

Agatha Christie

أجاثا كريستي



ثلاثة فئران عمياء
وقصص أخرى

ثلاثة فئران عمياء وقصص أخرى

أجاثا كريستي

www.liilas.com/vb3

uploaded and
scanned by:

THE GHOST 92

Agatha Christie™

Three Blind Mice & Other Stories

مكتبة جرير
JARIR BOOKSTORE
...not just a Bookstore...
...مكتبة جرير...

مكتبة جرير
JARIR BOOKSTORE
...not just a Bookstore...
...مكتبة جرير...

للتعرف على فروعنا في

المملكة العربية السعودية - قطر - الكويت - الإمارات العربية المتحدة

ترجوا زيارة موقعنا على الإنترنت www.jarirbookstore.com

للمزيد من المعلومات الرجاء مراسلتنا على: jbpublishations@jarirbookstore.com

إخلاء مسؤولية

عند ترجمة عربية لطبعة الكتاب الإنجليزي من الكتاب وعلى الرغم من أننا بذلنا قصارى جهدنا في نشر وترجمة النسخة العربية فإننا لا نتحمل أي مسؤولية أو تقدم أي ضمان يتعلق بمسألة أو اكتشاف إعادة النسخة الكتاب. لذا فإننا لا نتضمن، نعد أي طرف من أطرافنا مسؤولية أي خسائر أو تعويضات سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة، أو عينية أو مادية، أو مادية أو أخرى، كما أننا نخلي مسؤوليةنا بمسألة خاصة من أي ضمانات حول سلامة الكتاب، سواءاً في سلامة النسخة العربية من

الطبعة الأولى ٢٠١٠

طريق الترجمة العربية والنشر والتوزيع مطبعة مكتبة جرير

© 2008 (بذات حقن ميمو وكيمس أدب) AGATHA CHRISTIE™ POIROT™
Agatha Christie Limited (a Chorlon company). All rights reserved. Three Blind Mice & Other Stories was first published in 1950.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage retrieval system.

المملكة العربية السعودية - سرب ٢١١٦ الرياض ١١٦٦١ - تليفون ٠٠٠ ٤٦٦٦٠٠٠ - فاكس ٤٦٦٦٠٠٠

THE GHOST 92
THE GHOST 92
THE GHOST 92
THE GHOST 92
THE GHOST 92
THE GHOST 92
THE GHOST 92
THE GHOST 92
THE GHOST 92
THE GHOST 92

ثلاثة فئران عمياء، وقصص أخرى

تُعرف أجاثا كريستي في كل أنحاء العالم باسم "ملكة الغموض"، ولقد حققت مبيعات كتبها ما يربو على مليار نسخة باللغة الإنجليزية إضافة إلى مليار نسخة أخرى ترجمت إلى مائة لغة أجنبية، وهي تعد أكثر كاتبة نشرت لها كتب على مر العصور على مستوى كل اللغات، ولم يفتقها في المبيعات إلا كتب شكسبير، وقد قامت بتأليف ثمانين كتاباً، ما بين روايات ومجموعات من القصص القصيرة في الجريمة، كما قامت بتأليف تسع عشرة مسرحية، وست روايات تحت اسم ماري ويستماكوت.

ولقد كتبت أجاثا كريستي روايتها الأولى "السر الغامض في ستايلز" قرب نهاية الحرب العالمية الأولى، والتي كانت تعمل خلالها في الجيش كممرضة. وقد قامت في هذه الرواية بابتكار شخصية هيركيول بوارو، ذلك المحقق البلجيكي فضيل الجسم الذي صار أشهر محقق في روايات الجرائم بعد شيرلوك هولمز - وقد نشرت الرواية أخيراً بواسطة دار نشر Bodley Head في عام ١٩٢٠.

وفي عام ١٩٢٦، وبعد أن اعتادت تأليف رواية واحدة كل عام، قامت أجاثا كريستي بتأليف روايتها العظيمة "من الذي قتل السيد روجر أكرويد؟"، تلك الرواية التي كانت أول رواية تنشرها لها دار النشر "Collins" والتي

المحتويات

١١	١	ثلاثة فئران عمياء
١٢٥	٢	مزحة غريبة
١٤٧	٣	جريمة القتل وشريط القياس
١٧٣	٤	قضية الخادمة المثالية
١٩٧	٥	قضية المشرقة على المنزل
٢٢١	٦	شقة الطابق الثالث
٢٥١	٧	مغامرة جونى ويغرى
٢٧٣	٨	الطيور السوداء الأربعة والعشرون
٢٩٩	٩	محققو الحب

أسست علاقة ربطت بين الكاتب والناشر دامت لخمسين عاماً ونتج عنها ما يزيد على سبعين رواية، كما كانت رواية "من الذى قتل السيد روجر أكرويد؟" هى أولى رواياتها التى يتم تمثيلها مسرحياً - تحت عنوان "Alibi" - واستمر عرضها بنجاح على مسرح "ويست إند" فى "لندن" لمدة طويلة. وقد تم افتتاح مسرحية - "مصيصة الفئران" - أشهر مسرحياتها على الإطلاق فى عام ١٩٥٢ وهى المسرحية المعروفة بكونها صاحبة أطول فترة عرض فى التاريخ.

وقد منحت أجاثا كريستى لقب "فارسة صاحبة مقام رفيع" فى عام ١٩٧١، وتوفيت فى عام ١٩٧٦. ومنذ ذلك الحين ظهرت عدة مؤلفات لها منها تلك الرواية التى حققت أعلى المبيعات "Sleeping Murder" وظهرت لاحقاً فى نفس عام وفاتها. بعد ذلك نُشرت السيرة الذاتية لها، ثم مجموعة القصص القصيرة "Miss Marple's Final Cases" و "Problem at Pollensa Bay" و "While the Light Lasts" وفى عام ١٩٩٨ تم تحويل أول مسرحية لها وهى "Black Coffee" إلى رواية بواسطة مؤلف آخر هو "تشارلز أوزبورن".

ثلاثة فئران عمياء

كان الطقس قارس البرودة، والسماء مظلمة ومليدة بالغيوم.

وعبر شارع كيلفر ستريت ظهر رجل يرتدى معطفًا أسود اللون، متوشحًا بلفاعته حول وجهه، وقبعته متداوية على عينيه، ثم صعد إلى الشقة رقم ٧٤. ولم يكبد يضع إصبعه على الجرس حتى سمع صوته مجلجلًا بالدور التحتي.

وبانفعال شديد قالت السيدة كاسي التي كانت مشغولة للغاية: "يا له من جرس لعين، فدائمًا ما يؤثر الإزعاج".

وبينما كان الجرس يرن قليلًا صعدت درج الدور التحتي بصعوبة، وفتحت الباب.

فهمس الرجل الواقف في ظل السماء المكفهرة بالخارج متسائلًا: "هل أنت السيدة لا يون؟".

فردت السيدة كاسي قائلة: "إنها بالطابق الثاني. يمكنك أن تصعد، هل هي بانتظارك؟"، ففزع الرجل رأسه

ببطء. فقالت: "آه، حسنًا، اصعد واطرق الباب".

راقبته وهو يرتقى الدرج المغروش بمسجاد بالي، ثم قالت: "لقد منحها شعورًا غريبًا"، ولكن كل ما جال

بخاطرها في واقع الأمر هو أنه كان يعاني من برد شديد لم يستطع بسببه إلا أن يهمس على هذا النحو - ولا عجب، فقد كان الطقس قارس البرودة. وعندما انعطفت الرجل عند منحني الدرج أخذ يصفرُ برفق. كان يصفرُ بلحن "ثلاثة فئران عمياء".

رجعت مولي ديفيز خطاها إلى الوراء ونظرت لأعلى نحو اللوحة المطلية حديثاً فوق البوابة - والتي كان مكتوباً عليها:

نُزْلُ

مونكسويل مانور

وأومات برأسها في استحسان؛ فقد كانت اللوحة مكتوبة بشكل احترافي - أو كانت كذلك تقريباً. فقد كُتِب حرف اللام من كلمة نُزْل متجهاً لأعلى قليلاً، أما نهاية كلمة مانور، فقد كُتِبَت على نحو مائل بعض الشيء. ولكن بصفة عامة يمكن القول إن جيلز قد أتقن كتابتها؛ لقد كان جيلز في واقع الأمر ماهراً للغاية، وكان بمقدوره القيام بأشياء عديدة، ودائماً ما كانت مولي تستكشف أشياء جديدة في زوجها هذا، ولأنه لم يكن يتحدث كثيراً عن نفسه فقد كانت تكتشف تدريجياً ذلك الكم الهائل من المواهب التي يتمتع بها، وكما يقال؛

فالرجل ذو الخبرة السابقة في المجال البحري يمكنه القيام بأعمال متنوعة.

إن جيلز بحاجة إلى كل مواهبه في مغامرتهم الجديدة؛ فلم يكن هناك أحد على استعداد لإدارة نزل كما كانت هي وجيلز، على أية حال سيكون الأمر ممتعاً للغاية وسيسهل في حل مشكلة الإسكان.

كانت تلك هي فكرة مولي منذ البداية، فعندما ماتت النعمة كاترين وراسلها المحامون ليعلموها بأن عمته قد تركت لها نزل مونكسويل مانور، كان رد الفعل الطبيعي للزوجين الشابين يتمثل في عرضه للبيع، وقد تساءل جيلز: "كيف يبدو هذا النزل؟"، فردت عليه مولي قائلة: "إنه نزل كبير قديم معوج، ومكتظ بأثاث ذى طراز فيكتوري عتيق، ردى، التهوية، وبه حديقة جميلة بعض الشيء غير أنها كثيفة العشب على نحو بغض منذ الحرب؛ لأنه لم يبق سوى بستانين عجوز فقط".

ومن ثم فقد قررا عرض النزل للبيع مع الاحتفاظ فقط ببعض من الأثاث يكفي لتجهيز كوخ صغير أو شقة لهما. ولكن واجهتهما على الفور مشكلتان. أولاً؛ لم يكن هناك أي أكواخ صغيرة أو وحدات سكنية يمكن العثور عليها. ثانياً؛ كان الأثاث في حالة سيئة للغاية.

قالت مولي: "سيحتجم علينا أن نبيعه كله، وأعتقد أنه سوف يحقق عائداً!".

وأكد لها المحامى أن يبيع أى شئ فى الوقت الراهن يمكن أن يدر ربحاً.

وقال: "هناك احتمال كبير أن يقوم شخص ما بشرائه بفرض اتخاذه فندقاً أو نزلاً، وعلى أية حال فربما سيروق لمن يشتره أن يبيعه بالأثاث كاملاً، ولحسن الحظ فإن المنزل لا يزال بحالة جيدة؛ فقد قامت الأنسة إيمورى الراحلة بعمل إصلاحات وتحديثات شاملة قبل الحرب، ولا يوجد به سوى قليل من التلفيات".

وآنذاك وانت مولى تلك الفكرة.

وقالت لـ "جيلز": "لماذا لا نقوم نحن الاثنين بإدارته كنزل؟".

سخر زوجها من الفكرة فى البداية، غير أن مولى أصرت عليها.

وقالت: "لن نكون بحاجة - على الأقل فى البداية - إلى أناس كثيرين، فضلاً عن أن المنزل تسهل إدارته - ففيه ماء ساخن وبارد بغرف النوم، وتدفئة مركزية، وموقد يعمل بالفاز. كذلك يمكننا الحصول بسهولة على الدجاج والبط وما نحتاج إليه من بيض وخضراوات".

"ومن سيقوم بكل هذه الأعمال؟ أليس من الصعب تدبير الخدم؟".

"سنقوم نحن بهذه الأعمال، فحيثما عشنا سيكون علينا القيام بها. بالإضافة إلى أن استضافة قليل من الزائرين لن يعنى القيام بأعمال كثيرة، وعندما نبدأ على

نحو جيد فربما نأتى بامرأة لتساعدنا، وإذا ما كان لدينا فقط خمسة أشخاص يدفع كل واحد منهم سبعة جنيهات أسبوعياً - وغرقت مولى فى ذلك العالم الذى يمكن أن يخلق عليه عالم الحسابات العقلية المتفاوتة.

وانتهت حديثها قائلة: "ولتأخذ فى اعتبارك يا جيلز بأن المنزل سيكون منزلاً بما فيه من أشياء طيبة، وبحالتنا هذه يبدو لي أننا كنا سنقضى سنوات كثيرة قبل أن نتمكن من العثور على مكان نعيش فيه".

وبمقها جيلز فى ذلك؛ فمعد زواجهما السريع لم يتسن لهما سوى قضاء وقت قليل معاً؛ الأمر الذى جعلهما يتطلعان إلى الاستقرار فى منزل واحد معاً.

وتم الإعداد للتجربة العظيمة بنشر إعلانات بالجريدة المحلية، وجريدة التايمز وتوالت عليهما الردود المتنوعة.

والهجوم ما هو موعد قدوم أول نزيل؛ فانطلق جيلز بالسيارة مبكراً محاولاً الحصول على بعض الشيك السلكى من محققات الجيش والتي قد أعلن عن بيعها من قبل على الجانب الآخر من المقاطعة. أما مولى فقد رأت أنه من الضروري أن تذهب إلى القرية من أجل بعض المشتريات البسيطة.

ولم يكن ثمة منغصات سوى الطقس، فقد كان قارس البرودة على مدار اليومين الماضيين، وهما هو الجليد بدأ يتساقط الآن، فأصرعت مولى فى الطريق بينما حبيبات الثلج السميكة خفيفة الوزن تتساقط فوق المطف الواقى من

المطر الذى يغطى كتفيها وشعرها المجعد المتألق. لقد حذرت النشرة الجوية من الطقس السيئ، وحتى الآن لا تزال التوقعات قائمة بتساقط شديد للثلج.

كانت تأمل فى ترقب وقلق ألا تتجمد كل المواسير؛ كيلا يتفاقم الأمر إذا ما استمر ذلك الطقس السيئ فى بداية عملهم. ألفت نظرة خاطفة على ساعة يدها التى كانت تشير إلى وقت ما بعد الشاى وأخذت تتساءل: هل عاد جيلز بعد؟ ترى هل يتساءل عن مكانها الآن؟

كانت ستقول له: "لقد اضطررت إلى العودة مرة ثانية إلى القرية لأحضر شيئاً ما نسيته"، وسوف يضحك قائلاً: "المزيد من العلب؟".

كانت العلب عبارة عن مزحة فيما بينهما؟ فداثلاً ما كانا على حذر فيما يتعلق بعلب الطعام، ولكن لا داعى للقلق فقد امتلأت الثلاجة عن آخرها الآن تحسباً للظروف الطارئة.

أخذت مولى تفكر مقبلةً جبينها وهى تنظر إلى السماء التى كانت تنذر بوقوع حالات من الطوارئ الآن.

كان المنزل خالياً، فلم يكن جيلز قد عاد بعد، فذهبت مولى نحو المطبخ أولاً، ثم إلى الطابق الثانى وهى تلقى بنظرة حول غرف النوم التى تم إعدادها مؤخراً، سوف تسكن السيدة بويل بالحجرة الجنوبية المروشة بخشب الماهوجنى وسريرها ذى القوائم الأربعة، أما الرائد ميتكالف فسوف يسكن بالحجرة الزرقاء المروشة بخشب

البلوط، والسيد رين سيقطن الغرفة الشرقية ذات النافذة البارزة، لقد كانت كل الغرف تبدو جميلة للغاية. ولحسن الحظ، فإن العمة كاثرين كان لديها ذلك المخزون الرائع من الأغذية واللباسات الفخمة للأسرة. سوّت مولى أحد الألفحة فى مكانه ثم نزلت لأسفل مرة ثانية. كان الجو مظلماً إلى حد ما فساد المنزل جو من الهدوء والفراغ. لقد كان منزلاً متعزلاً يقع على مسافة ميلين لأقرب قرية له، وعلى مسافة ميلين - فى رأى مولى - من أى مكان آخر.

وعلى الرغم من أنها فيما مضى كانت تبقى وحيدة بالنزل فإنها لم تكثر يوماً لوحدتها فيه.

بدأ الثلج يتساقط بخفة على الألوان الزجاجية بالنوافذ محدثاً صوتاً هامساً على نحو مزعج. ولنفتقر أن جيلز لم يتمكن من العودة، لنفتقر أن الثلج بكثافته حال بين وصول السيارة؟ لنفتقر أنها اضطررت إلى البقاء هنا بمفردها، وربما لأيام.

نظرت فى أرجاء المطبخ - ذلك المطبخ الكبير الذى يبعث على الراحة، والذى يبدو كأنه يستلزم وجود أحد الطهاة بينما يتحرك فكاها على نحو إيقاعى متناغم وهى تتناول الكعك المحلى بالكراويل وتحسنى الشاى الأسود ويجوارها خادمة طاعنة فى السن طويلة القوام، بينما على الجانب الآخر تقف خادمة أخرى بوجه مشرق، وهناك عند الناحية الأخرى من المائدة تقف إحدى الخادومات وهى تراقب رؤساءها والخوف يملأ عينيها. ولكن بدلاً من

ذلك لم يكن هناك سواها؛ مولى ديفيز تلعب دوراً لم يبدو طبيعياً، لقد بدت حياتها برمتها فى هذه اللحظة غير واقعية، وكذلك جيلز بدا شخصاً ليس له وجود بالواقع. لقد كانت تلعب دوراً ما - بل مجرد جزء من دور.

ومن خلال النافذة مر ظل رجل قفزت من مكانها؛ كان يبدو رجلاً غريباً قادماً عبر الثلج. سمعت صوت الباب الجانبي، وهناك كان يقف ذلك الغريب عند ردهة الباب المفتوح ينفض الثلج عن نفسه فى طريقه إلى داخل المنزل غير المأهول.

وعندئذ فجأة اتضح الأمر.

فصاحت: "أوه، جيلز لقد سعدت كثيراً بعودتك!".
"مرحى حبيبتي! يا له من طقس سيئ. أكاد أجمد".
وبحركة تلقائية التقطت مولى ذلك المعطف الذى رماه وعلقتة على حاملة من خشب البلوط وأخرجت من جيوبه الملتئمة عن آخرها لفاعة، وجريدة، وبكرة من الخيط، ورسائل الصباح التى دسها بشكل غير مرتب. وهى فى طريقها إلى المطبخ وضعت الرسالة على خزانة الأطباق، ثم وضعت غلاية الشاي على الموقد.

سألتها قائلة: "هل أحضرت الشبك الملقى؟ لقد تأخرت كثيراً".

"لم أجد نوعاً جيداً، فضلاً عن أنه لن يفيدنا بشئ، فذهبت إلى مستودع آخر ولكن دون جدوى. ماذا كنت تفعلين وأنت بمفردك؟ أعتقد أن أحداً لم يأت بعد".

"إن السيدة بويل لن تأتى قبل الغد على أية حال".
"ولكن من المفترض أن يصل الرائد ميتكالف والسيد رين اليوم".

"لقد أرسل الرائد ميتكالف رسالة يقول فيها إنه لن يصل قبل الغد".

"بذلك نبقى نحن والسيد رين على الغداء. ترى ما وظيفته؟ أعتقد أنه موظف مدنى متقاعد".

"كلا. أعتقد أنه فنان".

فقال جيلز: "فى هذه الحالة سيتوجب علينا أن نحصل منه إيجار أسبوع مقدماً".

"كلا يا جيلز، فالنزلاء عادة ما يصطحبون معهم أمتعة. وإذا لم يدفعوا لنا فسنقوم باحتجازها".

فرد جيلز قائلاً: "ولكن ماذا لو لم تكن هذه الأمتعة سوى حجارة ملفوفة فى صحيفة؟ وفى حقيقة الأمر يا مولى فنحن لا نعرف ما الذى سواجها فى هذا العمل على أقل تقدير. إننى أتمنى ألا يكتشفوا أننا حديثو عهد بهذا العمل".

فردت مولى قائلة: "من المؤكد أن تكتشف السيدة بويل ذلك؛ فشخصيتها توحى بهذا".

"وكيف عرفت ذلك وأنت لم تريها بعد؟".

استدارت مولى، وبسطة إحدى الجرائد على المائدة ثم أحضرت بعضاً من الجبن وجلست تفردة.

فتساءل زوجها: "ما هذا؟".

فأجابته مولى قائلة: "سيصبح جيئاً مذاباً فوق خبز محمص، إن هذا النوع من الطعام يتكون من كسرة خبز وبطاطس مهروسة بالإضافة إلى *هيلز* من الجبن لتبرير تسميته بهذا الاسم فقط".

فرد زوجها بإعجاب قائلاً: "إنك طاهية ماهرة، أليس كذلك؟".

"ولكنني لا أستطيع القيام بأكثر من عمل في وقت واحد، بالإضافة إلى أن جميع وإعداد المكونات هي التي تتطلب مزيداً من الممارسة والتدريب، فضلاً عن أن وجبة الإفطار تُعد هي الأصعب".

"لماذا؟".

"لأن جميع المكونات من البيض، واللحم المالح، واللبن الساخن، والقهوة والخبز المحمص يتم إعدادها جميعاً في وقت واحد. وإما أن يغلى اللبن، أو يحترق الخبز المحمص، أو يتلف اللحم المقدد، أو يتصلب البيض؛ ومن ثم فإنه يتعين على المرء أن يبقى نشيطاً يقظاً كالهرة التي تراقب كل شيء في وقت واحد".

فرد جيلز قائلاً: "سوف أتسلل صباح الغد دون أن يلحظني أحد كي أراقبك وأنت تتقمصين شخصية تلك الهرة اليقظة".

فردت مولى قائلة: "إن غلاية الشاي تغلي، فهيا لنأخذ الصينية إلى المكتب لنستمع إلى المذياع؛ فقد حان وقت نشرة الأخبار تقريباً".

فقال جيلز: "ونظراً لأننا سنقضي معظم وقتنا تقريباً بالمطبخ فإنه يتعين علينا أن نضع مذياعاً هناك أيضاً".

"نعم، إن المطبخ جميل للغاية، إنني أحبه وأعتقد أنه أكثر غرف هذا المنزل جمالاً، وتروقني أيضاً تلك الأطباق وخزائنه، إنني ببساطة أحب ذلك الشعور بالوفرة الذي يمنحك إياه ذلك الموقد الضخم، وهذا بالطبع رغم امتناني لعدم الاضطراب إلى استعماله".

"أعتقد أن وقود عام كامل لن يكفي لاستعماله ليوم واحد".

"تقريباً، ولكن لتتخيل معي القطع الكبيرة من اللحم البقري وشرائح لحم الضأن المعدة للشواء فيه، بالإضافة إلى ما يحويه هذا الموقد من أواني الحفظ النحاسية الضخمة المملوءة بمربي الفواولة منزلية الصنع، والتي تحتوى على أرطال من السكر، يا له من عصر جميل يبعث على الارتياح ذلك العصر الفيكتوري. انظر إلى ذلك الأثاث بأعلى، كم هو ضخّم ومتين؛ فضلاً عما به من زخارف، ويا له أيضاً من مكان منسق يحوى تلك الملابس التي اعتاد المرء على ارتدائها مع سهولة فتح الأدراج، أتذكر تلك خشبة الجميلة الحديثة التي استأجرتها؟ أتذكر أبوابها التي لم تكن لتبقى مغلقة أبداً؟ وإذا ما أغلقت لا تفتح".

"نعم، وهذا هو أسوأ ما فى الاختراعات الصغيرة، إنها إذا لم تعمل بشكل جيد يجعد المرء نفسه مرتبكاً على غور".

"حسناً. هيا لنستمع إلى الأخبار".

كانت الأخبار تدور بشكل أساسى حول التحذيرات المروعة من الطقس والإخفاقات المعتادة فيما يتعلق بالشئون الخارجية. والتشاحنات في البرلمان. ووقوع جريمة فى شارع كيلغر بمنطقة بادينجتون.

أغلقت مولى المذاياع باشمزاز وهى تقول: "إن كل ما بالأخبار يبعث على اليأس، ولن أظل هكذا أستمع إلى توسلات لترشيده الوقود. ما الذى يتوقعونه منا؟ أن نبقى هكذا إلى أن نتجمد؟ أعتقد أنه ما كان ينبغي علينا أن نشرع فى إدارة نزل فى فصل الشتاء. كان علينا أن ننتظر حتى حلول الربيع". ثم استطردت بنبرة صوت مختلفة وهى تقول: "إننى لأسألك عن تلك المرأة التى قتلت". "السيدة لا يون؟".

"هل كانت تسمى هكذا؟ إننى أسألك عن قتلها. ولماذا؟".

"ربما كانت تحتفظ بثروة تحت أرضية شقتها".

فردت قائلة: "حينما يقال إن الشرطة تتطلع إلى استجواب رجل شوهد بالقرب من مسرح الجريمة، فهل هذا يعنى أنه هو القاتل؟".

فرد جيلز قائلاً: "أعتقد أن هذا هو ما يحدث فى العادة، فهى مجرد طريقة مهذبة لإلصاق التهمة به".

وحينئذ ففز كلاهما من مكانه إثر صوت الجرس الصاخب.

قال جيلز: "إنه جرس الباب الأمامى". ثم أردف مازحاً: "ادخل أيها القاتل".

فقالت: "وسيكون بالفعل كذلك لو أننا فى مسرحية ما. هيا أسرع فمن المؤكد أنه السيد رين، وسنرى الآن من منا محق بشأنه: أنا أم أنت؟".

دخل السيد رين مندفعاً وقد صاحبه هبة ريح ثلجية، ولم تستطع مولى التى كانت واقفة بجوار باب المكتبة أن ترى من الوافد الجديد شيئاً سوى صورة جانبية له حاجبة بياض الثلج بالخارج.

وأخذت مولى تفكر فى مدى التشابه الذى تصفيه الملابس الحديثة على الرجال من معطف أسود، وقبعة رمادية اللون، ولقاعة حول العنق.

فى تلك الأثناء كان جيلز قد أغلق الباب الأمامى للاحتماء من الطقس القارس البرودة بينما كان السيد رين يحل لفاعته ووضع حقيبته على الأرض. ثم خلع قبعته. بدا كأنه قد قام بكل هذا فى وقت واحد، وكان أيضاً يتحدث. كانت نبرة صوته تنم عن الضجر والشكوى، ثم وقف فى ضوء الردهة، وهو يبدو كشاب ذى شعر حرقته حرارة الشمس وعينين زائغتين.

كان يقول: "إنه لأمر مخيف للغاية ذلك الشتاء الإنجليزى. فهذا الشتاء فى أسوأ حالاته يمثل انعكاساً لرواية ديكنز - البخيل وتيم الصغير. إن المرء بحاجة إلى قوة خارقة كي يتمكن من مواجهة هذه الظروف الجوية

"ألا توجد مائدة طعام كبيرة مصنوعة من خشب الماهوجني؟ لماذا وضعت هذه الموائد الصغيرة بدلاً منها؟".
فردت مولي قائلة: "لقد اعتقدنا أن الناس سيفضلون الموائد الصغيرة".

فقال: "بالطبع أنت محقة تماماً يا عزيزتي. معذرة فقد كنت منجرفاً وراء مشاعري لفترة من الوقت، ولو أن لديك تلك المائدة فسوف تجددين العائلة التي يناسبها الجلوس عليها: أب صارم وسيم ذو لحية، أم شاحبة اللون، أحد عشر طفلاً، مربية مقيمة، وشخص ما يدعى "هاريت".
انظري إلى ذلك الموقد، تخيلي ألسنة اللهب وهي تساعد عبر المدخنة لتسلع ظهر هاريت المسكين".

فقال جيلز: "سأحمل حقيبتك إلى الغرفة الشرقية - صديق الثاني".

فقال مولي: "حسناً".

نطلق السيد رين مرة ثانية إلى داخل الردهة بينما صعد حيناً إلى الطابق العلوي.

وتساءل: "هل بالحجرة سرير رياضي القوائم بمفرشه نضى ذى اللون الوردي؟".

فرد جيلز قائلاً: "كلا ليس بالغرفة ذلك السرير". ثم حتى عند منحني الدرج.

فقال السيد رين: "لا أعتقد أن زوجك سيحبني. أين تـ... يعمل؟ فى البحرية؟".

نعم.

القاسية. لقد قمت برحلة شاققة من ويلز عبر أرجاء القطر". ثم اعتصر يد مولي بقبضة قوية سريعة بيديه كثيرة العظم قائلاً: "هل أنت السيدة مولي؟ يالك من امرأة جميلة! إنى لم أتخيلك جميلة هكذا، بل تخيلتك وكأنك أرملة لجنرال بالجيش الهندى ومثيرة للاشمئزاز. أو كأنك مزيج حقيقي من العصر الفيكتوري أو شيء من هذا القبيل، ولكنك رائعة للغاية، ويبدو أن المكان سيروق لي كثيراً. لقد كنت أخشى أن يكون نزل مانور هاوس منتمياً إلى ذلك الطراز العتيق. ولكنه ليس كذلك فهو رائع للغاية ويعكس ذلك النمط المذهب الحقيقي للعصر الفيكتوري. والآن أخبريني: هل لديك واحد من تلك البوفيهات الجميلة المصنوعة من خشب الماهوجني ذى اللون الأرجواني والمزخرف بنقوش من ثمار الفاكهة؟".
ردت مولي لاهثة إزاء هذا السيل الجارف من الكلمات المتتالية قائلة: "نعم لدينا ذلك".

"كلا! أيمكنني أن أراه هنا؟ وفى الحال؟".

كانت سرعته تبعث على القلق والضرر. فقد قام بتحريك مقبض باب غرفة الطعام ثم ضغط على زر الضوء وتبعته مولي نحو الداخل وهي تشعر باستهجان جيلز الذى بدا على صورته الجانبية وهو يسير على يسارها.

وبإعجاب أخذ السيد رين يمرر أصابعه الطويلة كثيرة العظم على النقش الثمين فوق البوفيه الضخم، ثم نظر إلى مضيقته نظرة سريعة وكأنه يوبخها قائلاً:

"لقد ظننت ذلك، فرجال البحرية أقل تسامحاً من رجال الجيش والقوات الجوية. منذ متى وأنتما متزوجان؟ هل تحبينه كثيراً؟"

"أتود الصمود لترى غرفتك؟"

"نعم بالطبع، ورغم أنها وقاحة منى إلا أنني أريد حقاً أن أعرف. إن المرء يستمتع حين يعرف كل شيء عن الآخرين. ليس فقط فيما يتعلق بشخصيتهم أو أعمالهم بل أيضاً معرفة مشاعرهم وأفكارهم. أليس كذلك؟"

فردت مولى بصوت رزين: "نعم. هل أنت السيد رين؟"

توقف الشاب الصغير لبرهة ثم تشبث بمقعده بقوة قائلاً:

"معدرة، إننى دائماً لا أضع الأشياء فى ترتيبها المناسب. نعم أنا كريستوفر رين. والآن لا تسخرى منى. فقد كان أبى وأمى زوجين رومانسيين. وكنا يأملان أن أصبح مهندساً معمارياً، ومن ثم فقد ظنا أنها ستكون فكرة جيدة إذا ما سقائنى كريستوفر."

فسألت مولى وهى لا تستطيع إخفاء ابتسامتها: "وهل أصبحت مهندساً معمارياً؟"

فرد السيد رين بزهو: "نعم. أو على الأقل أنا كذلك تقريباً. فعلى الرغم من أنني لست مؤهلاً بعد بما يكفى إلا أن هذا يعتبر مثلاً واضحاً لما يعرف بالتفكير الرغيبى."

يمكن الاسم سيمثل عقبة. لذا قلن أحمل اسم كريستوفر رين. ومع ذلك يبقى اسم كريستوفر رين مشتقاً منه."

هبط جيلز الدرج ثانية وتوجهت مولى إلى السيد رين قائلة: "سأريك غرفتك يا سيد رين."

وبعد أن هبطت ببرهة قال لها جيلز: "حسنًا، هل سحبه ذلك الأثاث الجميل المصنوع من خشب البلوط؟"

"لقد كان يريد أن يسكن بالحجرة التى بها السوبر ذو حوائط الأزرق ولكنى ذهبت به بدلاً من ذلك إلى الغرفة ذات اللون الوردى."

وغمغم جيلز بشيء ما يقول فى آخره: "... إنه شاب رائع."

فتوجهت إليه مولى فى حدة قائلة: "انظر يا جيلز! ليس هذا منزلاً لتزفبه الضيوف، بل هو عمل - بغض النظر عما إذا كان كريستوفر رين يروق لك أم لا - فقاطعها جيلز قائلاً: "لا أقصد -".

فقالت: "إنه سيدفع لنا سبعة جنيهات فى الأسبوع، وهو كل ما نكتسب له."

"إذا دفع هذا المبلغ فرحى."

"لقد وافق على ذلك فقد تلقينا خطاباً."

"هل قمت بنقل حقيبته هذه إلى الغرفة الوردية؟"

"لقد حملها هو."

فرد جيلز قائلاً: "إنه حقاً شاب لطيف. ولكنه لن يترك عليك. ولن أحدث عن أمر الحجارة الملقوفة فى

الصحيفة، فالحقيبة خفيفة للغاية، معاً يجعلها تبدو لى كأنها خاوية".

فردت مولى بنيرة تحذير: "صه! صه! إنه قادم".

تم اصطحاب كريستوفر رين إلى المكتبة التى بدت فى رأى مولى جميلة للغاية، بمقاعد الكبيرة ومدفاتها. وأخبرته بأن الغداء سيكون جاهزاً فى غضون نصف ساعة. ورداً على سؤال له أوضحت قائلة بأنه ليس هناك نزلاء آخرون فى الوقت الحالى، وتساءل كريستوفر عما إذا كان مسموحاً له بالذهاب إلى المطبخ للمساعدة فقال وهو يسير معها:

"يمكننى أن أقوم بإعداد عجة البيض إن أردت".

وتولت بقية الأحداث المتتابعة فى المطبخ، ثم قام بعدها كريستوفر بالمساعدة فى تنظيف الأطباق.

وشعرت مولى أن هذا التصرف لم يكن تصرفاً صائفاً بالنسبة لنزيل تقليدي. أما جيلز فلم يرق له الأمر بزمته. وبينما كان النوم يراود عينيه، أخذت مولى تأمل أن يكون الغد مختلفاً عند وصول بقية النزلاء.

أشرق الصباح والسماء مظلمة ملبدة بالغيوم فبدأ جيلز حزناً، بينما ارتجف قلب مولى. فقد كان الطقس منذراً بالسوء.

وصلت السيدة بويل مستقلة إحدى سيارات الأجرة المحلية وقد بدت على عجلاتها ذرات الثلج. وجاء السائق بأخبار سيئة عن حالة الطريق.

فقال: "من المتوقع أن يتساقط مزيد من الثلج قبل حلول الظلام".

لم تخف السيدة بويل هى الأخرى قلقها من منظر السماء المظلم الكثيب الذى يلوح فى الأفق: كانت امرأة ضخمة ذات منظر بغيفض، لها صوت رنان وأسلوب متسلط. وقد تزايدت حدة عداوتها المقابلة فيها من جراء حياتها المشوبة بالصدامات المتواصلة.

وقالت: "لو لم أكن على يقين من أن هذه المؤسسة لها إدارة جيدة لما أتيت إلى هنا. وإنما انتابنى شعور فطرى بأنه نزل يقوم على أسس علمية جيدة".

فرد جيلز قائلاً: "ليس هناك ما يلزمك بالبقاء هنا إن تشعرى بالارتياح يا سيدة بويل".

"كلان لم أفكر فى ذلك مطلقاً".

فقال جيلز: "ربما ستودين استدعاء إحدى سيارات الأجرة. ها هو الطريق لم يسد بعد. فإذا ما كنت تشعرين باستياء، فمن الأفضل أن تنتقلي إلى مكان آخر". ثم أردف قائلاً: "إن لدينا مزيداً من الطليبات لحجز الغرف، ولن نجد أدنى صعوبة فى حجز مكانك لشخص آخر، بالإضافة إلى أننا سوف نرفع من قيمة الإيجار فى المستقبل القريب".

رماسته السيدة بويل بنظرة حادة قائلة: "إننى لن أنصرف قبل أن أجرب هذا المكان. ألا توفرين لى منشقة حمام كبيرة يا سيدة ديفيز، فلن أجفف نفسى بمنديل للجيب".

ارتسمت ابتسامة عريضة على وجه جيلز وهو ينظر إلى مولى التى كانت واقفة خلف السيدة بويل وهى تتراجع إلى الوراء.

ثم قالت: "لقد كنت رائعاً يا عزيزى فى مواجهتك إياها".

فرد جيلز قائلاً: "إن المستأسدين دائماً ما تخور قواهم حينما يواجهون بما يناسبهم".

فألت مولى: "إننى لأساءل يا عزيزى كيف ستنجح هذه المرأة فى التفاهم مع كريستوفر رين".

فرد جيلز قائلاً: "لن تتفاهم معه".

وفى الحقيقة فقد تكلمت السيدة بويل عنه مع مولى بعد الظهر بأزراء واضح، ووصفته بأنه "شاب غريب الأطوار".

وصل الخباز وقد بدا كأنه أحد المستكشفين بالقطب الشمالى، سلم الخبز إلى مولى منوهاً بأن زيارته التالية ربما لن تتحقق على مدى يومين.

قال: "إن هناك الكثير من المواقات. وإننى لآمل أن يكون لديك مخزون كاف".

فردت مولى قائلة: "نعم لدينا المزيد من المعلبات ولكن اعتقد أنه من الأفضل أن أحفظ بالمزيد من الدقيق".

وعلى نحو غامض أخذت تفكر فى ذلك الشيء الذى يصنعه الأيرلنديون الذى يسمونه بـ"خبز الصودا". فربما تقوم بإعداده إذا ما ازداد الأمر سوءاً.

كان الخباز قد أحضر معه الصحف أيضاً، ثم بسطها على المائدة بالردهة. وتنوعت الأخبار بين الحديث عن الشؤون الخارجية وفقاً لأهميتها وبين أحوال الطقس ومقتل سيدة لا يون التى تصدرت الصفحة الأولى.

كانت تحقق فى ملامح الصورة غير الواضحة لجثة -رأة المقتولة؛ وحينئذ انطلق صوت كريستوفر رين من حنفيا قائلاً: "إنها جريمة قتل قذرة. ألا تعتقدين ذلك؟ - تبدو امرأة قذرة فى شارع قذر، ولا يستطيع أحد - يتكهن بأن هناك قصة وراء هذا الحادث. أليس كذلك؟".

فردت السيدة بويل بصوت يشوبه الأزراء قائلة: "يسر لى أدنى شك فى أن المرأة لم تنل أكثر مما -سحق".

فاستدار إليها السيد رين باهتمام مشترك قائلاً: "إنك -حزين إذن بأنها جريمة جنسية بالتأكيد؟".

"إننى لم أقل شيئاً من هذا القبيل يا سيد رين".

"ولكنهم عشروا عليها مشنوقة، أليس كذلك؟ إننى أتساءل —". ثم أشاح بيده الطويلة البيضاء مستطردًا: "إننى أتساءل كيف يشعر المرء وهو يشنق شخصًا ما؟".

"حقًا يا سيد رين!".

فاقترب منها كريستوفر خافضًا من صوته وهو يقول: "هل فهمت يا سيدة بويل، كيف يشعر المرء ريثما يشنق؟".

فردت السيدة بويل بمزيد من السخط قائلة: "حقًا يا سيد رين!".

وحينئذٍ أسرع مولى فى القراءة بصوت عالٍ: "إن الرجل الذى تسعى الشرطة إلى استجوابه كان يرتدى معطفًا أسود، وقبعة خفيفة، وهو متوسط الطول يرتدى لقاعة من الصوف".

فرد كريستوفر رين ضاحكًا: "إن هذا الوصف وصف عام ينطبق على الجميع".

فقالت مولى نعم: "إنه وصف غير محدد".

فى غرفته بـ"سكوتلاند يارد"، تحدث المفتش بارمينتر إلى المحقق سيرجنت كين، قائلاً: "سأرى هذين العاملين الآن".

"سمعًا وطاعة يا سيدى".

"كيف يبدوان؟".

"إنهما عاملان لطيفان، ويتعميان إلى طبقة العمال هذه التى تتسم بالبطء فى ردود الفعل".

فأومأ المفتش بارمينتر قائلاً: "حسنًا".

وفى النو ظهر بغرفته رجلان أنيقان تبدو عليهما أمارات الارتباك، وقد استطاع بارمينتر بنظرة خاطفة أن يكوّن رأيًا عنهما. كما كان خبيرًا فى تهدئة روع من يقف أمامه.

توجه إليهما قائلاً: "إنكما تعتقدان بأن لديكما بعضًا من المعلومات التى ربما تغيدنا فى قضية السيدة لايون. فمن الأفضل إذن أن تسرعا فى حديثكما. ليجلس كلاكما. هل تدخان؟".

وانتظر لبرهة ريثما يتناولان السجائر ويشعلانها.

ثم قال: "إن الطقس سيئ للغاية بالخارج".

"نعم. إنه كذلك يا سيدى".

"حسنًا، فلننه الموضوع الآن إذن".

وبارتباك نظر الرجلان كل إلى صاحبه؛ فقد حان وقت رواية الأحداث وهو ما يمثل صعوبة بالغة.

قال أكبرهما حجمًا: "تكلم يا جو".

ومضى جو فى حديثه قائلاً: "بدأ الأمر حينما لم يكن

لدينا أعواد من الثقاب".

"وأيّن كان ذلك؟".

"بشارع جارمان - حيث نعمل فى إصلاح مواسير الغاز

الرئيسية بالطريق هناك".

فأوما المفتش برأسه، فسوف يقوم بعد برهة بالتركيز على التفاصيل الدقيقة التي تتعلق بالوقت والمكان، وكان يدرك جيداً أن شارع جارمان يقع بجوار شارع كيلفر حيث وقعت المأساة.

وأعاد القول محفزاً إياه: "حسنًا، لم يكن لديكما ثقاب".

"نعم فقد نفذت علبة الثقاب التي كانت لدى، ولم تعمل ولاعة بيل فاستوقفت أحد المارة وسألته عن ثقاب. ولم يتبادر إلى ذهني شيء، بعينه — على الأقل آنذاك — فلم يكن الرجل سوى أحد المارة".

فأوما برأسه مرة ثانية.

"حسنًا، على أية حال فقد أعطانا الثقاب. ولم يقل شيئًا. غير أن بيل تحدث إليه قائلاً إن الطقس قارس البرودة، ورد عليه في همس قائلاً: "نعم، إنه كذلك". فظننت أنه يعاني من نزلة برد في صدره لاسيما أنه كان متدثرًا بتيابيه كاملة. على أية حال فقد شكرته، وأرجعت له علبة ثقابه فانطلق مسرعًا. كان مسرعًا للغاية لدرجة أنني عندما اكتشفت أنه قد أوقع شيئًا ما كان الوقت قد فات ولم ألق به. لقد أوقع مفكرة صغيرة. ومن المؤكد أنها قد سقطت من جيبه حين كان يخرج الثقاب. ناديت عليه: "سيدى، سيدى. لقد أوقعت شيئًا ما"، ولكن يبدو أنه لم يسمعنى؛ فقد كان ينطلق مسرعًا وانعطف وراء الزاوية، أليس كذلك يا بيل؟".

وافقه بيل قائلاً: "نعم هذا صحيح. لقد انطلق مسرعًا ذئب".

"كان مسرعًا نحو طريق هارو رود. وبدا لنا أننا لن نحقق به، فقد كان مسرعًا للغاية. وعلى أية حال فقد كان يفت متأخرًا بعض الشيء، فضلًا عن أن الشيء الذى سلط منه لم يكن سوى كتيب صغير. فلم يكن حافظة نقود شيئًا أو شيئًا من هذا القبيل، وربما كانت هذه المفكرة غير مهمة. وقلت لـ "بيل": "يا له من شخص يبدو غريبًا بقيقته المتدلّية على عينيه. وملايمه ذات الأزوار الغنية. كان يبدو مثل لصوص السينما. أليس كذلك يا بيل؟".

وافقه بيل قائلاً: "هذا هو ما قلته".

حين يجب على القول بأننى لم أفكر فى شيء، مع آنذاك، فقد ظننت أنه ربما كان على عجلة من أمره يصر إلى المنزل، فهذا هو ما فكرت فيه، ولم ألق باللوم لاسيما أن الطقس كان قارس البرودة".

وافقه بيل قائلاً: "نعم، كان قارس البرودة".

"ومن ثم قلت لـ "بيل": "هيا بنا لنلق نظرة على هذا الصغير لنرى مدى أهميته". وألقيت نظرة على — فلم أجد سوى عنوانين فقط، وذكرتهما لـ "بيل": "هـ وسبعون شارع كيلفر ستريت، ومانور هاوس".

لـ بيل باستهجان: "ياله من نزل فخم".

سرع جو فى سرد روايته باستمتاع.

"وقلت له "بيل": "إن رقم أربعة وسبعين شارع كيلفر ستريت قريب من هنا". حينئذ رأيت شيئاً مكتوباً على الصفحة. فسألت بيل: "ما هذا؟!"، فأخذ مني المفكرة وقرأ بصوت عالٍ: "ثلاثة فئران عمياء". وفي تلك اللحظة بعينها سمعنا صوت امرأة تصرخ على بعد شارعين! قتيلة!"

وفي ذروة حديته توقف جو لبرهه.

ثم استأنف قائلاً: "كانت نصف صرخة. فقلت له "بيل": "انطلق بسرعة لتحقيق من الأمر". ثم عاد أدراجه سريعاً قائلاً: "إن هناك حشداً كبيراً من الناس والشرطة تحقق في المكان. وقد عثر على امرأة قد قطعت رقبتها أو شنت. وأن السيدة التي عثر عليها هي التي أطلقت تلك الصرخة لاستدعاء الشرطة". وسألته عن المكان فأخبرني أنه بشارع كيلفر ستريت. فسألته عن العنوان فأخبرني أنه لم يلحظه جيداً".

وحينئذ أخذ بيل يتنحنح ويضرب الأرض بقدميه وقد بدا خجلاً لعدم تمكنه من معرفة العنوان على وجه التحديد.

واستطرد جو قائلاً: "ومن ثم قلت له سوف ننتقل لتحقيق من الأمر. وعندما تبين لنا أنه رقم أربعة وسبعين الذي كنا بصدد الحديث عنه. قال بيل: "إن العنوان المكتوب بالمفكرة ربما ليست له علاقة بالجريمة". فقلت له: "بما أن الأمر يتعلق بالاحتمالات ربما يكون للعنوان

صلة بالفعّل". وبعد أن تناقشنا في الأمر وسمعنا بأن سرعة تريد استجواب رجل غادر المنزل في ذلك الوقت - جئنا إلى هنا لتستعلم عن يتولى أمر هذه القضية. في لآجل ألا نكون قد أهدرنا وقتك".

نرد بارمينتر باستحسان قائلاً: "لقد أحسنتما شرف ولكن هل أحضرت معك المفكرة؟ شكراً لكما."

وبدأت أسئلته تأخذ طابع السرعة والاحتراف فتوصل - معرفة الأماكن والوقت، والتاريخ. ولكن الشيء الوحيد - لم يحصل عليه هو أوصاف ذلك الرجل الذي سقطت - المفكرة. بل حصل على نفس الأوصاف التي أدلت بها - السيدة المذكورة: قبعة متدلّية فوق العينين، معطف - أزوار مقفلة. لفاعة ملفوفة حول العنق. صوت هامس. - بين بهما قفازان.

وعندما انصرف الرجلان ظل محمداً إلى ذلك الكتيب عبر المفتوح فوق منضدته. فسوف يقوم بإرساله إلى قسم - للتحقق من الأدلة - إن وجدت - التي سيكشف - رفع البصمات. كان أيضاً يفكر ملياً في أمر - عين. وفي الكلام المكتوب بخط يد صغير أعلى - صفحة.

خرج الرقيب كين الغرفة فاستدار برأسه إليه قائلاً:

"انظر إلى هذا".

فوقف كين من خلفه. وهو يصغر برفق ثم قرأ بصوت عالٍ: "ثلاثة فئران عمياء!". ثم قال: "إنني محبط للغاية!".

فتح بارمينتر أحد الأدراج، وأخرج منه قصاصة من الورق عثر عليها مثبتة بإحكام بجثة المرأة المقتولة، ثم وضعها على مكتبه بجوار المفكرة.

كان مكتوباً عليها: هذه هي الأولى. بينما وجد بأسفلها رسماً صبيانياً لثلاثة فئران ولحنًا موسيقيًا.

أخذ كين يتنغم باللحن وهو يصغر برفق: "ثلاثة فئران عمياء، انظر كيف تجرى —"

فقال بارمينتر: "هذا هو لحن الجريمة".

"إنه حقاً لأمر غريب، أليس كذلك يا سيدي؟".

فقطب بارمينتر جبينه حينئذ قائلاً: "نعم، هل تم التحقق من هوية المرأة؟".

"نعم سيدي. ها هو تقرير من قسم رفع البصمات. إن السيدة لا يون - كما كانت تطلق على نفسها - هي في الحقيقة مورين جريج. وقد أفرج عنها من سجن هولواي منذ شهرين بعد قضاء مدة عقوبتها".

فقال بارمينتر بإيمان: "لقد ذهبت إلى العنوان رقم أربعة وسبعين شارع كيلغر ستريت وأطلقت على نفسها اسم مورين لا يون. وقد كانت تحتسى الخمر بين الحين والآخر، وقد عُرف عنها أنها كانت تصطحب معها رجلاً إلى بيتها لمرّة أو مرتين، ولم تبتد تخوفاً من شيء أو من

حد. ومن ثمّ فليس هناك ما يجعلنا نعتقد بأن حياتها كانت في خطر. وهذا الرجل هو الذي دق جرس الباب - عنها والذي أخبرته صاحبة المنزل بأن يصعد إلى طابق الثاني. فصاحبة المنزل لا تستطيع أن تدلّ بأوصافه - ستساء أنه كان متوسط الطول، وأنه كان يعاني - كما بدا - من نزلة برد كادت تفقده صوته تماماً. لقد عادت المرأة إلى الطابق التحتي مرة ثانية ولم تسمع شيئاً غريباً. كما أنها أيضاً لم تشعر بالرجل وهو يخرج من سلك. وبعد مضي ما يقرب عشر دقائق أخذت الشاي إلى رينبا لتكتشف أنها قد شُيّقت".

"هذه الجريمة ليست جريمة قتل عادية يا كين. فقد سرت بإحكام". سكت لبرهة ثم قال فجأة: "إنني أشاء: كم منزل يوجد بإنجلترا يُسمّى مونكسويل - نور؟".

"ربما لا يوجد سوى واحد فقط يا سيدي".

"ربما يكون هذا من حسن حظنا، ولكن استمر فليس - ينّا وقت لنضيّعه".

فاستقرت حينئذ عينا الرقيب باهتمام على جزئيتين - مفكرة - ٧٤ كيلغر ستريت، مونكسويل مانور".

وقال: "أعتقد أن —"

فقاطعه بارمينتر بسرعة قائلاً: "نعم. ألا تعتقد أنت ذلك أيضاً؟".

"ربما. مونكسويل مانور - مونكسويل مانور - يمكنني أن أقسم لك يا سيدى إننى قد رأيت هذا الاسم منذ وقت قريب".

"أين؟"

"هذا هو ما أحاول أن أتذكره. لحظة - نعم. لقد رأيته بالصحف بجريدة التايمز فى الصفحة الخلفية، فى صفحة الفنادق والمنازل التى تعمل بأجر أسبوعى، إنه نزل قديم، وقد رأيت الإعلان عنه حينما كنت أقوم بحل الكلمات المتقاطعة".

أسرع خارجاً من الحجرة. ثم عاد مزهواً وهو يقول: "ها هى الصحيفة يا سيدى. لتلق نظرة عليها".

تابع المقتش القراءة حيث أشار الرقيب بإصبعه فقراً:

"مونكسويل مانور. هارليندن. بيركس". ثم جذب الهاتف إليه قائلاً: "أوصلنى بشرطة مقاطعة بيركاشير".

بوصول الرائد ميتكالف أصبحت الأمور تسير بشكل معتاد فى نزل مونكسويل مانور بوصفه مؤسسة لها نشاط فعلى. لم يكن الرائد ميتكالف ذا شخصية مرعبة مثل السيدة بويل، أو شخصاً غريب الأطوار مثل كريستوفر رين، وإنما كان رجلاً متبلد الحس، فى منتصف العمر، ذا هيئة عسكرية أنيقة، وكان قد قضى معظم خدمته بالهند. وقد بدا راضياً عن غرفته وما بها من أثاث، وبينما لم تتمكن السيدة بويل من العثور على صداقات مشتركة

حقيقية. كان هو يعرف أقارب أصدقاء لها. كما أن أمتعته خفيفة كانت تبعث على الطمأنينة.

لم يكن لدى مولى وجيلز وقت كثير فى حقيقة الأمر حتى يتأملأ ضيوفهما. وبعد أن فرغا من أعمال الطهى وتقديم وتناول الغداء، قاما بأعمال التنظيف وهما يشعران - سعادة. وأقننى الرائد ميتكالف على القهوة، ثم خلد مولى وجيلز إلى النوم. كانا يشعران بالفخر لما قاما به رغم ما كانا يشعران به من تعب. وفى نحو الساعة الثانية صباحاً أيقظهما صوت الجرس المتواصل.

فقال جيلز: "اللجنة. إنه الباب الأمامى. يا إلهى -" ورددت مولى: "هيا أسرع لترى من الطارق".

رماها جيلز بنظرة توبيخ والتف بعباءته ثم هبط الدرج وسبعت مولى صوت المزلاج وهممة أصوات بالردهة. وبوارج الفضول تسلتت من مخدمها وذهبت لتختلس النظر من فوق الدرج، قرأت جيلز بالردهة يساعد رجلاً غريباً ذا ناحية على خلع معطفه المغطى بالثلج، والتقطت بعض أجزاء يسيرة من حديثهما.

كان صوتاً غريباً مشوباً بالانفعال يقول: "إن أصابعى قد تجمدت ولا أشعر بها. وقدمى كذلك -". وحينئذ سمعت صوت أقدام تضرب الأرض بقوة.

فتح جيلز باب المكتبة قائلاً: "ادخل فالمكان دافئ هنا. من الأفضل أن تنتظر حتى أجهز لك غرفة".

فرد الرجل الغريب بطريقة مهذبة قائلاً: "إنني محظوظ حقاً".

ومن فوق الدرابزين أخذت مولي تحديق في فضول فرأت رجلاً كبير السن ذا لحية صغيرة سوداء وحاجبين بارزين غليظين يتحركان في تودة.

أغلق جيلز الباب عليه وعاد أدراجه مسرعاً فنهضت مولي عندئذ من مكانها.

وتساءلت: "مَنْ هذا؟"

فارتسمت ابتسامة عريضة على وجه جيلز قائلاً: "إنه نزيل جديد. لقد انقلبت سيارته إثر تساقط الجليد، فخرج منها وسار وسط العاصفة الثلجية التي لا تزال بالخارج حتى رأى النزل فقال في نفسه لقد استجاب الله لي".

"أعتقد أنه لا يمثل خطراً؟"

"إن لصوص المنازل لا يثنون هجماتهم في ليلة كهذه يا حبيبتي."

"إنه أجنبي، أليس كذلك؟"

"نعم واسمه بارافيشني. وقد رأيت حافظة نقوده محشوة بالنقود. أو أعتقد أنه قد تعدد أن يريني إياها. أي غرفة سنعطيهما له؟"

"الغرفة الخضراء، فهي مرتبة وجاهزة. سنقوم فقط بإعداد السرير."

فقال جيلز: "أعتقد أنني سأقرضه واحدة من مناماتي. فقد ترك كل متعلقاته بالسيارة، وقال إنه اضطر إلى أن يقفز إلى الخارج عبر نافذة السيارة".

أحضرت مولي ملاءة للسرير وأكياساً للوسادة ومنشفة. وبينما كانا يرتبآن السرير على عجل، قال جيلز: "ستزداد العاصفة سوءاً. وسوف يحاصرننا الثلج، وسوف تصبح في عزلة تامة وسيكون الأمر ممتعاً، أليس كذلك؟".

ردت مولي في ارتياب قائلة: "لا أدري. ترى هل سأتمكن من إعداد خبز الصودا؟"

فرد زوجها العطوف قائلاً: "بالتطبع تستطيعين وبمقدورك القيام بأي شيء".

"ولكنني لم أحاول أن أصنع خبزاً من قبل. فهو من الأمور التي لا نستغنى عنها. وقد كان الخبز هو الذي يحضره إلى هنا ولكن إذا حاصرننا الثلج فلن يتمكن الخبز من الوصول إلينا".

"وكذلك الجزار. أو ساعي البريد فلن يمكنهما الوصول إلينا، ولن تصل الصحف أيضاً، وقد تقطع الحرارة عن الهاتف".

"ألن يكون لدينا أية وسيلة اتصال بالعالم الخارجي سوى المذياع؟"

"على أية حال. علينا أن نوفر ما يلزمنا من الإضاءة".

"يجب أن تعيد تشغيل المحرك غذا. وأن تقوم بعمل صيانة للتدفئة المركزية".

"أعتقد أنه لن يصل المزيد من الفحم الآن. نحن لدينا القليل جدا منه."

"يا إلهي، يا جيلز أعتقد أننا نمر بوقت عصيب. هيا أسرع وأحضر باراً - أيًا كان اسمه. سأخلد إلى النوم".
انثيق الصباح مؤكداً ما كان يتوهم منه جيلز خيفة، فقد تراكم الثلج حتى ارتفاع خمس أقدام، ولا يزال يتساقط بالخارج متراكماً على الأبواب والنوافذ، واكتسى العالم الخارجي باللون الأبيض غارقاً في سكون قاتل.

جلست السيدة بويل لتتناول الإفطار. كانت بعفدها في غرفة الطعام وعلى المائدة المجاورة لماندتها بدا مكان الرائد ميتكالف خاليًا، كانت هي الوحيدة التي استيقظت مبكرًا، وبالطبع كانت السيدة بويل تعلم أن وقت تناول الطعام هو التاسعة صباحًا.

انتهت السيدة بويل من تناول طبقها المغضل من العجة وجلست تقضم الخبز المحمص بين أسنانها القوية البيضاء، كانت تشعر بالاستياء، فقد وجدت مونكسويل مانور على غير ما كانت تتخيله، كانت تأمل في العثور على صحبة من النساء العانسات، واللاتي ستؤثر فيهن بالحديث عن وضعها الاجتماعي وعلاقاتها ومدى أهمية وسرية خدمتها بالجيش.

لقد أصبحت السيدة بويل بنهاية الحرب في عزلة وكأنها على شاطئ مهجور وهي التي كانت فيما مضى

مرأة لديها الكثير من الأعمال، فكم كانت تتحدث بلهاقة عن الكفاءة والتنظيم، وقد كانت حماسها المفرطة ونشاطها يحوز يجعلان الآخرين يحجمون عن التحقق مما إذا كانت مجرد منظمة جيدة أم أنها ذات كفاءة عالية، وقد أثرت شخصيتها كثيرًا بالأنشطة العسكرية؛ فقد كانت سود الآخرين وتترأسهم، وكانت أيضًا تمثل قلقًا لرؤساء - طاق العسكرية. وإحباطًا للحق فقد كانت السيدة بويل مربية حتى على نفسها. حتى النساء اللاتي كن يعملن تحت إمرتها كن ينطلقن جيئة وذهابًا إذا ما عيست فقط رجبها. أما الآن فقد انتهت كل هذه الحياة الحافلة، عدت مرة ثانية إلى حياتها الخاصة، وما هو منزلها سوى قمام الجيش بمصادره يحتاج الآن إلى إصلاحات وتجديدات شاملة قبل أن تتمكن من العودة إليه، وعلى أية حال فإن المعوقات التي تقف أمام المساعدات المحلية تجعل العودة إليه أمرًا من الصعب تحقيقه. أما أصدقائها من تخلوا عنها، ولكنها الآن ستجد - بلا ريب - بيتها في تناسيبها والمتعلقة في أحد الفنادق أو ما شابه. وما هي قد اختارت العجىء إلى نزل مونكسويل مانور.

نظرت حولها بازدياد، وهي تقول لنفسها:

إنهما مخادعان، فلم يخبراني أنهما قد اقتتعا هذا المنزل لتتو. ودفعت بطبقها بعيدًا عنها. لم يكن هناك ما يجعلها تريم أو تشتكي؛ فقد تم إعداد إفطارها إعدادًا جيدًا، فندة إليها بشكل رائع مصحوبًا بالقهوة اللذيذة ومربي

الفواكه بيتية الصنع. وسريها كذلك، فقد تم إعداده على نحو مريح، مفروشاً بالملاءات المزخرفة والوسائد الناعمة. فعلى الرغم من أن السيدة بويل كانت تحب الرفاهية إلا أنها كانت فى الوقت ذاته مولعة بتصيد الأخطاء، وكانت هذه السمة الأخيرة هى الأكثر وضوحاً فى شخصيتها. بهيئة تملوها المهابة والفخامة، نهضت السيدة بويل خارجة من غرفة الطعام، وفى طريقها مرت بذلك الشاب غريب الأطوار ذى الهيئة الغريبة وشعره الأحمر. وكان مرتدياً رابطة عنق مصنوعة من الصوف وذات خطوط مربعة ولون أخضر زاهٍ.

حدثت نفسها قائلة: *باله من أمر مناف للطبيبة!!*

ولم تعجبها تلك النظرة الغريبة التى رمقها بها بطرف عينية الشاحبتين. فقد كانت تحمل تلك النظرة الساحرة شيئاً غير مأنوف. فقالت لنفسها ثانية: *لا داعى للمجب فمن الموكد انه مختل عقلياً.*

وبإيماء يسيرة برأسها ردت إليه التحية حينما انحنى وهو يحييها. ثم شقت طريقها نحو غرفة الاستقبال بمقاعدھا الوثيرة لاسيما ذلك المقعد الكبير بلونه الوردى، والذى قررت أن تختصه لنفسها فألقت عليه مغزليها، ثم مشت نحو جهاز التدفئة واضعة يدها عليه، وكما توقعت لم تجده حاراً بل دافئاً فتوهجت حينئذ عيناها. إنها الآن لديها ما يمكنها التذمر منه.

نظرت عبر النافذة نظرة خاطفة إلى الطقس المروع بغيفض، وقررت ألا تبقى بالغرفة إلى أن يأتى بعض ناس ليضيفوا عليها نوعاً من التسلية. وحينئذ انزلق بعض الجليد من فوق السقف محدثاً عوئاً انفجارياً: فهبت السيدة بويل من مقعدها على الفور وهي تقول بصوت عالٍ: "كلا. لا يجب أن أبقى هنا كثيراً".

وسمعت شخصاً ما يضحك ضحكة، فاستدارت برأسها لتجد كريستوفر رين واقفاً عند الباب ينظر إليها بفضول قائلاً:

"كلا. لا أعتقد أنك ستفعلين ذلك".

كان الرائد ميتكالف يقوم بمساعدة جيلز فى إزاحة الثلج بعيداً عن الباب الخلفى، وكان يعمل بشكل جيد فعبر له جيلز عن امتنانه بصوت عالٍ. فرد عليه الرائد ميتكالف قائلاً: "إنه تصرين جيد، فعلى المرء — كما تعلم — أن يقوم ببعض التمارين كل يوم يحافظ على لياقته".

إنذ فقد كان الرائد منقطعاً للتمارين الرياضية. وانتاب جيلز خوف شديد، فقد كان يخشى بشدة أن يطلب منه الرائد الإفطار فى الساعة السابعة والنصف صباحاً.

فقال له الرائد ميتكالف وكأنه يقرأ أفكاره: "من الأفضل كثيراً أن يكون إفطارى جاهزاً فى وقت مبكر، وسأكون ممتناً إذا قدمتم لى على الإفطار بيضاً طازجاً".

ونظراً لمقتضيات العمل الفندقى، فقد استيقظ جيلز مبكراً قبل الساعة السابعة. وقام مع مولى بإعداد البيض والشاى، ثم أعدا غرفة انتظار الضيوف فبدا كل شىء أنيقاً وكأنه جديد تماماً. ولم يستطع جيلز أن يمنع نفسه من التفكير بأنه لو كان نزيراً فى أحد الفنادق لما أيقظه شىء من النوم فى صباح مثل هذا سوى فى اللحظات الأخيرة.

أما الرائد فقد استيقظ مفعماً بالنشاط والحيوية وتناول إفطاره ثم أخذ يتجول حول المنزل باحثاً عن مخرج.

وكان جيلز يفكر فى أكوام الثلج المتراكمة التى تحتاج إلى أن تزأك وألقى نظرة جانبية نحو رقيقه. لم يكن الرجل من النوعية التى يسهل فهمها فقد كانت عيناه تيدوان كأن بهما شيئاً ما يؤرقهما على نحو غريب. وأخذ جيلز يتساءل عما أتى به إلى مونكسويل مانور، وظن أنه ربما يكون قد تم تسريحه من الجيش وليست لديه وظيفة.

أما السيد بارافيشنى فقد نزل من غرفته متأخراً، وتناول القهوة مع كسرة من الخبز المحمص.

وعندما أحضرت مولى الإفطار إليه انتابها شعور بالارتباك جرأء نهوضه وانحنائه بشكل مبالغ فيه سائلاً إياها: "أنت مضيقى الجميلة، أليس كذلك؟".

وبعد برهة يسيرة، أجابته مولى بأنه على صواب، فلم تكن وقتها فى مزاج يسمح لها بالاستماع إلى إبطاءات ومجاملات.

وبينما كانت تكوم الآنية الفخارية بسرعة، قالت: "لماذا يتناول كل فرد إفطاره على حدة، وفى أوقات مختلفة عن غيره — إنه لأمر شاق".

علقت الأطباق على الحامل المعد لذلك ثم هرولت لأعلى كي تتولى أمر الأسرة. إنها لن تنتظر مساعدة من جيلز هذا الصباح؛ لأنه سيقوم بتمهيد الطريق المؤدى إلى كوخ الدجاج.

ورغم أن أحداً لا ينكر أن مولى قد قامت بإعداد الأسرة إلا أنها أعدتها على نحو سيئ، فقد كانت متعجلة للغاية وحى تلطم الملاءات وتفرشها.

وبينما كانت تنظف الحمام سمعت صوت الهاتف. أخذت فى بادئ الأمر تلحن الهاتف؛ لأنه قاطعها عما كانت تقوم به. ولكن بعد برهة يسيرة انتابها شعور بالارتياح عندما أدركت أنه لا يزال يعمل. ثم أسرعت لترد عليه.

وصلت إلى المكتبة لاهثة الأنفاس تقريباً، ثم رفعت السماعة.

قالت: "مَنْ؟".

فسمعت صوتاً بلهجة محلية رقيقة سائلاً إياها: "هل هنا نزل مونكسويل مانور؟".

"نعم. هنا نزل مونكسويل مانور".

"أيمكننى الحديث مع السيد ديفيز من فضلك؟".

"معذرة. فلن يستطيع الرد عليك الآن. أنا السيدة

ديفيز. من المتحدث؟".

"أنا المراقب هوجين من شرطة بيركشاير".

أطلقت مولى زفرة يسيرة: "أوه - نعم - إنه - نعم؟".

"لقد حدث أمر طارئ يا سيدة ديفيز. ولا أريد أن

أتحدث عنه كثيراً بالهاتف. ولكننى قد أرسلت المحقق

الرقيب تروتر إليكم، وهو على وشك الوصول إليكم الآن".

"ولكنه لن يستطيع الوصول إلى هنا؛ فقد حاصرنا الثلج

تماماً. ومن الصعب للغاية أن يجتاز الطريق".

لم يكن فى صوت المراقب على الجانب الآخر ما ينم

عن عدم ثقته فى وصول المحقق.

رد عليها قائلاً: "سيصل تروتر إليكم. ومن فضلك،

يتعين عليك أن توصى زوجك بالاستماع بعناية إلى ما

سيقوله له. وأن يتبع تعليماته بحذافيرها. هذا كل ما فى

الأمر".

"ولكن أيها المراقب هوجين! ماذا عن —"

وحينئذ سمعت صوت فرقة بأذنيها؛ فقد أخبرها

هوجين بكل ما أراد ثم أغلق الخط. وأخذت هى تعيث

بحامل الهاتف مرة أو مرتين، ثم نهضت واقفة واستدارت

عندما فتح الباب.

"أوه، جيلز عزيزى، حسناً فعلت بمجيئك إلى هنا".

كانت هناك حبيبات من الثلج على رأس جيلز وأثار

خمح على وجهه. وكان يبدو متعباً.

توجه إليها قائلاً: "ما الأمر يا حبيبتي؟ لقد ملأت

وعبة الفحم وأحضرت الخشب وسوف أتولى أمر الدجاج

بما بعد. والآن ألقى نظرة على الغلاية. هل كل شيء

على ما يرام؟ ما الأمر يا مولى؟ إنك تبدين مذعورة".

"لقد اتصلت الشرطة بنا للتلو".

وبصوت مشوب بالارتباك قال جيلز: "الشرطة؟".

"نعم. وقد أرسلوا مقتشاً أو رقيباً، أو شيئاً من هذا

نقيل إلى هنا".

"ولكن لماذا؟ ما الذى اقترفناه؟".

"لا أدري. أنظن أن الأمر يتعلق برطلى الزبد اللذين

جئنا بهما من أيرلندا؟".

بدا جيلز عابساً ثم قال: "لقد حصلت على رخصة

شتراف. أنيس كذلك؟".

"نعم إنها بالدرج. ترى هل يتعلق بالسيدة بيدلوك

العجوز التى أعطتنى خمسة كوبونات فى مقابل معطفى

القديم المصنوع من الصوف. ومع أنى أعتقد أن هذا غير

قانونى. إلا أنه العدل بعينه. فليس لدى معطف الآن.

فلماذا إذن لا آخذ الكوبونات؟ ما الذى يمكن أن يكون قد

اقترفناه يا عزيزى؟".

"لقد صدمت سيارة بالأمس، ولكن لم يكن بسبب خطأ

منى بل بسبب خطأ من السائق القادم من الخلف".

أخذت مولى تنتحب قائلة: "من المؤكد أننا قد اقترفنا شيئاً ما".

فرد جيلز بنيرة حزينة: "إن المشكلة تكمن فى أن تصرفاتنا دائماً ما تكون غير قانونية، ومن هنا نشعر دائماً بأننا مذنبون، وعلى أية حال فإننى أتوقع أن يكون الأمر متعلقاً بإدارتنا لهذا المكان؛ فمن المحتمل أن عملاً كهذا ملئ بالخالفات التى لم نسمع عنها".

"كنت أظن أن الشراب هو الأمر الوحيد ذو الأهمية، ومع ذلك فإننا لم نقدم شرباً لأحد. ومن ناحية أخرى فلماذا لا ندير المكان الخاص بنا بالطريقة التى نريدها؟".

"نعم، إن هذا يبدو صحيحاً، ولكنى أعتقد أن أموراً كثيرة باتت محظورة بشكل أو بآخر هذه الأيام".

فتنهدت مولى قائلة: "أوه يا عزيزى. ليقنا لم نشرع فى هذا العمل فسوف يحاصرنا الثلج لأيام عديدة، وسيغضب النزل، وسوف يفقد كل مخزوننا من المبيعات".

قال جيلز: "لا تحزننى يا حبيبتى. سوف يمر هذا المأزق وسوف يحالفنا التوفيق".

ثم قبل رأسها، وتغيرت نبوة صوته وهو يشير إلى النافذة قائلاً: "فكرى فقط فى الأمر يا مولى. فمن المؤكد أن شيئاً خطيراً قد وقع وهو الذى دفع رجال الشرطة إلى أن يرسلوا واحداً منهم ليشق طريقه بصعوبة إلى هنا رغم

فى هذا الثلج". ثم أشار إلى الثلج المتراكم بالخارج وقال: "لقد أنه شئ ملع —"

وبينما كانا يتحدثان إلى بعضهما، فتح الباب، ودخلت سيدة بويل قائلة:

"ها أنت هنا يا سيد ديفيز! ألا تدرى أن التدفئة مركزية بحجرة الرسم لا تعمل، وأن الجو شديد البرودة هنا؟".

"معذرة يا سيدة بويل فقد نفذ الفحم لدينا، —"

فقاطعت السيدة بويل فى حدة قائلة: "إننى أدفع سبعة جنيهات أسبوعياً — سبعة جنيهات — فهل أدفعها حتى أتجمد؟".

قاحر وجه جيلز، ثم قال باقتضاب: "سأذهب لشغله".

وخرج من الحجرة، فاستدارت السيدة بويل نحو مولى قائلة:

"إذا سمحت لى يا سيدة ديفيز! يوجد هنا شاب غريب تطوار للغاية. ويبدو ذلك من خلال تصرفاته الغريبة. رابطة عنقه وشعره الأشعث. ألا يهذب؟".

فردت مولى قائلة: "إنه مهندس معمارى. وهو شاب عكى للغاية".

"أستمحك عذراً؟".

"إن كريستوفر رين مهندس معمارى و —"

فقاطعتها السيدة بويل فى حدة قائلة: "لقد سمعت بالطبع يا عزيزتى عن السيد كريستوفر رين، ذلك المهندس المعمارى الذى شيد أجمل المباني. يبدو أنكم أيها الشباب تربطون بين التعليم والسلوك".

فردت مولى قائلة: "إننى أقصد رين؛ فقد سُمي بذلك لأن والديه كانا ياملان أن يصبح مهندساً معمارياً، وقد أصبح تقريباً كذلك".

همهمت السيدة بويل بامتعاض قائلة: "إننى لا أصدق هذه القصة، ولو كنت مكانك لقمعت بعمل بعض التحريات عنه. ما الذى تعرفينه عنه؟".

"ليس أكثر مما أعرفه عنك يا سيدة بويل؛ وهو أن كليهما سيدفع لى سبعة جنيهات أسبوعياً، ولست بحاجة إلى أن أعرف أكثر من هذا، ثم إننى لا أعير اهتماماً سوى للعمل فقط، ولا يهمنى إذا ما كان النزلاء يروقون لى"، ثم نظرت بثبات نحو السيدة بويل واستطردت قائلة: "أو لا يروقون لى".

فاحمر وجه السيدة بويل غضباً وهى تقول: "إنك لا تزالين صغيرة السن وتفتقرين إلى الخبرة؛ ومن ثم فإنه يتوجب عليك أن ترحبى بنصيحة من هو أكثر منك معرفة بالأمور. وماذا عن ذلك الأجنبى الغريب؟ متى وصل؟".

"عند منتصف الليل".

"حقاً؟ وهذا أيضاً وقت غريب كذلك".

فردت مولى قائلة: "إن طرد المسافرين المشكوك فى حقيقة أمرهم يعدُّ مخالفاً للقانون"، ثم استطردت بهدوء قائلة: "ربما غاب عنك هذا يا سيدة بويل".

"إن كل ما يمكننى قوله هو أن ذلك المدعو بارافيشنى - أو أياً كان اسمه - يبدو لى -"

"احترسى. احترسى يا سيدتى، إنك تتحدثين عن الشيطان حينئذ -"

قفزت السيدة بويل من مكانها، وكأن شيطاناً بالفعل يتحدث إليها؛ فضحك السيد بارافيشنى الذى كان قد تسلى خلصة دون أن تلحظه إحداها وأخذ يمسح راحتى يديه فى بعضهما بهرح وكأنه شيطان عجوز.

فقالَت السيدة بويل: "لقد أزعجتى، فلم أسمعك وأنت تدخل".

فرد السيد بارافيشنى قائلاً: "لا أحد يستطيع أن يلاحظنى؛ فانا أمشى على أطراف أصابعى، وأجد فى ذلك متعة، وأحياناً تسترق أذنائى السمع لبعض الأشياء؛ وهذا أيضاً أجد فيه متعة"، ثم أضاف فى هدوء قائلاً: "ولكننى لا أنسى ما أسمع".

فردت السيدة بويل بصوت واهن قائلة: "حقاً؟ سأحضر مغزى؛ فقد نسيتى فى غرفة الاستقبال".

هرولت مسرعة بينما وقفت مولى تنظر إلى السيد بارافيشنى وملاحظ الارتباك تلوح على وجهها. فوثب يقترباً منها قائلاً:

وقرأ السيد بارفيشنى أفكارها، فغيّر أسلوبه وبدأ يتحدث بمزيد من الهدوء والجدية. وقال:

"أسمحين لى أن أقدم لك تحذيراً يسيراً يا سيدة. يقيز؟ يجب عليك أنت وزوجك ألا تضعاً ثقكما الكاملة فى الآخرين. فمثلاً هل لديك قاعدة بيانات عن هؤلاء هؤلاء؟"

فبدت مولى مضطربة وهى تقول: "وهل يعدُّ هذا أمراً معتاداً؟ لقد كنت أظن أن النزلاء يأتون إلى هنا وحسب".

"يجدر بك أن تعرفى قليلاً عن أولئك الذين ينامون تحت سقف منزلك"، ثم اتكأ للأمام وهو يربت على ختفها بطريقة تهديدية قائلاً: "إننى مثلاً - قد وصلت إلى هنا فى منتصف الليل وأخبرتكم بأن سيارتى قد انقلبت ثم تساقط الثلج. فما الذى تعرفينه عنى أكثر من ذلك؟ لا نسي - إطلاقاً. وربما أيضاً لا تعرفين شيئاً عن بقية النزلاء".

فهمت مولى بأن تقول: "إن السيدة بويل -"، وحينئذ سكبت عن الحديث عندما رأت تلك السيدة عائدة بنقلها فى يدها.

دخلت السيدة بويل وهى تقول: "سوف أجلس هنا. أجدو فى غرفة الاستقبال قارس البرودة". ثم خطت نحو - فاة.

فسار السيد بارفيشنى أمامها فى خفة قائلًا:

"أسمحين لى بأن أذكى لك نار المدفئة؟".

"إن مضيقى الجميلة تبدو ضجرة". وبسرعة خاطفة أمسك بيدها وقبلها قائلاً: "ما الأمر يا سيدتى العزيزة؟".

فتراجعت مولى خطوة إلى الوراء، لأنها لم تكن قد تعرّفت على السيد بارفيشنى بشكل كافٍ. كما أنه كان يقترب منها كمجوز شبق.

فقالت برفق: "لقد واجهتنا هذا الصباح صعوبات كثيرة بسبب الثلج".

فأدار السيد بارفيشنى رأسه لينظر إلى النافذة قائلاً:

"إن الثلج يسبب مصاعب كثيرة، إنه يصعب الأمور أليس كذلك؟ أو يجعلها أكثر سهولة".

"لا أعرف ماذا تعنى".

فقال بامعان: "لا عليك، فهناك الكثير مما لا تعرفينه. فأنت - على سبيل المثال - لا تعرفين الكثير عن كيفية إدارة نزل".

فرفعت مولى وجهها فى حدة قائلة: "نعم أظن ذلك. لكننا نديره بقدر معرفتنا".

"عظيم. عظيم".

ثم اكتسى صوت مولى بمسحة من القلق وهى تقول:

"ثم إننى لست طاهية سيئة للغاية -"

فرد السيد بارفيشنى قائلاً: "إنك - بلا ريب - طاهية رائعة".

كانت مولى تفكر آنذاك فى تلك الضوضاء التى يحدثها الأجانب.

اندهشت مولي مثلما اندهشت ليلة أمس من سيرة بخفة ونشاط، ولاحظت أنه كان يحرص دائماً على أن يبقى ظهره مقابلاً للضوء. وقد أدركت السبب في ذلك عندما رآته ينحن ليشتعل المدفأة؛ فقد كان مزيناً بمهارة بمستحضرات التجميل.

لقد كان الوغد المجوز يحاول أن يبدو أصغر سناً، ولكنه لم ينجح في ذلك فقد كان يبدو تماماً في مثل عمره، وربما أكثر. ولم يكن هناك ما يوحي بعكس ذلك سوى مشيته فقط، والتي من المحتمل أنه كان يتكلفها هي الأخرى بمهارة.

وبدخول الرائد ميتكالف على نحو مفاجئ توقفت مولي عن تأملها لتعود ثانية إلى الواقع الكريه.

كان الرائد يقول: "معدرة يا سيده ديفيز. أخشى أن المواسير —" وفجأة أخفض صوته واستأنف قائلاً: "المواسير الموجودة بالمرحاض بالطابق السفلي قد تجمدت". فتأوهت مولي قائلة: "يا له من يوم عصيب، الشرطة أولاً ثم المواسير".

وحينئذ ألقي السيد بارافيشني بالقضيب الذي كان يُدعى به النار في المدفأة محدثاً قعقعة. بينما توقفت السيدة بويل عن الغزل. أما مولي فقد أصابتها الحيرة والدهشة حينما رأت الرائد ميتكالف قد تصلّب في مكانه فجأة، وقد ارتسمت على وجهه تعبيرات غامضة

لم تستطع فهمها. كانت تعبيرات وجهه توحى بالجمود بنبذ الحس.

وبصوت متقطع قال: "هل ذكرت كلمة شرطة؟".

كانت تدرك أنه لا يزال هناك انفعال عنيف يتوارى وراء تصليه. ربما كان انفعالاً مشوباً بالخوف أو الإثارة، والحذر. ولكن من المؤكد أنه يوجد شيء ما. فتوجّست في نفسها خيفة منه، فربما يمثل هذا الرجل خطراً.

طرح السؤال مرة ثانية ولكن هذه المرة بصوت هادئ سري بالفضول فقال: "ما الذي يأتي بالشرطة إلى هنا؟".

فردت مولي قائلة: "لقد اتصلوا الآن ليخبرونا أنهم قد يسلوا إلينا ضابطاً برتبة رقيب"، ثم نظرت نحو النافذة استأنفت قائلة: "ولكن لا يبدو لي أنه سيتمكن من الوصول إلى هنا".

"ولكن لماذا يرسلون شرطياً إلى هنا؟"، ثم خطا نحوها، فبسر أن تجيب. فتح الباب ودخل جيلز.

صاح بغضب قائلاً: "إن هذا الفحم الأحمر يزن أكثر من عشرة أحجار". ثم تساءل في حدة: "هل حدث شيء؟".

فاستدار إليه الرائد ميتكالف قائلاً: "لقد سمعت أن شرطة في طريقها إلى هنا. ترى ما السبب؟".

فرد جيلز قائلاً: "لن يستطيع أحد الوصول إلى هنا؛ فقد تراكم الثلج حتى بلغ ارتفاعه خمس أقدام، لقد سُدّ غريق تماماً".

وحينئذ سُمع صوت ثلاث طرقات على الباب.
فأجفلوا جميعاً، ولم يتمكنوا لبرهة من تحديد مصدر الصوت. كانت تلك الطرقات تحمل تهديداً كتهديد الأشباح، وحينئذ صاحبت موني وهي تشير إلى الباب الخارجي: كان هناك رجل واقف يقرع زجاج النافذة مرتدياً زلاجة فمرت لهم الطريقة التي وصل بها.
ويتعجب مشى جيلز عبر الغرفة متحسباً طريقه في ارتباك ثم فتح الباب.
فشكره الوافد الجديد بصوته المألوف المرح، ووجهه ندى اللون البرونزي.
قدّم نفسه قائلاً: "أنا المحقق الخاص سيرجنت تروتر".
فنظرت إليه السيدة بويل شذراً من خلال مغزلها وقالت: "كيف تكون شرطياً بينما تبدو صغير السن؟"
فشعر الرجل الذي كان يبدو بالفعل صغيراً في السن باهانة إزاء هذا النقد. وبسيرة يشوبها الضيق رد قائلاً: "لست صغيراً في السن تماماً كما أبدو يا سيدتي".
وأخذت عيناها تتفحصان الحاضرين. ثم انتقى جيلز سائلاً: "هل أنت السيد جيلز؟ أسمح لي بخلع هذه الزلاجات لتحفظها لي في مكان ما؟".
"بالطبع، اتبعني".
وعندما انغلق الباب المؤدي إلى الردهة إثر خروجهما، تحدثت السيدة بويل بامتعاض قائلة: "أعتقد أن هذا هو

— نحصل عليه من رجال الشرطة؛ إنهم يتجولون متمتعين برياضة الشتاء".
واقترب بارافيشني من مولي. وبصوت خافت همس سرعة قائلاً: "لماذا أرسلت في استدعاء الشرطة يا سيدة -غير؟".
فتراجعت إلى الوراء يسيراً إزاء دهشتها من نظره -كرة. والتي كشفت النقاب عن جانب جديد من نخسية السيد بارافيشني؛ وشعرت بالخوف يسرى في دماغها لبرهة قبل أن تندفع قائلة: "ولكنني لم أفعل، لم -مع".
وحينئذ دخل كريستوفر رين مرحباً وهمس بصوت عالٍ بعض الشيء قائلاً: "من هذا الرجل الموجود بالردهة؟ من -هو؟ كم هو قوى لأن يصل إلى هنا رغم هذا الجليد".
فانطلق صوت السيدة بويل مدوياً حاجباً صوت إبرة مزل في يدها قائلة: "صدق أو لا تصدق. إن هذا الرجل -رطى - شرطى يقوم بالتزلج!".
كان صوتها يوحي بالسخرية والتهكم.
وهمهم الرائد ميتكالف إلى مولي قائلاً: "استميتحك عذراً سيدة ديفيز، أسمحين لي باستخدام هاتفك؟".
"بالطبع أيها الرائد".
ذهب إلى الهاتف بينما كان رين كريستوفر يتحدث في عرب قائلاً: "إنه وسيم للغاية. ألا تعتقدون ذلك؟ لطالما اعتقدت بأن رجال الشرطة لا يتسمون بالوسامة المفرطة".

كان صوت الرائد ميتكالف يجلجل على نحو مزعج قائلاً: "مرحباً، مرحباً"، ثم استدار إلى مولي قائلاً: "لقد انقطعت الحرارة عن الهاتف نهائياً".

"ولكنه كان يعمل بشكل جيد منذ قليل. إننى —" وحينئذ قطعها كريستوفر رين بضحكته العالية التى أطلقها على نحو هستيرى وهو يقول: "لقد أصبحنا الآن فى عزلة تامة. يا له من شيء ممتع. أليس كذلك؟". فرد الرائد ميتكالف بخشونة قائلاً: "لست أرى ما يدعو إلى الضحك".

ووافقته السيدة بويل قائلة: "كلا، بالطبع".

كان كريستوفر رين لا يزال فى نوبة الضحك وهو يقول: "إنها مزحة"، ثم وضع إصبعه على شفتيه قائلاً: "صه! ها هو الشرطى السرى قادم نحونا".

دخل جيلز بصحبة الرقيب تروتر. كان الأخير قد خلع زلاجته ومسح الثلج عن نفسه. وكان بيده مفكرة كبيرة وقلم رصاص فأشاع بذلك جواً من الإجراءات القضائية.

توجه جيلز إلى مولي قائلاً: "إن الرقيب تروتر يريد الحديث معنا بمفردهنا".

فتبعته مولي إلى خارج الغرفة.

قال جيلز: "سنذهب إلى حجرة القراءة".

وذهب ثلاثتهم إلى تلك الغرفة الصغيرة بمؤخرة دعة. والى أطلق عليها هذا الاسم إعلاءً لشأنها. غرق الرقيب تروتر الباب خلفه بعناية.

فألته مولي بصوت حزين: "ما الذى اقترفته أبها رقيب؟".

"اقترفته؟"، وحينئذ حدق الرقيب فيها ثم ارتفعت سى وجهه ابتسامة عريضة وهو يقول: "ليس الأمر كما عسى يا سيدتى. معذرة إن كان قد حدث بعض سوء فهم. ولكنها مسألة حماية من الشرطة. أأمل أن تتفهمى".

ولأنهما لم يفهما شيئاً مما قاله، فقد نظر كلاهما إلى آخر نظرة تساؤل. واستطرد الرقيب تروتر بلباقة قائلاً: "الأمر يتعلق بوفاة السيدة لايون - السيدة مورين لايون التى قُتِلَت فى لندن منذ يومين. لملك سمعت عن هذه قضية".

فأجابته مولي: "نعم".

"إن أول ما أريد معرفته الآن هو هل كنتما تعرفان سيدة لايون هذه؟".

فرد جيلز، وهممت معه مولي قائلين: "ما سمعنا عنها قبل مطلقاً".

"حسناً، وهذا هو ما توقعناه. إن الاسم الحقيقى للمرأة ختيلة لم يكن لايون فى واقع الأمر. ولأن لدينا ملفاً خاصاً بجلا عليه بصماتها فلم نجد صعوبة فى تحديد هويتها،

كان اسمها الحقيقي جريج: مورين جريج. وكان زوجها الراحل جون جريج يعمل مزارعاً، وكان يقطن في مزرعة لونجريدج التي لا تبعد كثيراً عن هنا. اعتقد أنكما ربما قد سمعتما عن قضية لونجريدج.

وحينئذ ساد الغرفة هدوء قاتل لم يقطعه سوى صوت فرقة مفاجئة إثر انزلاق قطعة من الثلج من السقف على الأرض بالخارج، ثم استمر تروتر في حديثه قائلاً: "إثر قضية لونجريدج عام ١٩٤٠ تم إيواء ثلاثة أطفال. مات أحدهم بسبب سوء الرعاية والإهمال. وأصبح للقضية صدى مسموع فتم الحكم على جون جريج وزوجته بالسجن. غير أن جريج قد تمكن من الفرار أثناء ترحيله إلى السجن. وقام بسرقة إحدى السيارات إلا أنه تعرض لحادث أثناء هروبه من رجال الشرطة فلقى حتفه على الفور. أما السيدة جريج فقد أمضت مدة العقوبة إلى أن تم الإفراج عنها منذ شهرين".

فرد جيلز قائلاً: "وقد قُتِلت الآن. تَـزَى مَنْ قَتَلها؟".

فسأله تروتر بسرعة قائلاً: "هل تذكر تلك القضية يا سيدي؟".

فهز جيلز رأسه قائلاً: "لقد كنت في عام ١٩٤٠ أعمل بالقوات البحرية برتبة ضابط صف".

وردت مولي لاهثة: "إنني لا أزال أذكر هذه القضية. ولكن لماذا جئت إلينا؟ ما علاقتنا بذلك؟".

"لأننا نخشى أن تكونا في خطر. حتى ولو كان ذلك حراً احتمالاً".

فرد جيلز بارتياح متسائلاً: "أي نوع من الخطر؟".

"لقد عُثِر على فكرة بالقرب من مسرح الجريمة بها سبستان: الأول هو ٧٤ شارع كيلفر ستريت".

فاستنجت مولي قائلة: "حيث قُتِلَت المرأة، أليس ذلك؟".

"تماماً يا سيدة ديفيز. أما العنوان الثاني فهو -بحسب ما ناور-".

وبنبرة يشوبها الارتياح تساءلت مولي: "ماذا؟ يا له من سر غريب!".

"نعم إنه أمر غريب حقاً، ولهذا فقد رأى المراقب مرجح أنه من الضروري التحقق من وجود علاقة ما، بين هذا المنزل وقضية لونجريدج أم لا".

فرد جيلز قائلاً: "ليست هناك أدنى صلة. فمن المؤكد - الأمر مجرد مصادفة".

فرد الرقيب تروتر برفق قائلاً: "إن المراقب هو جين لا يخف بأن الأمر مصادفة. وقد هم أن يأتي إلى هنا بنفسه".

بلا أن حالات ظروف الطقس بينه وبين ذلك. وبما أنني -هز في رياضة التزلج فقد أرسلني مشدداً على أن أحصل على جميع التفاصيل التي تتعلق بكل مَنْ في المنزل. وأن

يسل له تقريراً بذلك عبر الهاتف. وأن أقوم كذلك باتخاذ

من الإجراءات التي أراها ضرورية لحماية وتأمين المنزل".

فرد جيلز في حدة قائلاً: "حماية؟ تأمين؟ يا إلهي! أتظن أن أحداً ما قد يُقتل هنا؟".

فرد تروتر معتذراً وهو يقول: "لا أريد أن أثير مخاوف السيدة ديفيز، ولكن هذا ما يظنه المراقب هوجين".

فرد جيلز باستياء قائلاً: "ولكن ما الذى يدعو إلى ذلك؟".

فرد تروتر قائلاً: "وهذا بالضبط هو ما جئت لأجل الكشف عنه".

"ولكن الأمر برمته يُعدّ ضرباً من الجنون".

"نعم سيدى. ولأنه كذلك، فهنا يكمن الخطر".

فقال مولى: "هل لا يزال هناك شيء ما لم تخبرونا به؟".

فرد الرقيب قائلاً: "نعم سيدتى، لقد كان مكتوباً

بأعلى صفحة المفكرة عبارة "ثلاثة فئران عمياء"، وعُثر

كذلك على ورقة مثبتة بجثة المرأة مكتوب فيها: هذه هى

الأولى. وبأسفل هذه العبارة رسم لثلاثة فئران ولحبر

موسيقى للأغنية الطفولية: ثلاثة فئران عمياء، ثلاثة فئران

عمياء".

فغنت مولى بدلال:

"ثلاثة فئران عمياء،

انظر كيف تجرى،

إنها تجري خلف زوجة الفلاح،

إنها -

ثم توقفت قائلة: "يا إلهي! يا له من أمر فظيع. لقد كان هناك ثلاثة أطفال أليس كذلك؟".

"نعم يا سيدة ديفيز، ولد فى الخامسة عشرة من عمره، فتاة فى الرابعة عشرة، ومات الولد الثالث فى

الثانية عشرة من عمره".

"وماذا حدث للطفلين الآخرين؟".

"أعتقد أن الفتاة قد تبتأها شخص ما ولم نستمكن من

تبعيها، أما الولد فمن المؤكد أنه فى الثالثة والعشرين من

عمره الآن. وقد فقدنا أثره هو الآخر، ويُقال عنه إنه كان

غريب الأطوار بعض الشيء؛ فقد التحق بالجيش فى

ثامنة عشرة من عمره، ولكنه لم يلبث أن هرب منه، ثم

فقدنا أثره منذ ذلك الحين. ويقول عنه الإخصائى النفسى

- جيش إنه لم يكن شخصاً طبيعياً".

فتساءل جيلز قائلاً: "أتعتقد أنه هو الذى قتل السيدة

نيون؟ وأنه مولع ومهووس بالقتل وربما يأتى إلى هنا

سبب ما غير معروف؟".

"نحن نظن بأن هناك علاقة بين أحد الأشخاص هنا

وبين قضية لونجريدج. وبمجرد أن نتوصل إلى معرفة هذه

علاقة سنكون على أهبة الاستعداد. وما أنت الآن يا

سيدى تقول بأنه ليست لك علاقة بتلك القضية، وكذلك

ست يا سيدة ديفيز".

"أنا - كلا - كلا".

"هلا أخبرتماني بالضبط بكل من في المنزل؟".

فذكر له أسماءهم. السيدة بويل. الرائد ميتكالف. السيد كريستوفر رين، والسيد بارافيشني. فدوّن أسماءهم بمفكرته قائلا:

"هل هناك خدم؟".

فردت مولي قائلة: "ليس لدينا أحد من الخدم. وهذا يذكرني بضرورة انصرافي الآن لكي أعد البطاطس". وتركزت الغرفة بسرعة.

فاستدار تروتور إلى جيلز قائلا: "ما الذي تعرفه عن هؤلاء الأشخاص يا سيدي؟".

"إننا في واقع الأمر لا نعرف شيئا عنهم يا سيدي باستثناء أن السيدة بويل قد راسلتنا من فندق بورنماوث. والرائد ميتكالف من فندق ليمنجتون. أما السيد بارافيشني فقد وصل إلينا من سيارته ذات اللون الأزرق - أو بمعنى أدق ذات اللون الأبيض والتي انقلبت بالقرب من هنا إثر تساقط الثلج. ولكني أظن أن لديهم ما يثبت هويتهم من بطاقات شخصية أو ما شابه".

"سأتحقق من ذلك بالطبع".

فقال جيلز: "لحسن الحظ أن الطقس سيئ للغاية، ولن يتمكن القاتل من الوصول إلى هنا".

"ربما لا يكون بحاجة إلى ذلك يا سيد ديفيز؟".

"ماذا تعني؟".

تردد الرقيب تروتور لبرهة ثم قال:

"عليك ألا تستبعد وجود القاتل هنا بالفعل يا سيدي".

فحدّق إلى جيلز قائلا: "ماذا تقصد؟".

"لقد قُيّلت السيدة جريج منذ يومين تزامنا مع وصول كل نزلتك إلى هنا".

"نعم ولكنهم قد قاموا بالحجز مسبقا فيما عدا بارافيشني".

فتنهّد الرقيب تروتور وبدا صوته متعبا وهو يقول: "لقد تم تدبير هذه الجرائم مسبقا".

"جرائم؟ ولكن لم تقع سوى جريمة واحدة، فلماذا أنت على يقين من وقوع جريمة أخرى؟".

"إنها ستقع، ولكني أأمل أن أنجح في منعها".

فرد جيلز بانفعال قائلا: "ولكن إن كنت محقا. فليس هناك سوى شخص واحد فقط عمره يلازم عمر ذلك الشاب. إنه ككريستوفر رين".

كان الرقيب تروتور قد لحق بـ "مولي" في المطبخ وقال: "هلا رافقتني إلى المكتبة يا سيدة ديفيز؟ إنني أريد أن أوجه كلمة عامة للجميع. وقد سيقبني السيد ديفيز إلى هناك ليهمّد للأمر -"

"حسنا. ولكن دعني فقط أنتهي من هذه البطاطس؛ ففي أحيان كثيرة أتمنى لو أن السير وولتر راليج لم يكتشف تلك الأشياء البغيضة".

فلزم الرقيب تروتر الصمت فى استياء بينما اعتذرت
مولى قائلة: "لا أستطيع أن أصدق ذلك. إنه لضرب من
الخيال -"

"ليس ضرباً من الخيال يا سيدة ديفيز، ولكنها حقائق
دائمة".

فسألته مولى فى فضول: "ألديك أوصاف القاتل؟".
"إنه متوسط الطول. ضعيف البنية، كان يرتدى معطفاً
أسود وقبعة خفيفة. وكان يتحدث بصوت هامس ووجهه
مغطى بلفاف. إنها أوصاف عامة كما ترين". توقف لبرهة
ثم قال: "توجد ثلاثة معاطف سوداء اللون وقبعات خفيفة
معلقة فى الردهة هنا يا سيدة ديفيز".
"لا أظن أن أحداً من هؤلاء جاء من لندن".

"حقاً يا سيدة ديفيز؟"، وبحركة سريعة تحرك الرقيب
تروتر نحو خزانة الأطباق والتقط صحيفة، كانت هذه
الصحيفة تُسمى إيفنج ستاندرد بتاريخ التاسع عشر من
فبراير وقال لها: "ولقد جاء شخص ما بهذه الصحيفة إلى
هنا يا سيدة ديفيز".

"يا له من أمر غريب!"، ثم حددت وهى تعود
بذاكرتها إلى الورا وتتساءل: "ترى من أين جاءت هذه
الصحيفة؟".

"يجب ألا تحكى على الناس من الظاهر فقط يا سيدة
ديفيز، فأنت لا تعرفين شيئاً عن هؤلاء الناس الذين

سمحت لهم بدخول منزلك، وإننى لأعتقد أنك والمسيد
يقيان حديثاً عهد بإدارة نزل، أليس كذلك؟".
"نعم. نحن كذلك"، ثم انتابها شعور مفاجئ بأنها
بنة صغيرة بلهاء.

وسألها قائلاً: "وربما لم يمض وقت طويل على
إراجكما أيضاً؟".

فتورّد وجهها خجلاً وهى تقول: "لم يمر سوى عام
نقط. فقد تم الزواج على نحو مفاجئ".
فقال الرقيب تروتر بنبهة عاطفية: "هل هو الحب من
بنة نظرة؟".

شعرت مولى وكأنها عاجزة عن أن توقفه فقالت:
"نعم". ثم استطردت بثقة مفاجئة: "لم نتعرف على بعضنا
سوى لأربعة عشر يوماً".

ثم رجعت بفكرها إلى تلك الأربعة عشر يوماً. وما كان
يبب من تودد وحب فياض. ولم يكن هناك ريب فى أن
شيئاً قد تعرف على شخصية الآخر، ووجد كل منهما
عينه فى الآخر، ثم ارتسمت على شفثيها ابتسامة
سغيرة.

ثم عادت إلى الواقع لتجد الرقيب تروتر يرمقها على
حو عاطفى. ثم قال: "ألا ينتمى زوجك إلى تلك
"ماكن؟".

فردت مولى على نحو غامض قائلة: "إنه ينتمى إلى
بنكولنشاير".

لم تكن مولى تعرف عن جيلز الذى توفي والداه سوى النذر اليسير، وكان يتجنب الحديث عن طفولته التى كانت تعتقد أنها طفولة بائسة.

فقال الرقيب تروت: "أظن أن كليكما صغير السن حتى تقوما بإدارة عمل كهذا".

"لا أعرف. ولكنى فى الثانية والعشرين -"

وحينئذ دخل جيلز فاتحاً الباب، فتوقفت عن الكلام.

قال جيلز: "لقد أعددت كل شئ، وتحدثت معهم باختصار. إننى آمل أن تسيروا الأمور على ما يرام أيها الرقيب".

فقال تروت: "لقد وفرت لنا وقتاً. هل أنت جاهزة يا سيده ديفيز؟"

وعندما دخل الرقيب تروت إلى المكتبة ابتدرته أربعة أصوات تتحدث فى وقت واحد.

كان أعلاها وأكثرها صخباً صوت كريستوفر رين وهو يقول إن الأمر جد مثير. وإنه لن يغمض له جفن، وإنه يريد أن يعرف الأمر برمته.

وبصوتها الجهورى انضمت إليه السيدة بويل قائلة: "إنها إهانة ساخرة وأمر غريب حقاً أن تترك الشرطة القتلة يعيشون فى الأرض فساداً ليقولوا من يشاءون".

كان السيد بارافيشنى يشير بيديه اللتين كانتا أكثر تعبيراً من كلماته التى حجبتها صوت السيدة بويل الجهورى. أما الرائد ميتكالف فقد كان يتحدث بين

حين والآخر على نحو متقطع وهو يسأل عن حقيقة شئ.

وظل تروت صامئاً لدقيقة أو اثنتين ثم رفع يده ملوحاً - لأعلى على نحو تهديدى، فساد الغرفة سكون تام سكر يدعو إلى الدهشة.

قال: "شكراً لكم. لقد أخبركم السيد ديفيز بإيجاز عن سب وجودى هنا. إننى لا أريد أن أعرف منكم سوى شئ واحد فقط وبسرعة. من منكم له علاقة بقضية كريستوفر؟"

استمر الصمت يسود المكان، بينما أربعة وجوه شاحبة نظرت مشدوهة إلى الرقيب تروت. لقد تلاشت تلك تعبيرات ومشاعر الانفعال والسخط والتساؤلات التى دنت سائدة منذ برهة. لقد أصبحت تعاماً كما يمسح السفنج آثار الطباشير من على لوح الكتابة.

فتكلم الرقيب ثانية ولكن بشكل أكثر جدية قائلاً: "ريد منكم أن تفهموا ما أريده: إن واحداً منكم، وليسبب سبب فى خطر، ويجب أن أعرف هذا الشخص".

فلم يتحرك أحد أو يتكلم. وأصبح صوت تروت مشوباً بالغضب وهو يقول: "حسنًا، سأطرح عليكم الأسئلة كل على حدة. السيد بارافيشنى؟"

فارتسمت ابتسامة شاحبة مضطربة على وجهه بارافيشنى، ورفع يده بإيماء غريبة معترضاً وهو يقول:

"إنني غريب عن هذا المكان أيها المفتش، ولا أعرف شيئاً عن تلك الأمور التي حدثت هنا منذ سنوات."
ولم يصُحّ تروتر وقتاً فنادى بحدة على السيدة بويل:
"وأنت يا سيدة بويل؟"
"إنني لا أعرف ما الذي يدعو لأن يكون لي صلة بهذا الأمر المزعج؟".

"وأنت يا سيد رين؟".
فصاح كريستوفر قائلاً: "كنت في تلك الأثناء لا أزال طفلاً، ولا أذكر أنني حتى قد سمعت عنها".
"وأنت أيها الرائد ميتكالف؟".

فقال الرائد على نحو مفاجئ: "لقد قرأت عن تلك القضية في الصحف، وكنت في إيدنبيرج آنذاك".
"هل هذا هو كل ما لديك؟".
فساد الصمت ثانية.

فتنهّد تروتر ساخطاً وهو يقول: "لو قُتِل أحدكم فلا يلومنّ إلا نفسه". ثم استدار بسرعة خارجاً من الغرفة.
فقال كريستوفر: "يا له من شرطي مثيرياً أعزائي!! إنه وسيم للغاية، لكم أحب الشرطة! ويا له أيضاً من أمر مثير. "ثلاثة فئران عمياء". كيف يسير هذا اللحن؟".
وأخذ يصغّر برفق؛ فصاحت بويل بشكل لا إرادي قائلة: "كلاً".

فاستدار إليها ضاحكاً وهو يقول: "ولكنني دائماً ما اتفهم بهذا اللحن دون أن يقتلني أحد أو يحدث شيء".

وقالت السيدة بويل: "يا له من هراء يحمل إثارة، ومع ذلك فأني لا أصدق منه كلمة واحدة".
فبرقت عينا كريستوفر بشكل مخيف قائلاً: "انتظري يا سيدة بويل"، ثم خفض صوته قائلاً: "انتظري إلى أن نسل من خلفك وتشعرين بيديّ تلتفان حول عنقك".
فأجفلت مولى.

فصاح جيلز حينئذ غاضباً: "كفى يا رين، إنك تضايق زوجتي، وعلى أية حال فهي مزحة لعينة".
فقال ميتكالف: "ولكنها ليست مزحة".

فرد كريستوفر قائلاً: "كلا إنها كذلك. إنها مزحة من رجل مجنون! وهذا هو ما يضيء عليها لمحة من الرعب".
ثم نظر إليهم قائلاً: "أه لو ترون وجوهكم الآن!".
ثم خرج من الغرفة مسرعاً.

فقالَت السيدة بويل: "يا له من شاب عصبي للغاية، سيئ الخلق غريب الأطوار".

فرد الرائد ميتكالف قائلاً: "لقد أخبرني أنه قد قضى يومين مدفوناً تحت الأرض أثناء إحدى الغارات الجوية، وأعتقد أن هذا يفسّر إلى حد ما سبب عصبية الشديدة".

فقالَت السيدة بويل بامتعاض: "إن هناك مبررات كثيرة يفسّر بها الناس سبب عصبيتهم، وإنني على يقين من أنني عانيت كثيراً أثناء الحرب مثلما يعاني الجميع، ومع ذلك فلا تزال أعصابي متزنة".

فقال الرائد ميتكالف: "ربما كان الأمر استثنائياً معك".

واستأنفت مولي قائلة: "لقد كنت تملكين أكبر منزل - منطقة. أليس كذلك؟"

فردت السيدة بويل قائلة: "لقد تمت مصادرتي"، ثم ضاقت بحرارة: "بل مُرّ تماماً على نحو جانر".

وحينئذ أخذ السيد بارافيشنى يضحك بهدوء، ثملقى رأسه إلى الوراء وانتابته نوبة من الضحك دون توقف.

ثم شهق قائلاً: "أستحيكم عذراً، ولكنني أجد الأمر - ممتعاً للغاية، إنني أستمع غاية الاستمتاع".

وحينئذ دخل الرقيب تروتر ثانية، ورمى السيد بارافيشنى بنظرة استياء قائلاً: "إنه لمن دواعي سروري أن

رى الجميع مستمتعين بالأمر على هذا النحو". "معذرة أيها المفتش. معذرة إن كنت قد أفسدت

تحذيرك الموقر".

فهز الرقيب كتفيه قائلاً: "لقد بذلت قصارى جهدي - ووضّح لكم الأمر، ثم إنني لست برتبة مفتش. بل رقيب فقط. هلا سمحت لي باستخدام الهاتف يا سيدة ديفيز؟".

فقال السيد بارافيشنى: "إنني فقط أهدئ من روعى - أنصرف".

فغادر الغرفة واثباً بتلك الخطى المرححة التي لاحظتها بولي من قبل.

فقال جيلز: "إنه لشخص غريب".

فرد تروتر قائلاً: "إنه ينتمي إلى نوع إجرامى. لا تشق

به".

"ماذا تعنى؟"

فقال الرائد ميتكالف بهدوء: "أعتقد أنك كنت تعملين برتبة ضابط إيواء فى هذه المنطقة عام ١٩٤٠". ثم نظر إلى

مولى التي بدت عليها دهشة بالغة قائلاً: "أليس كذلك؟". فاحمر وجه السيدة بويل غضباً قائلة: "وماذا فى ذلك؟"

فرد ميتكالف بحزن قائلاً: "لقد كنت مسؤولة عن إرسال ثلاثة أطفال إلى مزرعة لونجريدج".

"إننى لا أفهم كيف أتحمّل مسؤولية ما حدث. فقد بدا أصحاب المزرعة أناساً طيبين. بالإضافة إلى أنهم كانوا

متحمسين إلى إيواء الأطفال. ولا أرى أنني ملومة فى ذلك أو مسؤولة عما حدث".

فرد جيلز بحدة قائلاً: "ولماذا لم تخبرى الرقيب تروتر بذلك؟"

فردت فى حدة هى الأخرى: "لا شأن للشرطة بذلك، ويمكننى أن أتولى أمري بنفسى".

فقال الرائد ميتكالف بهدوء: "يجدر بك أن تتوخى الحذر".

ثم غادر الحجره.

فهممت مولى قائلة: "نعم. لقد كنت الضابط المسئول عن الإيواء. إننى لا أزال أذكر ذلك".

فحدثق إليها جيلز قائلاً: "هل كنت تعرفين هذا يا مولى؟"

مولى؟

فقالت مولي: "أعتقد أنه هو ذلك الشخص الذي تبحث عنه. ولكنه عجوز للغاية. رغم أنه يحاول أن يبدو شاباً باستعماله لكثير من مستحضرات التجميل، وبطريقة مشينة توحي أنه صغير السن. أعتقد أيها الرقيب -".

فقاطعتها الرقيب تروتر بحدة قائلا: "لن نطلق العنان للخيال. والآن يجب أن أقوم بإرسال تقرير للمراقب هوجين".

وخطا نحو الهاتف.

فقالت مولي: "ولكنك لن تستطيع إرسال التقرير. فقد انقطعت الحرارة عن الهاتف".

فاستدار تروتر بسرعة قائلا في حدة أثارت انتباههم جميعاً: "ماذا؟ متى انقطعت عنه الحرارة؟".

"لقد حاول الرائد ميتكالف أن يجري منه اتصالاً للتو قبل دخولك".

"ولكنه كان يعمل بشكل جيد. ألم تتلقى من خلاله رسالة المراقب هوجين؟".

"نعم. وكان ذلك في الساعة العاشرة. ولكني أعتقد أن السلك قطع إثر تساقط الثلج".

فظل وجه تروتر كئيماً وهو يقول: "إنني مندهش. ربما قطع السلك عن عمد".

فحدقت إليه مولي قائلة: "أعتقد هذا؟".

"سأذهب لأتحقق من ذلك".

وخرج مسرعاً من الغرفة. بينما تردد جيلز لبرهة ثم تبع إلى الخارج.

وبدهشة صاحبت مولي قائلة: "يا إلهي! لقد حان وقت الغداء. يجب أن أذهب الآن وإلا فلن نجد شيئاً -".

وبينما خرجت من الحجرة مندفعة، همهمت السيدة جويس قائلة: "يا لها من فتاة ليست ذات كفاءة! ويا له من سن! لن أدفع سبعة جنيهات في مثل هذا المكان".

انحنى الرقيب تروتر وهو يتتبع سلك الهاتف وسأل حيز قائلاً: "هل يوجد هاتف آخر موصل بالخط -".

"نعم هناك بغرفة النوم بالطابق الثاني. هل أصعد -".

"تفقد الهاتف هناك؟".

"نعم من فضلك".

ثم فتح تروتر النافذة. ونظر إلى الخارج وهو يسمح للثلج عن عتبة النافذة بينما انطلق جيلز مسرعاً نحو الطابق -".

في تلك الأثناء كان السيد بارافيشني في حجرة استقبال الكبيرة. وذهب إلى البيانو فأتاح إياه. ثم جلس على المقعد. وبإصبع واحد أخذ يعزف برفق لحن:

ثلاثة فئران عمياء،

انظر كيف تجرى..

وبينما كان كريستوفر رين في غرفة نومه، أخذ يتجاوب مع اللحن وهو يصغر بسرعة، وفجأة أخذ الصغير يضعف حتى تلاشى وجلس كريستوفر على حافة السرير واضعاً وجهه بين يديه. ثم أجهش بالبكاء وهو يهمهم كالطفل قائلاً: "لا أستطيع الصمود".

وفجأة، تغير مزاجه فنهض واقفاً باسطاً كتفيه وهو يقول: "يجب علي أن أثابر حتى أجتاز هذا الأمر".

وقف جيلز بالقرب من الهاتف الموجود من غرفة النوم، فوجد قفازاً ملوى على رف خشبي فالتقطه - وحينئذ سقطت منه تذكرة أتوبيس ذات لون قرنفلي، وظل جيلز واقفاً وهو ينظر إلى أسفل حيث وقعت التذكرة وهي ترفرف على الأرض، وبينما كان ينظر إليها، تغيرت ملامح وجهه، فربما تسلب أحد ما يبطه إلى الباب - كما يحدث في الأحلام - فاتحاً إياه. ثم وقف يختلس النظر عند منتهى الدرج.

انتهت مولي من تقشير البطاطس. وألقت بها في إناء ثم وضعت على النار، ثم ألقت نظرة سريعة على الفرن فوجدت كل شيء يسير على ما يرام. كما تم التخطيط له.

كانت صحيفة *إيفنج ستاندر* لا تزال على المائدة في صبح فعبس وجه مولي وهي تنظر إليها. كانت تحاول أن تذكر -

وفجأة وضعت يديها على عينيها قائلة: "كلا، كلا!". وبيطه أبعدت يديها عن عينيها وهي تنظر في أرجاء صبح كمن ينظر إلى مكان غريب؛ كان المطبخ رحباً سباحاً دافئاً يبعث على الراحة وتفوح منه رائحة الطعام ذنحة للشهية.

وقالت مرة ثانية بأنفاس متهدجة: "كلا، كلا". ثم مشت ببطه - كمن يمشي في نومه - نحو الباب - إلى الردهة وفتحته. كان المنزل غارقاً في السكون - سناة صوت يصغر بذلك اللحن.

ذلك اللحن -

سرت في أوصلها رعدة وتراجعت وظلت في مكانها - فمقة أو دقيقتين لتلقى نظرة سريعة مرة أخرى في أرجاء صبح المؤلف. فوجدت كل شيء يسير على ما يرام - ذهبت ثانية نحو باب المطبخ.

أما الرائد ميتكالف فنزل بهدوء عبر السلم الخلفي، توقف لبرهة بالردهة ثم فتح الدوالب الكبير الموجود - أسفل الدرج، وأخذ يحدق فيه ويبدأ كل شيء هادئاً. عن الوقت مناسباً لأن يقوم بما خطط له.

أما السيدة بويل فقد كانت في المكتبة. وبضجر أدارت برشر الذباغ.

ولم تكذب تديره حتى سمعت برنامجاً يتحدث عن نشأة وأهمية الألحان الطفولية، وكان الحديث عن هذا الموضوع هو آخر ما يمكن أن تستمع إليه، وانطلق من المذيع صوت رجل مثقف يقول: "إن سيكولوجيا الخوف يجب أن تُفهم بشكل صحيح. هب مثلاً أنك في حجرة بمفردك. وحينئذ وبهذو، يُفتح الباب من خلفك —" وبالفعل فُتح باب المكتبة حينئذ.

فاستدارت السيدة بويل في حدة شديدة، ثم تنفست الصعداء قائلة: "أوه. ها أنت! لم أجد شيئاً جديراً بالاستماع وها هي البرامج الحمقاء تناقش هذا الموضوع!". "معذرة فقد أزعجتك بينما تستمعين إلى المذيع يا سيدة بويل!".

فردت السيدة بويل في دهشة: "ما الذي يمكنني القيام به؟ فها أنا عالقة في منزل ربما يحوى قاتلاً، ورغم أنني لم أصدق ولو لبرهة تلك القصة الدرامية المثيرة —" "أحقاً لا تصدقينها يا سيدة بويل؟".

"ولماذا أصدقها؟ ماذا تعنى؟"

وحينئذ التف حزام المعطف بكل هدوء حول رقبتها دون أن تشعر ألبنة، بينما ارتفع صوت المتحدث عن سيكولوجيا الخوف مدوياً بأرجاء الحجر، وحاجباً تلك الضوضاء التي تزامنت مع موت السيدة بويل، ولم تستمر

خوضاء كثيراً، بل لم يكن هناك الكثير منها؛ فقد كان شراً ماهراً.

بينما كانت البطاطس تغلي في القدر بصوت عالٍ، نحة الطعام المنبعثة من الفرن تبعق المكان فاتحةً ضيئة - احتشد الجميع في المطبخ.

أربعة منهم كانوا يرتعدون خوفاً أخذوا يحقدقون في حضيم، بينما كانت مولى تبدو شاحبة اللون وترتعد وهي - نصف عصير الليمون الذي أجبرها عليه الرقيب تروتر.

بدا الرقيب تروتر وقد ارتسمت على قسمات وجهه - لاسم التأهب والغضب وأخذ ينظر إلى المجتمعين. لم يحس من الوقت سوى خمس دقائق فقط على صرخات سوى المشوبة بالذعر والتي جعلته يهرول مسرعاً مع آخرين نحو حجرة المكتبة، وتوجّه إلى السيدة ديفيز قائلاً:

"لقد قُتِلت قبل أن تصلبي إليها ببرهة يسيرة، فهل ست على يقين من أنك لم ترى أو تسمعي شيئاً في طريقك عبر الردهة؟".

فردت مولى بصوت خافت قائلة: "لم أسمع سوى صغير، ولكني أعتقد أن ذلك كان في وقت مبكر، وأظن ذلك أنني سمعت صوت باب يُغلق بهذو لحظة دخولي مكتبة".

"أي باب؟".

"لا أعرف".

"حاولي أن تتذكرى يا سيدة ديفيز. أين كان هذا الباب؟ هل كان بأعلى؟ بأسفل؟ من الجهة اليمنى؟ أم من الناحية اليسرى؟"

فبكت مولي قائلة: "لا أعرف. إنني لست متأكدة تماماً إذا ما كنت قد سمعت شيئاً أم لا".

فرد جيلز حينئذ غاضباً: "ألا تتوقف عن مضايقتها؟ ألا ترى ما هي فيه؟"

"معذرة أيها القائد ديفيز، ولكنني أحقق في جريمة قتل".

"لم أعد أنادى بهذه الرتبة أيها الرقيب".

"حسناً سيدى"، ثم توقف تروتر لبرهة وكأنه قد لفت الأنظار إلى نقطة دقيقة غامضة ثم قال: "إنني أحقق في جريمة قتل. وحتى الآن لم يأخذ أحد منكم الأمر بمحمل الجدية. حتى السيدة بويل، فقد كانت ترفض التفاهم معي. وها هي قد قتلت، وإذا لم نتوصل إلى فهم حقيقة الأمر وبسرعة فربما ستقع جريمة أخرى".

"جريمة أخرى؟ هراء! ماذا؟"

فرد الرقيب تروتر بصوت حزين قائلاً: "لأنه كان هناك ثلاثة فئران عمياء".

فرد جيلز بارتياح قائلاً: "سيقتل ثلاثتهم؟ إذا كان الأمر كذلك فمن المؤكد أن هناك علاقة ما - أعني علاقة ما تتعلق بالقضية".

"نعم من المؤكد".

"ولكن لماذا تتركب جريمة قتل أخرى هذا؟"

"لأن المفكرة كانت تحتوى على عنوانين، ولم يكن ثمة سوى ضحية واحدة في عنوان ٧٤ كيلفر ستريت وقد ماتت، ولكن بالنسبة لمونكسويل مانور فلا يزال المجال سعيًا".

"ولكن هذا هراء يا تروتر، لأن تواجد اثنين هنا كلاهما على صلة بقضية لونجريدج أمر من قبيل المصادفة سبعية".

"ولكن إذا ما تفحصت الأمر يا سيد ديفيز فستجد أن هذه المصادفة ليست بعيدة الحدوث"، ثم استدار تروتر نحو الآخرين قائلاً: "لقد حصلت على أقوالكم فيما يتعلق بما كان التى كنتم تتواجدون فيها عندما قتلت السيدة بويل. وسوف أراجعها الآن أمامكم: فهل كنت في غرفتك يا سيد رين حينما سمعت صرخات السيدة ديفيز؟"

"نعم أيها الرقيب".

"وأنت يا سيد ديفيز، هل كنت بغرفتك بالطابق الثاني تحس الهاتف الموصول بالخط الأرضي هناك؟"

"نعم".

"وأنت يا سيد بارافيشنى، هل كنت بغرفة الاستقبال أعرف على البنيانو؟ رغم أن أحداً لم يسمعك؟"

"كنت أعرف بصوت منخفض للغاية، وبإصبع واحد فقط".

"ما اللحن الذي كنت تقوم بعزفه؟"

"ثلاثة فئران عمياء"، ثم ابتسم قائلاً: "إنه نفس اللحن الذي كان يتغنم به السيد رين بصغيره، وهو اللحن الذي يدور برأس الجميع".

فقالت مولي: "إنه لحن بغيض بشع".

وتساءل ميتكالف: "ماذا عن سلك الهاتف؟ هل قطع عمداً؟"

"نعم أيها الرائد ميتكالف. لقد قُطِع جزء منه بجوار نافذة حجرة الطعام من الخارج، وعندما سمعت صرخات السيدة مولي كنت قد تمكنت للتو من تحديد مكان القطع".

وتساءل كريستوفر رين قائلاً: "إنه لضرب من الجنون!

كيف يأمل القاتل أن يفلت بجريمته؟"

فرمقه الرقيب بعناية قائلاً:

"ربما لا يأبه كثيراً لهذا، أو ربما هو على يقين من أنه أكثر ذكاء منا، ولا عجب في ذلك فهكذا يفكر القتلة. فقد حصلنا أثناء تدريبنا على دورة في العلاج النفسي وأخبرتنا فيها الإخصائيون النفسانيون عن هؤلاء القتلة بأنهم مصابون بما يُسمى بشيزوفرنيا الاختلال العقلي".

فقال جيلز: "ألا تكف عن تلك الكلمات الطويلة".

"بالطبع يا سيد ديفيز. ولأن فإن كل ما نحتاج إلى أن نركز عليه لا يعدو كلمتين قصيرتين؛ الأولى: كلمة قتل والثانية: كلمة خطر، ولأن اسمح لي أيها الرائد ميتكالف

إن أستوضح أمر تحركاتك؛ إنك تقول بأنك كنت في نحو. فلماذا؟"

فرد الرائد ميتكالف قائلاً: "كنت أنقى نظرة هناك، تحسّصت ذلك الدولاب الموجود بأسفل الدرج، ووجدت بفتحة فتريت سلماً فنزلت لأسفل"، ثم توجه إلى حيز قائلاً: "إن لديك قبواً جميلاً، إنه يشبه سرداب خزان القديمة".

"لسنا بصد الحديث عن بحث أثير أيها الرائد، إننا نحقق في جريمة قتل، هلا أعرتني انتباهك لبرهة يا سيدة ديفيز؟ سأفتح باب المطبخ، فخرج ثم أغلق الباب حدثاً صريعاً خائفاً، وحينما عاد سأله قائلاً: "هل هذا هو الصوت الذي سمعته يا سيدة ديفيز؟".

"إنه يشبهه".

"لقد كان هذا صوت الدولاب بأسفل الدرج فربما سمعنا غائل في طريق عودته عبر الردهة صوت خطاك حينما خرجت من المطبخ فدخل الدولاب مغلقاً الباب من خلفه". فصاح كريستوفر قائلاً: "سنجد إذن بصمات أصابعه داخل الدولاب".

فرد الرائد ميتكالف قائلاً: "إن بصماتي هناك بالفعل". فقال الرقيب تروتر: "نعم، ولكن لدينا تفسير مرضي. ب. أليس كذلك؟"

فقال جيلز: "رغم أن أحداً لا ينكر توليك لأمر هذه غضية أيها الرقيب، إلا أن هذا المنزل هو منزلي أنا،

وانني لأشعر إلى حد ما بمسئوليتي عنمن يقيمون فيه. ألا يجدر بنا أن نتخذ الإجراءات الوقائية؟".
"مثل ماذا يا سيد ديفيز؟".

"أن تقوم مثلاً بوضع ذلك الشخص الذى يبدو لنا متورطاً رهن الاعتقال بصفته المشتبه به الرئيسى".
ونظر مباشرة نحو كريستوفر رين.

فهبط كريستوفر رين واقفاً وبصوت مرتفع يشوبه الانفعال الهستيرى وهو يصيح قائلاً: "هذا ليس صحيحاً، ليس صحيحاً - كلكم ضدى - جميعكم ضدى، إنكم تريدون أن تلفقوا لى هذه التهمة. أنتم تضطهدوننى - تضطهدوننى -".

فقال الرائد ميتكالف: "هدئ من روعك أيها الفتى".
اقتربت منه مولى ووضعة يدها على ذراعه قائلة: "هدئ من روعك يا كريس. لسنا ضدك"، ثم توجهت إلى الرقيب تروتر قائلة: "أخبره أن الأمر على ما يرام".
فقال له الرقيب: "إننا لا نلفق القهم لأحد".
"أخبره بأنك لن تقيض عليه".

"لن أقبض على أحد، فأنا أحتاج إلى دليل كافٍ لأفعل هذا، ولا يوجد لدى دليل فى الوقت الحالى".
فصاح جيلز قائلاً: "أعتقد أنك لست على صواب يا مولى. وكذلك أنت أيها الرقيب. إنه شخص واحد فقط هو الذى -"

فقاطعته مولى قائلة: "تمهل يا جيلز. تمهل. هل لى أن يحدث معك لبرهة أيها الرقيب".
فقال جيلز: "سأبقى هنا".

"كلا يا جيلز، ستخرج معهم أنت أيضاً".
قيدت ملامح الغضب على وجه جيلز قائلاً: "لا أدرى الذى انتابك يا مولى".

ثم تبع الباقيين خارجاً من الغرفة مغلقاً الباب خلفه خندة.
"حسناً ماذا لديك يا سيدة ديفيز؟".

"عندما أخبرتنا أيها الرقيب عن قضية لونجريدج بدا أنك تعتقد أن الطفل الأكبر هو المسئول عن كل هذا. اليس كذلك؟".

"بالطبع هذا صحيح يا سيدة مولى، لأن كل الدلائل من سطرابات عقلية، وهروب من الجيش وتقرير الإخصائى النفسى، كلها تشير إلى ذلك".

"نعم أعرف ذلك، ولكننى لا أعتقد أن كريستوفر هو القتال. ومن المؤكد أن هناك احتمالات أخرى. ألم يكن لهؤلاء الأطفال أية أقارب كالوالدين على سبيل المثال؟".

"بلى، وقد ماتت الأم. أما الوالد فكان يخدم بالجيش".
"وأين هو الآن؟".

"ليست لدينا أية معلومات سوى أنه قد حصل على أوراق تسريحه من الجيش فى العام الماضى".

"وإذا كان الابين يعاني من اضطراب عقلي فربما كان الأب كذلك أيضاً".

"نعم إنه استنتاج منطقي".

"إذن فربما يكون القاتل في منتصف العمر. وعجوزاً. وإنني لا أزال أذكر أن الرائد ميتكالف قد أصابه الهلع عندما أخبرته أن الشرطة قد أجرت اتصالاً بنا".

فرد الرقيب تروتر بهدوء قائلاً: "صدقيني يا سيدة مولي، لقد وضعت في اعتباري كل الاحتمالات منذ البداية. سواء فيما يتعلق بالابن أو بالأب أو حتى بالأخت، فمن المحتمل أن يكون القاتل امرأة، إنني لم أتفاوض عن شيء، ربما أشعر في مخيلتي بشيء من اليقين. ولكني لم أتوصل إلى معرفة القاتل حتى الآن. إنه لأمر صعب في حقيقة الأمر أن تتوصلني إلى معلومات عن أي شيء أو أحد، لاسيما في الوقت الراهن. إنك إذا ما اطلعت على ما يراه رجال الشرطة فستصيبك الدهشة من حالات الزواج السريع بصفة خاصة. وكذلك حالات الزواج أثناء الحرب، فكما تعرفين ليست هناك خلفية يمكنك الاستناد إليها. أو حتى عائلات أو أقارب يمكنك مقابلتهم. فالناس تصدق بعضها بعضاً دون تحقق. فمثلاً حينما يأتي شخص ما ويدّعي أنه طيار مقاتل، وأنه قائد بالجيش تسارع الفتاة إلى تصديقه فيما يقول. وفي بعض الأحيان تبقى عامداً أو عامين قبل أن تكتشف أنه كان

عس موظفاً هارباً بأحد البنوك. وأن لديه زوجة وعائلة. إنه قد هرب من الجيش".

توقّف لبرهة ثم استطرد قائلاً:

"إنني أعرف تماماً ما يدور برأسك يا سيدة ديفيز. يد أن أخبرك بشيء واحد فقط، وهو أن القاتل يستمتع مع عمة الآن".

ثم ذهب نحو الباب.

وظلّت مولي متصلّية في مكانها وقد علت خديها حسرة متوهجة، وبعد أن ظلت متصلّية هكذا لبرهة حركت ببطء نحو الموقد، ثم انحنيت لفتح باب الفرن، تدبعت منه تلك الرائحة المألوفة التي تفتح الشهية، بخفق قلبها. لقد بدا الأمر كأنها أخذت تستذكر الماضي. بد كان فيه من حياة يومية وأنشطة معتادة من طهو أعمال منزلية وغيرها من الأمور المعيشية التي تدبعت على شفتيها.

في ذلك الماضي السحيق كانت المرأة تقوم بطهو الطعام زوجها دون خوف أو خطر أو قلق. كانت تشعر بالأمان في المطبخ.

وحينئذ فُتح باب المطبخ فاستدارت برأسها فرأت تريتوفر رين داخلًا يلهث قليلاً. وقال: "لقد سرقت زلاجات الرقيب".

"زلاجات الرقيب؟ ولكن لماذا يقوم أحد بسرقتها؟".

"لا أدري. أقصد أنه إذا ما قرر الرقيب أن يرحل عنا فإن هذا سيكون في صالح القاتل. أعني أن هذه السرقة لن تفيد القاتل في شيء".

"ولكن جيلز قد وضع الزلاجات في الدولاب بأسفل الدرج".

"ولكنها ليست هناك الآن. إنه لأمر يدعو حقاً إلى الحيرة. أليس كذلك؟". ثم أخذ يضحك طرئاً ويقول: "لقد استشاط الرقيب غضباً، وأخذ يتفوه بكلمات لازمة حادة وهو يهاجم الزائد ميتكالف المسكين. غير أن الفتى العجوز قال إنه حينما نظر في الدولاب قبل مقتل السيدة بويل ببرهة لم يلاحظ ما إذا كانت الزلاجات موجودة أم لا. ولكن تروتز لم يصدقه"، ثم خفض كريستوفر صوته واثكأ نحو الأمام قائلاً: "أعتقد أن ما حدث قد أصاب تروتز بالكآبة".

فقالت مولي: "لقد أصابنا جميعاً بالكآبة".

"الأمر ليس كذلك بالنسبة لي، بل يبدو لي ممتعاً ومسلماً".

فردت مولي قائلة: "ما كنت لتقول هذا لو أنك أنت الذي رأى السيدة بويل مقتولة، إن صورة وجهها المتورم بلونه القرمزى لا تفارقني".

وأخذت ترتعد بينما اقترب منها كريستوفر واضعاً يده على كتفها قائلاً:

"معذرة. أعرف أنني شخص أحرق. أستطيعك عذراً".

وتشنج حلق مولي بالبكاء، وهي تقول: "يبدو الأمر على - يرام الآن. الطهو - والمطبخ"، وأخذت تتكلم بشكل سيئ على نحو متقطع قائلة: "وفجأة عاد كل شيء - سية - وكأنه كابوس".

ظل كريستوفر واقفاً ينظر إلى وجهها المنكسر لأسفل. يد اكتسى وجهه بتعبيرات فضولية، وقال:

"حسناً. حسناً. سأصرف الآن كيلا أزعجك".

فصاحت مولي: "لا تذهب"، وبينما كانت يده على خض الباب استدار ينظر إليها بفضول ثم عاد ببطء - - -

"هل حقاً تعنين ذلك؟".

"أعني ماذا؟".

"أنك لا تريدني أن أنصرف".

"كلا، ولكني لا أريد أن أكون بمفردي، فأنا خائفة من وحدة".

فجلس كريستوفر إلى المائدة بينما انحنى مولي نحو غرن، ورفعت شريحة اللحم إلى رف أعلى، ثم أغلقت باب الفرن وعادت إليه.

فقال كريستوفر بصوت هادئ: "إنه لأمر رائع".

"أى أمر تعنيه؟".

"إنك لست خائفة من بقائي معك بمفردي. أليس ذلك؟".

فهزت رأسها قائلة: "نعم لست خائفة".

"ولم لا تخافين يا مولى؟".

"لا أدري. ولكنني لست خائفة".

"على الرغم من أننى الشخص الوحيد الذى تحوم حوله الشبهات؟".

فقالت مولى: "كلا. هناك احتمالات أخرى وقد تحدثت عنها مع الرقيب تروتر".

"وهل اتفق معك فى رأى؟".

فردت ببطة قائلة: "نعم. وافقنى الرأى".

وحينئذ أخذت بعض كلمات تروتر يتردد صداها فى مخيلتها لاسيما ذلك التعبير الأخير حينما قال: "إنسر

اعرف تمامًا ما يدور برأسك يا سيدة ديفيز؟"، فهل كان يعنى ذلك حقًا؟ هل من الممكن أن يعرف ذلك؟ لقد قال قبر

ذلك إن القاتل يستمتع مع نفسه. فهل كان على صواب؟

وقالت لـ "كريستوفر": "إنك لا تستمتع مع نفسك رغم ما قلته الآن؟".

فحدق إليها كريستوفر قائلاً: "يا إلهى! يا له من قول غريب قولك هذا؟".

"لست أنا الذى أقوله، وإنما الرقيب تروتر. كم أكره هذا الرجل. إنه يحشو رأسى بأشياء ليست صحيحة. بر

تستحيل صحتها". ثم غطت عينيها بيدها. فأنزل كريستوفر يدها من فوق عينيها برفق قائلاً: "ما كل هذا يا مولى؟".

تركته يجلسها برفق على أحد المقاعد بجوار مائدة صبح. ولم يكن أسلوبه هستيرياً أو صيانياً هذه المرة.

وسألها: "ما الأمر يا مولى؟".

فرفقته مولى بنظرة ثابتة طويلة. ثم سأله سؤالاً غير

على صلة بالموضوع قائلة: "منذ متى نعرف بعضنا بعضاً؟

من يومين؟".

"تقريباً يومين. إنك الآن تفكرين بأنه رغم قصر المدة

منه يبدو أننا نعرف بعضنا بشكل جيد".

"نعم. ولكن أليس هذا غريباً؟".

"لا أعرف. ولكن ربما لأن هناك نوعاً من التعاطف فيما

بيننا حاول كلانا ألا يتمادى فيه".

لم تستوقف مولى نفسها كثيراً عند هذه النقطة. بل أسلوب أقرب ما يكون إلى كونه عبارة أكثر منه إلى سؤال

لست: "ليس اسمك فى حقيقة الأمر كريستوفر رين. أليس

ذلك؟".

"كلا".

"لماذا قمت بـ ..."

"تقصدين لماذا قمت باختيار هذا الاسم؟ إنها قصة تبدو غريبة بعض الشيء؛ ففى المدرسة كانوا يسخرون منى

بإنادوننى باسم كريستوفر روبين. واعتقد أنهم كانوا يحطون بين الاسمين".

"ما اسمك الحقيقى إذن؟".

فرد كريستوفر بهدوء قائلاً: "لا أظن أننا سنتطرق إلى الحديث فى هذا فهو لا يعنك فى شيء، كما أننى لست مهندساً معمارياً وإنما هارب من الجيش".

فبرقت عينا مولى حينئذ لبرهة وهى تستشعر إنذاراً بالخطر.

ورأى كريستوفر ذلك البريق فى عينيها فقال: "نعم، تماماً مثل ذلك القاتل المجهول. ألم أخبرك بأننى الشخص الوحيد الذى تدور حوله الشبهات؟".

فقالت مولى: "لا تكن أحمق، فقد أخبرتكم بأننى لا أصدق أن تكون أنت القاتل — هيا استمر — أخبرنى عن نفسك. ما الذى جعلك تهرب من الجيش، هل هى أعصابك؟".

"أتعنين أننى كنت جباناً؟ كلا فلم أكن خائفاً أكثر من أى شخص آخر، وإنما اشتهر عني أننى أصبح شخصاً بارداً أثناء القتال، بينما الأمر مختلف تماماً. لقد كانت أمى هى السبب".

"أمك؟".

"نعم. لقد قُتِلت فى إحدى الغارات الجوية، وقد دُفِنَت تحت الأرض، وكان عليهم أن يستخرجوا جثتها. ولا أدري ما حدث لى حينما سمعت عن ذلك. أعتقد أننى قد أصبت بنوع من الجنون كما ترين، وشعرت أنه يجب على أن أرجع إلى البيت بسرعة — لا أستطيع أن أوضح أكثر من هذا"، وحينئذ وضع رأسه بين يديه

خذ يتكلم بصوت مكتوم قائلاً: "لقد تجوَّلت كثيراً بحث عنها أو عن نفسى. لا أدري عن أى منهما كنت بحث. والآن بعد أن صفا ذهنى فأنى أخاف من الرجوع — استدعاء تلك التجربة، لعلمى بأننى لن أستطيع غاها، ومنذ ذلك الحين أصبحت لا شيء".

ونظر محدقاً إليها، والياس يملأ قسمات وجهه.

فقالت له مولى فى رفق: "يجب ألا تنساق وراء هذا شعور فيمكنك أن تبدأ من جديد".

"وهل أستطيع ذلك؟".

"بالطبع فأنت لا تزال صغيراً".

"لكنى كما ترين قد وصلت إلى النهاية".

فقالت له مولى: "كلا. إنك لم تنته. بل تعتقد ذلك، لأن أنه ما من أحد إلا وقد مر ولو لمرة واحدة على الأقل بحس هذا الشعور. وحينما يشعر المرء بأنها النهاية، فإنه يتوقف حينئذ عن الاستمرار فى الحياة".

"لقد انتابك هذا الشعور بالتأكيد، وإلا ما كنت تستطيعين الحديث عنه هكذا، أليس كذلك؟".

"نعم".

"وماذا حدث لك؟".

"كما يحدث للكثير من الناس، فقد كنت مخطوبة اختار وقُتِل؟".

"ألم يكن هناك شيء آخر؟".

"بلى، فقد تعرّضت لصدمة عنيفة عندما كنت صغيرة وقد كانت تجربة وحشية قدّرة جعلتني أعتقد بأن الحياة دائماً بشعة. وبمقتل جاك تأكدت معتقداتي عن مدى وحشية الحياة وما بها من غدر وخيانة".

فقال كريستوفر وهو ينظر إليها: "وفى تلك الأثناء ظهر جيلز فى حياتك. أليس كذلك؟".

"نعم". ورأى كريستوفر تلك الابتسامة الرقيقة وما به من خجل. والتي ارتسمت بارتعاش على شفيتها وهي تستطرد قائلة: "نعم، ظهر جيلز فشعرت وقتها بالألم والسعادة. وكان كل شيء يسير فى مجراه الطبيعي. آه من جيلز".

ثم تلاشت تلك الابتسامة من فوق شفيتها. وفجأة، تجمّدت قسماً وجهها وأخذت ترتعد ربما من البرد.

"ما الأمر يا مولي؟ ما الذى يخيفك؟ هل أنت خائفة؟". فأومأت برأسها.

"هل خوفك هذا يتعلق بجيلز قولاً أو فعلاً؟".
"ليس للأمر علاقة بجيلز. وإنما بذلك الرجل البشع!".

فتساءل كريستوفر فى دهشة: "من ذلك الرجل البشع؟ اتقصدين السيد بارافيشنى؟".

"كلا، بل الرقيب تروتر".
"الرقيب تروتر؟".

"نعم. إنه يقترح أشياء ويلمح إلى أشياء ويحشو رأسى بغير غريبة تتعلق بجيلز؛ إننى أكرهه. بل أمقته".

فارتفع حاجبا كريستوفر فى دهشة قائلاً: "جيلز؟ حيز؟ نعم بالتأكيد فأنا وهو فى عمر متقارب. ورغم أنه أكبر سنّاً منى إلا أنى لا أظنه كذلك. وربما هو شخص الذى تحوم حوله الشكوك تماماً مثلما تحوم حولى. ولكن هذا كله هراء يا مولي. فقد كان جيلز هنا معك فى ذلك اليوم الذى قُتلنت فيه تلك المرأة فى...".

فلم ترد مولي.

فنظر إليها كريستوفر بحدة قائلاً: "ألم يكن هنا معك؟".

فأخذت مولي تلهث والكلمات تخرج من فيها على حيز غير متصل قائلة: "لقد كان خارج المنزل طوال اليوم -سيارة- فقد ذهب إلى الجانب الآخر من المقاطعة ليحضر بعضاً من الشيك السلكى المعروض للبيع هناك. وهذا هو ما خبرني به. وهذا أيضاً هو ما كنت أظنه حتى -حتى - حتى ماذا؟".

وحينئذ بسطت مولي يدها ببطء وهي تتبع تاريخ جريدة ليفنتج ستاندر التي كانت تغطي جزءاً من مائدة المطبخ.

فنظر إليها كريستوفر وقال: "إنها طبعة لندن منذ يومين".

"لقد وجدتُها فى جيب جيلز عندما عاد؛ فمن المؤكد أنه كان فى لندن".

فأخذ كريستوفر يحدق نحو الجريدة ثم نحو مولى، ثم ضم شفتيه لأعلى وأخذ يصفر ولكنه لم يصفر هذه المرة بذلك اللحن.

بدأ كريستوفر ينتقى كلماته بعناية متجنباً النظر إلى عينيها، وقال: "ما الذى تعرفينه بالضبط عن جيلز؟".

فصاحت مولى قائلة: "لا تسأل عن ذلك. إن هذا بالضبط هو ما كان يسأل عنه أو يلمح به ذلك الوغد تروتر، فضلاً عن أن النساء لم يكن يعرفن شيئاً عن من يتقدم للزواج بهن لاسيما أثناء الحرب، وإنما كن يصدقن ما يقوله الرجل لهن عن نفسه".

"أعتقد أن قولك هذا صحيح إلى حد ما".

"لا تتحدث أنت أيضاً عن جيلز هكذا؛ فلا أستطيع أن أتحمّل ذلك. ولكن بما أننا جميعاً فى مركب واحد وغاضبون للغاية، فسوف نقبل بأى اقتراح، ولكن ما يقوله تروتر غير صحيح. إننى —"

وحينئذ توقفت عن الكلام وانفتح باب المطبخ.

ودخل جيلز متجهّم الوجه، قائلاً: "هل قطعتم عليكما حديثكما؟".

فقام كريستوفر من على المائدة بهدوء قائلاً: "إننى أتلقّى بعضاً من دروس الطهو".

"حقاً؟ لتسمع لى جيداً. إن الأحاديث السرية فى دِقتِ الراهن تدعو إلى الارتياح، ابقى بعيداً عن المطبخ. سمعت؟".

"أوه. ولكنى فى واقع الأمر —"

"ابتعد عن زوجتى يا رين فلن أتركها لتصبح الضحية التالية".

فرد كريستوفر قائلاً: "وهذا ما يقلقنى".

لم يلاحظ جيلز مغزى تلك الكلمات؛ فقد استشاط غضباً واكتسى وجهه بالحمرة وهو يقول: "سأتولى أنا —. ويمكننى الاعتناء بأمر زوجتى. والآن اذهب عن هنا".

فكالت مولى بصوت واضح: "اذهب الآن من فضلك يا كريستوفر".

فتحرّك كريستوفر ببطء نحو الباب قائلاً: "لن أذهب بعيداً". وكانت كلماته واضحة المعنى وموجّهة إلى مولى. صاح جيلز قائلاً: "ألن تخرج من هنا؟".

فأطلق كريستوفر قهقهة صبيانية بصوت عالٍ قائلاً: حسناً. حسناً، أيها القائد.

وأغلق الباب خلفه فاستدار جيلز إلى مولى قائلاً:

"أتجلسين ها هنا بمفردك مع رجل خطير مهووس — قتل؟ أجننت؟".

"إنه ليس —"، وبسرعة غيرت العبارة قائلة: "إنه ليس خطيرًا، وعلى أية حال فأنى متيقظة ويمكننى الاعتناء بنفسى".

فضحك جيلز باستياء قائلاً: "إن السيدة بويل كانت تظن هذا أيضاً".

"أوه، جيلز، كلا".

"معذرة يا عزيزتى، ولكنى أستشيط غضباً من ذلك الفتى الحقير. إننى لأتساءل: ما الذى تريه فيه ولا يمكننى أن أراه؟".

فقالَت مولى بيطة: "إننى أشعر بالشفقة عليه".

"أتشعرين بالشفقة من أجل قاتل مهووس؟".

فرمقته مولى بنظرة غريبة قائلة: "نعم. يمكننى أن أشفق على قاتل مجنون!".

"أتنادينه باسم كريستوفر أيضاً؟ منذ متى تتنادينه باسمه الأول؟".

"لا تكن سخيفاً يا جيلز، إن جميع الناس ينادون بأسمائهم الأولى الآن، وأنت تعرف ذلك جيداً".

"أتنادينه بالاسم الأول رغم أنك لم تعرفيه سوى منذ يومين فقط؟ ولكن ربما أكثر من ذلك! ربما تعرفين السيد كريستوفر رين، ذلك المهندس المعمارى الزائف قبل أن يأتى إلى هنا. وربما اقترحت عليه أنه يجب أن يأتى إلى هنا؟ بل ربما دبرت الأمر برمته معه؟".

فحدقت إليه مولى قائلة: "أجنتت يا جيلز؟ ما هذا جراء الذى تظنه؟".

"أظن أن كريستوفر رين صديق قديم، وأن هناك علاقة — بينكما لا تريدنى أن أعرفها".

"أجنتت يا جيلز؟".

"سأفترض أنك لم تريه قبل أن يأتى إلى هنا، ولكن ليس غريباً أن يأتى هو إلى هنا ليقيم فى مكان غير مطروق هنا؟".

"ولكن أليس من الغريب أيضاً أن يأتى الرائد ميتكالف بـذلك السيدة بويل إلى هنا؟".

"نعم. أعتقد ذلك. إننى دائماً ما كنت ألاحظ ذلك عجب الغريب بالنساء فى همهمة ذلك المعتوه ونظراته.

خيرينى: كيف تعرّفت عليه؟ منذ متى وهذه العلاقة — كما؟".

"إنك سخيف حقاً يا جيلز. إننى لم أر كريستوفر رين — هنا".

"ألم تذهبي إلى لندن منذ يومين لتقابليه هناك وتتفقا على أن تتقابلا هنا كغريبين؟".

"إنك تعرف حقاً بأننى لم أذهب إلى لندن منذ أسابيع عديدة".

"حقاً؟ حسناً. ثم أخرج من جيبه قفازاً مبطنًا بالفراء يوحى به لها قائلاً: "إن هذا أحد القفازين اللذين كنت

ترتدينهما أمس الأول يوم أن ذهبتُ لإحضار الشبك السلكى، أليس كذلك؟".

فحدقتُ إليه مولى قائلة: "نعم. ارتديت هذين القفازين عندما خرجت في ذلك اليوم الذى ذهبتُ انت فيه لتحضر الشبك السلكى".

"وقد قلتُ بأنك ذهبتِ إلى القرية. فإذا كان هذا صحيحاً، فما تفسيرك لهذا الذى بداخل القفاز؟".

ثم لوح لها على نحو اتهامى بتذكرة أتوبيس ذات لون قرمى.

فخيم الصمت لبرهة.

فقال جيلز: "لقد ذهبتِ إلى لندن".

فرفعت وجهها لأعلى وقالت: "حسناً. لقد ذهبتُ إلى لندن".

"لكى تقابلى ذلك الفتى كريستوفر رين؟".

"كلا، لم أذهب لى أقابل كريستوفر".

"فلماذا ذهبتِ إلى لندن إذن؟".

قالت مولى: "كفى يا جيلز، فلن أخبرك".

"إن هذا يعنى أنك تحاولين الحصول على مزيد من الوقت كي تفكرى فى سبب منع!".

فردت مولى قائلة: "أعتقد أنى أكرهك!".

فقال جيلز ببطء: "ولكنى لا أكرهك. ومع ذلك أتمنى لو أستطيع كراهيتك. إننى ببساطة أشعر وكأننى لم أعد أعرفك. ولا أعرف عنك شيئاً".

فقالت مولى: "وأنا أيضاً ينتابنى نفس الشعور، لقد صبحت كشخص غريب يكذب على".

"ومتى كذبت عليك؟".

فضحكت مولى قائلة: "أتظن أننى قد صدقت تلك غصيدة التى أخبرتنى بها عن الشبك السلكى؟ فقد كنت فى لندن انت الآخر".

فقال جيلز: "ألا تتقين بى؟".

"أثق بك؟! لن أثق بأحد بعد اليوم".

لم يلاحظ كلاهما باب المطبخ وهو يفتح برفق إلا بعد سماع صوت السيد بارافيشنى وهو يعمل وهمهم قائلاً:

"يا له من أمر محرج. أمل ألا يعنى كلاهما أكثر ما يقول. فالمرء معرض لمثل هذه المشاهدات التى تقع بين أخية".

فرد جيلز بسخرية قائلاً: "مشاهدات العشاق. حسناً!".

فقال السيد بارافيشنى: "إننى أعرف ما تشعران به، فقد مررت بمثل هذه المشاعر فى سن الشباب. وعلى أية حال فقد جئتُ لأخبركما أن ذلك الرقيب يطلب منا جميعاً أن نجتمع فى غرفة الاستقبال. يبدو لى أن فصره ما قد واثته". ثم ضحك برفق قائلاً: "إن المرء ليسمع بأن رجال الشرطة دائماً ما يكون لديهم مقتاح لحل اللغز. فليس هذا غريباً، ولكن أن تواتيهم فكرة فهذا هو الغريب حقاً، وعلى الرغم من أن أحداً لا ينكر أن الرقيب تروتر

مفعم بالحمامسة والمثابرة إلا أنني أعتقد أنه لا يتمتع بذلك كبير".

فقال مولو: "أذهب أنت يا جيلز ريثما أذهب للاعتناء بأمر الطعام. وعلى أية حال فإن الرقيب سيجري الاجتماع دون حضوري".

فرد بارافيشني قائلاً وهو يقلن على أطراف أصابعه برشاقة نحو المطبخ: "بمناسبة الحديث عن الطهو. فهل جربت من قبل إعداد كبدة الدجاج مقدماً على الخبز المحمص المدهون بكثافة بمعجينة الفويجرا المغطى بشريحة رفيعة من اللحم المقدد مكسواً بالخردل الفرنسي؟".

فرد جيلز قائلاً: "لم تعد الفويجرا موجودة بكثرة هذه الأيام. هيا بنا".

"هل أبقي لأساعدك يا سيدتي؟".

فرد جيلز قائلاً: "كلا بل ستمضي معي يا بارافيشني".

فضحك السيد بارافيشني برفق قائلاً:

"إن زوجك خائف عليك. وهذا أمر طبيعي؛ فهو لا يحتمل فكرة بقاءك بمفردك معي وهو يخشى ما أتصف به من ميول سادية ومن نزعات غير شريفة"، ثم انحنى برشاقة وأخذ يقبل أطراف أصابعها.

فقال مولو باستياء: "أوه بارافيشني. إنني متأكدة —"

فهر السيد بارافيشني حينئذ رأسه وتوجه إلى جيلز قائلاً: "إنك شاب حكيم لا تدع مجالاً للمخاطرة. أعتقد أن بمقدوري أن أثبت لك وللمفتش أنني لست ذلك القاتل

سجوس؛ كلا. لا أستطيع ذلك. فمن الصعوبة بمكان أن أحول المرء إثبات صحة الأمور الشاذة".

وأخذ يندنن مبتهجاً.

فأجفلت مولو قائلة: "أرجوك لا تدندن بهذا اللحن روع".

فرد قائلاً: "ثلاثة قثران عمياء! لقد استقر اللحن برأسي. أت أفكر فيه بعمق. إنه لحن لقصيدة مخيفة بعض الشيء — قصيدة رعوية وحشية تتعلق بالريف الإنجليزي، يربها نجد أن أذيال القثران تقطع بالسكين على نحو خفيف. ولعلك لاحظت حب الأطفال للأشياء المخيفة؛ — فهم بالطبع يضحكون عندما يسمعون شيئاً كهذا، يمكنني أن أقص لك الكثير عن الأطفال وحكاياتهم".

فقاطعت مولو بصوت خافت قائلة: "كلا، كفى من نفسك فأنت تضحك وتبتسم كقطعة تلعب مع القثران".

وأخذت تضحك.

فقال جيلز: "كفى يا مولو. هيا سنذهب جميعاً إلى غرفة الاستقبال. فسوف يستشيط تروتور غضباً إن لم نذهب جميعاً. ولا تكثرني لأمر الطهو؛ فمسألة القتل أكثر أهمية من أمر الطعام".

فقال السيد بارافيشني وهو يتبعها بخطاه الواثبة: "لا وافقك هذا الرأي. فكما يقول المثل: المجرم يتناول وجبة مطاز دسمة".

وفي الردهة انضم إليهم كريستوفر رين فاستقبله جيلز بوجه عابس ورمق مولي بنظر سريعة قلقة ولكن مولي تجاهلتها. واستمرت في طريقتها ناظرة إلى الأمام. مرفوعة الرأس، واستمروا في سيرهم وكأنهم في موكب إلى أن وصلوا إلى باب غرفة الاستقبال متأخرًا عنهم السيد بارافيشني بخطاه الواثبة.

وفي غرفة الاستقبال كان بانتظارهم الرقيب تروتز والرائد ميتكالف. وبدا الرائد عابس الوجه بينما بدا تروتز متورد الوجه مقعماً بالحماصة.

فقال الرقيب تروتز: "أحسنتم أن جئتم جميعكم لأنني لا أريد أن أقوم بتجربة ما وإنما أريد تعاونكم معي". فسألته مولي: "هل سيستغرق هذا الأمر وقتًا طويلاً؟ فلدني أعمال كثيرة بالمطبخ. فضلاً عن أننا سنكون بحاجة إلى وجبة في وقت ما".

فقال تروتز: "حسناً. إنني أقدر ذلك ولكنني أستمحك عذراً فهناك أشياء أخرى أكثر أهمية من الطعام! فالسيدة بويل مثلاً لن تكون بحاجة إلى وجبة أخرى".

فقال الرائد ميتكالف: "إن حديثك يقتصر إلى اللباقة". "معذرة أيها الرائد، ولكنني أريد من الجميع أن يتعاونوا معي".

فسألته مولي: "هل عثرت على زلاجتك أيها الرقيب؟".

فاحمر وجه الرجل خجلاً ثم قال: "كلا ليس بعد. غير أن لدى اشتباهاً قوياً بالشخص الذي سرقها ودوافعه ذلك. ولكنني لن أوضح أكثر من هذا الآن". فتوسل إليه السيد بارافيشني قائلاً: "أرجوك لا تفعل. ظن أن التوضيحات يجب ألا تظهر إلا في النهاية. لأن هذا يضفي على النهاية مزيداً من الإثارة".

"إن الأمر ليس لعبة يا سيدي". "ولكنني أعتقد أنك لست على صواب. كما أنني أظن أن هناك شخصاً ما ينظر إلى الأمر وكأنه لعبة".

فهممت مولي قائلة: "إن القاتل يستمتع مع نفسه". فرمقها الآخرون بنظرة مشوبة بالدهشة. فاحمر وجهها وقالت: "إنني أستشهد بما قاله لي الرقيب تروتز".

كان الرقيب مستاءً بعض الشيء وهو يقول: "حسناً يا سيد بارافيشني. وبمناسبة حديثك عن الأجزاء الأخيرة بكأنك تتحدث عن رواية بوليسية غامضة، فيها أنا أقول لك بأن الأمر واقع حقيقي لا ينكر".

فقال كريستوفر وهو يمس قبعته في حذر: "وكانني لا علاقة لي بالأمر".

فرد الرائد ميتكالف قائلاً: "كف عن هذا الآن أيها غتي. ودع الرقيب يخبرنا بما يريده منا".

فتنحرج الرقيب تروتز ثم قال في جدية: "لقد أدليتكم جميعاً بأقوالكم منذ وقت يسير عن الأماكن التي كنتم تتواجدون فيها حينما قُبلت السيدة بويل، وقد ذكر

السيد رين والسيد ديفيز أن كلا منهما كان بغرفته. أم السيدة ديفيز فقد كانت بالمطبخ. بينما كان الراهب ميتكالف فى القبو. أما السيد بارافيشنى فقد كان هنا فى هذه الحجرة -"

توقف لبرهة ثم استطرد قائلاً:

"كانت هذه هى أقوالكم التى أدليتم بها، ولأننى أملك وسيلة للتحقق من هذه الأقوال فمن المحتمل أن تكون صحيحة. وربما كانت غير ذلك. ولكن بشكل أكثر إيضاحاً يمكن القول بأن أربعة من هذه الأقوال صحيحة بينما القول الخامس مزيف. ترى أيها؟"

وأخذ يجول بنظره من وجه لآخر. ولكن أحداً لم يتكلم.

"إن أربعة منكم قد صدقوا فى أقوالهم. بينما الخامس قد أدلى بأقوال كاذبة. ولهذا فقد توصلت إلى خطة ربما ستساعدنى فى اكتشاف ذلك الشخص الكاذب. وحينئذ أكتشف الكاذب منكم فسأعرف حينئذ أنه هو القاتل."

فرد جيلز بحدّة قائلاً: "ليس بالضرورة أن يكون الكاذب هو القاتل. فربما كذب لسبب ما."

"ولكننى أشك فى هذا يا سيد ديفيز".
"ولكنك أخبرتنا للتو بأنك لا تملك وسيلة تستطيع به التحقق من هذه الأقوال".

"نعم. ولكن لنفترض أن كل واحد منا سيقوم بتحركات التى فعلها مرة ثانية".

فنهف الراهب ميتكالف بازدياء قائلاً: "تقصد إعادة تمثيل للجريمة؟ إنها فكرة غريبة".

"ليس تمثيلاً للجريمة أيها الراهب. بل إعادة تحركات. لتحركات الأشخاص البريين من الناحية خفية".

"وما النتيجة التى تنتظر التوصل إليها إذا ما قمنا بذلك؟"

"أستمحكم عذراً إن لم أعلن عن هذا الآن".

فماآله مولى قائلة: "أتريد منا أن نعيد أداء ما نعتاه؟"

"تقريباً يا سيده ديفيز".

فساد المكان صمت مشوب بالخوف.

فكرت مولى فى نفسها: إنه فبح، ولكنى لا أدري كيف -

"ربما ظننتم أن بالحجرة خمسة أشخاص مذنبين. بدلاً من مذنب واحد وأربعة أشخاص أبرياء". فنظر الجميع غرات جانبية مربية نحو ذلك الشاب المبتسم الواثق من نفسه الذى أتى بهذه المحاولة الساذجة.

وصاح كريستوفر رين بحدّة قائلاً: "إننى لا أدري ما شئ تأمل فى التوصل إليه إذا ما قمنا بإعادة أداء نعتاه من قبل. إن الأمر يبدو لى محض هراء".

"أهكذا يبدو الأمر لك يا سيد رين؟"

فقال جيلز ببطء: "سنفعل ما نقوله أيها الرقيب وسوف نتعاون. هل يجب أن نقوم جميعاً بأداء ما فعلناه من قبل وبكل دقة؟".

"ستقومون بإعادة نفس التحركات".

فنظر الرائد ميتكالف نظرة حادة لأعلى إثر غموض طفيف احتوت عليه عبارة الرقيب تروتر الذى استمر فى حديثه قائلاً: "لقد أخبرنا السيد بارافيشنى لتوه بأنه قد جلس على البيانو وعزف لحناً ما. ألا تتكرم يا سيد بارافيشنى بأن تريننا بالضبط ما قمت به؟".

فوثب السيد بارافيشنى برشاقة نحو البيانو الكبير جالساً فى زهو على مقعده وقال: "سيقوم المايسترو بعزف اللحن المميز للجريمة". ثم ارتسمت على ملامح وجهه ابتسامة عريضة بتأنق متكلف. أخذ يعزف بإصبع واحد لحن "ثلاثة فئران عمياء".

وأخذت مولى تقول لنفسها: إنه يستمتع مع نفسه! إنه يستمتع مع نفسه.

أضفت الألحان الرقيقة المكتومة جواً رهيباً بأرجاء الحجرة الكبيرة.

فشكره الرقيب تروتر وقال: "أعتقد أنك قد عزفت اللحن تماماً كما عزفتها من قبل أليس كذلك؟".

"نعم أيها الرقيب. لقد عزفتها ثلاث مرات".

فاستدار الرقيب تروتر إلى مولى سائلاً: "هل تعزفين على البيانو يا سيدة ديفيز؟".

"نعم".

"هل تستطيعين عزف اللحن بنفس الطريقة التى عزفها السيد بارافيشنى؟".

"بالطبع أستطيع".

"أذهبى إذن من فضلك. واجلسى على البيانو وانتظري ساعة منى".

بدت مولى مرتبكة بعض الشيء، ثم خطبت ببطء نحو بيانو.

فتنحس حينئذ السيد بارافيشنى من مقعد البيانو عترياً بحدّة وهو يقول: "ولكن ما فهمته أيها الرقيب هو أن يقوم كل منا بإعادة ما قام به كل على حدة. وأنا الذى كنت بالعزف على البيانو".

"سيتم إعادة نفس الأحداث كما حدثت من قبل، ولكن ليس بالضرورة أن يقوم نفس الأشخاص بإعادة أدائها".

فقال جيلز: "لا أرى جدوى من ذلك".

"كلا بل هناك جدوى يا سيد جيلز، إنها وسيلة لتحقيق من صحة الأقوال الأصلية، أو بمعنى أدق إنها وسيلة للتحقق من صحة قول واحد بعينه. والآن سأعهد بكم بأدواركم المتنوعة: ستبقى السيدة ديفيز هنا على بيانو، أما أنت يا سيد رين فلتذهب من فضلك إلى صبيح. لتلقى نظرة على طعام الغداء الذى كانت تقوم سيدة ديفيز بإعداده. وأنت يا سيد بارافيشنى أيمكن أن تذهب إلى غرفة السيد رين وأن تمارس موهبتك الموسيقية

هناك بأن تصفّر لحن "ثلاثة فئران عمياء" تمامًا كما فعل رين؟ وأنت أيها الرائد ميتكالف، فلتذهب من فضلك إلى غرفة السيد ديفيز لتفحص الهاتف. أما أنت يا سيد ديفيز فلتذهب لتلقى نظر على الدولاب الموجود بالردهة ثم تنزل بعد ذلك إلى القبو".

ساد المكان صمت لبرهة. ثم تحرك أربعة منهم نحو الباب وتبعهم تروتر ثم ألقى نظرة إلى الورا من فوق كتفيه.

ثم قال: "سيدة ديفيز، ابدئي بالعد حتى رقم خمسين ثم اعزفي".

ثم تبع الآخرين إلى الخارج، وقبل أن يغلق الباب سمعت مولى صوت بارافيشنى يقول فى حدة: "لم أكن أعرف أن رجال الشرطة مولعون بألعاب المنزل".

"ثمانية وأربعون - تسعة وأربعون - خمسون".
وحينما انتهى العد، وبكل طاعة وإذعان أخذت موز تعزف بركة ذلك اللحن الطفولى الوحشى الذى تسلسل صدا: بأرجاء الحجرة للمرة الثانية.

ثلاثة فئران عمياء

انظر كيف تجرى...

وشعرت مولى بقلبها يخفق ويرتجف أسرع وأسرع، فكما قال بارافيشنى من قبل لقد كانت قصيدة رهيبة تشيع جواً من الرعب، وكانت مصطبغة باللاوعى الطفولى للخوف الذى يثير الرعب لدى الكبار.

وعلى نحو خافت للغاية كانت تسمع نفس اللحن سفيراً منبعهاً من الطابق الثانى حيث السيد بارافيشنى يخوم بأداء دور كريستوفر رين.

وفجأة انطلق صوت المذياع بحجرة المكتبة المجاورة، ومن المؤكد أن الرقيب هو الذى قام بتشغيله مؤدياً بنفسه دور الذى قامت به السيدة بويل.

ولكن لماذا؟ ما جدوى كل هذا؟ أين الفخ إذن؟ لقد دنت على يقين من وجود فخ.

وحينئذ أحست بلفحة هواء بارد فى مؤخرة عنقها دستارت برأسها فى حدة وهى تعتقد أن الباب قد فُتح وأن شخصاً ما قد دخل الحجرة، ولكنها لم تجد أحداً فجأة شعرت بالخوف يسرى فى أوصالها خشية أن يدخل أحدهم إلى الحجرة. ماذا لو جاء السيد بارافيشنى اثناً عبر الباب، ثم نحو البيانو عازفاً بأصابعه الطويلة -

أخذت تقول لنفسها: "إنك تصومين إذن بمنزف موسيقى - كعب جنازتك، كلا إلا تفكرين فى شيء آخر سار؟ ولكن لا تكونى حمقاء، لا تتركى الفنان لنفسك لتفخلى أموراً سيئة، فضلاً عن أنك تسمعين صفيره الآن يدور فى رأسك تمامًا مثلما يسمعك هو الآن أيضاً.

"مَنْ هو إذن؟".

"ألا تعرفينه يا سيدة ديفيز؟ سأخبرك الآن. فالأمر ليس صعباً، وبالمناسبة، إذا سمحت لي، فإنك حققاء مدعية - فقد تركتني مترقباً وقوع ضحية ثالثة، ولكنك دون أن تدري أوقعت نفسك في خطر محقق".

"أنا؟ لا أعرف ماذا تعني".

"أعني أنك لم تصدقيني القول يا سيدة ديفيز بل سألعت إلى مزيد من المعلومات تماماً كما فعلت السيدة جيس".

"لا أفهم".

"كلا. بل تفهمين، فعندما حدثتلك عن قضية مزرعة - تجريدج. كنت تعرفينها وشعرت وقتها بالارتياك وأنتى أكدت لنا أن السيدة بويل كانت الضابط المسئول عن إيواء في هذا الجزء من المقاطعة. فكلالما - إذن - ينتمى نفس المكان. وعندما أخذت أفكر فيمن ستكون الضحية الثالثة استقر رأىي عليك فجأة. ولم لا؟ فقد ظهرت معرفة مباشرة بقضية مزرعة لونجريدج؟ وكما حريقين. فنحن - رجال الشرطة - لسنا حمقى كما يبدو حيناً".

فقالَت مولي بصوت منخفض: "ليس الأمر كما تظن. نعا لم أرد أن أتذكر ذلك".

"إننى أفهم ذلك"، ثم تغيّر صوته قليلاً وهو يقول:

إن أحداً لم يسمع السيد بارافيشنى عندما كان يعزف. فهل كان هذا هو الفخ الذى تظنه؟ هل السيد بارافيشنى لم يقيم أساساً بالعزف على البيانو؟ فهل هذا يعنى أنه لم يكن بغرفة الاستقبال وإنما بحجرة المكتبة يشقن السيدة بويل؟ وعندما جالت تلك الفكرة برأسها كادت ترفع إصبعها من فوق البيانو.

لقد استشاط السيد بارافيشنى غضباً حينما طلب تروتر منها أن تقوم بالعزف. بالإضافة إلى أنه قد تعمّد أن يعزف اللحن بروقة متناهية على أمل ألا يستطيع أحد الاستماع إليه خارج الغرفة. لأنه لو تمكّن أحد من سماع اللحن هذه المرة فلماذا إذن لم يتمكّن من سماعه قَبْر ذلك؟ وبهذا سيحصل تروتر على ما يريد، سيتوصل إلى كشف الشخص الكاذب.

وحينئذ فتح باب حجرة الاستقبال فهبّت مولي من مكانها متوقعة أن يكون الداخل هو السيد بارافيشنى. ولكن لم يكن الداخل سوى الرقيب تروتر الذى تزامن دخوله لحظة انتهائها من العزف للمرة الثالثة.

قال لها: "شكراً لك سيدة ديفيز".

كان يبدو معجباً وواثقاً بنفسه للغاية.

فرفعت مولي يدها من فوق مفاتيح البيانو قائلة: "هـر توصلت إلى ما تريد؟".

فرد قائلاً بابتهاج قائلاً: "نعم. لقد توصلت بالطبع إلى ما أريد".

فقال بركة: "لقد كانت أختك إذن؟". ثم ارتسمت على وجهه ابتسامة غريبة واستطرد قائلاً: "لا تكثرني لذلك. لا يهم إن كان الأمر يتعلق بأختك أو حتى بأخي —". ثم أخرج من جيبه شيئاً وهو يتقسم بسرور. فنظرت مولي إلى ما في يده قائلة: "كنت أعتقد دائماً أن رجال الشرطة لا يحملون مسدساً".

فقال الرجل: "نعم إن رجال الشرطة لا يحملون مسدساً، يمكنكم كما تريد يا سيدة ديفيز، فأنا لست شرطياً. وإنما أنا حيم. لقد كان جورجي أحملاً لي. لقد ظننت أنني شرطي. تننى أجريت اتصالاً من سنترال القرية وقلت لك إن رقيب تروتر في طريقه إليك. ولكنني عندما وصلت إلى هنا قمت بقطع أسلاك الهاتف كيلا تعاودى الاتصال بقسم شرطة".

فحدقت إليه مولي وهو يلوح إليها بالمسدس قائلاً: "لا تتحركي يا سيدة ديفيز ولا تصرخي. وإلا ضغطت نسي الزناد في الحال".

كان لا يزال مبتسماً، وأدركت مولي والرعب يكتنفها أن تسامته ابتسامة طفل، وتحول صوته إلى صوت طفل. فقال: "نعم. كان جورجي أخى؛ جورجي الذى مات نسي لونغريدج، فقد أودعنا تلك المرأة القذرة هناك. دنت زوجة المزارع قاسية علينا ولم تقدّم لنا مساعدة. بة مساعدة لثلاثة فئران عمياء. وعزمت على أن أقتلكم جميعاً عندما يشتد عودى، ومنذ ذلك الحين والفكرة

"لقد كان اسم أسرتك قبل الزواج هو واين رايت. أليس كذلك؟".

"نعم".

"كما أنك أكبر سنّاً بشيء يسير مما تبدين. وفى عام ١٩٤٠ عندما حدثت قضية لونغريدج كنت تعملين وقتها معلمة فى مدرسة آبيقالى".

"كلا؟".

"بل كنت كذلك يا سيدة ديفيز".

"كلا. قلت لك كلا".

"إن الطفل الذى مات تمكّن من سرقة طابع بريدى وأرسل لك خطاباً يستجدى المساعدة من معلمته الحنون التى يجب عليها أن تعرف سبب غياب تلميذها عن المدرسة، ولكنك لم تحاولي معرفة السبب بل تجاهلت خطاب ذلك الطفل المسكين البائس الصغير".

توهّج خدام مولي حمرة وهى تقول: "كفى. إنك تتحدث عن أختي. فهى التى كانت معلمة ولم تتجاهل الخطاب بل كانت مريضة ومصابة بمرض رئوى ولم تر الخطاب إلا بعد أن مات الطفل. فحزنت حزناً شديداً. فكيف كانت مرفهة الحس. ولكن لم يكن الخطأ خطأها. ولأن هذا الأمر قد أوجع قلبها أصبحت لا أطيق ولا أحتمل تذكّره. أصبح بالنسبة لي كالكايبوس".

رفع مولي يدها وغطت عينيها، وعندما رفعتهما عن عينيها رأت الرقيب تروتر يحدق إليها.

فانبطحت مولى على الأرض فى نفس اللحظة التى
هض فيها الرائد ميتكالف من مكانه خلف الأريكة بجوار
باب قافزا فوق تروتر. فانطلقت رصاصة من المدس
سقطت فى إحدى اللوحات الزيتية متوسطة الجودة والذى
دنت عزيزة على قلب الراحلة الآنسة إيمورى.

وعلى الفور ساد المكان هرج ومرج. وجاء جيلز مندفعاً
بين ورائه كريستوفر رين والسيد بارافيشنى.
وبصوت عال وهو يحكم قبضته على تروتر، قال الرائد
ميتكالف:

"لقد دخلت بينما كنت تعزفين. وتسللت خلف
أريكة فقد كنت أراقبه منذ البداية. وكنت على علم بأنه
سر شرطياً. أنا المفتش تانر، لقد دبرنا الأمر مع ميتكالف
على أن أنتحل شخصيته، فقد رأيت شرطة سكوتلاند يارد
من الضرورى أن ترسل شرطياً ليراقب الأمر عن
قريب". ثم تحدث برفق إلى تروتر الذى أصبح الآن سهل
التقيا قائلًا: "والآن ستأتى معى يا بنى فلن يؤذيك
حد. ستكون فى مأمن وسنعنتى بك".

وبصوت طفول تسال الشاب الصغير ذو اللون البرونزى
قائلًا: "ألن يغضب منى أخى جورجى؟".

فرد ميتكالف قائلًا: "كلا لن يغضب جورجى منك".
وبينما كان يمر بجوار جيلز همهم له ميتكالف قائلًا:
"يا له من غلام بانس مجنون للغاية".

تخامر عقلى". ثم قطب جبينه فجأة وقال: "لقد كانوا
أيضاً يضايقوننى كثيراً فى الجيش. لاسيما ذلك الطبيب
الذى كان يطرح على أسئلة كنت أضطر باستمرار إلى
التهرب منها، وخشيت أن يحولوا بنى وبين ما أريد،
وها أنا قد كبرت الآن والكبار يفعلون ما يحلو لهم".

استجمعت مولى قواها وأخذت تقول لنفسها: سأحدث
معه كى/شوش تفكيره.

وقالت: "ولكن اسمع يا جيم. إنك لن تغفلت بفعلتك
هذه".

فرد قائلًا: "لقد سرق أحدهم زلاجتى ولم أستطع
العثور عليها. وهذا المدس هو مدس زوجك فقد سرقته
من أحد أدراجي، وسوف يعتقدون بأنه هو الذى أطلق
الرصاص عليك. وعلى أية حال فإنى لا أكرث للأمر، فقد
استمتعت كثيراً — استمتعت برؤية هذه المرأة وما اعترى
وجهها حينما تعرفت على. وكذلك أيضاً تلك المرأة
الحمقاء التى ماتت هذا الصباح".

وأوماً برأسه.

وحينئذ انبعث صوت صفير أضفى جواً من الرعب على
المكان، فقد كان هناك شخص ما يصفر لحن "ثلاثة فئران
عمياء".

فتأهب تروتر، واهتز المدس من يده. وسمعت مور
صيحة تقول: "انبطحي يا سيدة ديفيز".

وفى طريقهم إلى الخارج، ربت السيد بارافيشنى على ذراع كريستوفر رين قائلا: "وأنت أيضاً يا صديقى. تعال معى".

وبينما ظل جيلز ومولى بمفردهما نظر كلاهما إلى الآخر. ثم لم يلبثا أن تعانقا. فقال جيلز: "هل أنت متأكدة أنه لم يصيبك بسوء يا حبيبتى؟".

"كلا. إني بخير يا جيلز. لقد كنت مشوشة الفكر حتى ظننت أنك أنت المقاتل. لماذا ذهبت إلى لندن ذلك اليوم؟". "لقد أردت أن أحضر لك هدية بمناسبة عيد زواجنا غذا يا حبيبتى، ولم أشأ أن أخبرك".

"يا لها من مصادفة غريبة. فقد ذهبت أنا أيضاً إلى لندن لأحضر لك هدية. ولم أشأ أن أخبرك بها".

"لقد كنت غيورا من ذلك الوعد المصاب بالعصاب. مر المؤكد أنني كنت مخطئا. فلتسامحيني يا حبيبتى".

فتح الباب ودخل منه السيد بارافيشنى واثبا فى مشيته كالماعر وهو يبتسم قائلا:

"معذرة إن كنت قد قطعت عليكما ذلك المشهد الرائع من صلحكما. ولكنى جئت لأودعكما فسوف تصل إلى هنا إحدى سيارات الشرطة وسوف أقنعهم بأن يأخذوني معهم". ثم اتحنى ليهمس سرا فى أذن مولى قائلا:

"ربما سأعرض لبعض المواقف المحرجة فى القريب العاجل. ولكننى واثق من أنني سأدبر أمرها. إذا داحت يومًا لأوزة أو ديك رومى أو بعض من علب

خناجيرا، أو لحم من فخذ الحمل، أو بعض من أكياس -بلون، فسوف يكون من دواعى سرورى أن أحضر هذه الأشياء إلى سيدة فاتنة الجمال مثلك. لقد تركت لك شيك على مائدة الردهة".

قَبِلَ يد مولى ثم خطا واثبا نحو الباب. فتساءلت مولى: "تري من يكون السيد بارافيشنى؟ -تد كلوز؟".

فقال جيلز: "إنه نموذج من نماذج السوق السوداء". وحينئذ أقحم كريستوفر رين رأسه نحو الداخل على سحيا، قائلا: "أتمنى لو لم أكن متطفلا، ولكن هناك حة شىء يحترق تقوح من المطبخ. فهل افعل شيئا ستعيا؟".

فصاحت مولى بحدة قائلة: "إنها فطيرتى!". ثم هرولت مسرعة.

www.liilas.com/vb3

uploaded and scanned

by:

THE GHOST 92

— على خريطة مشار إليها بجمجمة وعظمتين متصلتين.
 — لا توجد اتجاهات للسير مثلاً: أربع خطوات نحو
 يسار أو في الاتجاه الغربي الشمالى. إنها تلك المشكلة
 مبتذلة للغاية — أين سنحفر؟

“هل جريتم على أية حال؟”

“لقد حفرتنا لما يقرب من أربعين مربعين! إن المكان
 — يمتد جاهز لأن يحول إلى أرض لزراعة الخضراوات لتباع
 في السوق. إننا فقط نناقش حول ما سنزرعه: هل نزرع
 نبتة أم نزرع البطاطس؟”

فأقلت كارمين بسرعة: “أسمح لنا بأن نخبرك عن
 أمر برهمة؟”

“بالطبع يا عزيزتى”.

“فلنذهب إذن إلى مكان أكثر هدوءاً. هيا يا إدوارد”،
 — تقدمتهم خارجة من الحجرة المكتظة والمعيقة بالدخان.
 — صعدوا الدرج إلى حجرة جلوس صغيرة بالطابق الثانى.
 وعندما جلسوا، لم تلبث كارمين أن قالت: “حسناً،
 بدءاً. إن حكايتنا تبدأ مع العلم ماثيو، أو إن شئت فلتقول
 عم الأكبر لنا؛ فقد كان عتيقاً على نحو لا يصدق. ولم
 كن لديه أقارب سوى أنا وإدوارد. وقد كان متعباً بنا.
 فقد كان دائماً ما يقول إنه حينما يموت سيترك ماله
 مناصفة بيننا، وما هو قد مات في مارس الماضى وترك كل
 — يملك كى يقسم مناصفة بينى وبين إدوارد. إن ما ذكرته
 ستع عن موته قد يوحى بأن قلبى قاس، ولكننى لا أعنى

فأقلت جين رداً على هذه النظرة: “إنها رائحة للغاية
 يا عزيزتى. فقط دعى الأمر كله. لقد أخبرتكم بأننى سأأتى
 بها إلى هنا وقد فعلت”، ثم توجهت نحو الأنسة ماربر
 وأضافت قائلة: “أعلم بأنك ستقومين بذلك دون صعوبة”.
 وبرباطة جأش استدارت الأنسة ماربر بعينيها—
 الزرقاوين نحو السيد روزيتر قائلة: “الآن تخبرنى عم
 يجرى؟”.

فدخلت كارمين بضجر قائلة: “لقد وقعت فيما يشب
 الورطة أنا وإدوارد، وقد أخبرتنا صديقتنا جين أننا إذا
 جئنا إلى حفلها فسوف نعرفنا بشخص من شأنه —
 بمقدوره — أو سيستطيع —

وحينئذ تدخل إدوارد ليسعفها قائلاً: “لقد أخبرتنا
 جين بأنه لا يبق لك غبار يا آنسة ماربل!”.

فبرقت عينا السيدة العجوز وعلى استحياء قالت:
 “أوه. كلا. كلا. ليس الأمر كما تظنان، وإنما هى حيلة
 الريف التى أحيائها فحسب، والتى تجعل المرء يتعرف
 على كثير مما يتعلق بالطبيعة البشرية. ولكنكما قد أثرتما
 فضولى حقاً. فهلا أخبرتمانى بمشكلتكما؟”.

فرد إدوارد قائلاً: “يؤسفنى أن تكون المشكلة مبتذلة
 للغاية — إنها مشكلة الكنز المدفون”.

“حقاً؟ ولكن هذا يبدو مثيراً للغاية!”.

“أعرف ذلك، إنها مثل جزيرة الكنز، غير أن مشكلتنا
 تفتقر إلى اللمسات الرومانسية المعتادة. فلا يوجد مثلاً نقطة

فرد إدوارد قائلاً: "إننا حتى الآن يا كارمين لم نصل
عد إلى لب الموضوع".
"حسناً، فلنتحدث إذن".

فاستدار إدوارد نحو الأنسة ماربل قائلاً: "تبدأ
حكاية هكذا: حينما كبر العم ماثيو في السن أصبح كثير
شك والارتياب، ولم يضع ثقته بأحد".
فردت الأنسة ماربل قائلة: "وقد كان حكيماً في ذلك
أن الطبيعة البشرية تتسم بقدر لا يصدق من فساد في
خمة".

"حسناً، ربما تكونين على صواب. وعلى أية حال فقد
ثان العم ماثيو يعتقد ذلك هو الآخر. لاسيما أن أحد
صدقائه قد فقد ثروته بأحد البنوك، بينما تمرض صديق
آخر له لضيق ثروته على يد أحد المحامين والذي فر
ماريا. ليس هذا فحسب، بل إن العم ماثيو نفسه قد خسر
معضاً من ماله على يد إحدى الشركات الوهمية. ومن ثم
نقد كان يرى أن أكثر الوسائل أمناً لحماية الثروة هو
حويل المال إلى سبائك ذهبية ثم دفنها".
فردت الأنسة ماربل قائلة: "هكذا الأمر إذن؟ لقد
كانت أفهم".

"وبالطبع تناقش معه أصدقاؤه في هذا قائلين له بأن
هذا لن يحقق له فائدة ولكنه لم يأبه لذلك. بل كان يقول
إن الجزء الأكبر من المال يجب أن يحفظ في صندوق

أننا كنا ننتظر موته. فقد كنا على العكس من ذلك نهيئ
به حياً، وإنما كل ما هناك أنه قد مكث حيناً من الدهر
مريضاً.

وتكمن المشكلة في أن كل ما تركه قد أصبح على أرض
الواقع سراباً، الأمر الذي جعلنا نشعر نحن الاثنين إلى حد
ما بكارثة. أليس كذلك يا إدوارد؟".

فوافقها إدوارد الدمث قائلاً: "قد اعتمدنا كما يبدو لنا
على هذه التركة إلى حد ما. وأعنى بذلك أن المرء حينئذ
يشعر بأن هناك ثروة من المال تنتظره فإنه لا يكلف نفسه
عناء العمل من أجل تحقيقها بنفسه. لاسيما أنني أعتبر
بالجيش وليس لدى من المال سوى راتبي. وكذلك الحال
مع كارمين فلم تكن تمتلك فلساً واحداً. فعلى الرغم من
أنها تعمل مديرة لأحد المسارح الذي تعرض فيه عدد
مسرحيات في موسم واحد، وعلى الرغم من أنها مستمتعة
بعملها هذا إلا أنه لا يدر عليها مالا وفيراً. وعلى الرغم من
أننا قد وضعنا في حسابنا أن نتزوج إلا أننا لم نلق بالآ
للجانب المادى المتعلق بالزواج وذلك لأن كلينا كان يعتقد
أننا سنصبح ميسوري الحال في يوم من الأيام".

فقالت كارمين: "وها نحن لم يتحسن حالنا. ولم يعد
لدينا شيء لنملكه سوى آنيستس وهو مقر العائلة الذي
أحبه كثيراً أنا وإدوارد، ومع ذلك ربما سنضطر إلى بيعه
إذا لم نتمكن من العثور على ثروة العم ماثيو".

تحت السرير، أو يدفن في الحديقة. كانت هذه طريقة تفكيره".

واستطردت كارمين قائلة: "وحيثما مات لم يترك أية سندات مالية على الرغم من أنه كان ثرياً للغاية. ومن ثم فنحن نعتقد أنه قد نفذ بالفعل ما كان يقوله".

وأخذ إدوارد يوضح قائلاً: "لقد اكتشفنا أنه قد باع السندات المالية وكان يقوم بين الحين والآخر بسحب مبالغ طائلة. ولم يعرف أحد ما الذي كان يفعله بهذا: الأموال. ولكن يبدو أنه كان مؤمناً بعبادته وأنه قد قام بالفعل بشراء الذهب ثم دفعه في كان ما".

"ألم يقل شيئاً قبل أن يموت؟ ألم يترك أية أوراق أو خطابات؟"

"إن هذا هو ما يثير دهشتنا. إنه لم يترك شيئاً من هذا القبيل فقد كان قاعداً للوعي لبضعة أيام. ولكنه أفاق يسيراً قبل أن يموت. ونظر إلينا ضاحكاً ضحكة خافتة واهنة وقال لنا: سيكون الأمر على ما يرام يا أحبائي الصغار. وحينئذٍ أطبق عينه - عينه اليمنى وغمز إلينا، ثم فارق الحياة. يا له من مسكين عجوز ذلك العم ماثيو".

فكانت الآنسة ماربل باهتمام: "وهل أطبق عينه؟"

فرد إدوارد قائلاً: "وهل هذا يعني لك شيئاً؟ إن صنيعة ذلك جعلني أتذكر قصة آرسين لوبيين حيث كان هناك شيء دفين بالعين الزوجاجية لأحد الرجال، ولكن العم ماثيو لم يكن لديه عين زوجاجية".

فهزت الآنسة ماربل رأسها قائلة: "لا أستطيع أن عمل فكرة في أي شيء هذه اللحظة".

فكانت كارمين وهي تشعر بخيبة الأمل: "لقد قلت لنا أنك ستخبرينا في الحال عن المكان الذي يجب أن نحفر فيه".

فابتسمت الآنسة ماربل قائلة: "إنني لست ساحرة أو بشعوذة. كما أنني لا أعرف عمكما، ولا أعرف شخصيته. بخلاف عن أنني لا أعرف المنزل ولا الأرض المحيطة به".

فردت كارمين قائلة: "وماذا لو عرفت كل هذا؟"

فكانت الآنسة ماربل: "سيصبح الأمر إذن سهلاً للغاية. أليس كذلك؟"

فردت كارمين قائلة: "سهلاً! تعالى إذن إلى أنيستس لترى بنفسك إذا كان الأمر سهلاً أم لا".

ربما لم تكن كارمين تصدق أن تؤخذ الدعوة على محمل الجد. ولكن الآنسة ماربل قالت بسرعة: "حسناً، سيكون هذا من نوعي سروري يا عزيزتي. فلطالما أردت أن تواتيني فرصة البحث عن كنز مدفون، و... ثم استطردت وهي تنظر إليهم بابتسامة فيكتورية قائلة: "وبشغف واهتمام أيضاً".

فاومات كارمين على نحو درامي قائلة: "أعتقدني هذا؟!"

بحريتش والتي كان لديها مشمع جديد جميل لفرش أرضية. ولكنها كانت دقيقة للغاية لدرجة أنها قامت بتبضع أرضية الحمام بشكل مبالغ فيه. وبينما كانت سيدة إيلدريتش خارجة من الحمام، انزلقت المسجدة مصنوعة من الفلين من تحتها، فوقعت وكسرت قدمها. بما زاد الأمر سوءاً أن باب الحمام كان موصداً. وبالطبع نظر البستاني أن يحضر سلباً كي يدخل عبر النافذة، مع ضايق السيدة إيلدريتش التي طالما كانت تتسم بحيائها شديد.

وحينئذ أخذ إدوارد يتحرك ضجراً.

فقالت الأنسة ماربل: "معذرة لخروجي عن موضوعنا نحن النقاش غير أن الأشياء تذكرني ببعضها البعض. وفي بعض الأحيان يكون هذا مفيداً. إن كل ما كنت أحاول قوله هو أننا إذا ما فكرنا في الأمر بذلك، حاد ولفظة جديدة للوصول إلى مكان محتمل —"

فرد إدوارد متسائلاً في حدة: "هل توصلت إلى مكان يا آنسة ماربل؟ لقد استنفد فكري وفكر كارمين كل الأماكن".

"لقد تعرضتما بالطبع لإرهاق شديد يا عزيزتي، ثم عازرت إلى الأوراق الموجودة على المائدة وقالت: "إن لم يكن لديكما مانع فسوف ألقى نظرة على هذه الأوراق. هذا إن لم تكن تحتوى على أمور خاصة، فأننا لا أريد أن أبدو متطفلة".

وقاموا بجولة حول منزل آنيستس. فذهبوا للبحث في حديقة المطبخ المحاطة بالأشجار الكثيفة. وبحثوا في الغابة الصغيرة وحول كل شجرة تبدو مميزة. ثم نظروا بحزن نحو السطح المشجر حديثاً. وبحثوا في العلوية تحت سطح المنزل مباشرة. حيث تحفظ به الصناديق والخزانات القديمة الخاوية من أية محتويات. ثم بحثوا في القبر المتلئ بالأحجار اللوحية المتراكمة من دون قصد، ثم نقبر في الحوائط والجدران. ورأت الأنسة ماربل كل قطعة أثاث ثمينة بها درج أو ربما يكون بها درج سرى.

وعلى إحدى الموائد الموجودة بحجرة الإفطار كانت هناك كومة من الورق — كل الأوراق التي تركها العم ماثير ستراود دون أن تنقص منها ورقة واحدة. كانت هذه الأوراق عبارة عن فواتير وبطاقات دعوة ومراسلات خاسر بالعلم. وكان إدوارد وكارمين يترددان للبحث في هذه الأوراق أملاً في العثور على شيء، بها يدل على مكان الكنز.

سألت كارمين الأنسة ماربل راجية منها جواباً: "هل تعتقدين أن هناك مكاناً ما يجدر بنا البحث فيه".

فهزت الأنسة ماربل رأسها قائلة: "يبدو أنكما أجريتما بحثاً شاملاً بدقة متناهية يا عزيزتي. ولكن دعوني أقول إن البحث كان شاملاً ودقيقاً بشكل مبالغ فيه إلى حد ما. وإنني دائماً ما أرى أنه ينبغي على المرء أن يعمل وفقاً لخطة واضحة. إن حالكمما يشبه حال صديقتي السيدة

"حسناً، لك هذا، ولكنى أخشى أنك لن تجدى بب شيئاً".

فجلست على المائدة وأخذت تقلب بشكل منظم في حزمة الوثائق. وبسرعة أخذت تستبدل الوثيقة تلو الأخرى إلى أن صنفقتها على هيئة أكوام صغيرة مرتبة. وعندئذ انتهت، جلست تحقّق أمامها لبعض الدقائق.

فسألها إدوارد بفضافة قائلاً: "وماذا بعد يا آنسة ماربل؟".

فاستعادت الآنسة ماربل رباطة جأشها ببداية هيسيرة قائلة: "معذرة! ولكن هذا سيساعدنا كثيراً".

"هل وجدت شيئاً ذا صلة؟".

"أوه! كلا. ليس الأمر هكذا، ولكنى على يقين من أنني قد عرفت الآن ملامح شخصية عمك ماثيو. فقد كان يشبه كثيراً عمى هنرى الذى كان مغرمًا بالمزح المملة. وكان عمى هذا غير متزوج. وأرى أن السبب وراء ذلك أنه قد مر بتجربة مخيبة للآمال فى سن مبكرة. وكان يتسم بالمنهجية والوضوح، ولكنه لم يكن يحب فكرة الارتباط بأحد. وهكذا حال القليل من العزاب!".

ومن وراء الآنسة ماربل، أومأت كارمين بإشارة إلى إدوارد تعنى أنها امرأة بلهاء حمقاء.

كانت الآنسة ماربل تتحدث بكل سرور دون توقف عن عمها الراحل هنرى قائلة: "لقد كان مولعاً بالتوربية والتلاعب بالألفاظ، والتي يضيق بها بعض الناس ذرعاً.

كان رجلاً متشككاً أيضاً؛ فدائماً ما كن يظن أن الخدم سرقونه. وعلى الرغم من أنهم كانوا كذلك إلا أن هذا لم يكن بشكل دائم. وعلى أية حال، فقد ترسخت هذه فكرة لدى الرجل المسكين إلى أن بلغ الحد ليشك فى نهم يعيثون بطعامه. وفى نهاية المطاف كان يرفض تناول أى شيء سوى البيض المسلوق ظناً منه أن أحداً لا يستطيع أن يعيث بصغار البيض. وقد كان عمى العزيز هنرى مرحاً فى بعض الأوقات، ومغرمًا باحتساء القهوة بعد الغداء، ودائماً ما كان يقول: إن هذه القهوة قهوة مغربية. وكان يعنى بذلك أنه يريد المزيد منها".

وحيئنذ شعر إدوارد أنه سيجن إن سمع كلمة أخرى عن العم هنرى.

واستطردت الآنسة ماربل قائلة: "لقد كان أيضاً شغوفاً بالصغار غير أنه كان مولعاً بإثارة غيظهم. فقد كان يضع أكياس الحلوى فى مكان لا يستطيع الطفل الوصول إليه". ودون أن تلقى اهتماماً باللباقة والأدب، قالت كارمين: "أعتقد أنه كان يبدو فظيلاً!".

"أوه! كلا يا عزيزتى. بل كان أعزب عجوزاً ولم يكن معتاداً على الأطفال. كما أنه لم يكن أحمق؛ فقد اعتاد على أن يحتفظ بمبلغ كبير فى خزانة المنزل، ولكنه كان كثير الحديث عنها، وعن مدى كونها مكاناً آمناً، ونتيجة لذلك فقد اقترح اللصوص منزله ذات ليلة. ثم أخذوا بها ثقباً مستخدمين فى ذلك جهازاً كيميائياً".

فرد إدوارد قائلاً: "لقد تعاملوا معه كما ينبغي".

فردت الآنسة ماربل قائلة: "ولكن الخزانة كانت فارغة؛ فقد كان يحتفظ بأمواله في مكان ما خلف الكتب والمجلدات الدينية لأنه كان يرى أن الناس لا يلقون اهتماماً لمثل هذه النوعية من الكتب".

فقاطعتها إدوارد باهتمام وتشوق قائلاً: "أرى أن هذا يوحي لنا بفكرة، ماذا عن المكتبة؟"

فأومات كارمين برأسها في ازدياء قائلة: "انتظني أنني قد فاتني هذا؟ لقد بحثت في كل الكتب يوم الثلاثاء الماضي عندما ذهبت إلى بورتسموث. وقد أخرجتها وتفحصتها كلها، ولكنني لم أعر علي شيء".

فتنهذ إدوارد، ثم نهض محاولاً التخلص بلباقة من الضيقة المخيبة للآمال قائلاً: "نحن نقدر مجيئك إلى هنا. ومحاولتك مساعدتنا. ومعدرة إن كنا قد أخفقنا. وإنني لأشعر بأننا قد أهدرنا كثيراً من وقتك الثمين، ولكنني سأجهز السيارة. وسوف تلحقين بقطار الثالثة والنصف —"

فقالت الآنسة ماربل: "ولكن يجب علينا أن نعر علي المال. أليس كذلك؟ يجب ألا تفقد الأمل يا سيد روزيتر. وإذا لم تنجح في البداية، فعليك أن تحاول وتحاول مرة ثانية".

"هل تعتقدين أنك سوف تستمرين في المحاولة؟"

فقالت الآنسة ماربل: "إنني في حقيقة الأمر لم أبداً عند. وعليك أولاً أن تصطاد الأرنب كما تقول السيدة جون في كتابها عن فنون الطهو، فعلى الرغم من أنه حب رائع للغاية إلا أنه باهظ الثمن. وتبدأ معظم وصفات عمو به كالآتي: أحضر ربع جالون من القشدة مع اثنتي عشرة بيضة. دعوني أتذكر أين انتهى بي الحديث؟ أوه. حسناً. يمكننا القول بأننا قد أسكننا بالأرنب، وأعني بالأرنب هنا النعم ماثيو بالطبع. والآن فليس أمامنا سوى: نصل إلى المكان الذي وضع فيه المال. سيكون الأمر سهلاً للغاية".

فتعجبت كارمين قائلة: "سهلاً؟"

"نعم يا عزيزتي. إنني على يقين من أنه قد فعل شيءً باليديهي — أعني الدرج السري. وهذا هو ما توصلت إليه من حل".

فرد إدوارد بشكل فظ قائلاً: "إنك لا تستطيعين الاحتفاظ بسبائك ذهبية في الأدراج السرية".

"كلاً. بالطبع، كلاً. ولكن ليس هناك سبب يجعلنا نعتقد بأن المال قد تحول إلى ذهب".

"لقد اعتاد دوماً أن يقول —"

"وكذلك أيضاً العم هنري، كان يتحدث عن خزانته. ومن ثم فإنني أظن بشكل قوى أن ذلك لم يكن سوى وسيلة تضليل بسيطة. ومن المحقق أن المال يوجد الآن، وبكل بساطة بأحد الأدراج السرية".

سى مهارة كبيرة. ومن المؤكد أن هناك ما يشبه مكاناً سرياً - حر مكان سرى آخر".

ثم أخرجت ديبوساً للشعر من داخل كعكة شعرها تتيق بلونها الرمادي، وغرزت رأس الديبوس بداخل شيء الذى بدا وكأنه ثقب دودى على أحد جوانب جريد السرى. وبصوبة قليلة جذبت درجاً صغيراً إلى حرج. كان به حزمة من الخطابات الباهتة مطوية.

وحينئذ ارتجف كل من إدوارد وكارين على الفور. - سابعه المرتعشة. أخذ إدوارد يفتح الورقة المطوية. ثم - يلبث أن ألقى بها على الأرض فى استياء وضجر قائلاً: - "اللعنة! إنها وصفة طهو لفخذ الحمل المطبوخ!"

وبينما كانت كارمين تقوم بحل الأنشودة التى كانت - ربط الخطابات. سحبت واحداً منها وألقت عليه نظرة - ربيعة قائلة: "إنها خطابات غرامية!"

وعلى طريقة العصر الفيكتوري فى التعبير عن الاستمتاع - شيء. صاحبت الآنسة ماريل قائلة: "يا له من شيء - مع ربما يفسر لنا السبب فى إجحام عمك عن الزواج". وبصوت عال قرأت كارمين الخطاب:

حبيبى ماثيو. أود أن أخبرك بأن الوقت يعبر طويلاً
رتبياً منذ أن تلقيت رسالتك الأخيرة. إننى أحاول أن أشغل
نفسى بتلك المهام المتنوعة الموهودة إلنى. ودائماً ما أقول
لنفسى بأننى قد حالفتنى الحظ حقاً لأن أرى الكثير من

"ولكننا جئنا بأحد نجارى الموبيليا ليفحص الأثاث
وقمنا بالبحث فى كل الأدراج السرية".

"أفعلتم ذلك يا عزيزتى؟ حسناً فعلتم. ولكنى أعتقد
المكتب الخاص بعمكما سيكون هو المكان الأفضل للبحث
فيه. فهل وجدتم ذلك المكتب المزود بجزء علوى للمكتب
موجوداً هناك بجوار الحائط؟".

"نعم وسوف أريك إياه". وذهبت كارمين إليه. وأُنزلت
مصراع المكتب. فوجدوا بداخله عيوناً مربعة لتصفين
الأوراق. وبعض الأدراج القليلة. وفتحت باباً صغيراً فى
وسط المكتب فلمست يدها زنبركاً فسمعت صوت طقطقة
وفتح الدرج إلى الأمام، فسحبت كارمين إلى الخارج فضبطت
تحتة تجويف مسطح. ولكنه كان فارغاً.

فتعجبت الآنسة ماريل قائلة: "والآن هل يعد هذا
مصادفة هو الآخر؟ لقد كان لدى العم هنرى مكتب
يختلف عن هذا كثيراً. غير أن مكتبه كان مصنوعاً من
خشب الجوز الخشن. أما هذا فمصنوع من خشب
الماهوجنى".

فقالت كارمين: "ولكننا لم نجد به شيئاً كما يجب
أماك".

فقالت الآنسة ماريل: "أعتقد أن نجار الموبيليا الذى
جئتم به لم يكن ماهراً. ولم يعرف كل شيء. وذلك لأن
من صنعوا أماكن لإخفاء الأشياء فى تلك الأيام كانوا أناس

العالم. ولم البت أن وصلت إلى أمريكا حتى شعرت
بأننى أريد أن أبحر نحو تلك الجزر البعيدة.

فتوقفت كارمين قائلة: "ومن أين هذه؟ هاواى!"، ثم
استأنفت:

ولأسف الشديد فإن أبناء هذه الأماكن الأصليين
يبدون بمنأى عن أضواء الحضارة. إنهم يسيرون عرايا
ويشكل بريرى همجى وهم يقضون معظم أوقاتهم فى
السياحة والرقص وتزيين أنفسهم بأصكال الزهور. وقد
قام السيد جراى بتعليم البعض منهم، ولكنه عمل شاق
وعسير، الأمر الذى جعله هو والسيدة جراى يشعران
بالإحباط. وما أنا أحاول أن أفعل كل ما بوسعى كى
أدخل البهجة عليهما وأشجعهما ولكننى أيضاً أشعر دائماً
بحزن لبعدي عنك يا ماثيو. إن الابتعاد عن الحبيب تجربة
قاسية لقواد يقيم حباً، غير أن ما يسلى قلبى هو وعودك
المتكررة، وحبك لى. لك قلبى المخلص الحنون دائماً يا
حبيبى -

حبيبتك المخلصة،
بىتى مارتين.

ملحق - إننى أرسل بخطابى تحت غطاء إلى صديقتنا
مالتيدا جرافيس كالعادة. أتمنى أن يغفر الله لى هذه
الخدعة اليسيرة.

فصّر إدوارد قائلاً: "بعثة تعليمية نسائية! أهكذا العم
مثرى ماثيو يتمتع بالرومانسية؟ إننى لأتساءل: لماذا لم
تزوجا؟".

فقالَت كارمين وهى تنظر فى الخطابات: "يبدو أنها
تدافعت حول العالم، فلم تترك مكاناً إلا وذهبت إليه
حتى موريشيوس. وربما ماتت من الحمى الصفراء. أو
شئ من هذا القبيل".

فضحكت الأنسة ماريل ضحكة خافتة وقالت:
"حسناً، يا له من شئ رائع الآن!".

كانت تقرأ وصفة الطعام الخاصة بفخذ الحمل المطبوخ
وحينما رأتها ينظران إليها بفصول قرأت بصوت عالٍ:
فخذ حمل مطبوخ مع السبانخ: أحضر شريحة من فخذ
حمل المدخن متبلّة بالثوم، ومغطاة بالسكر البنى، ثم
نوى على نار هادئة، ثم تقدم مع حساء السبانخ. ما
أياكم فى هذا؟".

فرد إدوارد قائلاً: "أعتقد أنها ستكون وجبة قذرة".
"كلا، بل ستكون فى واقع الأمر لذيذة المذاق. ولكن ما
أياكم فى الأمر/جمالاً؟".

فتهلل وجه إدوارد فجأة قائلاً: "أتعتقدين أنها نوع من
نكد السرى؟"، ثم استدار نحو كارمين قائلاً: "ربما
تكون هكذا حقاً. فليس هناك ما يدعو إلى الاحتفاظ بوصفة
ظهر بأحد الأدراج السرية".

فقالَت الأنسة ماريل: "تماماً. إنها هكذا بالضبط".

"لسنا بحاجة إلى أن ننظر إلى الأمر بهذه الصعوبة، فقد
- عمكما رجلاً بسيطاً للغاية. وكل ما هناك أنه أراد أن
- رب لنا محنة اليسيرة".

وللمرة الأولى، وجه كل من إدوارد وكارمين انتباههما
- بها.

فتساءلت كارمين قائلة: "ما الذى تقصدينه على وجه
- حديد؟".

"إن ما أعنيه يا عزيزتى هو أنكما بالفعل تمسكان
- ل فى أيديكما الآن".

فحدقت كارمين لأسفل.

"إنه التوقيع يا عزيزتى. فهو الذى يكشف لنا الأمر

- يته. أما عن وصفة الطهى فلا تعدو أن تكون أكثر من

سيرة. وما عليك سوى أن تحذفى منها فصوص الثوم،

سكر البنى، وغير ذلك ثم انظرى. ما الذى ستعنيه تلك

وصفة فى واقع الأمر؟ ولماذا تتحدث الوصفة عن شرائح

بعض اللحم المطبوخ، وحساء السبانخ على وجه التحديد؟ إن

بعض اللحم والسبانخ لا يعنى شيئاً! ومن ثم فمن الواضح

- الخطابات هى التى يجب أن نوليها اهتمامنا. فضلاً

عن أنك إذا ما نظرت أيضاً بعين الاعتبار إلى ما فعله عمك

سيرة قبل أن يموت - حينما أطبق بعينه كما قلت. فبان

منا سوف يضع أيدينا على مفتاح اللغز".

فردت كارمين قائلة: "أجئنت أم نحن البذين أصابنا

جنون؟".

فقال كارمين: "وأنا أعرف ما بها من سر. قريب
كتبت بالحبر السرى. هيا تشغل الموقد الكهربى لتعرض
للحرارة".

وشغل إدوارد الموقد الكهربى. وعرض وصفة الطهى
للحرارة غير أنه لم تظهر أية ملامح أثناء المعالجة.

فسعلت الأنسة ماريل قائلة: "أعتقد أنكما تصعب
الأمر. فوصفة الطهو ليست إلا إشارة لنا. إننى أعتقد

السر يكمن فى الخطابات".

"الخطابات؟".

فقال الأنسة ماريل: "فى التوقيع على وجـ

الخصوص".

ولكن إدوارد لم يسمعها فنادى على كارمين بـسرور بانـ

قائلاً: "تعالى إلى هنا يا كارمين. إنها على صواب. انظرى

سوف تجددين أن المظاريق قديمة، بينما كتبت الخطابات

بتاريخ أحدث".

فقال الأنسة ماريل: "تماماً كما تقول".

"لقد زيفت كى تبدو قديمة، إننى أراهن على أن العم

ماتيو قد زيف بنفسه كل ما يبدو أمامنا قديماً".

فردت الأنسة ماريل قائلة: "وبدقة متناهية".

"إن الأمر كله ليس إلا خدعة أو حيلة. فلم يحدث أبـ

أن تم إرسال بعثات تعليمية نسائية. فمن المؤكد أنها شفرة

سرية".

ي اللون الأزرق — قيمته ممتازة، وقد حقق حوالي ٢٥٠٠٠ دولار! ومن ثم أدركت أن بقية الطوايع تعتبر نادرة وغالية ثمن هي الأخرى. ولا شك أن عملك قد اشترى هذه خوايع من البائعين. وكان حريصاً على أن يخفى آثاره عندما يقولون في الروايات البوليسية".

فتأوه إدوارد حينئذ ودفن وجهه بين يديه.

وتساءلت كارمين قائلة: "ما الأمر؟".

"لا شيء. ولكنني أفكر في تلك الفكرة الرهيبة التي لن نوافقني عليها الآنسة ماريل وهي أنه كان ينبغي علينا أن نؤم بكل لباقة وتهذيب بحرق هذه الخطابات".

فردت الآنسة ماريل قائلة: "آه. وهذا هو ما لم يدركه أولئك النبلاء الذين كانوا مولعين بنكاتهم. وإنني لا أزال أذكر أن عمي هنري قد أرسل خمسة جنيهاً كهدية عيد ميلاد إلى إحدى بنات أخيه المحببة إلى قلبه. ووضعها داخل بطاقة معايدة. ثم طوى البطاقة وكتب عليها: مع حبي وأمنيّاتي الطيبة. ومعذرة فهذا هو كل ما يمكنني تبير هذا العام.

وقد صجرت الفتاة المسكين من وضاعته — كما تراءى لها — فقدفت بالبطاقة وما تحويه في النار، ومن ثم كان عليه بالطبع أن يعطيها واحدة أخرى".

"من المؤكد يا عزيزتي أنك قد سمعت ذلك التعبير الذي يعني أن شيئاً ما لا يمثل صورة حقيقية — أم أن هذا التعبير لم يعد في حيز الاستخدام الآن؟ إن تركيزي الآن منصب على اسم بيتي مارتن".

فلهت إدوارد حينئذ وعيناه تنظران لأسفل نحو الخطاب قائلاً: "بيتى مارتن —"

"بالطبع يا سيد روزيت كما قلت للتو الآن، فلم يكن هناك شخص يحمل هذا الاسم، ولكن عمك هو الذي كتب هذه الخطابات. وأراهن على أنه كان يجد متعة كبيرة وهو يفعل ذلك. وكما ذكرت من أن الكتابة على المظاريف تعود في حقيقة الأمر إلى تاريخ أقدم، فهذه المظاريف ليست لها علاقة بالخطابات لاسيما أن طابع البريد الملصق على الخطاب الذي بيدك يرجع إلى عام ١٨٥١".

توقفت لبرهة ثم أكدت قولها ثانية: "نعم، إن طابع البريد يعود إلى عام ١٨٥١ وهذا يفسر لنا كل شيء. أليس كذلك؟".

فقال إدوارد: "لا يزال الأمر غامضاً بالنسبة لي".

فردت الآنسة ماريل قائلة: "حسناً، ما كان الأمر سيتضح لي إن لم يتضح لابن أخى الأكبر ليونيل. ذلك الفتى الصغير المولع بجمع الطوايع البريدية، فقد كان يعرف عنها كل شيء. وهو الذي أخبرني عن الطوايع النادرة الثمينة. وأن هناك اكتشافاً رائعاً جديداً تم عرضه بمزاد علني، ومازلت أذكر حديثه عن طابع عام ٨٥١

وحيثُذ تغيرت مشاعر إدوارد كلية وبسرعة تجاه المد
هنرى، وقال:
"آنسة ماربل، سأذهب لأحضر زجاجة من العصير
لنحیی جميعاً ذكرى عمك هنرى".

جريمة القتل وشريط القياس

أمسكت الآنسة بوليت بمطرقة الباب، وبلباقة وأدب
لرعت باب الكوخ. وبعد فاصل قرعت مرة أخرى وبينما
تنزع تزحزح الطرد الذى كانت تحمله تحت ذراعها
تأيسر عن مكانه قليلاً فعدلته مرة أخرى. كان يحتوى
على فستان شتوى أخضر للسيدة سبينلو لم تجربيه بعد.
دنّت الآنسة بوليت تحمل حقيبة من الحرير الأسود
تندلية على ذراعها الأيسر، وبها شريط قياس ووسادة
يقص كبير.

كانت الآنسة بوليت طويلة القوام هزيلة ذات أنف
معقوف وشفتين مدورتين وشعر نحيل ضارب إلى اللون
رمادى. وقبل أن تفرق الباب للمرة الثالثة تريثت قليلاً،
يظنّرت فى الشارع فرأت شخصاً يقترب منها بسرعة،
عإذا بها الآنسة هارتنل التى كانت فى الخامسة
والخمسین من عمرها، وكانت ذات وجه مسفوع من حرارة
شمس. وبصوتها المعتاد صاحبت قائلة: "مساء الخير يا
آنسة بوليت".

فردت الخياطة التى بدأت حياتها العملية كخادمة
صوتها الحاد الشديد وبهزته الجميلة قائلة: "مساء الخير

فهمهمت الأنسة بوليت قائلة: "أوه. أعتقد أن السيدة سبينلو قد نسيت الموعد وخرجت، سأعود إليها في وقت لاحق". وتأهبّت للرحيل.

فردت الأنسة هارتنل بصرامة: "كلا. كلا. لا أظن أنها قد خرجت وإلا كنت قد قابلتها. سألقى نظرة عبر النافذة لأرى إن كانت هناك أية مؤشرات على وجود أحد داخل".

وضحكت ضحكتها الوردية المألوفة في إشارة منها إلى أنها كانت تمزح وألقت نظرة روتينية سريعة على أقرب نافذة - لقد نظرت بطريقة روتينية لأنها كانت تعلم جيداً أن السيدة سبينلو وزوجها نادراً ما يجلسان بالحجرة الدامية، بل يقضيان حجرة الجلوس الصغيرة الخلفية.

ورغم أن النظرة كانت روتينية سريعة إلا أنها حققت مقصود منها فلم تر الأنسة هارتنل أية مؤشرات على وجود أى أحياء بالداخل. بل رأت عبر النافذة السيدة سبينلو ترقد ميتة على السجادة أمام المدفأة.

وعندما بدأت الأنسة هارتنل تحكى القصة فيما بعد قالت: "وقد نجحت بالطبع في الاحتفاظ برباطة جأشى. فقد كنت أعلم أن تلك الأنسة بوليت لن يكون لديها أدنى فكرة حيال ما يجب أن نفعله وقلت لها: "علينا أن نحفظ بهدونا. ولتبقى هنا ريثما أذهب لأخبر الضابط بولك. فأخبرتني بأنها لا تريد البقاء بمفردها، ولكنى لم أعرها اهتماماً، وذلك لأن المرء يجب أن يكون حازماً مع

يا آنسة هارتنل. معذرة! ألا تعلمين إذا ما كانت السيدة سبينلو بالمنزل أم لا؟".

فردت الأنسة هارتنل: "كلا. لا أدري".

"يا للأسف. لقد كنت على موعد معها في الثالث والنصف لكي أخذ مقاسات فستانها الجديد".

فنظرت الأنسة هارتنل في ساعة يدها قائلة: "ولكنني الثالثة والنصف وخمس دقائق الآن".

"نعم، وقد قرعت الباب ثلاث مرات. ولكن يبدو أن لا يوجد أحد بالداخل. لذا فقد كنت أتساءل عما إذا كانت السيدة سبينلو قد خرجت ونسيت موعدنا على الرغم من أنها لا تنسى في العادة مواعيدها. فخذ عن أنها تريد الفستان كي ترتديه بعد غد".

فدخلت الأنسة هارتنل عبر البوابة ومشّت في الممشى مع الأنسة بوليت نحو باب كوخ لاهورنام.

وتساءلت قائلة: "لماذا لم تفتتح جلاديس الباب؟ أوه، قد عرفت السبب، إن اليوم هو الخميس - يوم عطلة جلاديس. لذا فإننى أظن أن السيدة سبينلو نائمة بالداخل. وما أظن أنك قد أحدثت ضوضاء كافية بمطربة الباب. وحينئذ أمسكت بمطربة الباب وأخذت تقرق بقوة شديدة. وفي بعض المرات كانت المطربة تخطى مكانها لتقرع على ألواح الباب، وهى تنادى بصوت جهورى: "ألا يوجد أحد بالداخل".

ولم تقل رداً.

تلك النوعية من الناس. ولطالما كنت أعرف أن أمثال هؤلاء يستمتعون بإثارة الجلبية والضوضاء. وحينما ذهبت قابلت زوج السيدة سبينلو قادمًا بالقرب من المنزل. وهنا توقفت الأنسة هارتنل وقفة تشويق جعلت مستمعيه يتساءلون على الفور: "أخبرينا كيف كان يبدو زوج السيدة سبينلو؟".

وحيث أن استطردت الأنسة هارتنل قائلة: "وفى الحال أحسست نحوه بالريبة، فقد كان يبدو هادئًا ولا تبدو عليه أية ملامح للدهشة. ولك أن تقول ما يحلو لك؛ فليس من الطبيعي أن يسمع رجل بصوت زوجته دون أن يبدى أى نوع من الانفعال".

ووافقها الجميع فى هذا.

وكذلك الشرطة وافقتها فى ذلك أيضاً. فقد ارتابت فى ضلوع زوجها فى الأمر وعلى الفور أخذت الشرطة تحقق فى موقف السيد سبينلو حيال موت زوجته. وعندما اكتشفوا أن ثروة السيدة سبينلو تؤول إلى زوجها بموجب وصية كتبت بعد زواجهما مباشرة، ازداد ارتياهم فى تورطه عن ذى قبل.

وبعد نصف ساعة إثر اكتشاف الجريمة تم استجواب الأنسة ماريل. كانت الأنسة ماريل امرأة عجوزًا، سليطة اللسان - كما يقول عنها البعض. وكانت تقطن بالمنزل المجاور لبنت رجل الدين. وقام باستجوابها الضابط بولك الذى كان بيده مفكرة يقلب صفحاتها بإبهامه فى اهتمام.

وقال: "أريد أن أطرح عليك قليلاً من الأسئلة يا سيدتى إن -ح- يسبب هذا إزعاجاً لك".

فردت الأنسة ماريل قائلة: "بخصوص مقتل السيدة سبينلو؟".

فقفز بولك حينئذ وسألها: "هل لى أن أسألك يا سيدتى كيف عرفت ذلك؟".

فردت الأنسة ماريل قائلة: "السك".

كان ردها هذا واضحاً جلياً للضابط بولك الذى ظن أن -خون- بائع السمك هو الذى أخبرها بذلك عند توصيله بجبة العشاء للأنسة ماريل. وكان ظنه صائباً.

واستطردت الأنسة ماريل فى هدوء قائلة: "لقد تم العثور عليها مشنوقة وملقاة على أرضية منزلها بحجرة جلوس. وربما شنقت بحزام. ولكن أياً كانت وسيلة -خنق- فلم يُعثر عليها".

فامتقع وجه بولك غيظاً وهو يقول: "كيف استطاع -زيد- الصغير هذا أن -".

فقاطعته الأنسة ماريل ببراعة قائلة: "يوجد بمسرتك -س-".

فنظر الضابط بولك لأسفل، وأوجم قائلاً: "إنهم يقولون حينما ترى دبوساً ألق به بعيداً وسوف يحالفك الحظ -ل- اليوم".

"أتمنى أن يكون هذا صحيحاً. ماذا تريد أن -حزن-؟".

فتنحني الضابط بولك، وبدت ملامح الجدية على وجهه، ثم نظر في مفكرته وقال: "لقد ذكر لي السيد آرثر سبينلو - زوج المتوفاة - أنه في تمام الساعة الثانية والنصف على وجه التقريب تلقى اتصالاً من الأنسة ماريل تطلب منه الحضور إليها في الساعة الثالثة والربع لأنها تريد مشاورته في أمر ما. فهل هذا صحيح يا سيدتي؟"

فردت الأنسة ماريل قائلة: "بالطبع لا".
 "ألم تجرئ اتصالاً بالسيد آرثر في الساعة الثانية والنصف؟"

"لا في الساعة الثانية والنصف. ولا في أى وقت آخر".

"حسناً". ثم مط الضابط بولك شارب.

"وما الذى ذكره السيد آرثر غير ذلك؟"

"لقد ذكر أنه قد جاء إلى هنا كما طُلب منه. وأنه قد غادر منزله في تمام الثالثة وعشر دقائق. وعندما وصل إلى هنا أخبرته الخادمة بأن الأنسة ماريل ليست في المنزل".

فقالت الأنسة ماريل: "هذا الجزء من قوله صحيح. فقد جاء بالفعل إلى هنا. ولكنى كنت وقتها في المعهد النسائي".

فقال الضابط بولك: "١٥٥".

فسألت الأنسة ماريل في تعجب قائلة: "أخبرني أيها الضابط: هل ترتاب في السيد سبينلو؟"

"لا يمكننى القول بهذا في الوقت الراهن. ولكن يبدو أن هناك شخصاً ما لا داعي لذكر اسمه حاول أن يبدو سكرًا بدهاء".

فقالت الأنسة ماريل باهتمام: "أتقصد السيد سبينلو؟".

كانت تحب السيد سبينلو، فقد كان رجلاً صغيراً جسم. نحيلًا قويًا، مهذبًا في حديثه وسلوكه. ومن غريب أنه قد جاء ليعيش في الريف بعد أن قضى معظم حياته في المدينة. ولكنه أفضى بالسبب وراء ذلك للأنسة ماريل بقوله: "منذ أن كنت غلاماً صغيراً وأنا أخطط للعيش في الريف يوماً ما. وأنا أمتلك حديقة لولعى الشديد بالزهور. فقد كان لدى زوجتى محل للزهور، ورأيتها به لأول مرة".

وعلى الرغم من أن هذه العبارة تبدو بسيطة إلا أنها تكشف النقاب عن صورة ذهنية للرومانسية حينما تتخيل لسيده سبينلو الجميلة الصغيرة تقف والزهور من خلفها.

لم يكن السيد سبينلو في واقع الأمر يعرف شيئاً عن الزهور، ولم تكن لديه أدنى فكرة عن البذور أو البتلات أو المساكب أو النباتات الحولية أو العمرة. بل كانت لديه فقط رؤية أو حلم بامتلاك كوخ في حديقة صغيرة مزروعة بالكثير من الزهور ذات الرائحة العطرة والألوان الزاهية. ودائماً ما كان يسأل الأنسة ماريل - وبشكل مثير للشفقة عن التعليمات الخاصة برعاية هذه الزهور، ثم يقوم بتدوين ردودها في كتيب صغير.

حساتها، واندفعت من أعماق قلبها لتدخل ولفترة وجيزة في أحد المعتقدات الغامضة مع جماعة من الهنود تقوم بمعتقداتهم على أشكال متنوعة من التنفس العميق. ولكنها بعد أن وصلت إلى قرية سانت ماري ميد بإنجلترا كانت - ولم باستعرا على زيارة مقر رجل الدين، والمواظبة على حضور الصلوات بدار العبادة. وبدأت تتعامل مع المحلات الخفية وتتابع الأحداث المحلية، وتشارك في الألعاب التي تمارس في القرية. وعاشت حياتها اليومية برتابتها حتى قتلت فجأة.

كان الكولونيل ميلشيت رئيس الشرطة قد استدعى المفتش

دون سلاك رجلاً إيجابياً، وبعدما تفكر أصبح متيقناً. وقد رداً يقينه الآن وهو يقول: "لقد فعلها الزوج يا سيدي". "أعتقد هذا؟"

"بل متأكد من ذلك. وما عليك سوى أن تلقى نظرة عليه وستدرك أنه مجرم عتيق، ولم تبد عليه أية ملامح حزن أو أسى. لقد عاد إلى المنزل وهو يعلم أنها قد ماتت".

"ألم يحاول على الأقل أن يتظاهر بدور الزوج المذهول؟"

لقد كان رجلاً له أسلوبه الخاص. وربما كانت هذه السمة هي التي جعلت الشرطة تتشبث به عندما قُلت زوجته. وبالصبر والمثابرة عرفت الشرطة كما لا بأس به بالبيانات عن الراحلة السيدة سبينلو، وكذلك عن قرية سانت ماري ميد.

لقد بدأت السيدة سبينلو الراحلة حياتها العنيفة كخادمة بمنزل كبير، ثم تركت وظيفتها هذه لتتزوج البستاني. واستطاعا معاً أن يديرا محلاً للزهور في لندن وازدهر المحل غير أن البستاني قد مات إثر مرض ألم به وأدارت أمملته المحل، وبشكل طموح قامت بتوسيعه واستمرت في نجاحها ثم قامت ببيع المحل بثمن لا بأس به. ثم تزوجت للمرة الثانية من السيد سبينلو وكان رجلاً في منتصف العمر يتاجر في المجوهرات. وكان قد ورت مشروعا تجارياً صغيراً يعاني من تعثر شديد. ولم يمض وقت طويل حتى باعوا مشروعهما هذا. وجاءوا ليعيشوا في قرية سانت ماري ميد.

لقد كانت السيدة سبينلو امرأة ثرية ميسورة الحال. وكما أوضحت للجميع بلا استثناء فقد قامت باستثمار الربح الذي دره عليها محل الزهور. وكانت هي تعتقد أن سبب هذا التوفيق هو اعتقادها الزائد في الروحانيات. وازدهرت كل استثماراتها بشكل مثير. ولكن بدلاً من أن يتزايد إيمانها بالروحانيات هجرت السيدة سبينلو الوسائط التي كانت بينها وبين الأرواح. وتركزت

ظن أنه من المشبوهين وقرر أن يتحايل على الأمر بإظهار التوبة الصادقة.

فقال الكولونيل ميلشيت: "إن لديك عقلاً يعمل في الشك والارتباك، وبالنسبة هل تحدثت مع الآتب ماريل؟".

"وما الذى يمكنها أن تفيدنا به حيال ذلك يا سيدى؟".

"لا شيء، ولكنها تسمع بما يدور. فلماذا لا تذهب وتستجوبها بدهاء فهي امرأة عجوز ذكية؟".

فغير سلاك الموضوع قائلاً: "هناك شيء واحد أريد - أسألك عنه يا سيدى: إنها وظيفة الخدمة في المنزل - والتي بدأت بها السيدة سبينلو حياتها. وتحديداً في منزل السير روبرت أبركرومبى - الذى وقعت به حادثة سرق المجوهرات، ولم تتوصل إلى الجاني فيها. لقد حققت في تلك القضية، وتوصلت إلى أنها قد وقعت أثناء عمر السيدة سبينلو هناك، والتي كانت تبدو في ذلك الوقت فتاة هادئة. ألا تعتقد أنها كانت متورطة في تلك السرقة يا سيدى؟ لاسيما أن سبينلو كما تعرف لم يكن سوى تاجر مجوهرات تافه، يشتري الأشياء المسروقة فحسب".

فهز ميلشيت رأسه قائلاً: "لا أظن أن يكون هنـ شيء من هذا قد حدث، فهي لم تكن قد تعرفت على السيد سبينلو بعد - وإننى لا أزال أذكر تلك القضية فقد انتهت تحقيقات الشرطة فيها إلى أن أحد أبناء السيـ

أبركرومبى هو الذى تورط في تلك السرقة. وكان اسمه جيم أبركرومبى. وكان شاباً صغيراً مسرفاً، وغارقاً في يـونه وبعد السرقة مباشرة طرد جميع العاملين بالمنزل بعد أخذوا أجورهم. ويقال إن امرأة ثرية من العائلة ربما تكون العجوز أبركرومبى حاولت أن تضرب سياجاً حول نخبة بإبعاد الشرطة".

فرد سلاك قائلاً: "إنها مجرد فكرة لا أكثر".

استقبلت الأنسة ماريل المفتش سلاك بحفاوة كبيرة لاسيما بعد أن عرفت أن الذى أرسله هو الكولونيل ميلشيت. "إنه حقاً لكم بالغ من الكولونيل ميلشيت، لم أكن عرف أنه لا يزال يتذكرنى". "إنه لا يزال يذكرك جيداً، وقد أخبرنى أنه ما من نـي، ذى أهمية يحدث بقرية سانت مارى إلا وتعرفينه". "إن هذا حقاً لكم بالغ منه، ولكنى في حقيقة الأمر لا عرف شيئاً البتة عن هذه الجريمة". "إنك تعرفين إذن موضوع حديثنا". "بالطبع، ولكن لا طائل من تكرار حديث ممل رتيب، ليس كذلك؟".

فرد سلاك محاولاً تلطيف الحديث قائلاً: "لن يكون حديثاً رسمياً، وإنما سيكون حديثنا هذا سراً وبشكل شخصى إذا جاز التعبير".

"هل تعنى أنك حقاً تريد أن تعرف ما يدور على أنفـ
الناس بغض النظر عما إذا كان صحيحاً أم لا؟"
"بالضبط".

"حسناً، هناك أقاويل وتكهنات كثيرة وانقسم الناس
على إثرها إلى فريقين متمايزين. فهناك من يرى أن الزوج
هو الذى فعلها. فالزوج أو الزوجة هما أول من يشار إليهما
بأصابع الاتهام. أليس كذلك؟"

فرد المفتش بحذر قائلاً: "ربما".

"وربما يرجع السبب فى ذلك كما تعلم إلى العيش فى
مسكن واحد، إضافة إلى الجانب المالى. فقد ترامى
مسامعى أن السيدة سبينلو هى التى كانت تمتلك المال
ومن ثم فسوف يستفيد زوجها السيد سبينلو من موتها
ويؤسفى القول بأن معظم الافتراضات القاسية يمكنك
تجد لها مبرراً فى هذا العالم القضيع".

"نعم كان سيئول إليه قدر لا بأس به من المال".

"تماماً هذا ما أعنيه. ومن ثم فمن المقبول ظاهراً
يكون قد شققها، بأن يخرج من المنزل من الخلف. ثم
يأتى إلى منزل عبر الحقول سائلاً عنى، ومظهراً بأنه قد
تلقى منى اتصالاً هاتفياً، ثم يعود بعد ذلك ليجد زوجته
قد قتلت أثناء غيابه عن المنزل، وهو يأمل بالطبع
تنسب الجريمة إلى أحد لصوص المنازل".

فاوماً المفتش برأسه قائلاً: "ولكن ماذا عن المال وهو
ساعت علاقتهما مؤخراً و—؟"

فقاطعتة الآنسة ماربل قائلة: "أوه، ولكن علاقتهما لم
تكن سيئة".

"هل أنت عليّ يقين من هذا؟".

"لو أن شجاراً وقع بينهما كان سيسمع به الجميع
دنت الخادمة جلايس برنت ستقوم بنشره فى أرجاء
الغربة".

فرد المفتش قائلاً بصوت منخفض: "ولكنها ربما لم
تعد به".

عادت عليه الآنسة ماربل بابتسامة استنكار، واستطردت
قائلة: "ولكن هناك من يعتقد غير ذلك ويرتاب فى تيد
جيراود، ذلك الشاب الوسيم. وأخشى أن أقول بأن
بباسة أحياناً يكون لها تأثير على الآخرين أكثر مما
تسفى. إن تيد رغم ادعائه الصلاح إلا أنه يتمتع بتأثير
تأثير السحرا! فكل الفتيات كن يذهبن لحضور خطبه فى
العبادة، فضلاً عن أن العديد من النساء العجائز أصبح
من نشاط ملحوظ هناك على خلاف العادة. وقد أصبحن
يحرصن على التألق فى ارتداء الأحذية وأغطية الرأس كى
يجذبهن إليهن! الأمر الذى وضع الشاب المسكين فى
دلف حرج.

ولكن دعنى أتذكر أين توقفت فى الحديث؟ آه، نعم،
عند ذلك الشاب تيد جيراود. فقد أصبح موضع القيل
قال لدى البعض، الذين يتهمونه بأنه كان يتردد عليها
تتيراً. هذا على الرغم من أن السيدة سبينلو أخبرتنى

بنفسها بأنه كان عضواً بما يسمونه حسب ظني بمجموعة أكسفورد ذات النشاط الديني! والتي يتسم أعضاؤها بالإخلاص والجدية. وقد أثار هذا إعجاب السيد سبينلو.

أخذت الآنسة ماريل نفساً ثم استطردت قائلة: "إنني متأكدة أنه ليس هناك ما يجعلنا نظن أن الأمر كان كذلك، ولكنك تعلم كيف يفكر الناس. فالكثير منهم لديه قناعة كبيرة بأن السيدة سبينلو كانت متبغ بالشباب. وأنها قد أقرضته مبلغاً كبيراً من المال. والبعض قد رأود بالفعل في محطة القطار ذلك اليوم: في قطار الساعة الثانية وسبع وعشرين دقيقة. ولكن من السهولة بمكان أن يكون قد تملل خارجاً من الجانب الآخر للقطار، عبر النفق، ثم من فوق السور. ثم دار حول الحاجز. وبذلك فلن يرى خارجاً من مدخل المحف حتى لا يراه أحد أثناء ذهابه إلى الكوخ - فضلاً عن الناس يعتقدون أن السيدة سبينلو بالطبع ترتدى ثياب غريبة".

"غريبة؟"

فاحمر وجه الآنسة ماريل خجلاً وقالت: "لم تكن ترتدى فستاناً، بل كيمونو، والبعض يرى أن هذه الثياب ليست محتشمة".

"أعتقد أن ثياباً محتشمة؟"

"أوه. كلا. لا أعتقد هذا. بل أظن أنها ثياب مألوقة بصيغية جداً".

"تظنين أنها كانت ثياباً طبيعية؟"

فردت الآنسة ماريل وهى تبدو هادئة وكأنها تتأمل شيئاً: "فى هذه الأيام أظنها طبيعية للغاية". فرد المفتش سلاك قائلاً: "إن هذا ربما يكشف لنا عن دفع آخر لغيرة الزوج".

"أوه. كلا. لم يكن السيد سبينلو غيوراً. فهو لا يتمتع من النوعية من الرجال ذوى الملاحظة القوية، إن زوجته خرجت من المنزل تاركة له ورقة بذلك على الوسادة، وسوف تكون هذه هى المرة الأولى التى يعرف منها شيئاً من هذا القبيل".

أصابته المفتش سلاك الحيرة والدهشة من جراء نظره الآنسة ماريل إليه بشكل مركز. وكان يرى أن الغرض من كل حديثها التلميح إلى شيء ما لم يفهمه. وحينئذ قالت بأسلوب مؤكد: "هل عثرت على شيء ما فى مكان الحادث يقودك لحل اللغز؟".

"إن القطة لا يتركون وراءهم أثاراً لبصمات أصابعهم. أو رماد سجاثرهم فى هذه الأيام. يا آنسة ماريل".

فقالت: "ولكنى أعتقد أن هذه الجريمة جريمة نمطية".

و -

فرد سلاك فى حدة قائلاً: "ماذا تعنين بقولك هذا؟".

فردت الآنسة ماريل ببطء قائلة: "أعتقد أن الخدع بولك يمكنه مساعدتك. فقد كان أول من ذهب إلى مسرح الجريمة كما يقولون".

كان السيد سبينلو جالساً على أحد المقاعد وقد ارتسم على وجهه ملامح الذهول. وبصوته الحاد الرقيق قال: "بالطبع يمكنني أن أتخيل ما حدث. وعلى الرغم من سمعي لم يعد جيداً كما كان فيما مضى، إلا أنني أعتقد وبوضوح أنني قد سمعت ولداً صغيراً ينادي على قاتل "من القاتل؟" وقد أوحى إلى ذلك أنه كان يعتقد أنني قد قتلت زوجتي العزيزة".

وبينما كانت الآنسة ماريل تقص رأس وردة ذابلة ردت بهدوء قائلة: "لقد كان يقصد بلا شك أن يوصل إليك هذا الانطباع".

"ولكن ما الذي يمكن أن يكون قد رسخ هذه الفكرة برأس طفلي؟"

فسعلت الآنسة ماريل قائلة: "بالطبع من خلال سماعه لما يقوله أقاربه الكبار".

"اتقصدين حقاً أن هناك غيره من الناس يظنون ذلك أيضاً؟"

"تقريباً نصف سكان قرية سانت ماري ميد".

"ولكن يا سيدتي العزيزة، ما الذي يمكن أن يكون قد رسخ مثل هذه الفكرة؟ لقد كنت أحب زوجتي بإخلاص. لا ما هنالك أنها لم تتكيف على الحياة في الريف بالقدر الذي كنت أتوقعه منها. ولكن الإجماع على كل شيء هو بر مثالي يستحيل إدراكه. إنني أؤكد لك بأنني أشعر لغدائها بحرارة".

"ربما. ولكن لو تسمح لي، دعني أقول إن ما تبديه لا يرحي بذلك".

فاعتدل السيد سبينلو بجسده الواهن قائلاً: "سيدتي العزيزة. لقد قرأت منذ سنوات عديدة أن أحد الفلاسفة الصينيين عندما ماتت زوجته استمر وبهدوء وكاعتاد يقرع أحد الأجراس قرصية الشكل في الشارع - إنها عادة صينية للتسليه، وقد تعجب أهل مدينته من شدة ثباته وجلده".

فقالت الآنسة ماريل: "ولكن ردود الأفعال لدى أهالي قرية سانت ماري ميد مختلفة تماماً، ولا تروق لهم الفلسفة الصينية".

"ولكن هل فهمت ما أعنيه؟"

فاومأت الآنسة ماريل برأسها. ثم أخذت توضح قائلة: "لقد كان عمي هنري رجلاً منضبط النفس بشكل غير عادي. وكان شعاره: "لا تظهر انفعالاتك" وكان مولعاً بالزهور هو الآخر".

وظلت الأنسة ماربل بمفردها في مكتب البريد لحوالى
ع دقائق.

ولم تكد مديرة مكتب البريد تعود إلى موقعها حتى
سعدت الأنسة ماربل إلى الطابق الثانى. وأخذت توضح
تلمحة بوليت أنها تريد منها أن تقوم بتعديل فستانها
خديب القديم ذي اللون الرمادى ليصبح مسامراً للموضة
كان ذلك ممكناً ووعدها الأنسة بوليت بعمل اللازم.

انفهر رئيس الشرطة حينما أعلم بحضور الأنسة ماربل.
دخلت إليه تعتذر كثيراً وهي تقول: " معذرة للغاية إن
نت قد أزعجتك. ورغم أننى أعلم أنك مشغول للغاية إلا
بنى أشعر بأنه يجب على أن أتى إليك بدلاً من أن
ذهب للمفتش سلاك. لقد جئت لأتسنى لا أود أن يقع
خابط بولك في مشكلة من أي نوع. إننى أعتقد أنه ما
ثان ينبغي عليه أن يلمس شيئاً على الإطلاق".

وبدهشة وذهول رد الكولونيل ميلشيت قائلاً: "بولك؟
نه الشرطى المسئول عن قرية سانت مارى ميد. ماذا
نفس؟".

"لقد التقط ديوساً، وكان فى سترته. فترأى لى حينها
أنه ربما قد التقطه بالفعل من منزل السيدة سبينلو".
"تماماً. تماماً. ولكن ما المهم فى ذلك. إنه مجرد
ديوس؟ لقد التقط الديوس بالفعل من جوار جثة السيدة

فرد السيد سبينلو باهتمام إلى حد ما قائلاً: "كنت
أحلم بامتلاك تعريشة مظلة تلتف الزهور حول أعمدته
عند الجانب الغربى من الكوخ. وبها زهور قرنفلية البو.
وزهرة الوبستارية. وزهرة بيضاء، نجمية الشكل لا يحضرنى
اسمها الآن".

وبنبهة صوتها التى تحدثت بها عن ابن أخيها البع
من العمر ثلاث سنوات. قالت الأنسة ماربل: "لدى كتاب
رائع مزود بالصور. ربما تود أن تلقى عليه نظرة - يجب
أن أذهب إلى القرية الآن".

تركت الأنسة ماربل السيد سبينلو جالساً مستمتعاً
بالكتاب فى الحديقة. ثم صعدت إلى غرفتها. وبسرعة
لفت فستانها فى قطعة ورق بني. ثم تركت المنزل وذهبت
بسرعة إلى مكتب البريد. حيث تعيش الأنسة بوليت
الخطابة بأعلاه.

ولكن الأنسة ماربل لم تدخل من الباب لتصعد لأعلى
على الفور. فقد كان الوقت فى تمام الثانية والنصف. وبعد
دقيقة توقفت حافلة ماش بنهام أمام مكتب البريد. وقد
كان توقفها هذا هو أحد الأحداث اليومية المهمة التى
تجرى بقرية سانت مارى ميد. وعلى الفور أسرع مديرة
مكتب البريد ومعها طرود تتعلق بنشاطها التجارى. وذلك
لأن مكتب البريد كان يتعامل أيضاً فى بيع الحلوى.
والكتب الرخيصة ولعب الأطفال.

سبينلو. وقد أخبر سلاك بذلك أمس واعتقد أنك أخبرت بذلك. ورغم أنني أتفق معك أنه ما كان ينبغي عليه - يلبس شيئاً، إلا أنه مجرد دبوس. فما الذى يمكن - يحدثه الدبوس؟ إنه ليس إلا دبوساً عادياً، أحد تلك الأشياء التى يمكن لأى امرأة أن تستخدمها".

"أوه. كلا أيها الكولونيل ميلشيت. إنك مخطئ فى هذا. ربما يكون الدبوس عادياً من وجهة نظر الرجل - ولكنه لم يكن كذلك. لقد كان دبوساً من نوع خاص، - سن رفيع مديب، إنه من نوعية تلك الدبابيس التى تستخدمها الخياطات".

فحدق إليها ميلشيت، وقد بدأ يتضح له الأمر شيئاً فشيئاً. بينما أخذت الأنسة ماربل تومئ برأسها عدة مرات باهتمام.

"نعم إن الأمر يبدو لى جلياً. لقد كانت ترتدى الكيوت لأنها كانت على وشك أن تقيس فستانها الجديد، وذهبت إلى الحجرة الأمامية. وقد ذكرت الأنسة بوليت شيئاً فبد - يتعلق بأخذ المقاسات وكانت تضع شريط القياسات حو - رقبته. والآن كل ما كان عليها أن تفعله هو أن تغس - الدبوس ثم تنزعه مرة ثانية بكل سهولة، كما سمعت. - تخرج وتغلق الباب وتقف هناك لتقرع وكأنها قد وصلت لثوها. ولكن الدبوس يدل على أنها كانت بداخل المنزل بالفعل".

"وهل كانت الأنسة بوليت هى التى قامت بالاتصال - سيد سبينلو؟".

"نعم. اتصلت من مكتب البريد فى تمام الثانية - نصف وقت وصول الحافلة، فى هذا الوقت يكون مكتب - بريد خالياً".

فرد الكولونيل ميلشيت قائلاً: "ولكن بحق السماء يا - ريزتى ماربل. ما الدافع إلى هذا؟ لا توجد جريمة قتل - دافع".

"حسناً. أعتقد يا كولونيل ميلشيت، ومن خلال ما - سمعت، أن الدافع إلى الجريمة يرجع إلى زمن بعيد. إنها - عذرى بابنى عمى، أنتونى وجوردون. لم يكن أنتونى - عمر شيئاً إلا ويأتى بفائدة عليه. على العكس من المسكين - جوردون الذى كان يخسر دائماً فى سياق الأحصنة - فصت أسهمه ودمر كل شيء وضاعت ممتلكاته. وهكذا - ما حال المراتين، أرى أنهما قد تورطتا فى الأمر معاً".

"فى أى شيء، تقصدين؟".

"فى تلك السرقة التى وقعت منذ زمن طويل. أعنى - ربة المجوهرات الثمينة كما سمعت. لقد تورطت فيها - ربيقة والخادمة. وذلك لأن هناك شيئاً لم يتم تفسيره - حيناً: عندما تزوجت الخادمة من البستاني. هل كان - ربما من المال ما يكفي لامتلاك محل للزهور؟".

"والجواب على هذا يكمن فى نصيبها من الغنيمة - سرقة، كما يجب أن تسمى. إن كل شيء كانت تفعله

في الشرطة. إنها امرأة حمقاء؛ فسوف تظن بأن الشريط
ثبت القضية عليها بطريقة ما".

ثم ابتسمت مشجعة إياه وهي تقول: "لن تواجهك
أي مشكلة. فها أنا أؤكد لك ذلك". كانت نبرة صوتها
عندئذ تشبه نبرة صوت عمته حينما أكدت له ذات مرة وهي
عمنته أنه لن يخفق في اجتياز امتحان القبول بساند
مبريت.

قد اجتازه.

كان يسير في مساره الصحيح ويعود عليها بالفائدة، والـ
يأتي بالمال. ولكن ماذا عن الأخرى؟ أعني: الوصيعة. من
المؤكد أنها لم يحالفها الحظ. وآل بها الحال إلى أن تصبح
مجرد خياطة بقرية. ثم تقايلا مرة ثانية. ويبدو الأمر
طبيعياً لأول وهلة إلى أن ظهر تيد جيرارد على الساحة.

لقد كانت السيدة سبينلو كما تعلم تشعر بوخر
ضميرها، وكانت تميل إلى أن تصبح امرأة متدنية. ومن
المؤكد أن هذا الشاب قد حثها على أن تواجه الأمر ببسالة
وأن تتطهر مما اقترفته، ويمكنني القول إنها قد دفعت إلى
ذلك. ولكن الآنسة بوليت لم تكن ترى الأمر من هذا
المنظور. وإنما كل ما تراه لها أنه من الممكن أن يزج به
في السجن لارتكابها سرقة منذ سنوات عديدة. ومن ثم
فقد عزمت على وضع نهاية للأمر برمته. ويؤسفني أن
أقول بأنها كانت امرأة شريرة على الدوام. وما كان ليبتز
لها جفن لو أن السيدة سبينلو الهادئة الحمقاء قد شئقت.
فرد الكولونيل ميلشيت ببطه قائلاً: "يمكننا التحقق من
صحة نظريتك، إن هوية تلك المدعوة بوليت مع الوصيعة
بمنزل أبركرومبي —".

فقاطعت الآنسة ماربل مطمئنة إياه قائلة: "سيكون
الأمر سهلاً للغاية. فهي تنتمي إلى نوعية تلك النساء
اللاتي يصبن بالانهيار بمجرد مواجهتهن بالحقيقة. وقد
حصلت على شريط القياس الخاص بها أمس عندما كنت
أجرب الفستان، وعندما افتقدته ظننت أنه قد وقع في

قضية الخادمة المثالية

"أتمسحين لي بالحديث معك للحظة يا سيدتي؟"

ربما بدا هذا الطلب ضرباً من السخافة، لأن إدنا - خادمة الآنسة ماريل الصغيرة - كانت تتحدث بالفعل بـ سيدتها في هذه اللحظة.

ومع هذا ردت الآنسة ماريل مشجعة لخادمتها مدركة غرقة: "بالطبع يا إدنا، ادخلي وأغلقى الباب خلفك، - تريدين؟"

وعلى الفور أغلقت إدنا الباب، ودخلت الحجرة وهي بحرى طرف منزهها بين أصابعها، ثم ازدردت لعابها مرة مرتين.

فقالت الآنسة ماريل لتحثها على الحديث: "ماذا - ينك يا إدنا؟"

"إن الأمر يتعلق بابنة عمى - جلاديس".

فردت الآنسة ماريل فى دهشة. وقد شطح خيالها نحو حزن السيئ قائلة: "أوه. ماذا بها؟ هل وقعت فى - زق؟"

وحينئذ تأهبت إدنا لتحكي نشرة أخبارها:

"لقد أصيبت جلاديس بصدمة عنيفة لم تتعرض لها من قبل يا سيدتي؛ فقد فقِد أحد دبايس الزينة الخاصة - آتسة إيميلي. وعلى إثر هذا حدثت ضجة كبيرة ليس بمثل. وكما تعلمين يا سيدتي فإن حدوث أمر كهذا أمر شئ مزعج للغاية. وعلى أية حال فقد اشتركت جلاديس في البحث عن الدبوس في كل مكان. وقالت: آتسة لافينيا بأنها سوف تبلغ الشرطة. ولكنها تراجععت حينما تم العثور عليه بمؤخرة أحد أدراج الخزانة. تحدثت جلاديس الله لهذا".

"وفى اليوم التالي مباشرة كُسر أحد الأطباق - استشاطت الآتسة لافينيا غضباً، وأمرت جلاديس بأن تترك المنزل. في نهاية الشهر، وقد شعرت جلاديس بأن الأمر لا يتعلق بالطبق، وإنما اتخذت الآتسة لافينيا ذلك - رغبة لطردا، وأنها على يقين من أن الأمر يتعلق بدبوس زينة. فقيم يعتقدون بأنها قد أرجعت الدبوس عندما سمعت باستدعاء الشرطة. ولكن من المستحيل أن تفعل جلاديس هذا. والآن فهي تخشى أن يشاع الأمر وتتلطخ سمعتها. وأنت تعلمين يا سيدتي قدر وأهمية السمعة لدى فتاة".

فأومأت الآتسة ماريل برأسها، وعلى الرغم من أنه لم يكن يروق لها تبجح وغرور جلاديس إلا أنها كانت على

فسارعت إدنا لتطمئنها قائلة: "كلا. كلا يا سيدتي ليس الأمر من هذا القبيل. كما أن جلاديس ليست هكذا ولكنها غاضبة حزينة. فقد فقدت وظيفتها".

"يؤسفني أن أسمع هذا. لقد كانت تعمل لدى الآتسة سكينر في أولد هول. أليس كذلك؟".

"نعم يا سيدتي. تماماً كما تقولين؛ ولذلك فـ جلاديس حزينة في واقع الأمر للغاية".

"لقد غيرت جلاديس أماكن عملها كثيراً مؤخراً - أليس كذلك؟".

"نعم يا سيدتي. إنها دائماً ما تغير أماكن عملها. يحدث أن شعرت باستقرار حقيقي في مكان ما. ولكنها دائماً ما تُعلم مخدميها بالرحيل قبل أن تتركهم".

فتساءلت الآتسة ماريل قائلة: "ولكن العكس هو - حدث هذه المرة. أليس كذلك؟".

"نعم يا سيدتي. وهو ما أحزن جلاديس للغاية".

بدأت الآتسة ماريل مندهشة بعض الشيء. وهي تتذكر جلاديس التي كانت تأتي إلى المطبخ في أيام عطلتها لتحتنس الشاي؛ لقد كانت فتاة جريئة مرحة رزينة. واستطردت إدنا قائلة: "إن ما أحزنها هي الطريف التي تركت بها العمل. إنها حزينة من نظرة الآتسة سكينر للأمر".

فتساءلت الآتسة ماريل على الفور: "وكيف كانت الآتسة سكينر ترى الأمر؟".

يقين إلى حد ما من أمانة الفتاة، وأنها قد انزعجت من الحادثة.

فقالت إدنا بحزن: "ليس بمقدورك أن تفعل شيئا حيال هذا الأمر يا سيدتي؟ إن جلاديس حزينة للغاية". فردت الآنسة ماربل بحدة قائلة: "أخبريه ألا تكون سخيفة، وإذا لم تكن قد أخذت الدبوس - وأتأكد من ذلك - فليس لديها إذن مبرر لقلقها".

فردت إدنا بكآبة قائلة: "ولكن الشائعات ستنتشر". فردت الآنسة ماربل قائلة: "سأمر بعد الظهر وأتحدث مع آل سكينر". فشكرتها إدنا.

كان منزل أولدهول أحد المنازل الكبيرة ذات الطراز الفيكتوري المحاطة بالأشجار الكثيفة، وكان قد أعلن عنه أنه لا يؤجر ولا يباع، ولكن أحد المضاربين المغامرين قد بتقسيمه إلى أربع شقق مزودة بنظام مركزي للماء الساخن. على أن يتم الانتفاع بالأرض المحاطة به فيما بين السكان. وقد لاقت هذه التجربة قبولا ورضا، وبالشقة الأولى، كانت تسكن امرأة عجوز ثرية غريبة الأطوار. ومعها خادمتها، وقد كانت هذه العجوز مولعة بنثر الحب للطيور كل يوم. وفي الشقة الثانية، كان يسكن أحد القضاة الهنود المتقاعدين ومعه زوجته، أما الشقة الثالثة

سب زوجان حديثا الزواج، وتم تسكين الشقة الرابع منذ حين فقط لآنستين تحملان اسم سكينر. ولأنه لم يكن شيء مشترك بين سكان الشقق الأربع فلم تكن هناك علاقات متبادلة فيما بينهم، ويقال إن مالك العقار كان مسرورا بذلك؛ فقد كان يخشى من نشأة الصداقات بينها. يليها من قدوم الأغراب؛ ومن ثم الشكاوى المتتالية. وعلى الرغم من أن الآنسة ماربل لم تكن تعرف أحدا منهم بعينه جيدا، إلا أنها قد تعرفت على جميع سكان، وكانت الآنسة لافينيا سكينر هي العضو العامل بهذه الأسرة، أما أختها الأصغر الآنسة إيميلي فقد كانت غضي معظم وقتها طريحة الفراش وهي تعاني من أمراض متنوعة، غير أن سكان سانت ماري ميد كانوا يرون هذه الأمراض أمراضا تخيلية إلى حد كبير، ولم يكن هناك سوى الآنسة لافينيا التي كانت تصدقها بقوة وتقدر كل ما يعانيه أختها؛ ومن ثم فقد كانت تجوب القرية بحثا عن شيء تتوق إليها أختها فجأة.

كان سكان سانت ماري ميد يرون أنه لو كان بالآنسة بجيلي بالفعل نصف ما تقوله لكان عليها أن تذهب لتفحص عند الدكتور هايدوك منذ وقت طويل، ولكن الآنسة إيميلي حينما شعرت بذلك أغلقت عينيها في سمو وترفع وهممت قائلة إن حالتها ليست بالحالة السهلة؛ فقد حار فيها أفضل الإخصائيين في لندن، ولكن رجلا رائعا قد وضعها تحت برنامج علاجي مكثف، وهي تأمل

قالت: "مرحباً. لقد سررنا بلفائفك. إن المسكينة إيميلي سيحة الفراش بالداخل وحالتها سيئة اليوم، وإنني لأمل أن تتمكني من رؤيتها صوف يبهجها هذا كثيراً، ولكنها حبيب عن وعيها ولا تشعر بأحد. فالمسكينة مريضة سيئة".

تعاملت الآنسة ماربل بلباقة، ولأن موضوع الخدم كان من الجانب الأساسي في المحادثات بقرية سانت ماري - فلم تكن هناك صعوبة في أن تجري المحادثة في هذا سياق. فقالت الآنسة ماربل بأنها قد سمعت برحيل تلك لينة الجميلة جلاديس هولمز.

فاومأت الآنسة لافينيا برأسها قائلة: "بعد أسبوع من ريعاء القادم، إنها تكسر الأشياء، ولا أستطيع أن أحمل ذلك".

فتنهدت الآنسة ماربل وقالت إننا يجب أن نتحمل نصير. فقد كان من الصعوبة بمكان أن نحصل على خادمت بالريف. فهل الآنسة سكينر تعتقد حقاً أنه من حكمة أن تتخلي عن جلاديس؟

أقرت الآنسة لافينيا بذلك قائلة: "أعرف أنه من صعب الحصول على خادمت، فحتى الآن لم تستطع عائلة ديفيرو الحصول على خادمة. ودائماً ما يتشاجران، إتبعاً كذلك يستمعان إلى موسيقى الجاز طوال الليل. كما أنهما يتناولان الوجبات في أي وقت، إن تلك الفتاة لا تعرف شيئاً من أمور تدبير المنزل وإنني لأشعر بالشفقة

أن تتحسن حالتها الصحية إثر هذا النظام العلاجي. و حالتها لا يفهمها مجرد طبيب ممارس عام.

وقالت الآنسة هارتزل بصوتها الجهوري: "أرى - قد تصرفت بحكمة حينما رفضت الذهاب إلى الدكتور هايدوك. والذي ما كان سيزيد على أن يقول لها بطريف المرحمة إنها لا تعاني من شيء. وأن عليها أن تنهد. ولا تحدث حولها جليلة".

وبهذه الحال استمرت الآنسة إيميلي طريحة الفراش ومن حولها غلب الحبوب الصغيرة والغريبة. وترفض تناول تقريباً كل ما يُعدُّ لها من طعام. وتطلب شيئاً - يكون في العادة صعباً عزيز المأل.

فتحت جلاديس الباب للآنسة ماربل. كانت جلاديس تلبس كتيبة أكثر مما ظننت الآنسة ماربل، ونهضت الآنسة لافينيا لاستقبال الآنسة ماربل بحجرة الجلوس - التي كانت تمثل ربع مساحة حجرة الاستقبال فيما مضى، فقد قسمت لتضم حجرة طعام، وحجرة الاستقبال. وحماساً ودولاباً لخادمة المنزل.

كانت لافينيا سكينر امرأة هزيلة نحيلة في العقد الخامس من عمرها، كان لها صوت أجش وأسلوب فذ جاف.

لمت هذه الغرفة ذات ضوء خافت. فقد شُدت ستائر
- بها بعض الشيء، لتحبس الضوء، وبالعزلة كانت
- أسة إيميلي راقدة في فراشها وتبدو مستمتعة بضوء
حجرة الخافت وبمعانها المعروفة.

كانت تبدو في ضوء الحجرة الخافت مخلوقة نحيلة
- مريبة بشعرها الأصفر الضارب إلى اللون الرمادي، والذي
- ملفوف حول رأسها بشكل مجرد غير مرتب وكأنه عش
- غير. لا يدعو حتى صاحبه لأن يفخر به، كانت الحجرة
- عتمة بمزيج من رائحة عطر قوى. ومخبوزات فاسدة
- ككافور.

وبعين نصف مغلقة، وبصوت رفيع واهن أوضحت
- أسة إيميلي أنها تمر بيوم سيئ.

وأخذت تهذى وتقول: "إن أسوأ ما فى المرض أن
- نعلم المرء بأنه يمثل عبثاً على الآخرين من حوله. إن
- أقينيا تعاملنى بشكل جيد للغاية، معذرة يا عزيزتى
- أفى. لا أحب أن أسبب إزعاجاً لك، ولكن لبت زجاجة
- ماء الساخن الخاصة بى كانت ممثلة عن آخرها كما
- أحب فإنها إن كانت ممثلة بشكل زائد على الحد
- تصببني بالتوتر ولا أستطيع تحملها. وعلى النقيض من
- ذلك، إذا لم تكن مطبوعة عن آخرها فإنها سرعان ما
- تبرد!"

"معذرة يا عزيزتى. أعطنى إياها، وسوف أفرغ منها
- شيئاً يسيراً".

على زوجها! ومنذ وقت ليس ببعيد فقدت عائلة لاركيب
- خادماتهم، ومن المؤكد أن السبب وراء ذلك هو القاضى
- الهندى بمزاجه المتقلب. فداناً ما يتطلب أشياء غريبة
- حتى فى السادسة صباحاً، كما أن السيدة لاركينز هى
- الأخرى دافئاً ما تحدث جلية، وعلى الرغم من
- جانبيت خادمة السيدة كارميكل يقال عنها إنها رزينة
- إلا أنني أرى أنها امرأة مشاكسة للغاية، ودافئاً ما تخبر
- السيدة العجوز".

"ألا تعتقدين إذن أنك يجب أن تعيدى النظر فى
- قرارك بشأن جلاديس؟ إنها فتاة جيدة. فأنا أعرف
- أسرتها. فهى أسرة أمينة ورفيعة المقام".

فهزت الأسة لافينيا رأسها وقالت بجديّة: "إن لدى
- أسبابى التى تدفعنى إلى ذلك".

فهممت الأسة ماربل قائلة: "لقد فقدت أحد
- دبابيس الزينة. إننى أرى أنه -".

"ومن أخبرك بهذا؟ أظن أنها هى التى أخبرتك
- دعينى أقول لك بصراحة إننى شبه متيقنة من أنه
- أخذته. ثم شعرت بالخوف بعد ذلك فأرجعته. ولكن
- بالطبع لا يمكن للمرء أن يدعى شيئاً إلا إذا تيقن منه"،
- ثم غيرت موضوع الحديث قائلة: "تعالى لقرى الأسة
- إيميلي فأنا متأكدة من أن هذا سيجعلها تتحسن".

وبهدهو تبعت الأسة ماربل لافينيا التى قرعت أحد
- الأبواب ففتحت. وأدخلت ضيقتها فى أفضل غرف الشقة،

"بما أنك ستقبلين هذا أتمستطيعين إعادة ملئها؟ لا يوجد بقسماط في المنزل؟ كلا. كلا. حسناً. لا، أريد. بعضاً من الشاي الخفيف بالليمون. ألا يوجد ليمون؟ كلا. لا أستطيع أن أشرب الشاي بدون الليمون. أعتقد اللبن قد تغير طعمه قليلاً هذا الصباح. لقد جعلني أكل تناول الشاي باللبن. لا يهيم يمكنني الاستغناء عن الشاي إنني فقط أشعر بأنني واهنة للغاية. يقال عن المحارب إن مغذ. أسأل إن كنت أستطيع الحصول على قليل منه؟ كلا لقد أشرف النهار على الزوال. ومحاولة الحصول على ستسبب مشقة كبيرة. يمكنني أن أصوم حتى الغد".

تركت لافينيا الحجرة وهي تهمهم بشيء غريب عن ركوب الدراجة والذهاب إلى القرية.

وبابتماسة واهنة لضيفتها قالت الآنسة إيميلي إنها تحب إزعاج الآخرين.

وأخبرت الآنسة ماريل إدنا بأن جهودها هذا المساء دامت بالفشل.

وقد أحزنها سماع الشائعات تجوب القرية حول عدم أمانة جلاديس.

وفي مكتب البريد تحدثت الآنسة ويذربي معب بصراحة قائلة: "عزيزتي جين، لقد منحوها شهادة حسن سير وسلوك مكتوبة تقول إن لديها الرغبة في العمل وإنها متزنة ومهذبة، ولكنهم لم يذكروا شيئاً فيما يتعلق بالأمانة. وهذا يبدو لي أمراً مهماً للغاية! لقد سمعت بوقوع

مشكلة بسبب أحد دبابيس الزينة. وإنني لأعتقد أن هناك شيئاً ما وراء هذا الأمر، وذلك لأن أحداً لا يتخلى عن خدمته هذه الأيام إلا إذا كان هناك شيء خطير وسوف يجدون صعوبة بالغة في الحصول على خادمة أخرى، وذلك لأن الفتيات ببساطة لن يذهبن إلى أولد هول. إنهن يتضايقن من العمل في أيام عطلتهم. وسوف ترين هذا، فمن تتمكن الآنسة سكينز وأختها من العثور على خادمة أخرى. وحينئذ فربما ستضطر تلك الأخت المسكينة المصابة بوسواس المرض أن تنهض من فراشها للعمل!".

أملت بالقرية دهشة عظيمة إثر الإعلان عن قيام الآنسة لافينيا وأختها باستقدام إحدى الخادومات من أحد مكاتب التوظيف. وأنها بكل المقاييس خادمة نموذجية ومثالية للغاية.

"إن لديها شهادة حسن سير وسلوك لثلاث سنوات تشهد بأن هذه الخادمة تفضل الريف وتتقاضى أجراً أقل مما تتقاضاه جلاديس. إنني أشعر حقاً بأن الحظ قد حالفنا".

فقالت الآنسة ماريل للآنسة لافينيا وهما يتحدثان في متجر الأسماك: "ولكن هذا أجمل من أن يكون صحيحاً".

وأجمع سكان سانت ماري ميد على أن الخادمة المثالية سوف تحجم في اللحظة الأخيرة وتنقض اتفاقها ولن تصل.

ولكن هذه التكهّنات لم تتحقق. ورأى سكان الحرم بأعينهم تلك المعجزة المعروفة باسم مارى هيجنز. وهم تستقل إحدى سيارات تاكسى ريد عبر القرية. بمن طريقها إلى أولد هول. كانت تبدو حسنة المنظر، مهذبة للغاية. أنيقة اللبس.

وفى الزيارة للآنسة ماريل لأولد هول بمناسبة إحدى كراسى لدار العبادة فتحت مارى هيجنز الباب. كانت تبدو خادمة على قدر كبير من الجمال، فى حمار الأربعين من عمرها على وجه التقريب، ولها شعر أسود أنيق. وخدود حمراء، وقوام ملفوف. كانت ترتدى ملابس سوداء محتشمة مع مئزر أبيض وغطاء للرأس. كانت تبدو خادمة من الطراز العتيق الحسن. كان صوتها متزنًا غير جهورى ويتمم بالتهذيب ويختلف اختلافًا كبيرًا عن صوت جلاديس الصاحب.

كانت الآنسة لافينيا تبدو هادئة بعض الشيء على غير العادة. وعلى الرغم من أنها أبدت أسفها لعدم تمكنها من إحضار أحد المقاعد بسبب ملازمتها لأختها إلا أنها عرضت التبرع ببعض المال للدار. ووعدت بأنها ستقوم بإرسال مجموعة من الأقلام والجوارب للأطفال.

وعلمت الآنسة ماريل على عظيم كرمها:

"إننى أشعر بامتنان كبير لمارى، كما أننى سعيدة للغاية بالتخلص من تلك الفتاة. إن مارى حقًا لا تقدر بثمن، فهى تطهو الطعام بشكل جيد، وتحافظ على نظافة

سند الصغيرة بشكل رائع ودقيق. كما أنها تقوم بترتيب إرش كل يوم. وهى كذلك تحسن معاملة إيميلى سعيدة.

فتساءلت الآنسة ماريل بسرعة عن إيميلى.

"يا للمسكينة. لقد أصبحت مؤخرًا مهووسة بالحديث عن الطقس. ولا تتوقف عن ذلك. فضلًا عن أنها فى بعض الأحيان تصعب الأمور. فهى تطلب أطعمة بعينها. ثم تأتى إليها بالأطعمة تقول إنها ليست لديها شهية لعدم الآن. وبمجرد أن تمضى نصف ساعة تعود لتطلب من الأشياء مرة ثانية. بعد أن تكون الأطعمة قد فسدت. صعب. فنضطر إلى إعدادها مرة أخرى. إن طلباتها فى حقيقه كثيرة للغاية. ولكن لحسن الحظ أن مارى لا تبدو اعتراضًا مطلقًا. فمن الواضح أنها معتادة على خدمة المرضى العاجزين، وتقول بأنها تفهم ما يحتاجون به. إنها حقًا إنسانه مريحة للغاية".

فردت الآنسة ماريل قائلة: "لقد حالفك الحظ يا كريستى".

"نعم بالطبع. إننى لأشعر أن الله قد أغاثنا بمارى".

فردت الآنسة ماريل قائلة: "إنها تبدو مثالية على نحو ما يصدق. ولو أنى مكانك لاتخذت قليلًا من الحذر".

لم تستطع لافينيا أن تدرك مغزى هذه الملاحظة وقالت: "أوه! إننى أؤكد لك أننى أفعل ما بوسعى كى

تشعر بالراحة. فأنا لا أدري ما الذى أفعله إن رحلت عنا".

فردت الآنسة ماريل وهى تحدق فى مضيقها بفى قائلة: "لا أعتقد أنها سترحل إلا حينما تكون على أه الاستعداد لذلك".

فردت الآنسة لافينيا قائلة: "كم أتمنى لو أن المرء لديه ما يشغل باله من الأعباء المنزلية. كيف حال خادمك الصغيرة إدنا معك؟".

"إنها تبلى بلاءً حسناً. ولكنها بالطبع ليست كخادمتك مارى، غير أنني أعرف كل شئ عنها؛ فهي فتاة قروية".

وبينما خرجت إلى الردهة سمعت المريضة العاجز تصيح قائلة: "لقد أصبحت هذه المرطبة جافة. وقد أوصى الدكتور آيرونز مشدداً على تجديد الرطوبة باستمرار. ضعها هناك. هناك. دعها. أريد كوباً من الشاي ب بيضة مسلوقة. وتذكرى ألا تسلقى البيضة لأكثر من ثلاث دقائق فقط. أرسلنى لى الآنسة لافينيا".

وعلى التو خرجت مارى ذات الكفاءة العالية من غرفة النوم وقالت للآنسة لافينيا: "إن الآنسة إيميلى تريدك سيدتى". ثم تقدمت لفتح الباب للآنسة ماريل. وبأسلوب رفيع مهذب ساعدتها على ارتداء معطفها وقدمت لها مظلتها.

خُذت الآنسة ماريل المظلة، فوقعت منها. وحينما ست تلتقطها سقطت منها حقيبتها. فانحنى مارى لتعيد إلى الحقيبة ما تناثر منها. مفديلاً، ودفتر - غيد. وحافظة نقود من الجلد ذات طراز عتيق. سنين. وثلاثة بنسات. وقطعة من كراميل النعناع - بعة الغلاف.

فتلقت الآنسة ماريل قطعة الكراميل بدهشة قائلة: "من المؤكد أن ابن السيدة كليمنت هو الذى وضعها. إننى لا أزال أذكر أنه كان يمص فيها. ثم أخذ حبيبتي ليلعب بها. فمن المؤكد أنه وضعها بها. إنها بعة. أليس كذلك؟".

"هل أنزعها يا سيدتى؟".
"أيمكنك ذلك؟ شكراً جزيلاً لك".
ثم انحنى مارى لتعيد إلى الحقيبة آخر ما تناثر منها، بعة صغيرة. وحينما رأتها الآنسة مارى صاحت فى دهشة: "لحسن الحظ أنها لم تنكسر".
ثم انصرفت. بينما ظلت مارى واقفة بالباب، معسكة خضعة الكراميل منزوعة الغلاف دون أن تبدو على وجهها بة ملامح تعبيرية.

سح أن الخادمة المثالية مارى كان لديها مفاتيح تفتح حسب الشق.

ولأن الأتيسة لافينيا كانت كثيرًا ما تتفاخر وتتباهى بخدمتها الرائعة — فلماذا من القول إن أهالى سانت مارى — قد أمسوا شامتين بها.

"ولم تكن فى الحقيقة إلا سارقة وضيفة!"

وتوالى الاكتشافات المثيرة. فمارى لم تختف دون أن حبر لها على أثر فحمب، بل إن المكتب الذى جاء بها الذى ضمن أوراق اعتمادها قد دُهل حينما اكتشف أن — رى هيجنز التى تقدمت لديهم للعمل. والتى أيدوا سيادة حسن السير والسلوك الخاصة بها، ليس لها وجود. وأن الاسم كان يخص خادمة أخرى كانت تعيش مع أخت لأحد رجال الدين. ولكن مارى هيجنز الحقيقية كانت تنعم بهود، فى مكان ما فى كورنوال.

وأقر المفتش سلاك قائلاً: "لقد دُبر الأمر بدهاء. ركننى أرى أن تلك المرأة تعمل لدى عصابة. وقد كانت هناك قضية تشبه هذه القضية كثيرًا فى نورثمبرلاند منذ عام. ولم يتم العثور على أى أثر للممتلكات والأمتعة. كما أنه لم يتم القبض على من قامت بالسرقة. ولكننا هنا فى سش يتهم سنيدل قصارى جهدها وبشكل أكثر مما تم فى الحالة السابقة!"

كان المفتش سلاك رجلاً واثقاً من نفسه دائماً.

ولعشرة أيام ظلت قرية سانت مارى ميد تتناقل الكلمة عن مميزات خادمة الأتيسة لافينيا والأتيسة إيميلى الرائعة. وفى اليوم الحادى عشر استيقظت القرية على حدث صادم.

لقد اختفت مارى — الخادمة المثالية — وتبين أنه ثبت فى فراشها، وغُثر على الباب الأمامى مواربا. ثم تسلت بهود، تحت جناح الظلام.

ولم تكن مارى وحدها هى التى اختفت. بل اختفى معها أيضاً اثنان من دبابيس الزينة. وخمسة خواتم للأتيسة لافينيا، فضلاً عن ثلاثة خواتم. وقلادة. وسوار وأربعة دبابيس زينة للأتيسة إيميلى.

ولم يكن ذلك سوى جزء يسير من الكارثة!

فقد فقدت السيدة ديفرو حليها الماسية التى كانت تحتفظ بها بأحد الأدراج غير المغلقة، بالإضافة إلى بعض الفراء الثمين الذى كان قد أُهدى إليها فى زفافها، وكذلك سُرقَت مجوهرات القاضى وزوجته، ومبلغ من المال، أم السيدة كارميكيل فقد كانت الأكثر تضرراً؛ فلم تكن تحتفظ فى شقتها ببعض من الحلى الثمين فقط، بل كانت أبداً تحتفظ بمبلغ كبير من المال سُرق هو الآخر. لقد كانت تلك الليلة هى راحة جانبى. بينما كانت السيدة كارميكيل تتجول كعادتها عند الغسق حول الحدائق. وهى تنادى على الطيور لتنتثر لها بقايا الطعام. وقد بدا

ولكن موت الأسابيع ولم يتم العثور على ماري، وغضب ضاعف المفتش سلاك من نشاطه الذى كان يناقش السيد الذى يعنى شخصاً كسولاً.

أما الأنسة لافيتيا فقد ظلت تذرف الدموع، وبعد شعرت الأنسة إيميلى باستياء بالغ، وأحسّت بأن حالتها الصحية تستدعى الذهاب إلى الدكتور هايدوك.

كانت القرية بأكملها تتوق إلى معرفة رأى الدكتور هايدوك إزاء ادعاءات الأنسة إيميلى باعتلال صحتها ولكنهم بالطبع لم يسألوه عن ذلك. إلا أن بعضاً من المعلومات المرضية قد انتشر من خلال السيد ميك مساعد الطبيب والذى كان على علاقة غرامية مع كلارا خادبة السيدة برايس ريدلى. فقد عُرف آنذاك بأن الدكتور هايدوك قد وصف للأنسة إيميلى مزيجاً من الحلتيت والتاردين والذى يقول عنه السيد ميك إنه كان يُستخدَم فى الجيش كعلاج للمتمارضين!

ثم عُرف بعد ذلك أن الأنسة إيميلى أصبحت غير راضية عن الرعاية الطبية التى كانت تتلقاها. وأنها تقبّل إنها تشعر بأن من واجبها - إثر حالتها الصحية - التذهب إلى لندن لتكون قريبة من ذلك الإخصائى الذى يفهم حالتها. وإن هذا سيكون تخفيفاً عن لافيتيا. وتم إعداد الشقة لعرضها للإيجار من الباطن.

لم تمنح سوى أيام قليلة بعد هذه الأحداث. ثم ذهبت أنسة ماريل غاضبة ثائرة إلى قسم الشرطة فى ماش بنهام عتبت مقابلة المفتش سلاك.

لم تكن الأنسة ماريل تروق للمفتش سلاك، ولكنه كان - يك أن رئيس الشرطة الكولونيل ميلشيت لا يشاركه ذلك - أى، ومن ثم فقد استقبلها على مضض.

"مساء الخير يا آنسة ماريل. كيف يمكننى أن ساعدك؟".

"أوه. أخشى أن تكون على عجلة من أمرك". فرد المفتش سلاك. قائلاً: "نعم لدى أعمال كثيرة. لكن يمكننى أن أتفرغ لك لبضع دقائق".

فردت الأنسة ماريل قائلة: "أوه. أتمنى أن أستطيع إفصاح بوضوح عما أريد قوله فأنت تعلم مدى ما يلاقيه - من صعوبة فى الإفصاح عما بنفسه. ألا تظن ذلك؟" - بما لا تظن ذلك، ولكننى كما ترى لم أتلق تعليماً بنظام حديث وكل ما تلقيناه كان من خلال إحدى المربيات التى كنت تعلمنى تاريخ ملوك إنجلترا والمعرفة العامة. تحدثت لى عن الدكتور برورس وأنواع أمراض القمح الثلاثة. وهى الآفة الزراعية، العفن الفطرى... والآن ما به المرض الثالث؟ هل هو السّناج؟".

فتساءل المفتش سلاك واهم وجهه قائلاً: "هل جئتي لتحدثنى عن السّناج؟".

فرد المفتش سلاك قائلاً: "آه. لقد كانت ماهرة للغاية
بمد يتعلق بهذا؛ فقد كانت تؤدي معظم أعمالها وهي
تدري قفازاً من الإسفنج. أو قفازاً من تلك النوعية التي
يتدبها الخادومات. وقد كانت حريصة للغاية فقد قامت
مسح كل شيء في غرفة نومها، وعلى الحوض، ولم
تمكن من رفع بصمة واحدة من المكان."
"وإذا حصلت على بصماتها؟ فهل هذا يفيدك؟".

"ربما يا سيدتي. ربما يكون لبصماتها سجل في
كوتلانديارد فانا أعتقد أن هذه ليست المرة الأولى التي
تتوهم فيها بذلك".

فأوصات الآنسة ماربل بابتهاج. وفتحت حقيبتها
خرجت منها صندوقاً صغيراً من الورق المقوى، وبداخله
شعة من القطن عليها مرآة صغيرة.

وقالت الآنسة ماربل: "ستجد عليها بصمات الخادمة.
عتقد أنك ستجد البصمات في حالة جيدة فقد قامت قبل
بعض أيام بالمرآة بلعس مادة لزجة لمدة دقيقة".

فحدق إليها المفتش سلاك قائلاً: "هل تعددت الحصول
على بصماتها؟".

"بالطبع".

"لقد كنت ترتابين بها إذن؟".

"حسناً. إن مثاليتهما التي لا تصدق قد أثارت دهشتي،
وقد أخبرت بالفعل الآنسة لافينيا بذلك غير أنها لم
تكترث لما قلته، ويؤسفني أن أقول لك إنني - وكما تعلم -

فأنكرت الآنسة ماربل بسرعة أية رغبة لديها في
الحديث عن السناج قائلة:

"أوه، كلا. كلا. إنه مجرد توضيح فقط. أو نوع من
الاستطراد. وكما تعلم فإن المرء لا يعلم كيف ينتقل إلى
الموضوع مباشرة. وهو ما أريد القيام به. إن الأمر يتعر
بجلاديس خادمة الآنسة سكينز".

فرد المفتش سلاك قائلاً: "ماري هيجنز".

"نعم، نعم، ولكن ماري هي الخادمة الثانية. ولكني
أعني جلاديس هولمز تلك الفتاة المعتدة بنفسها. وهي
أمنية للغاية. ولكنها بعيدة عن موضوع البحث في حبر
أنه يجب أن ينتظر إليها جيداً بعين الاعتبار".

فرد المفتش سلاك قائلاً: "ولكن ليست هناك تهب
موجهة إليها حسب معلوماتي".

"كلا، إنني أعرف أنها ليست متهمة. ولكن هذا
ما يزيد الأمر سوءاً؛ وذلك لأن الناس يستمرون في
اعتقادهم بأشياء معينة - أعرف أنني يجب أن أوضح -
أقول. إن ما أعنيه حقاً هو أهمية العثور على ماري
هيجنز".

فرد المفتش سلاك قائلاً: "بالطبع. هل لديك أي
اقتراحات تتعلق بالموضوع؟".

فأجابت الآنسة ماربل: "حسناً! إن لدى بعض
الاقتراحات في واقع الأمر. هل لي أن أطرح عليك سؤالاً
ألا يهملك أمر البصمات؟".

لا أؤمن بالأشخاص المثاليين النموذجيين فلكل منا أخطأ؛ فضلاً عن أن الخدمة المنزلية تكشف عن هذه الأخطاء بسرعة".

فرد المفتش سلاك وهو يعتدل فى جلسته، قائلاً: "حسناً. إننى ممتن لك كثيراً. وسوف نرسل هذه البصمة إلى سكوتلانديارد وننتظر النتيجة".

ثم توقف بينما كانت الأنسة ماريل قد أمالت رأسها مصعرة خدها وكأنها تقول شيئاً.

"ألن تقوم أيها المفتش بإلقاء نظرة بالقرب من البيت؟"

"ماذا تعنين يا آنسة ماريل؟".

"من الصعب أن أوضح لك، ولكن حينما يمر المرء بشيء غريب فإنه يجذب انتباهه، على الرغم من أن الأشياء الغريبة هذه ربما تكون تافهة للغاية. وقد شعرت بذلك. أعنى فيما يتعلق بجلاديس وبالدبوس. فهى فتاة أمينة للغاية ولم تأخذ الدبوس، فلماذا تعتقد الأنسة لافينيا إذن بأنها فعلت ذلك؟ مع أن الأنسة سكينر ليست حمقاء! لماذا كانت مصرة على رحيل خادمة جيدة فى حين أنه من الصعب الحصول على الخادما؟ وكان هذا غريباً. الأمر الذى أثار الكثير من التساؤلات، ولاحظت أيضاً شيئاً آخر غريباً وهو أن الأنسة إيميلي مصابة بوسواس مرضى. ولم يحدث أن تم إرسالها لأحد الأطباء فى حين أن المصابين بالوسواس المرضى مولعون بالذهاب إلى الأطباء. ولكن الأنسة إيميلي لم تذهب لطبيب!؟".

"ما الذى تقترحينه يا آنسة ماريل، إذن؟".

"حسناً، إن ما أريد قوله هو أن الأنسة لافينيا والأنسة إيميلي شخصان غريبان فى أفعالهما، فالآنسة إيميلي تقضى تقريباً معظم وقتها فى حجرة مظلمة، وإننى أراهن على أن شعرها هذا كان شعراً مستعاراً؛ ومن ثم فليس من صعب أن تكون تلك المرأة الرفيعة الشاحبة ذات الشعر البنى اللون والصوت المشوب بالأنين هى نفسها تلك المرأة المكتنزة ذات الشعر الأسود، والحدود الحمراء. ومما يؤيد ذلك أن أحداً لم ير الأنسة إيميلي ومارى هيجنز معاً فى وقت واحد.

لقد أتيح لها ما يكفى من الوقت لتحصل على نسخة من كل المفاتيح، وأن تعرف كل ما يتعلق بالسكان، ثم تتخلص بعد ذلك من الفتاة المحلية، ثم تقوم الأنسة إيميلي بجولة سريعة ذات ليلة لتصل فى اليوم التالى على أنها مارى هيجنز، ثم بعد ذلك، وفى التوقيت المناسب تختفى مارى هيجنز عن الأنظار وتفتعل صياحات الاحتجاج والمطاردة فى إثرها. سوف أخبرك بمكانها أيها المفتش؛ إنها هناك راقدة على أريكة الأنسة إيميلي سكينر. وما عليك إلا أن تحصل على بصماتها للتحقق مما أقوله لك، وسوف تجد أننى محقة فيما أقول. إن الأنسة لافينيا والأنسة إيميلي سكينر ليسا إلا لصتين محترفتين، ولن أذكر لك ما يجب عمله من اتخاذ المواقع وعمل الحواجز أو الأسوار أو السياجات، أو أيأ كان ما تسمونوا.

ولكنهما لن يقلتا بفعلتهما هذه المرة، ولن أسمح بتدمير سمعة فتاة قروية تتصف بالأمانة. إن أمانة جلاديس واضحة كوضوح النهار، وسيعرف الجميع هذا. غيب مساءً."

خرجت الأنسة ماربل ببضه وشموخ قبل أن يضيئ المفتش سلاك قائلاً:

"يا إلهي، إنى أتسائل إن كانت على صواب."

وسرعان ما اكتشف أن الأنسة ماربل كانت على صواب للمرة الثانية.

وقدم الكولونيل ميلشيت تهنيئته للمفتش سلاك على كفاءته. أما الأنسة ماربل فقد دعت جلاديس لتحترس الشاي مع إدنا وتحديثاً معها بجدية حول استقرارها بمكان مناسب متى وجدته.

قضية المشرفة على المنزل

سأل الدكتور هايدوك مريضته، قائلاً: "حسناً، كيف حالك اليوم؟".

فابتسمت الأنسة ماربل ابتسامة شاحبة وهي تترقد على بسادة.

وقالت: "أعتقد أنني أشعر بتحسّن بالفعل، ولكنني حس باكتئاب شديد؛ فداثماً ما أشعر بأن الأمر سيكون أفضل حالاً إذا ما مت؛ فأنا امرأة عجوز ليس لديها من يريدّها أو يهتم لأمرها".

قاطعها الدكتور هايدوك بفظاظته المعتادة قائلاً: "نعم. من ما تمرين به ليس إلا فترة النقاهة النموذجية التي تتبع مثل هذا النوع من الأنفلونزا. إن ما تحتاجين إليه هو شيء يأخذك بعيداً عن نفسك، تحتاجين إلى منشط عقلي".

فتنهدت الأنسة ماربل وهزت رأسها.

واستمر الدكتور هايدوك في حديثه قائلاً: "والأكثر من هذا، أنني قد أحضرت معي الدواء!".

ثم ألقى بمظروف طويل على السرير.

"إنه الدواء المناسب لك؛ نغز من تلك الأنغاز التي تهوينها".

في كل ما بدر منه. لقد كان فيعما مضى يقوم بكسر
- فذ وسرقة ثمار الفاكهة والأرانب. وها هو مؤخرًا أصبح
- بقا في ديونه. حتى وقع في شرك ابنة بائع التبغ
- غريبة. ثم تخلص من كل ذلك وسافر إلى أفريقيا.
سميت القرية ممثلة في النساء العانسات الطاعنات في
- من وهن يقلن في تسامح: "آه، حسنًا. سيمتقرا".

والآن، ها هو ذلك المبرز قد عاد ثانية. ولم يكن يعاني
- محنة عند عودته بل رجع منتصرًا. وكما يقال فإن
- مري لاكتون قد أبلى بلاءً حسنًا. لقد استجمع قواه،
- عمل بجد واجتهاد، وها هو في النهاية يوقع في حبه
- حتى الفتيات الصغيرات ذات الأصول الأنجلو - فرنسية،
- حتى تمتلك ثروة كبيرة.

كان من الممكن أن يعيش هاري بلندن. أو أن يقوم
- سراء أراضي وأطيان بإحدى المقاطعات الراقية التي تشتهر
- حيد. ولكنه أقر أن يعود ثانية إلى مسقط رأسه. وبطريقة
- حيالية استطاع أن يشتري العزبة المهجورة في بيت
- أرملة الذي قضى به أيام طفولته.

لقد ظل منزل كينجزدين غير مأهول لقراية سبعين
- عامًا. إلى أن أصابه التلف تدريجيًا وأصبح مهجورًا. إلا
- من رجل عجوز يعمل وكيلًا للمنازل كان يعيش مع زوجته
- في الجانب الصالح للسكن من المنزل. لقد كان منزلًا
- ضخمًا كبيرًا غير جذاب. فقد نمت الأشجار من حوله

بدت الأنسة ماربل مندهشة وقالت: "لغز؟".
فقال الدكتور وقد احمر وجهه بعض الشيء: "إنه
- محاولة أدبية قمت بها فقد حاولت أن أكتب قصة تغنيك
- تحتوي على أشياء من قبيل: قال، قالت، ظننت الفتاة
- وما إلى ذلك. ولكن وقائع تلك القصة مبنية على حقائق
- واقعية".

فتساءلت الأنسة ماربل: "ولكن لماذا اخترت أن تكتب
- لغزًا؟".

فارتسمت ابتسامة عريضة على وجه الدكتور هايدول
- قائلا: "لأنني تركت لك تفسيره. فإني أريد أن أعرف إ
- كنت لا تزالين تحتفظين بمهارتك أم لا".
وبهذه العبارة انصرف هايدول.

فالتقطت الأنسة ماربل السيناريو وبدأت تقرأ:
تساءلت الأنسة هارمون قائلة: "والآن أين تلك
- العروس؟".

كانت القرية جميعها متلهفة لأن ترى تلك الزوجة
- الصغيرة التي تتمتع بالثراء والجمال، والتي عاد بها هاري
- لاكتون من الخارج. وساد بالقرية شعور عام بأن هاري
- ذلك الوعد الشرير - قد حالفه الحظ تمامًا. نعم، لقد شعر
- الجميع بالتسامح نحو هاري حتى أصحاب النواذ التي
- كانت تعاني من طلاقات المرجام التي كان يطلقها هاري بلا
- تمييز - قد وجدوا أن مشاعر السخط والنقعة التي كانوا
- يشعرون بها نحو هاري قد تبددت إثر إعرابه عن ندمه

بكثافة وهي تتدلى عليه لتجعله يبدو كأنه وكر لأحد السحرة.

لقد كان منزل الأرملة منزلاً جميلاً متواضعاً بسيطاً. ولم ترك لسنوات عديدة للرائد لأكستون، والد هارى، وعند كان هارى غلاماً صغيراً كان يجوب عزبة كينجزدين وكان يعرف كل بوصة من الأشجار الكثيفة. وكان معجب للغاية بالمنزل القديم.

لقد مات الرائد ميتكالف لأكستون منذ بضع سنوات ومن ثم فربما لم يبق لهارى ما يعود من أجله. ولكن منذ رأسه الذى قضى به أيام طفولته هو الذى جعله يعرف بعروسه. فهدم منزل كينجزدين القديم، وجرد للمكسب جمعاً غفيراً من البنائين والمقاولين. وفى غضون فترة وجيزة بشكل لا يصدق وبفضل الثروة والمال انتصب المنزل واقفاً بلونه الأبيض يتلألأ بين الأشجار.

ثم جاء عدد كبير من البستانيين - ثم تلاهم وصول موكب من العربات المحملة بالأثاث.

وأصبح المنزل جاهزاً، ووصل الخدم، وأخيراً ومن سيارة ليموزين فخمة غالية الثمن نزل هارى وزوجته عند الباب الأمامى.

واحتشدت القرية للاستقبال. وقامت السيدة برايس التى كانت تمتلك منزلاً كبيراً. والتى كانت تعتبر نفسها رأس المجتمع - بإرسال بطاقات الدعوة لحضور حفل "لاستقبال العروس".

كان حدثاً عظيماً، فقد قامت سيدات كثيرات بشراء ساعات جديدة من أجل هذه المناسبة. كان الجميع متبهجاً، وملتهفاً فى فضول لرؤية تلك المخلوقة الرائعة، قائلوا: "إن الأمر يبدو كأنه أسطورة".

وقامت الأنسة هارمون والتى كانت امرأة عانساً أقرت حرارة الشمس فى وجهها بطرح أسئلتها وهى تشق طريقها عند باب حجرة الاستقبال المكتظة بالحاضرين. بينما الأنسة برنت العانس الشمطاء بجسدها النحيل تتفوه - معلومات فى ارتباك واحتياج.

"يالها من امرأة ساحرة فاتنة، مهذبة الأخلاق، صغيرة السن. إنها تجعل المرء يشعر بالجمال وهو يرى فتاة تجمع بين كل هذه المميزات على هذا النحو، جمال ومال وأدب. وما للعجب لا يوجد ثمة شىء مشترك بينهما وبين هارى".

فقالت الأنسة هارمون: "آه. ولكنهما لا يزالان فى أيامهما الأولى!".

فارتعش أنف الأنسة برنت الرفيع ابتهاجاً وهى تقول: "هل تعتقدين حقاً يا عزيزتى".

فقالت الأنسة هارمون: "إن الكل يعلم من هو هارى".

"نحن نعلم حاله فى الماضى. أما الآن...".

فقالت الأنسة هارمون: "إن الرجال لا يتغيرون. والمخادع لا يترك الخداع أبداً".

كانت طويلة القوام. سمراء. جميلة. رقيقة القلب
نضة. وقد بدت عيناها الواسعتان بلونيهما البني يلتصقان
أن سخطاً وهي تقول:

"كل هاته الشمطاوات يقلن أشياء ويلمنحن إلى أشياء".

"عن هارى لاكستون؟".

"نعم، بخصوص علاقته بأبنة بائع التبغ".

فهرز الدكتور هايدوك كتفيه وقال: "هكذا! إن كثيراً من
خبايا لديهم مثل هذا النوع من العلاقات".

"نعم. لديهم ذلك. وقد انتهت تلك العلاقة، فلماذا
تسش عنها وتظهرها على الساحة بعد أن مرت عليها
سنوات طويلة؟ إن الأمر يبدو مثل الغول الذى ينش القبور
بعيش على جثث الموتى".

"إنه يبدو هكذا بالنسبة لك يا عزيزتى. ولكن هؤلاء
كما تعلمين ليس لديهم ما يتحدثون عنه. ويؤسفنى القول
بأنهن يعشن على نبش فضائح الماضى، ولكن الذى يثير
فضولى هو سبب استيائك الشديد".

فعضت كلاريس فين على شفتها، واحمر وجهها.
وقالت بصوت خافت: "إنهما بيدوان سعيدين، والحب
يملاً حياتهما. وما يضايقنى هو إفساد سرورهما بالهزات
واللزمات".

"لقد فهمت إذن".

واستطردت كلاريس قائلة: "لقد كان معى للتو.
وقد بدا سعيداً، مسروراً للغاية، بل مفعماً بالإثارة لنجاحه

فقالَت الأنسة برنت وهي تبدو أكثر سعادة: "يا
من مسكينة تلك الفتاة الصغيرة! إننى أتوقع أنه
ستتعرض لمشكلات معه. يجب أن يخبرها أحد ويحذره
إننى أنسال عما سيحدث إذا ما سمعت أى شىء، عن
القصة القديمة؟".

وقالت الأنسة برنت: "إن هذا يبدو ظمناً، وما له
أمر مؤسف لاسيما أن بالقريه صيدلية واحدة".

إن ابنة بائع التبغ أصبحت الآن متزوجة من السيد
إيدج الصيدلانى.

واستطردت الأنسة برنت قائلة: "لو أن السيد
لاكستون اشتغلت ببيع الأحذية فى ماش بنهام لكان ذلك
أفضل لها كثيراً".

فردت الأنسة هارمون قائلة: "أرى أن هارى لاكستون
هو الذى سيقترح عليها ذلك بنفسه"
ثم نظرا إلى بعضهما البعض وقالت الأنسة هارمون:
"ولكنى أعتقد أنها يجب أن تعرف".

صاحبة كلاريس فين يسقط وهي تتحدث إلى عمها الدكتور
هايدوك قائلة: "يا لهم من وحوش أوغاد".
فنظر إليها فى فضول.

استدار هارى لينظر إليها فى سرور وهو يقود السيارة
عن مكان الحفل.

قالت: "يا لها من حفلة بغیضة يا حبيبى".
فضحك هارى قائلا: "نعم إنها حفلة فظیعة. ولكن لا
سأيا حبيبتي، فقد كان من الضروري إقامتها. فضلاً
عن أن كل هؤلاء الأنسات العجائز يعرفننى منذ أن كنت
مأماً صغيراً أعيش هنا. وكن سيخعون بالحزن لو لم
نطعن رؤيتك عن قرب".

فكشرت لويوز قائلة: "هل سنضطر إلى رؤية الكثير
سبعين؟".

"ماذا؟ كلا. كلا. بل سيأتين فقط فى زيارات للتهنئة،
تتردين لهم تلك الزيارات. ثم لن تكونى بحاجة إلى أن
ترعجى أحداً. ويمكنك عمل صداقات هنا أو بأى مكان
آخر يروق لك".

وبعد دقيقة أو اثنتين قالت لويوز: "ألا يوجد شخص
سأعيش هنا؟".

"بالطبع هناك سكان المقاطعة. غير أنك ربما ستجدين
أن حياتهم تبعث على الملل هم أيضاً؛ فأكثر اهتمامهم
بالزهور، والكلاب، والجياذ، وهناك فى "إجلينتون"
حصان جميل أود أن تريه، فهو جواد مدرب بشكل رائع.
وليس به عيب سوى أنه كثير النشاط".

أبطأ هارى من سرعة السيارة لينعطف نحو بوابات
منزل كينجزدین. وفى منتصف الطريق ظهرت أمامه فجأة

فى تحقيق أمنية قلبه بإعادة بناء كينجزدین. فهو يب
به وكأنه طفل. أما هى. فلا أظن أنها قد مرت بسى
سبئ فى حياتها. فلم يحدث يوماً أن افتقدت أى شى
فى حياتها. وبما أنك قد رأيتها، فما رأيك بها؟".

لم يجب الطبيب على الفور، فقد يرى البعض لوي
لاكستون فى حال تحسد عليها وأنها مترفة الشراء، ولكن
بالنسبة له فهى تذكره بلازمة متكررة بإحدى الأغاني
الشعبية سمعت منذ سنوات عديدة. تقول هذه اللازم
مسكنة هى تلك الفتاة الصغيرة الثرية.

كانت صغيرة الجسم. رقيقة. ذات شعر شبيه بلوي
الكتان متموج حول وجهها. وكانت لها عيناں واسع
زرقاوان بهما مسحة من الحزن.

شعرت لويوز بدوار خفيف؛ فقد أرهاقها ذلك الموكب
الطويل من مقدمى التهاني، وكانت تأمل فى أن يحل
وقت الرحيل بسرعة، حتى هارى ربما يشعر الآن بنفس
الشعور. ونظرت إليه وهى تجلس بجواره. كان يبدو فارغ
الطول. عريض المتكبين وسعيداً للغاية بذلك الحفل الملل
والفظيح.

مسكنة هى تلك الفتاة الصغيرة الثرية.

ندت عنها أمة تم عن شعورها بالارتياح.

امرأة غريبة الشكل. فلوى هارى مقود السيارة بسرعة وقد يشتم ويبسب حتى تفادى الاصطدام بتلك المرأة الغريبة التى وقفت ملوحة بقبضتها وتصيح من خلفهم.

فتأبطت لويز ذراعه قائلة: "من هذه المرأة العجوز؟".

فرد هارى وقد ارتسمت على وجهه ملامح الغضب قائلاً: "إنها العجوز مورجا ترويد. فقد كانت هى وزوجيه وكيلين للمنزل القديم وعاشا به لعراية الثلاثين عاماً".

"ولماذا تلوح بقبضتها إليك؟".

فاحمر وجه هارى قائلاً: "لأنها مستاءة من هذا المنزل، على الرغم من أنها قد صرفت من الخدمة، فقد مات زوجها منذ عامين. ويقال إنها أصيبت بمس من الجنون إثر موته".

"إنها لا تجد قوتها، أليس كذلك؟".

كانت أفكار لويز تتسم بالغموض والبلودراما إلى حد ما فالثراء يحول بين المرء وبين الاتصال بالواقع.

واستشاط هارى غضباً وهو يقول: "يا إلهى! ما الذى تتحدثين عنه يا لويز؟! لقد أعطيته تعويضاً كافياً. ودبرت لها كوخاً جديداً".

فتساءلت لويز فى ذهول قائلة: "فلماذا تعترض إذن؟".

فالتفتى حاجباً هارى فى عبوس وتجهيم قائلاً: "يا إلهى! وكيف لى أن أعرف سبب اعتراضها؟ إنه الجنون! فقد كانت تحب المنزل".

"ولكنه كان منزلاً خرباً، أليس كذلك؟".

"بالطبع كان هكذا، فقد كان متصدعاً؛ سقفه يسرب ماءً. لم يكن آمناً. ولكنه كان يعنى شيئاً بالنسبة لها، فقد عاشت به حياً من الدهر، بيد أنه قد تصدع".

فقاالت لويز فى قلق: "أعتقد أنها تصب علينا لعنائها. أتعتنى لو أنها لم تفعل يا هارى!".

شعرت لويز بأن منزلها الجديد قد أصبح مشؤماً منحوساً من جراء هيئة تلك المرأة العجوز المشحونة بالحقق والغل. كلما خرجت بالسيارة، أو امتطت سهوة جوادها، أو تمشت بجوار كلابها كانت ترى دوماً تلك المرأة جائمة، وقبعتها مقدلية إلى الوراء من فوق خصلات شعرها ذى اللون الرمادى وهى تهمهم ببطء بلعنائها المتواصلة.

واقترعت لويز بأن هارى كان محقاً بشأن تلك المرأة العجوز؛ لقد كانت مجنونة. ولكن هذا لم يجعل الأمور تبدو سهلة. وذلك لأن السيدة مورجاترويد لم تحاول مطلقاً أن تدخل المنزل بالفعل، أو أن تأتى بتهديدات واضحة، أو تتعامل بعنف. وإنما كل ما كانت تفعله هو أنها ظلت جائمة بجوار المنزل من الخارج. فلن تكون هناك إذن فائدة من إبلاغ الشرطة بالأمر، فضلاً عن أن هارى لاکستون كان يعارض بشدة مثل هذا الإجراء الذى كان يرى أنه سوف يثير تعاطف الأهالى تجاه تلك العجوز. لقد كان هارى ينظر إلى الأمر بهدوء أكثر من لويز.

رأها ثم استدارت فجأة وذهبت نحوها قائلة بأنفاس خنومة: "ما الأمر؟ ماذا هناك؟ ماذا تريدين؟".

فنظرت إليها المرأة العجوز وعيناها تطرفان على نحو متكرر، وبصوت يشي بالتهديد قالت: "تسألين عما يندب؟ تسألين عما أحتاج إليه! إننى أحتاج ما أخذتني من الذى طردني من منزل كينجزدين، الذى عشت فيه طوال عمرى لقراءة الأربعين عاماً! لقد كان عملاً أسود حينما قام بطردى منه، وسوف يجلب عمله الأسود هذا شؤم والحظ العثر عليكما".

فألمت لويز: "ولكنك حصلت على كوخ جميل، و...". انزعجت حينما لوحنت إليها المرأة العجوز بشراعيها وهي تصرخ قائلة: "وبماذا يفيدنى هذا؟ إننى لا أريد سوى منزلى، ومدفأتى التى جلست بجوارها لسنوات طويلة، وها أنا أخيرك وإياه بأنكما لن تنعما بمساعدة فى هذا المنزل الجديد الجميل، ولن يجلب عليكما سوى الحزن الأسود! وسوف تنصب عليكما لعناتى، فلتذهبي إلى الجحيم".

فاستدارت لويز بعيداً عنها وهي تسرع فى خطاها، وتقول: "يجب أن أهرب من هنا! يجب أن تبيع المنزل! يجب أن أرحل بعيداً".

وبدا لها هذا الحل سهلاً فى تلك اللحظة. ولم يصدح عندها سوى هارى بعدم إدراكه المطلق، والذى تعجب قائلاً: "أُرحل عن هنا؟ أنبيع المنزل؟ فقط بسبب تهديدات امرأة عجوز مجنونة؟ من المؤكد أنك قد جننت".

"لا تقلقى بشأنها يا حبيبتي، فسوف تسأم من لعنات السخيفة. ومن المحتمل أنها فقط تقوم بذلك كتحجيرة واختبار لجس النبض".

"كلا يا هارى، إنها تضرر لنا الكراهية! إننى أشتعر ذلك، إنها تتنقم منا".

"إنها ليست ساحرة يا حبيبتي. حتى وإن كانت هيبتها توحى بذلك. فلا تهتمى بها".

التزمت لويز الصمت. وها هي الإشارة الأولى للمصاحبة للسكن فى المنزل الجديد قد انتهت. وشعرت بوحدة غريبة لا تنتهى، فقد كانت معتادة على الحياة فى لندن وشواطئ الزيفيرا. ولم تكن لديها خبرة أو تذوق للحياة فى الريف الإنجليزي. ولم تكن تعرف شيئاً عن الحقائق فى عدا تنسيق الزهور، ولم يكن لديها اهتمام بالكلاب. وكفى كانت تقابل جيرانها كانت تشعر بالملل. لم تجد متعة سوى فى ركوب الخيل مع هارى. فى بعض الأحيان، وبمفردها حينما يكون هارى مشغولاً فى تدبير أسرار المزرعة. كانت تتجول وسط الأشجار الكثيفة وفى الممرات الضيقة وهى تستمتع بخبيب الحصان الذى اشتراه لها هارى. حتى الأمير هال، الذى كان يحب الجياد ذات اللون الكستنائى - لم يكن ليستشعر لها جمالاً فى وجود تلك المرأة العجوز المعتلة حقاً".

وذاث يوم، وبينما كانت تتمشى استجمعت لويز شجاعتها. ومرت بالأنسة مورجا ترويد متظاهرة بأنها لم

منزل. وذلك الصمت الرهيب ليلاً. وتلك الضوضاء المزعجة التي تحدثها أصوات اليوم، بل أكره الناس أيضاً. وأكره كل شيء".

"الناس! أي ناس تقصدين؟".

"أهالي القرية، أعني هؤلاء النسوة العجائز وما يتصنف به من فضول وحب للقبل والقال".

فقالت كلاريس بحدّة: "وماذا يقلن؟".

"لا أدري، لا أعرف شيئاً بعينه، ولكنهن يتمتعن بحقول قذرة. وإذا ما تحدثت معهن فسوف تشعرين بعدم الثقة في أحد".

فردت كلاريس بصراخ قائلة: "دعك منهن، فليس لديهن ما يقنع به سوى القيل والقال، وأكثر ما يتحدثن به ليس إلا أموراً مختلفة".

فقالت لويز بصوت هادئ: "أتمنى لو لم نأت إلى هنا. ولكن هاري يهيم بهذا المكان حقاً".

فتساءلت كلاريس بينها وبين نفسها: كيف يمكن أن يهيم من به حباً، ثم قالت بسرعة وفجأة: "يجب أن نصرف الآن".

"سوف أوصلك بالسيارة. لئلا تتأخري عن زيارتك التالية".

فاومأت كلاريس برأسها وشعرت لويز بارتياح إزاء زيارة صديقتها الجديدة. وكذلك هاري شعر بالسعادة

"كلا. ولكنها تثير ذعري. أخشى أن يحدث شيء ما".

فرد هاري لأكستون بتجهّم قائلاً: "دعي السيدة مورجارتويد لي، فسوف أتولى أمرها!".

نشأت صداقة بين كلاريس فين والسيدة الصغيرة لويز لأكستون. ورغم أن كلتا الفتاتين كانتا في عمر متقارب إلا أنه كان هناك اختلاف في شخصية كل منهما وذوقها وبصحية كلاريس التي كانت تتمتع بالثقة والاعتماد على نفسها، شعرت لويزا بالطمأنينة، وحينما أخبرت كلاريس بأمر السيدة مورجارتويد وتهديداتها نظرت كلاريس إلى الأمر بوصفه شيئاً يبعث على الضجر أكثر مما يبعث على الخوف.

وقالت: "يا له من عمل أحمق مزعج لك".

"إنني أشعر في بعض الأحيان بأنني مذعورة. وأشعر بقلبي يرتجف خوفاً".

"هذا هراء. يجب ألا تسمحى لشيء سخيّف كهذا بأن ينال منك. وسوف تسأمين على الفور منه".

ظلت صامتة لدقيقة أو اثنتين. فقالت كلاريس: "بـ الأمر؟".

توقفت لويز لبرهة قبل أن ترد باندفاع قائلة: "كم أكره هذا المكان! أكره بقائي به. إنني أفتت تلك الغابة. وهذا

حسب ذلك توقف فجأة وتعجب بحماس قائلاً: "حسناً. حسناً. مَنْ هنا؟ بيلا؟".

فأسرعت السيدة إيدج حينئذ من مؤخرة الردهة تتعامل مع ما لديها من زبائن وهي تهتمس إليه بابتهاج حتى يبت ألسنانها الكبيرة البيضاء، لقد كانت فيما مضى سيدة سمراء جميلة، ولكنها الآن - ورغم زيادة وزنها، بظهور التجاعيد الخشنة على وجهها - لا تزال تبدو امرأة جميلة إلى حد ما بعينها الواسعتين ذواتي اللون البني. - شتين كانتا تشعان دفئاً وحرارة حينما ردت قائلة: نعم. أنا بيلا يا سيد هاري، ويسعدني رؤيتك بعد كل هذه السنوات الطويلة".

فاستدار نحو زوجته قائلاً: "إن بيلا محبوبتي القديمة - لويز. وقد كنت متيمناً بحبها. أليس كذلك يا بيلا؟".

فردت السيدة إيدج قائلة: "نعم، كما تقول".

فضحكت لويز وقالت: "إن زوجي سعيد برؤية كل صدقائه القدامى ثانية".

فردت السيدة إيدج قائلة: "لم ننسك يوماً يا سيد هاري. إن زواجك وبناءك لمنزل جديد بدلاً من منزل تينجزدين المتصدع يبدو قصة خيالية".

فرد هاري قائلاً: "إنك تبدين بحال جيدة وفي قمة الجمال والنشاط".

فضحكت السيدة إيدج وقالت إنها على ما يرام وتساءلت عن فرشة الأسنان.

حينما رأى أنها تبدو أكثر سروراً، ومنذ ذلك الحين - حينما على دعوة كلاريس لزيارتها بالمنزل. وذات يوم قال لها: "لدي أخبار سارة لك - حبيبتي".

"حقاً؟ ماذا هناك؟".

"لقد سويت أمر السيدة مورجارتويد، إن لها ابناً يعيش في أمريكا. وقد دبرت لها أمر اللحاق به، وسوف أدب لها مصاريق سفرها".

"أوه! يا له من أمر رائع يا هاري! أعتقد أن سيد كينجزدين ربما سيروق لي".

"سيروق لك؟ إنه أكثر الأماكن روعة في العالم".

فسرت رعدة يسيرة بأوصال لويز، فهي لم تستطع تخلص نفسها بسهولة مما كان ينتابها من مخاوف.

إذا كانت نساء قرية سانت ماري ميديطمحن إلى الشعور بفرحة الإفصاح للعروس عن ماضي زوجها. فإن هاري لآكستون كان يعاجلهن ويحرمهن تلك الفرحة.

فبينما كانت الآستان هارمون وكلاريس بمحل السيد - إيدج. الأولى تشتري بعضاً من النقالتين. والثانية تشتري علبه من البوريك - دخل هاري لآكستون وزوجته.

وبعد أن ألقى التحية على السيدتين، استدار هاري نحو منضدة المحل ليطلب فرشاة أسنان، وبينما كان

وبينما كانت ترى تلك النظرة الدالة على الحيرة والتر-
ارتسمت على وجه الأنسة هارمون - قالت كلاريس لنفس-
باحتياج: **حسناً فملت يا هارى، لقد افسدت خططهن.**

قال الدكتور هايدوك لابنة أخيه باحتياج: "ما كل ه-
الهراء بشأن السيدة مورجاترويد العجوز التى تتسكع حور
منزل كينجزدين ملوحة بقبضتها وهى تصب لعناتها على
الملاك الجدد؟".

"إنه ليس هراء، بل حقيقة، وقد تضايقت منه لويز".
"أخبريها أنها ليست بحاجة إلى أن تشعر بالقلق،
فحينما كانت السيدة مورجاترويد وزوجها يتوليان أمر
الإشراف على المنزل كانا دائماً ما يتذمران ويشكوان من
المكان، ولم يمشا به إلا لأن مورجاترويد كان مدسناً
للشراب ولم تكن لديه وظيفة أخرى".

فردت كلاريس بارتياح قائلة: "سوف أخبرها بذلك،
وإن كنت أرى أنها لن تصدق ذلك، فالمرأة العجوز لا
تتوقف عن صراخها اللئيم".

"لقد كانت مولعة بهارى حينما كان صغيراً، لا أدري
ماذا حدث".

فقالت كلاريس: "حسناً، سوف يتخلصون منها قريباً.
وسوف يقوم هارى بتحمل نفقات سفرها إلى أمريكا".
وبعد ثلاثة أيام وقعت لويز من فوق حصانها وماتت.

وشهد الحادث اثنان من الرجال كانا مستقلان سيارة
صغيرة؛ فقد رأوا لويز ممتطية صهوة جوادها، خارجة من
بابية المنزل، ورأوا المرأة العجوز قد قامت فجأة واقفة فى
ستصف الطريق وهى تلوح بذراعيها وتصبح بقوة، فوثب
حصان باحتياج، ثم انطلق فاراً بجنون ملقياً لويز
تكتسبون من فوق رأسه قبل أن يطرحها أرضاً.

واقترب أحدهما من لويز التى كانت غائبة عن الوعي
لا يدري ماذا يفعل، بينما انطلق الآخر بسرعة نحو المنزل
طلباً للمساعدة.

فهرول هارى لأكستون إلى الخارج وقد بدا وجهه
شاحباً كالموتى، ثم قاموا بخلع أحد أبواب السيارة
وحملوها عليه نحو المنزل، وقبل أن تستعيد وعيها، وقبل
أن يصل الطبيب لفظت أنفاسها الأخيرة.
(نهاية سيناريو الدكتور هايدوك)

حينما وصل الدكتور هايدوك فى اليوم التالى بدت عليه
السعادة لما رأى الأنسة ماريل متوردة الوجه، ومفعمة
بالنشاط والحيوية.

فقال: "حسناً! والآن ما هو حلك؟".

فردت على نحو مضاد لقوله قائلة: "ما هى المشكلة يا
دكتور هايدوك؟".

"أوه. أيجب على أن أخبرك بها يا عزيزتى؟".

"كلا. إن الأمور مرتبطة ببعضها البعض. فقد كان هارى لاکستون معجباً ببيلا إيدج؛ تلك الفتاة المسرّاء المغنمة بالنشاط والحيوية، تماماً مثل ابنة أخيك كلاركيس. ولكن تلك الزوجة الصغيرة المسكينة لم تكن تنتمى لتلك النوعية. لقد كانت مختلفة؛ شقاء الشعر وتردى الملابس خفية. إنها لم تكن من تلك النوعية التي تروق له على الإطلاق؛ ومن ثمّ فمن المؤكد أنه قد تزوجها لأجل مالها، وقتلها من أجل مالها أيضاً!".

"هل قلت كلمة قتل؟"

"حسناً. إنه يبدو من ذلك النوع من الرجال: ساحر للنساء، منعدم الضمير، وأعتقد أنه أراد الاحتفاظ بأموال زوجته، وأن يتزوج بابنة أخيك، وعلى الرغم من أنه ربما قد شوهد وهو يتحدث مع السيدة إيدج إلا أنني لا أظن أنه كان متعلقاً بها على الإطلاق. ومن هنا يمكنني القول بأنه قد جعل المرأة المسكينة تعتقد أنه قد توقف عن علاقاته النسائية. لقد تمكّن من خداعها."

"كيف قتلها إذن، إن كنت تعتقد في هذا؟"

فحدقت الآنسة ماربل أمامها لبضع دقائق بعينيها الزرقاوين معنعة في الخيال.

"لقد كان التوقيت مناسباً بمرور سيارة الخيـاز ليكون شاهداً على الحادث. فسوف يرون المرأة العجوز، وبالطبع سوف يعزّون هياج الحصان إليها، ولكنني أرى أن هناك طليقة هوائية أو ربما طليقة مرجام هي التي أشارت هياج

فقالـت الآنسة ماربل: "أعتقد أنها تكمن في ذلك السلوك الغريب لوكيلة المنزل. لماذا تصرفت على هذا النحو الغريب؟ إن الناس يعارضون من يطردهم من منازلهم القديمة، ولكن ذلك المنزل لم يكن منزلها. وقد اعتادت في حقيقة الأمر على التذمر والشكوى حينما كانت تعيش به فالأمر يبدو غريباً حقاً ويفتقر إلى المنطق. بالنسبة، بـ الذي حدث لها بعد ذلك؟"

"لقد فزعـت من الحادث ففرت هاربة إلى ليفربول وهي تظن أنها ستنتظر قاربها هناك."

فقالـت الآنسة ماربل: "كلا هذا يبدو مألوفاً لأي أحد. وإنني لأعتقد أن المشكلة التي تكمن في سلوك وكيلة المنزل يمكن حلها بسهولة، بالرشوة، أليس كذلك؟"

"هل هذا هو ما توصلت إليه من حل؟"

"حسناً. إن لم يكن مألوفاً لها أن تصرف بهذه الطريقة. فمن المحتمل أنها كانت تقوم بتمثيل ما كانت تفعله؛ وهذا يعنى أن هناك من استأجرها لتفعل بـ فعلته."

"وهل تعرفين ذلك الشخص؟"

"أوه. أعتقد ذلك، أخشى أن يكون الدافع إلى ذلك هو المال أيضاً؛ فدائماً ألاحظ أن النبلاء يميلون عادة إلى الانجذاب إلى من هم على شاكلتهم."

"لا أفهم ما تقصدينه."

فاختطفها بسرعة وبدا خائفاً مذعوراً مما جعلنى
نساءل: إن هارى لآكستون لا يتعاطى أية عقاقير، فهو
ستع بصحة جيدة. فإذا كان يفعل بتلك الحقنة إذن؟
نفت على أثر هذا بتشريح الجثة بقصد التحقق من بعض
احتمالات. فاكشفت وجود مادة الاستروفانتين
سامة، ثم بدا الأمر سهلاً بعد ذلك. فقد عُثر على مادة
استروفانتين بحوزة لآكستون، وحينما استجوبت الشرطة
لا إيدج انهارت واعترفت بجليلها إليه، وفى النهاية
عرفت السيدة العجوز مورجارتويد بأن هارى لآكستون هو
الذى حرّضها على فعل ما فعلته.

"وهل اقتنعت ابنة أخيك بذلك؟"

"نعم. فقد كانت معجبة بالرجل. ولكن هذا الإعجاب
لا يستمر طويلاً".

وحينئذ التقط الدكتور السيناريو الذى كتبه.

وقال: "إنك تستحقين الدرجة النهائية يا آنسة
ماريل. وكذلك أنا أستحق الدرجة النهائية عن الدوا
الذى وصفته لك. ها أنت قد استرددت عافيتك ثانية".

الحصان، ولم لا فقد عُرف عن هارى مهارته فى استخد
المرجام، وبينما كان الحصان يهم بالخروج من البواب
وثب قافزاً، وبالطبع وقعت السيدة لآكستون من فوقه".
وحينئذ توقفت مقبلة جبينها.

ثم استطردت قائلة: "ربما تكون قد لقيت حتفها
سقوطها ولكن من أين له أن يتأكد من ذلك؟! لآسيما أنت
ينتمى إلى تلك النوعية من الرجال الذين يصنعون خطف
بإحكام ولا يدعون شيئاً للمصادفة. فضلاً عن أن انسي
إيدج كان بإمكانها أن تحضر له شيئاً ما دون علم زوجها
نعم. إننى أعتقد أن هارى كان لديه عقار ذو فعاليت
سريعة قوية يمكنه إعطاؤه لها قبل أن تصل أنت. وإذا م
سقطت امرأة ما من فوق حصانها. وتعرضت لإصابات
بالغة وماتت قبل أن تسترد وعيها، فلن يرتاب أى طبيب
فى الأمر. وسوف يعزو سبب الوفاة إلى صدمة أو إلى شى
من هذا القبيل".

فأوما الدكتور هايدوك

وسأله الآتسة ماريل: "ولكن لماذا ارتبت أنت به؟"

فقال الدكتور هايدوك: "لم تكن هذه مهارة منى. وإنما
الذى أوحى لى بذلك هى تلك الحقيقة المبتذلة البالية.
والتي تتمثل فى إعجاب وزهو القاتل بدهاشه. الأمر الذى
يجعله لا يتوخى الحذر. فحينما كنت أقوم بتقديم العزاء
ومواساة الرجل نهض من أريكته ليتظاهر بالحزن فسقطت
حينئذ من جيبه حقنة تستخدَم للحقن تحت الجلد.

شقة الطابق الثالث

قالت بات: "يا له من أمر مثير للضيق!".

كانت باتريشيا جارنت مقطبة جبينها وهي تفتش بقوة في ذلك الشيء التافه الذى تسميه حقيبة النساء، بينما غف أمام الباب المغلق لشقتها شابان معهما فتاة يرقبونهما من قلق وترقب.

قالت بات: "يا إلهي! لا فائدة. إنه ليس هنا. ماذا سنعل إذن؟"

فهمهم جيمي فولكنير. والذى كان يبدو شاباً قصيراً عريض النكبين ذا عينين زرقاوين توجحيان بمزاجه سدى. قائلاً: "كيف تبدو الحياة بدون مفتاح للمزاج؟". فاستدارت إليه بات فى غضب قائلة: "لا تمزح يا جيمي. فالأمر جد خطير".

فرد دونوفان بايلي بصوته الرقيق الذى يوحى بالكسل. الذى كان متعاشياً مع بنيته الهزيلة السمراء، قائلاً: "بحثي مرة أخرى. لا بد أنه هنا أو هناك".

وقالت الفتاة الأخرى ميلدرد هوب: "ربما أخرجته من حقيبته؟".

وصاحت بات وهي تنوح قائلة: "لو كانت الشقة -بور الأرضي، لكان بإمكاننا أن نكسر إحدى النوافذ. ألا نستطيع أن نتسلق وكأنك لص منازل يا دونوفان؟".

فرفض دونوفان بقوة وبأدب أن يتسلق كصوص المنازل. ورد جيمنى قائلاً: "يمكننا الدخول عن طريق إحدى

نفق الدور الرابع".

فتساءل دونوفان قائلاً: "ماذا عن سلم الطوارئ؟".

"لا يوجد سلم طوارئ".

فرد جيمنى قائلاً: "من الضروري أن يكون هناك سلم عوارى لاسيما في مبنى مكون من خمسة طوابق".

قالت بات: "أظن ذلك، ولكن الحديث عما كان ينبغي لن يأتي بفائدة. كيف سأدخل إلى شقتي؟ هذه هي مشكلة".

فرد دونوفان قائلاً: "ألا يوجد حل قد نسيناه. أعني ليس هناك شيء ما يستخدمه التجار في إحضار السلع ويكرنب إلى الشقة؟".

فقالت بات: "مصعد السلع ! أوه، نعم، ولكنني أعتقد أنه مجرد سلة مشدودة بحبل. أوه، انتظر، ماذا عن مصعد الفحم؟".

فقال دونوفان: "إنها فكرة جيدة".

وردت ميلدرد باقتراح مبسط للهمة قائلة: "سيكون موصداً. أعني سيكون المطبخ موصداً من الداخل".

ولكن قولها لم نقضه بقوة.

فردت بات قائلة: "بالطبع أخرجته، أعتقد أنني - أعطيته لأحدكم". ثم استدارت نحو دونوفان ناظرة - نظرة اتهامية قائلة: "لقد طلبت منك أن تأخذه مكن".

ولكن لم يكن من السهل أن تجد مَنْ تحمله المسئول فقد أنكرو دونوفان بشدة، وأيده جيمنى في إنكاره.

حيث رد جيمنى قائلاً: "لقد رأيتك بنفسى وأ- تضعينه في حقيبتك".

"حسناً. أحدكم قد أوقعه إذن حينما أخذتما حقيبتى فقد تأكدت من وجوده بالحقيبة مرة أو مرتين".

فرد دونوفان قائلاً: "لمرة أو مرتين؟ لقد كنت توقع مرار عديدة، فضلاً عن نسيانك له في كل مناسبة".

فردت ميلدرد قائلة: "إن المشكلة الآن هي: كيف سندخل؟".

كانت فتاة حساسة دائماً ما تلمس لب الموضوع ولكنها لم تكن فى مثل جاذبية بات المندفعة المتهورة. ونظر الأربعة نحو الباب نظرة حيرة وذهول.

فتساءل جيمنى قائلاً: "ألا يستطيع البواب - يساعدنا، أليس لديه مفتاح عمومي، أو شيء من هذا القبيل؟".

هزت بات رأسها؛ فلم يكن هناك سوى مفتاحين واحد بداخل الشقة معلق فى المطبخ. أما الآخر فقد ك- - أو من المفترض أن يكون - بالحقيبة اللعينة.

فقال دونوفان: "إنه ليس موصداً".

وقال جيمنى: "إن بات لا تغلق أو توصل الأشياء بالداخل".

فقالت بات: "لا أظن أننى قد أوصدته، فقد أفرغ صندوق القمامة هذا الصباح، وأنا متأكدة أننى لم أغلقه حتى أقترب منه منذ ذلك الحين".

فرد دونوفان قائلاً: "حسناً، إن هذه الحقيقة ستفيد كثيراً هذه الليلة، ولكن فى الوقت نفسه دعينى أقل — إن إهمالك هذا سيجعلك عرضةً للصوص المنازل الماكريه كل ليلة".

لم تأبه بات لهذه التحذيرات.

ثم صاحبت قائلة: "هيا بنا"، ثم نزلت بسرعة عبر مجموعة السلالم الأربعة، ثم تبعها الآخرون، ثم تقدمت عبر مكان داخلى مظلم مليء، بعربات الأطفال، ثم مرر بباب آخر يؤدى إلى الصعد الموجود على الجانب الأيسر. وكان به أحد صناديق القمامة فأخرجه دونوفان، ثم خذ بحذر شديد نحو منبسط الدرج وقال:

"أشم رائحة كريهة، ولكن هل سأذهب وحدى فى هذه المغامرة؟".

فرد جيمنى قائلاً: "سأذهب معك".

ثم خطا ليكف بجوار دونوفان.

واستطرد بارتباب قائلاً: "أعتقد أن المصعد سيحصد نحن الاثنين".

فقالت بات التى دائماً ما كانت خفيفة الوزن: "إن يزنك لا يزيد على وزن طن من الفحم".

فرد دونوفان بابتهاج وهو يجذب الحبل قائلاً: "سرى لك على أية حال".

ثم غابوا عن الأنظار مصحوبين بضجة مزعجة.

فقال جيمنى وهم يمرون وسط الظلام:

"إن هذا الشئ يحدث ضجة كبيرة. ترى ماذا سيظن كان الشق الأخرى؟".

فرد دونوفان قائلاً: "سيعتقدون أننا أشباح أو لصوص منازل، إن شد الحبل عمل شاق، ما كنت أظن أن الأبواب يقوم بعمل شاق هكذا، جيمنى، هل قمت بعد الشق؟".

"أوه، يا إلهى! لقد نسيت".

"حسناً، لقد عدديتها أنا. ها نحن نمر بالطابق الثالث الآن، سننزل بالرابع".

فقدمم جيمنى قائلاً: "والآن أعتقد أننا بعد كل هذا سنجد أن بات قد أوصدت الباب".

ولكن هذه المخاوف لم تحدث؛ فقد فُتح الباب الخشبي بلمسة واحدة، وخطا جيمنى ودونوفان وسط الظلام الدامس بمطبخ بات.

وقال دونوفان: "كان من المفترض أن يكون معنا كشف لهذا العمل الغريب ليلاً، فأنا أعرف بات؛ إنها تترك الأشياء ملقاة على الأرضية وسوف نتعثر ونصطدم بالكثير

فقد كانت أكثر ازدحاماً بالأشياء من حجرة بات. وهو - فسر ارتباك دونوفان الذي مشى في الشقة وهو يصطدم - من نحو متكرر بالمقاعد والموائد. وفي منتصف الحجرة كانت هناك مائدة ضخمة دائرية الشكل ومغطاة بقطعة نادر من النسيج الأخضر الذي تكسى به موائد البلياردو، وفي النافذة كانت هناك مزهرية بها نبات الإيبيدسترا، إنه يثقن الشبان من أن الحجرة من نوعية تلك الغرف التي يصعب على المرء تحديد هوية صاحبها. وبصمت حبيب حدق كلاهما نحو المائدة التي كان عليها كومة من خطابات.

قالتقط دونوفان أحد الخطابات وقرأ الاسم وهمس بشدة: "السيدة إيرنشتاين جرانث. يا إلهي أعتقد أنها قد سمعنا؟".

فرد جيبي قائلاً: "إنها لمعجزة لو لم تكن قد سمعنا، سيما ما كنت تصيح به من لعنات وأنت تصطدم - أثاث. هيا لنخرج من هنا بسرعة".

وبسرعة أطفأ النور. ثم عادا أدراجهما على أطراف نابعهما إلى المصعد، فتنفس جيبي الصعداء حينما انطلق صما المصعد بسرعة دون أن يحدث مزيداً من الضوضاء. فقال جيبي: "أحب المرأة التي تستغرق في نومها".

ثم استطرد في استحسان قائلاً: "إن للسيدة إيرنشتاين مميزاتا الخاصة".

من الأواني الفخارية. قبل أن نصل إلى مفتاح الخروج - لا تتحرك يا جيبي حتى أضيء المصباح".

أخذ يتحسس طريقه بحذر. وهو يلعن بغيط عند اصطدمت ضلوعه بمائدة المطبخ. وعندما وصل إلى زر الخبز انطلقت منه لعنة أخرى وسط الظلام، فتساءل جيبي: "ما الأمر؟".

"إن الضوء لا يعمل. أعتقد أن المصباح محروق. ولكن انتظر يرهة فسوف أشغل مصباح حجرة الجلوس".

كانت حجرة الجلوس في مقابل الممر مباشرة فسبح جيبي دونوفان خارجاً من الباب، ولم يلبث أن سمع راجعاً من اللعنات المكتومة. فتحسس هو الآخر طريقه بحذر عبر المطبخ.

"ما الأمر؟".

"لا أدري، ولكني أظن أن الغرف قد أصابها المحر ليلاً، فالمكان يبدو لي مختلفاً للغاية. والمقاعد والموائد متبعثرة في كل مكان. أوه اللعنة! ها قد اصطدمت بشيء آخر".

وفي هذه المرة نجح جيبي في العثور على زر المصباح الكهربائي فضغط عليه. ونظر الرجلان كلاهما إلى الآخر في صمت رهيب.

لم تكن الغرفة هي حجرة جلوس بات، فقد أخطأوا الشقة.

فرد دونوفان قائلاً: "لقد أدركت الآن لماذا أخطأت الطابق، فقد بدأت العد من الدور الأرضي"، ثم سحب الحبل وقال: "ولكننا لم نخطئ هذه المرة".

فقال جيمي وهو يخطو خارجاً نحو ظلام دامس آخر: "أرجو من كل قلبي ألا نكون قد أخطأنا ثانية، فأعصابي لن تحتمل المزيد من صدمات أخرى من هذا النوع".

ولكنهما لم يتعرضا هذه المرة لتوتر عصبي، فبمجرد أن أشعلا النور وجدا نفسيهما في مطبخ بات، ثم لم يلبثا أن فتحا الباب الأمامي للفتاتين اللتين كانتا تنتظران بالخارج.

فقدمت بات قائلة: "لقد استغرقتما وقتاً طويلاً. ومنذ وقت طويل ونحن في انتظاركما أنا وميلدرد".

فرد دونوفان قائلاً: "لقد كانت مغامرة، وكان من الممكن أن نساقي إلى قسم الشرطة كمجرمين خطرين".

ذهبت بات إلى حجرة الجلوس وأضأت النور، ثم ألقت بمعطفها على الأريكة وهي تستمع باهتمام وطرب إلى دونوفان وهو يحكي مغامرته.

فلعلقت قائلة: "يسعدني أنها لم تمسك بكما، فهي عجوز سريعة الغضب. وقد تلقيت منها رسالة هذا الصباح. كانت تريد رؤيتي لسبب ما. أعتقد أنها تريد أن تشكو لي من عزفي لليانو، إنني لأرى أن هؤلاء الذين لا يحبون سماع البيانو يجب ألا يأتوا للعيش في شقق.

دونوفان، لقد جرححت يدك. إنها ملطخة بالدماء. اذهب، غسلها تحت الصنبور".

فنظر دونوفان إلى يده في دهشة، ثم خرج من الحجرة وهو يتأذى على جيمي.

فرد جيمي قائلاً: "ماذا هناك؟ إنك لم تجرح يدك جرحاً غائراً، أليس كذلك؟".

"إنني لم أجرح نفسي أساساً".

كان صوت دونوفان يوحى بشيء غريب فحدق إليه جيمي في دهشة، فرفع دونوفان يده التي غسلها فلم ير جيمي بها أثراً لجرح من أي نوع.

فقال مقطباً جبينه: "إنه لشيء غريب. لقد كانت ملطخة بالدماء. فمن أين جاءت تلك الدماء؟" وحينئذ أدرك جيمي ما رآه صديقه سريع البديهة. فقال: "من المؤكد أنها من الشقة". ثم توقف وهو يفكر في الاحتمالات التي تضمنتها كلماته. ثم قال: "هل أنت متأكد من أنها كانت دماء؟ ألم تكن طلاء؟".

هز دونوفان رأسه وقال وهو يرتدع: "لقد كانت دماء". فنظر كلاهما إلى صاحبه، وهما يفكران نفس التفكير، ولكن جيمي هو الذي نطق به أولاً فقال: "أعتقد أننا يجب أن ننزل ونلقي نظرة على المكان؟".

"ولكن ماذا عن بات وميلدرد؟".

"لن نخبرهما بشيء. وسوف تقوم بات بارتداء مريلتها نعد لنا عجة، وعندما تلاحظان غيابنا سنكون قد عدنا".

فقال دونوفان: "حسناً. هيا بنا، علينا أن ننتهي من هذا الأمر. ولا أظن أننا سنجد شيئاً سيئاً".

ولكن نبرة صوته كانت تنفجر إلى الاقتناع، واستمر المصعد ثم هبطاً إلى الطابق السفلي، وشقاً طريقتيهما عبر المطبخ دون صعوبة كبيرة. ثم أنارا مصباح حجرة الجسور مرة ثانية.

وقال دونوفان: "من المؤكد أنها هنا. فلم أمس شيئاً بالمطبخ".

ونظر حوله. وكذلك جيمي ثم قطب كل منهما جيبه. فقد بدا كل شيء مرتباً وبمكانه.

وفجأة أمسك جيمي بذراع صاحبه بقوة قائلاً: "انظر!".

فنظر دونوفان حيث أشار جيمي. وبدوره تعجب من الآخر، فقد كانت هناك قدم امرأة ناتئة من تحت الباب السميك ذات النسيج الصوفي المخلع.

فذهب جيمي إلى الستائر وأزاحها بعيداً فإذا بفتاة امرأة جاثمة في تجويف النافذة وحولها بركة من الدم. لقد كانت ميتة. لم يكن هناك شك في ذلك. وعندما حاول جيمي أن يرفعها أوقفه دونوفان. قائلاً: "يجب أن تفعل ذلك. يجب ألا يلمسها أحد حتى تأتي الشرطة".

"الشرطة! يا له من أمر فظيع. من هذه المرأة برأيت السيدة إيرنشتاين جرانث؟".

"إنها تبدو مثلاً. على أية حالة فلو أن هناك أحداً لا يزال بالشقة فمن المؤكد أنه يمزح".

فتساءل جيمي: "ما الذي سنفعله بعد ذلك؟ هل نجرى تحضر شرطياً، أم نتصل من شقة بات؟".

"أعتقد أنه من الأفضل أن نتصل من شقة بات. هيا نخرج من الباب الأمامي فلن نقف الليل بطوله ونحن نعد في هذا المصعد برائحته الكريهة".

واقفه جيمي. وحينما هما بالخروج من الباب توقف وقال: "أعتقد أن أحداً يجب أن يظل هنا ليراقب المكان بينما تأتي الشرطة؟".

"نعم. أنت محق في ذلك. لتظل هنا وسوف أصعدك. تصل بالشرطة سريعاً".

صعد الدرج بسرعة، ودق جرس الشقة بالطابق الأعلى. فتحت بات الباب وهي تبدو جميلة متوردة الوجه مرتدية ريلة الطهو. ثم اتسعت عيناها في دهشة.

"أنت؟ كيف خرجت يا دونوفان؟ هل حدث شيء؟".

فأمسك يديها بكلتا يديه قائلاً: "لا تقلقي يا بات، فقط اكتشفنا اكتشافاً سيئاً في الشقة بأسفلنا: امرأة ميتة".

فشبهت قائلة: "أوه! يا له من أمر فظيع. هل تعرضت لثوية مرضية أو شيء من هذا القبيل؟".

"كلا. إنها تبدو بحالة جيدة - بل تبدو مقتولة".

"أوه. دونوفان!".

"أعرف أن الأمر فظيع حقاً".

ظلت يداها متشبثتين بيديه. كم كان يحبها. فير كانت تهتم به؟ ربما ظن ذلك في بعض الأوقات. وأحياناً كان يخشى من جيمي فولكينر - وحينما تذكر أن جيمي منتظر على أحر من الجمر بأسفل شعر بالذنب؛ فساراً قائلاً:

"يجب أن نتصل بالشرطة".

فانبعث خلفه صوت يقول: "إن السيد على صواب وفي الوقت نفسه. وبينما ننتظر الشرطة يمكنني أن أقدم ولو مساعدة يسيرة".

كانا واقفين عند باب الشقة، وأخذنا يحدقان نحير منبسط الدرج. فإذا بشخص واقف فوق السلم بدرجات قليلة ثم هبط حيث يرونه.

كانا يحدقان في رجل صغير الحجم ذي شارب كث. ورأس بيضاوي الشكل يرتدى عباءة متأنقة وفي قدمه خف مطرز. وانحنى بأناقة وهو يحيي بات قائلاً:

"آنستي! ربما تعرفين أنني أسكن بالشقة العلوية. فأن أحب أن أسكن بأعلى حيث الهواء والاستمتاع برؤية لندن في الأفق. قد استأجرت الشقة باسم السيد أوكونور. ولكنني لست أيرلندياً. بل أحمل اسماً آخر. ولهذا فإنني أتجراً على أن أضع نفسي في خدمتك. فلتسمحي لي!". وحينئذ أخرج من جيبه بطاقة. وبتباه أعطاها لـ"بات". فقرأت:

"السيد. هركيول بوارو. أوه!" ثم حبست أنفاسها: "وهل أنت السيد بوارو؟ التحري الشهير؟ وهل ستساعدنا؟".

"هذا ما أنوي القيام به يا سيدتي. وقد عرضت مساعدتي تقريباً في وقت مبكر من هذا المساء".

فبدت علامات الدهشة على بات.

"لقد سمعتم وأنست تتحدثون عن كيفية الدخول إلى شقتك. ولأنني ماهر في فتح الأقفال فقد كان بمقدوري بلا شك أن أفتح لكم الباب ولكنني أحجمت عن أن أعرض هذا خشية أن يتناكب الشك في".

فضحكت بات.

وتوجه بوارو نحو دونوفان قائلاً: "والآن ادخل يا سيدى واتصل بالشرطة. وسوف أنزل إلى الشقة بأسفل".

هبطت بات الدرج معه فوجدنا جيمي واقفاً يراقب المكان، فشرحت له بات وجود بوارو، فقام بدوره يشرح له مغامرته مع دونوفان.

"أتقول إن باب المطبخ لم يكن موصداً؟ فدخلتما المطبخ ولكن الأضواء لم تعمل".

ثم خطا نحو المطبخ وهو يتحدث وضغط بأصابعه على المفتاح الكهربائي. وحينما أضاء المصباح قال: "إنه يعمل الآن. إنني أتعجب!".

وحينئذ رفع إصبعه ليصمت الجميع. فقطع الصمت صوت خافت، وكان صوت شخص واضح.

ثم خطا على أطراف أصابعه عبر المطبخ إلى حجرة صغيرة ففتح بابها وأنار الضوء. كانت الحجرة أشبه بحجرة كلب، ولكنها صممت بحيث تتسع لفرد واحد. فقد كان السرير يشغل تقريباً كل مساحة الحجرة، وعلى السرير كانت ترقد فتاة ذات خدود حمراء. كانت راقدة على ظهرها وفمها مفتوح عن آخره وهي تشخر في هدوء. فاطفاً بوارو النور ثم رجع خطاه قائلاً:

"لن نوقظها، سنتركها نائمة حتى تصل الشرطة".

ثم عاد إلى حجرة الجلوس، فانضم إليهم دونوفان وقال حابساً أنفاسه: "ستصل الشرطة سريعاً، وينبغي ألا نلمس شيئاً".

فأوما بوارو قائلاً: "لن نلمس شيئاً، بل سنلحق بقدم نظرة على المكان".

وذهب إلى الحجرة، وكانت ميلدرد قد انضمت إليهم مع دونوفان، فوقف الأربعة عند الباب وهم يراقبون باهتمام حابسين أنفاسهم.

فقال دونوفان: "إن ما لا أستطيع فهمه يا سيدى هو أننى لم أقترّب من النافذة - فكيف جاء الدم إلى يدي؟".

"إن الإجابة على هذا أممك مباشرة. فما هو لون غطاء المائدة؟ أحمر أليس كذلك؟ من المؤكد إذن أنك قد وضعت يدك على المائدة".

"نعم فعلت ذلك. هل هذا -"، ثم توقف فأوما إليه - رو برأسه وهو يتكى مستنداً على المائدة مشيراً بيده إلى نعة سوداء على اللون الأحمر.

ثم قال يهدوء: "لقد ارتكبت الجريمة هنا ثم نُقلت حية بعد ذلك".

ثم نهض واقفاً، وأخذ يجوب بعينيه ببطه فى أرجاء غرفة دون أن يتحرك أو يلمس شيئاً بينما ظل الأربعة آخرون يراقبون. وكأنه قد استطاع بنظره الناقب أن يكشف سر كل قطعة أثاث في ذلك المكان الكريه.

وأوما بوارو برأسه وكأنه راض عن شيء، ثم خرجت به تنهيدة على نحو تلقائي قائلاً: "لقد فهمت".

فتساءل دونوفان فى فضول قائلاً: "فهمت ماذا؟".

فقال بوارو: "لقد فهمت ما شعرت أنت به، أن حجرة مكتظة بالأثاث".

فارتسمت ابتسامة حزينة على وجه دونوفان. قائلاً: "لقد أقحمت نفسى بين قطع الأثاث، فقد كان كل شيء مختللاً عن حجرة بات. ولم أستطع أن أكتشف ذلك".

فرد بوارو قائلاً: "ليس كل شيء".

فنظر إليه دونوفان مندهشاً.

فقال بوارو على نحو اعتذاري: "أعنى أن هناك بعض الأشياء التى دائماً ما توجد فى أماكن واحدة دون اختلاف؛ ففى مبنى يحتوى على مجموعة من الشقق

وتوجهت بات إليه قائلة: "أعتقد أنك رجل لا تفوتك
دئنة. وسوف تستمتع بالعجة اللذيذة فأنا مميزة في
عادها".

"حسنًا سيدتي. ذات مرة كنت أحب فتاة إنجليزية
صغيرة. وكانت تشبهك كثيرًا، ولكن للأسف! لم تكن
عرف الطهو. على أية حال أعتقد أن الأمور قد سارت
على ما يرام".

كان صوته يوحى بحزن خافت فنظر إليه جيمي
بولكينر بقول.

لقد بذل قصارى جهده بكلامه السابق كي يجعل
الأمور تبدو مسلية، فسمى الجميع تقريبًا تلك المأساة
البشعة بأسفل.

وتناول الجميع العجة، وأثنوا عليها، وحينئذ سمعوا
صوت أقدام المفتش قادمًا ومعه الطبيب بينما ظل الشرطي
أسفل.

وقال: "حسنًا سيد بوارو، إن الأمر يبدو واضحًا لا
خداع فيه ومع ذلك فربما سنجد صعوبة في الإمساك
بالجاني. والآن فإنني أود أن أعرف كيف تم اكتشاف
الجريمة".

فأخذ جيمي ودونوفان يقصان أحداث المساء. فاستدار
المفتش نحو بات مويخا إياها بقوله:

"يجدر بك ألا تتركي باب المطبخ مفتوحاً. يجب ألا
تفعل ذلك".

يكون الباب والنافذة والمدفأة في مكان موحد في الغرف
التي تلي بعضها البعض.

فتساءلت ميلدر وهى تنظر إلى بوارو نظرة باهتة ت
عن عدم استجابتها لما يجرى قائلة: "ألا يبدو حديثكم
هذا متعلقًا بأمور هامشية وبعيدًا عن جوهر الموضوع
الرئيسي؟".

فرد بوارو: "يجب على المرء أن يتحدث دائمًا بدف
متناهية. وهذا هو ما يمكن أن نسميه واحدة من هواياتي
البسيطة".

وحينئذ سُمع صوت أقدام على الدرج. ودخل ثلاث
رجال: مفتش شرطة، وشرطي، وطبيب جراح. وحينئذ
رأى المفتش بوارو ألقى عليه تحية توقيير وتبجيل ثم
استدار نحو الآخرين.

واستهل حديثه قائلاً: "سأحصل على أقوال كل منكم
على حدة. ولكن أولاً...".

فقاطع بوارو قائلاً: "لدى اقتراح يسير. نصعد إلى
الشقة بالطابق الأعلى. وسوف تقوم هذه السيدة بإعداد ما
كانت تنوى القيام به - ستعد لنا العجة فأنا أحبها كثيرًا.
وبعد أن تنتهى من إعدادها ستأتى إلينا. وسأل ما بنا
لك".

وسارت الأمور وفقًا لهذا الاقتراح، وصعد بوارو معهم.

فردت بات برعشة قائلة: "لن أتركه مفتوحاً بر-
ثانية، فربما يدخل أحدهم ويقتلني مثل تلك البر-
المسكينة بأسفل".

فقال المفتش: "آه! على الرغم من أنهم لم يدخلوا بند
الطريقة".

فقال بوارو: "ستحكي لنا ما الذي اكتشفته. أليس
كذلك".

"لا أدري، لا يجدر بي أن - ولكن كما ترى يا سي-
بوارو -".

فقال بوارو: "نريد خلاصة الوقائع، ولن يتفوه هؤلاء
الشباب بشيء".

فرد المفتش قائلاً: "ستعرف الصحافة بهذه الجري-
في وقت قريب، وعلى أية حال، فليس بالأمر سر. فقد
أتيت باليواف ليتعرف على الجثة وتبين أنها جثة السيد
جرانت، والتي كانت في حوالي الخامسة والثلاثين بر-
عمرها، كانت جالسة على المائدة حينما أطلق عني-
شخص ما - ربما كان جالساً على المائدة أيضاً في مقاب-
ل الرصاص من مسدس آلي من العيار الصغير فسقط
للأمام. وهذا يقصر لنا كيف لطخت المائدة بالدماء".

فتساءلت ميلدرد قائلة: "ولكن ألم يسمع أحد صوت
المسدس؟".

"لقد كان المسدس مزوفاً بكاتم للصوت، ومن ثم فلا
يمكن أن يسمع أحد شيئاً. وبالنسبة هل سمعت صرخة

خمر التي أطلقتها الخادمة حينما علمت بمقتل سيدتها؟
ن هذا يوضح لنا أن أحداً لم يسمع صوت المسدس".

وتساءل بوارو: "أليس لدى الفتاة ما تقوله لنا؟".

"لقد كان هذا المساء هو يوم خروجها، وكان لديها
مفتاح خاص بها، ودخلت في حوالي العاشرة، ولأن كل
شيء كان يبدو هادئاً فقد ظننت أن سيدتها قد نامت".
"ألم تلق نظرة على حجرة الجلوس".

"بلى، فقد أخذت الخطابات التي جاءت عن طريق
جريد المسائي ووضعتها هناك. غير أنها لم تر شيئاً بلغت
تتباهاها تماماً مثلما حدث مع السيد فولكينر والسيد
بايلي، وذلك لأن القاتل كان قد أخفى الجثة بإحكام
خلف الستائر".

"ولكن ألا تعتقد أن ذلك كان تصرفاً غريباً منه؟".

رغم أن صوت بوارو كان رقيقاً للغاية إلا أنه كان يشي
بشيء، جعل المفتش ينظر بسرعة لأعلى، قائلاً:

"لقد تعدد ذلك حتى لا تكتشف الجريمة قبل هروبه".

"ربما - ربما - ولكن استمر فيما كنت تقول".

"لقد خرجت الخادمة في الساعة الخامسة، وقد حدد
الطبيب أن الوفاة قد حدثت تقريباً منذ أربع أو خمس
ساعات. أليس كذلك؟".

فما كان من الطبيب الذي كان قليل الكلام إلا أن أومأ
برأسه مؤكداً ما قيل.

"إنها الآن الثانية عشرة إلا ربع. وأعتقد أن الوقت الفعلي من الممكن أن ينقص ساعة على وجه التقريب".

ثم أخرج ورقة مجمدة وقال:

"لقد أخرجنا هذه الورقة من جيب فستان القتيب يمكنك أن تلمس بها فليست عليها بصمات".

فبسط بوارو الورقة. فوجد عليها بعض الكلد مطبوعة بالأحرف الكبيرة وبشكل صغير منق تقول:

"سأنتي لرويتك في تمام المسافة والنصف هذا المساء - ج. ف."

فعلّق بوارو وهو يرجع الورقة للمفتش قائلاً: "يترك خلفه وثيقة تعرّضه للشبهة؟".

فقال المفتش: "حسناً، إنه لم يعرف أن هذه الورقة كانت بجيبها؛ فقد ظن أنها قد تخلصت منها. والدليل على ذلك أنه كان رجلاً حذرًا حريصاً؛ فقد عثرنا على المسدس المستعمل في الجريمة تحت الجثة دون أن يكون عليه بصمات. فقد أزيلت البصمات بعناية باستخدام منديل حريري".

فقال بوارو: "وكيف عرفت أن ذلك تم بمنديل من الحرير؟".

فرد المفتش في زهو قائلاً: "لأننا قد عثرنا عليه. ومن المؤكد أن المنديل قد سقط منه دون أن يدري حينما كان يشد الستائر".

ثم ناول بوارو منديلاً أبيضاً كبيراً من الحرير.

ولم يكن بوارو في حاجة إلى أصابع المفتش كي تشير العلامة الموجودة بمنتصف المنديل؛ لقد كان المنديل

سويها بعلامة واضحة وبشكل أنيق.

وبصوت عالٍ قرأ بوارو:

"جون فريجر".

فرد المفتش قائلاً: "إن الأحرف المختصرة على الورقة:

ج. ف. — تشير إلى هذا الاسم، جون فريجر. ومن هنا يمكن القول بأننا حينما نكتشف القليل عن المرأة المقتولة علاقاتها فسوف نحصل على خيط يوصلنا إليه".

فقال بوارو: "إنني مندهش يا سيدي. فقد كنت أظن أن حد ما أنه لن يكون من السهل أن نتوصل إلى هويته، فهو رجل غريب حقاً؛ فتارة يكون حذرًا حينما يضع علامة على منديله، ثم يقوم بمسح البصمات عن المسدس الذي ارتكبه به الجريمة. وتارة يكون مهملاً حينما يفقد منديله، ولا يقوم بالبحث عن خطاب ربما يمثل دليل إدانة ضده".

فرد المفتش قائلاً: "لقد كان مضطرباً".

فقال بوارو: "نعم، من المحتمل. ولكن ألم يُر داخل المبنى؟".

"إن المباني الكبيرة غالباً ما يدخل ويخرج منها الناس على اختلاف أنواعهم". ثم توجه إلى الأربعة مخاطباً إياهم قائلاً: "ألم ير أحدكم شخصاً ما خارجاً من الشقة؟".

"ويلا شك. فقد ذهبت إلى المسرح. أليس كذلك؟".

"نعم. شاهدنا مسرحية عيون كارولين البنية".

فقال بوارو: "آه. كان يجب أن تسمى العيون الزرقاء - عين الآتسة الزرقاء".

ثم أوما إيماء مهذبة وتمنى للمرة الثانية ليلة سعيدة - "بات". وكذلك لـ "ميلدر"، التي طلبت منها بات أن غشى الليلة معها لخشيتهما من بقائها بمفردها تلك الليلة رهيبة.

اصطحبه الشابان. وعندما أغلق الباب وهما على وشك أن يودعاه عند منبسط الدرج. قال:

"لقد سمعتماني يا أصدقائي وأنا أقول بأنني لست مفتنًا؟ حسنًا، فسوف أذهب الآن لعمل بعض التحريات سيرة، وسوف أتأنيب معي. أليس كذلك؟". فوافقا على الفور وتقدمهما بوارو إلى الشقة. ثم وضع المفتاح الذي أخذه من المفتش في الباب. عندما دخل لم يذهب إلى حجرة الجلوس كما توقع، بل ذهب مباشرة إلى المطبخ. وفي تجويف صغير كان يستخدم كحجرة لغسل الأطباق وجد سلة كبيرة. ففتح بوارو غطاءها وانحنى وهو يفتش فيها بقوة وسرعة كبيرة.

ظل جيمى ودونوفان يحدقان إليه في دهشة.

وفجأة وبصيحة انتصار اعتدل واقفاً رافعاً بيده زجاجة صغيرة مقلقة بسعادة.

فهرزت بات رأسها، قائلة: "لقد خرجنا مبكرًا. بر حوالى الساعة السابعة".

فنهض المفتش واقفاً وهو يقول: "لقد فهمت". ثم اصطحبه بوارو إلى الباب وسأله قائلاً:

"هل لك أن تسدى إلى صنيغًا بسيطًا؟ هل تسمح بأن أتفحص الشقة بأسفل؟".

"بالطبع يا سيد بوارو. فأننا أعرف رأى القيادة في يدك مفتاحان، سأترك لك واحدًا. ستجدها خالية منذ غادرتها الخادمة وذهبت إلى بعض أقاربها لخوفها من بقائها فيها بمفردها".

ف شكره بوارو. ثم عاد إلى الشقة وهو يفكر مليًا.

فقال له جيمى: "ألمت مقتنًا؟".

فرد بوارو قائلاً: "كلا. لست مقتنًا".

فنظر إليه دونوفان فى فضول قائلاً: "ما الذى يتبر قلقك؟".

لم يجب بوارو. بل ظل صامتًا مقطبًا جبينه لدقيقة أو اثنتين. وكان يفكر. ثم أتى بحركة مفاجئة بكتفيه.

وقال لـ "بات": "تصبحين على خير يا سيدتي. فمن المؤكد أنك تشعرين بالإجهاد لأنك قمت بأعمال كثيرة من الطهو".

فضحكت بات قائلة: "لم أعد شيئًا سوى العجة. ولم أطه شيئًا للغداء فقد جاء دونوفان وجيمى وخرجنا معهم إلى مكان صغير فى سوهو".

وقال: "لقد عثرت على ما كنت أبحث عنه". ثم أخذ يشمها بحذر قائلاً: "إنني عبقري. لقد وجدت ما كنت أبتغيه".

فأخذ دونوفان الزجاجاة وبدأ يشم بدوره. غير أنه لم يشم رائحة. فنزع السداة ورفع الزجاجاة إلى أنفه قبل أن يصيح بوارو محذراً إياه.

وبينما يخر ساقطاً كجذع شجرة وثب بوارو فأدركه قبل وقوعه.

ثم صاح قائلاً لجيمي: "يا له من أحرق معتوه! كيف ينزع السداة بهذا الشكل المتهور؟! ألم ير كيف أننى تعاملت معها بحذر شديد؟ ألا تتكروم يا سيد جيمي وتحضر لى بعضاً من العصير. فقد لاحظت ثلاثة مشروبات بحجرة الجلوس.

وأسرع جيمي ذاهباً، وحينما عاد وجد دونوفان جالساً وقد استرد وعيه. بينما بوارو يلقي إليه محاضرة قصيرة عن أهمية وضرورة الحذر عند شم مادة ربما تكون سامة.

فقال دونوفان وهو ينهض مترجخاً على قدميه: "أعتقد أننى سأذهب إلى المنزل. هذا إن لم يكن هناك داع لوجودى فمازلت أشعر باعتلال يسير".

"بالطبع. وهذا هو خير ما تقوم به. انتظر هنا لبرهة يا سيد فولكينر سأعود على الفور".

ثم اصطحب دونوفان إلى الباب. وأخذاً يتحدثان معاً بالخارج على منبسط الدرج لدقائق قليلة. وحينما عاد بوارو

ثانية إلى الشقة وجد جيمي واقفاً بحجرة الجلوس وهو يحدق حوله بعينين حاثرتين.

فقال: "حسناً سيد بوارو، وماذا بعد ذلك؟".

"لا شيء. لقد انتهت القضية".

"ماذا؟"

"لقد عرفت كل شيء الآن".

فحدق إليه جيمي قائلاً: "من خلال الزجاجاة الصغيرة التى عثرت عليها؟".

"تماماً. من خلال تلك الزجاجاة الصغيرة".

فهز جيمي رأسه قائلاً: "لا أفهم شيئاً. ولكن لسبب أو لآخر يمكننى أن أرى أنك غير مقتنع بدليل الإدانة ضد جون فريجر. أيّا كان".

فكرر بوارو بهدوء: "أيّا كان. هذا إن كان هناك شخص ما يحمل هذا الاسم أصلاً".

"لا أفهم".

"إنه مجرد اسم تم نقشه بعناية على منديل".

"ولكن ماذا عن الخطاب؟".

"هل لاحظت أنه قد كتب مطبوعاً؟ فلعاداً؟ سأخبرك.

إن الكتابة بخط اليد يمكن تمييزها بسهولة. ومن السهل جداً أن يتفنى أثر خطاب مكتوب بخط اليد. ومن ثم فلو أنه كان هناك شخص حقيقى يحمل اسم جون فريجر كتب هذا الخطاب فما كان سيترك هذين الدليلين لإدانته، ومن هنا، فقد كتب الخطاب عن عمد، ووضعه فى جيب

الجثة لكى نعثر عليه. ليس هناك أحد باسم جون فريجر."

فنظر إليه جيمى فى دهشة.

فاستطرد بوارو قائلاً: "ومن ثم فقد توصلت إلى ذلك الاستنتاج الذى أذهلنى فى البداية، لقد سمعتنى أقول بأن هناك بعض الأشياء التى يتوحد مكانها فى غرفة بظروف معينة. وقد ذكرت ثلاثة أمثلة. المثال الرابع بصدى هو مفتاح المصباح الكهربائى".

ظل جيمى محمداً دون أن يفهم شيئاً، بينما استطرد بوارو قائلاً:

"إن صديقك دونوفان لم يقترب من النافذة، وإنما تلطخت يده بالدماء حينما استند بها على المائدة. وسألت نفسى: لماذا استند بيديه هناك على المائدة؟ ما الذى كان يفعله وهو يتجول بهذه الغرفة فى الظلام؟ ولتذكر جيداً يا صديقى أن مفتاح المصباح الكهربائى دائماً ما يكون فى مكان واحد بعينه - بجوار الباب، فلماذا - حينما دخل هذه الحجرة - لم يتحسس مكان الزر ويشغله؟ لقد كان هذا هو الشيء الطبيعى والعادى الذى كان عليه أن يفعله. وطبقاً لقوله: فقد حاول أن يشغل مفتاح الإضاءة ولكنه لم ينجح، إلا أننى حينما جربت نفس المفتاح كان يعمل بشكل جيد. فهل كان يريد إذن ألا يضىء النور فى تلك اللحظة؟ وذلك لأنه لو أضاء النور لاكتشفنا على الفور

أنكما قد أخطأتما الشقة، ومن ثم فإن يكون هناك سبب يدعو إلى دخول هذه الحجرة".

"ما الذى تلمح إليه سيد بوارو؟ إننى لا أفهم ما الذى تعنيه؟".

"إننى أثنى - هذا".

ورفع بوارو مفتاحاً.

فتساءل جيمى: "وهل هو مفتاح هذه الشقة؟".

"كلا. بل مفتاح الشقة العلوية. إنه مفتاح شقة الآسمة باتريشيا، والذى أخذه دونوفان بايلى من حقيبتها فى وقت ما هذا المساء".

"ولكن لماذا ... لماذا؟".

لكى يتمكن من فعل ما أراد؛ وهو دخول هذه الشقة بطريقة محكمة لا تدعو إلى الارتياب. وقد تأكد فى وقت مبكر من هذا المساء من أن باب المطبخ غير موصد.

"أين عثرت على المفتاح؟".

فارتسمت ابتسامة عريضة على وجه بوارو قائلاً: "لقد عثرت عليه للتو فى جيب دونوفان. إن تلك الزجاجة الصغيرة التى تظاهرت بمثورى عليها لم تكن سوى حيلة وخدع بها دونوفان. فقد فعل الشيء الذى كنت أعرفه أنه سيفعله - لقد نزع السدادة وأخذ يشم فى الزجاجة التى تحتوى على مادة إيثيل الكلورايد وهى مادة مطهرة قوية المفعول، وقد أفقدته الوعي لدقيقة أو اثنتين وهى المدة التى كنت أحتاج إليها، وأخرجت من جيبه الشينين

الذين كنت أعرف أنهما معه. أحدهما، هذا المفتاح والآخر هو —".

وحينئذ توقف، ثم استطرد قائلاً:

"لقد تساءلت حينما ذكر المفتاح السبب الذى جعل الجاني يخفى الجثة خلف الستائر. وكان الجواب ليكسب وقتاً! كلا. بل كان هناك ما هو أهم من ذلك ومن هنا أخذت أفكر فى شيء واحد. البريد. ذلك البريد المسائي الذى يصل فى حوالى الساعة التاسعة والنصف ولنفترض أن القاتل لم يجد شيئاً مما كان يتوقع العيب عليه. وأن هذا الشيء ربما يأتى عن طريق البريد. فلا بد إذن أن يعود ثانية. ولكن يجب ألا تكتشف الخادبة الجريمة عند عودتها وإلا ستصبح الشقة فى أيدي الشرطة لذلك فقد أخفى الجثة خلف الستارة، وبالتالي لم ترتب الخادمة فى شيء. فوضعت الخطابات كالمعتاد على المائدة.

"الخطابات؟"

فأخرج بوارو شيئاً من جيبه وقال: "نعم. الخطابات. وهذا هو الشيء الثانى الذى أخذته من دونوفان حينما كان فاقداً للوعي!". ثم أظهر له مظروفاً مكتوباً عليه بالآلة الكاتبة وموجهاً للسيدة إيرنشتاين جرانت. ثم استطرد قائلاً: "ولكن دعنى أسألك أولاً يا سيد فولكينر قبل أن نلقى نظرة على محتوى هذا الخطاب: ألا تحب الأتسة باتريشيا؟"

"إننى أهتم بها كثيراً، للأسف. ولكننى لم أتخيل يوماً - تواتينى الفرصة".

"أعتقد أنها تهتم بدونوفان؟ ربما بدأت تهتم به. لكن ذلك لم يكن سوى بداية يا صديقى. وعليك أن تجعلها تنسى ذلك: بأن تقف بجوارها فى محنتها". فرد جيمنى فى حدة قائلاً: "محنة؟".

"نعم. إنها محنة. وسوف نبذل قصارى جهدنا كي نقيها بعيداً عن القضية. ولكن من المستحيل أن يتم ذلك شكل تام. فقد كانت بمثابة الدافع إلى الجريمة". ثم فتح المظروف الذى كان معه وأخرج محتواه. كان خطاب عبارة عن مذكرة من مكتب حمامة.

سيبتى العزيزة.

إن الوثيقة التى أرفقتها صحيحة تماماً، فضلاً عن أن إبرام الزواج فى بلد أجنبى لا يبطلها بحال من الأحوال.
الحامون

وحينئذ بسط بوارو الرفقات التى كانت عبارة عن عقد زواج بين دونوفان بايلى وإيرنشتاين جرانت منذ ثمانى سنوات.

فصاح جيمنى قائلاً: "يا إلهى! لقد ذكرت بات بأنها قد تلقت رسالة من المرأة تطلب رؤيتها، ولكنها لم تتوقع أن يكون الأمر مهماً".

فأوماً بوارو قائلاً: "لقد ذهب دونوفان ليرى زوجته هذا المساء قيل أن يصعد إلى شقة باتريشيا، ولسخرية الخسر أن تلك المرأة ذات الحظ العثر جاءت لتعيش في هذا المبنى حيث تعيش صرتها. لقد قتلها بوحشية، ثم ذهب ليرفقه عن نفسه في المساء. ومن المؤكد أن زوجته قد أخبرته بأنها قد أرسلت عقد الزواج إلى محاميها. وأنه تنتظر منهم رداً. ومعا لا شك فيه أنه قد حاول أن يقتنع بأن عقد الزواج به خطأ ما".

فسرت رعدة في أوصال جيمس. قائلاً: "لقد بد مبتهجاً طوال المساء فهل ستدعه يفلت؟".

فرد بوارو بثقة قائلاً: "لا تخف. فلن يهرب".

فقال جيمس: "إنها بات التي أهتم بأمرها كثيراً، فقد كانت بالفعل تهتم به".

فقال بوارو برقة: "وهذا هو دورك يا صديقي أن تجعلها تهتم بك أنت وتسامه. ولا اعتقد أنك ستجد صعوبة في ذلك!".

مغامرة جوني ويفرلى

قالت السيدة ويفرلى للمرة السادسة تقريباً: "بإمكانك عدم مشاعر الأم".

كانت عيناها تفيضان بالاستعفاف وهي تنظر نحو بوارو صديقي الضئيل الذي يظهر في العادة تعاطفاً مع "أميات المكالمات. فأوماً برأسه مطمئناً إياها.

"نعم. نعم. إنني أتفهم الأمر تماماً. عليك أن تثق في بوارو".

فيبدأ السيد ويفرلى حديثه قائلاً: "لكن الشرطة — فلوحت زوجته مقاطعة: "لا أريد سماع المزيد عن شرطة. لقد وثقتنا بهم وانظر ماذا حدث! لكنني سمعت الكثير عن السيد بوارو وعن أعماله الرائعة التي قام بها. بما جعلني أشعر أن بإمكانه مساعدتنا. إن مشاعر الأم —"

ويسرعة أوقف بوارو تكرارها للجملة بإيماء ذكية. إن مشاعر السيدة ويفرلى تبدو صادقة. لكن تلك المشاعر اختلطت على نحو غريب مع هيئتها الصارمة والجامدة. ولا عجب في ذلك، فحين سمعت مؤخراً أنها ابنة رجل صناعة الصلب الشهير في مدينة برمنجهام والذي شق

طريقه في الحياة. بدءاً من خادم في مكتب إلى ما هو في الآن من مكانة رفيعة، أدركت أنها قد ورثت العديد من صفات والدها.

كان السيد ويفرلي رجلاً ضخماً، متورّد الوجه بشوّه وقد جلس مباعداً بين قدميه وبدأ كأحد ملاك الأرباب الريفيين.

"أظنك تعرف كل شيء عن الأمر سيد بوارو؟"

بدأ السؤال غير وحيه. فمئذ عدة أيام مضت والصحف تمتلئ بالأخبار المثيرة عن اختطاف جوني ويفرلي الصغير. ذلك الطفل الذي يبلغ من العمر ثلاث سنوات وورث ماركوس ويفرلي. سليل عائلة ويفرلي كورت. وهي إحدى أقدم عائلات إنجلترا!

"إنني أعرف الحقائق الأساسية بالقطع. لكن أعد عني القصة بكاملها. وبكل تفاصيلها إذا سمحت."

"حسناً، أظن أن بداية الأمر كانت منذ عشرة أربع خلعت حين تلقيت خطاباً من مجهول - ذكر فيب أموراً وحشية على كل حال - لم أستطع إيجاد بداية له من نهاية. وكان لكاتب الخطاب طلب رئيسي وهو - أدفع خمسة وعشرين ألف جنيه - خمسة وعشرين ألف جنيه سيد بوارو! وإذا لم أوافق على الدفع فإنه سيخطف ابني جوني. وبالطبع ألقيت بالخطاب في سلة المهملات دون فعل شيء. وقد ظننت أن الخطاب مجرد مزحة. لكنني بعد خمسة أيام تلقيت خطاباً آخر يقول: "إن لم

تدفع فسيتم اختطاف ابنك في يوم التاسع والعشرين من شهر". كان ذلك الخطاب في يوم السابع والعشرين وبدأت أدا حينئذٍ تشعر بالقلق. لكن لم يكن باستطاعتي النظر للأمر على نحو جدي. اللعنة، إننا في إنجلترا. حيث لا أحد يخطف أطفالاً ويطلب بقدية مقابل رجاعهم."

فقال بوارو: "إنه عمل غير دارج بالفعل. تابع الحكاية سيدى."

"حسناً، لم ترحمنى أدا. ولهذا قمت - ولحمافتي - بإبلاغ شرطة سكوتلاند يارد بالأمر. ويبدو أنهم لم يأخذوا الأمر على نحو جدي - فقد مالوا إلى ما رأيته من أن الأمر لا يعدو كونه مزحة سخيفة. وفي الثامن والعشرين من شهر تلقيت خطاباً آخر: "أنت لم تدفع، ولذا سيخطف في الحادية عشرة من شهر الغد. الموافق التاسع والعشرين. وستكلفك استعادته خمسين ألفاً". فتوجهت من فوري إلى سكوتلاند يارد مرة أخرى. وقد اهتموا هذه المرة، ومالوا إلى أن الخطاب قد كتب بشكل طائش، وأن الاحتمال الغالب أنه محاولة من نوع ما ستنفذ في الساعة المحددة. وأكاد ألى أنهم سيخذون كل الاحتياطات اللازمة. وأن المفتش ماكينلي ومعه قوة كافية سيأتيان إلى ويفرلي غداً ويتسلمون زمام الأمر.

عدت إلى بيتي أكثر ارتياحاً، لكن مشاعرنا ظلت كما هي من حيث الإحساس بوجود حصار حولنا. أصدرت

أحد هؤلاء الخدم كان متورطاً وإننى على ثقة من ذلك وفى النهاية فقدت أصصابى وطردت الجميع ، طردت الممرضة ، وطردت الكل. سمحت لهم بساعة يحزمون فيها أمتعتهم ويغادرون المنزل".

زادت حمرة وجه السيد ويفرلى بمقدار الضعف لمجرد تذكره حالة غضبه تلك.

قال بوراو: "ألم يكن هذا التصرف متسرعاً بعض الشيء يا سيدى؟ فلربما تكون قد سهلت مهمة عدوك بتصرفك هذا".

فحدق فيه السيد ويفرلى قائلاً: "لا أعتقد ذلك. لقد فصلت كل الطاقم الذى لدى. تلك كانت فكرتى. وأرسلت إلى لندن لاستقدام طاقم جديد، ولم يبق فى البيت سوى أهل ثقتى وهم الآنسة كولينز مساعدة زوجتى وتردويل رئيس الخدم والذى كان فى المنزل منذ كنت غلاماً".

"وماذا عن الآنسة كولينز هذه، منذ متى وهى تعمل لديكم فى المنزل؟"

قالت السيدة ويفرلى: "عام واحد فقط، وهى لا تعوض بالنسبة لى كمساعدة، فضلاً عن أنها مديرة منزل ماهرة".

"وماذا عن الممرضة؟"

"إنها تعمل لدى منذ ستة أشهر. وقد التحقت للعمل لدينا بتوصيات ممتازة. لكنى لم أكن أحبها قط، رغم أن جونى كان مولعاً بها".

أوامرى بمنع اقتراب الغرباء، وعدم مغادرة أى شخص للمنزل. وقد مر الليل من دون أى حوادث غير منتظرة. ولكن فى صباح اليوم التالى كانت زوجتى على غير ما يرام، وبملاحظتى حالتها، أرسلت فى طلب الدكتور داكروز. وقد حيرته الأعراض التى كانت عليها، وبينما كان هو متردد فى تشخيص الحالة على أنها حالة تسمم، أدركت أن هذا هو ما يجول بخاطرهم. لم يكن فى الأمر خطورة حسب ما أكد لى. لكن الأمر يستغرق يوماً أو اثنين حتى تتمكن من مغادرة الفراش ثانية. وحين عدت إلى غرفتى، صعدت حين وجدت رسالة وضعت على وسادتى، كانت بنقش خط اليد الذى كتبت به الخطابات الثلاثة واحتوت على ثلاث كلمات فقط: "فى الثانية عشرة".

واعترف سيد بوراو أننى استشطت غضباً فهذا الشخص فى المنزل، إنه أحد خدمنى فى هذا البيت فجمعتهم وأسمنت الجميع كلاماً قاسياً من يمنتهم إلى يسرتهم. إنهم لم يشوا ببعضهم قبل ذلك قط، لكن الآنسة كولينز، مساعدة زوجتى، أخبرتنى أنها رأت ممرضة جونى تتسلل مبكرة هذا الصباح. فواجهتها بذلك القول فانهارت. لقد تركت الطفل لمساعدة التمريض لتقابل صديقاً لها — رجل! إنها أخبار سارة! ونفت أن تكون هى من وضع الرسالة على وسادتى. ربما كانت تقول الحقيقة. لا أعلم. لكننى شعرت أنه ليس على المخاطرة بترك ممرضة الطفل التى قد تكون طرفاً فى المؤامرة. إن

"لكن ما علمته حتى الآن، أنها كانت قد غادرت العمل لديكم وقت حدوث المصيبة. لو تفضلت سيد ويفر لتكلم ما بدأت".

فتابع السيد ويفر قصة للرواية.

"وصل المحقق ماكينيل في حوالي الساعة العاشرة والنصف. كان الخدم قد غادروا جميعاً. وقد أعلن عن ارتياحه الشخصي للإجراءات التي اتخذت بالمنزل. كـ لديه كثير من الرجال الموزعين في الحديقة ومداخل المنزل، وقد أكد المحقق أنه لو لم يكن الأمر كله مجرد خدعة، فإننا سنقبض على هذا المرسل الغامض دون شك".

أخذت جوني إلى جوارى. وكنت أنا وهو والمحقق مجتمعين في غرفة نسميها غرفة التشاور. وقد أغلق المحقق الباب علينا. كان بالغرفة ساعة حائط كبيرة تعود لجدي. وبينما كانت الساعة تقترب من الثانية عشرة كانت درجة عصيبي تتضاهى عصبية هر في هذه اللحظة ولا أجد حرجاً في الاعتراف بذلك. سمعت صوت تحرك المقرب ثم دقت الساعة تمام الثانية عشرة. أمسكت جوني بشدة في تلك اللحظة. فقد كان لدى شعور بأن رجلاً قد يهبط من السماء ليأخذه. ومع آخر دقائق الساعة. سمعت صوت اضطراب شديدة خارج المنزل - كان صياحاً وهرولة. فأسرع المحقق نحو النافذة. وأقبل عليه أحد الضباط عدواً.

قال الضابط: "لقد أمسكنا به سيدى. لقد كان يتمثل عبر الأشجار وقد تمت السيطرة عليه بشكل كامل". فأسرعنا نحو المشي حيث وجدنا ضابطين يمسكان رجلاً تبدو عليه سمات التوحش ويرتدى ملابس رثة. وكان ينثني ويتلوى في محاولات يائسة للتخلص. وقد غير أحد رجال الشرطة لقافة مفتوحة كان قد انتزعها من رجلاً. كانت اللقافة تحتوى على قطعة من القطن بلصوف وزجاجة من مخدر الكلوروفورم. وقد غلى دمى رؤيتي هذه الأشياء. وكان في اللقافة أيضاً رسالة موجهة إلى، ففتحتها ووجدت بها الكلمات التالية: "كان عليك أن تدفع، ولكي تفدى ابنك الآن عليك دفع خمسين ألفاً. فرغم كل احتياطاتك التي اتخذتها. تم اختطافه في الساعة الثانية عشر من يوم التاسع والعشرين كما قررت". وضحكت عالياً لهذه الكلمات. كانت ضحكة ارتياح، لكنني بعد ذلك سمعت زمجرة محرك ينطلق وصيحة شخص ما. وحينما استدرت وجدت سيارة تسير باتجاه الكوخ الجنوبي بسرعة جنونية. كانت السيارة رمادية اللون منخفضة الارتفاع وطويلة. كان قائدها هو من صاح تلك الصيحة. لكن ذلك لم يصبني بالرعب الشديد، بل رؤيتي لشعر جوني المتجمد. لقد كان ولدى داخل هذه السيارة بجواره.

وانطلق المحقق في حديثه وهو يقسم في سخط.

استعداد يوارو اتزانه وتقص شخصية الرجل العطوف
ذنية. ثم قال: "إنه بأمان سيدتى. ولم يمسه أذى. وثقى
بـ خاطفيه الأوغاد سيعتنون به كل العناية. أليس هو
أخوة؟ لا بل الدجاجة - التى تبيض لهم ذهاباً".

"سيد يوارو. إننى واثقة من أن شيئاً واحداً ينبغى
خيام به - وهو دفع القدية. إننى كنت رافضة لذلك فى
سرية الأمر - ولكن الآن! مشاعر الأم -"

فصاح يوارو بسرعة: "لكننا قاطعنا الرجل فى سرده لما
حدث".

فقال السيد ويفرلى: "أظن أنك تعلم بقية ما حدث على
نحو جيد من الصحافة. لقد اتجه المحقق ماكنيل نحو
الهاتف فى الحال. وسرعان ما تم توزيع نشرة بأوصاف
السيارة وقائدها. وبدأ الأمر أنه سيسير على ما يرام. فقد
وافقت إحدى السيارات الأوصاف المعروضة. وبها رجل
وطفل صغير. وقد مرت السيارة بعدة قرى. ويبدو أنها
كانت متوجهة نحو لندن. وقد توقفت فى مكان ما،
ولوحد أن الطفل يبكي وبدا أنه خائف من مرافقه. وحين
أعلن المحقق ماكنيل أن السيارة قد تم إيقافها واحتجاز
الرجل والطفل، شعرت بالارتياح التام. وأنت تعرف
البقية. فلم يكن الولد هو جوني. وكان قائد السيارة رجلاً
موتوراً مغرمًا بالأطفال، وقد أخذ معه طفلاً صغيراً، يلعب
فى شوارع إيدنسويل. وهى قرية تبعد بحوالى خمسين ميلاً
عنا. وكان الرجل قد أقله معه متلطفاً. وشكراً للحماقة

صرخ قائلاً: "لقد كان الولد هنا قبل دقيقة". وحده
منه التفاتة نحونا. فقد كان الجميع موجوداً. أنا وتودير
والآنسة كولبنز. قال المحقق: "متى تركته آخر مرة -
ويفرلى؟".

عدت بذهنى إلى الوراء محاولاً التذكر. فحينئذ -
الضابط. جريت إلى الخارج مع المحقق. ونسيت -
جوني كلية.

"بعد ذلك سمعنا صوتاً أزعجنا جميعاً. لقد كانت دف -
ساعة القرية تصل إلينا من داخل القرية. وصدرت من
المحقق آهة حينما أخرج ساعته ونظر فيها فإذا هى
الساعة الثانية عشرة تماماً. وفى توافق كامل جرينا جميع
نحو غرفة التشاور. وكانت الساعة بها قد وصلت إلى
الحادية عشرة وعشر دقائق. لقد عبث أحدهم بالساعة
عمداً. لأننى لم أرها تقدم أو تؤخر مطلقاً قبل الآن. إنه
ساعة دقيقة جداً".

توقف ويفرلى وضحك يوارو فى نفسه. ثم عدل سجد:
صغيرة كان الوالد المذعور قد أراحها جانباً.

غمغم يوارو قائلاً: "مشكلة بسيطة وممتعة. سوف أقبى
التحقيق فيها بكل سرور. لقد تم التخطيط لها بشكل رائع
حقاً".

فرمقته السيدة ويفرلى بنظرة توبيخية، ثم صرخت
قائلة: "ولكن ولدى".

المؤكد لجهاز الشرطة. فلو لم يتعقبوا السيارة، لربما وجدوا ولدى الآن."

"هتئ من روعك سيدى. إن الشرطة مجموعة من الرجال الشجعان الأذكىاء. وقد كان خطوهم خطأ طبيعياً للغاية. فقد كانت الخطة فى غاية المهارة. وبالنسبة للرجل الذى قبض عليه، علمت أنه أصر على الإنكار فى دفاعه. وأعلن أن الرسالة المكتوبة والطرء اللذين كانا معه قد أعطيا له ليسلمهما فى ويفرلى كورت. والرجل الذى سلمه الطرد أعطاه ورقة بعشرة ثلثات ووعده بعشرة ثلثات أخرى إذا سلم الطرد فى غضون عشر دقائق. إحدى عشرة دقيقة على الأكثر. فاقترب الرجل من المنزل وطرق الباب الجانبى."

فكانت السيدة ويفرلى بحاراة: "إننى لا أصدق كلمة من هذا. إنه طرد من الأكاذيب."

فقال بوارو بشكل تلقائى: "فى الواقع، إن القصة تبدو متباعدة، لكنه مصر حتى الآن على أقواله. وأعلم أيضاً أنه قد توجه باتهام ما؟"

كانت نظرتة استفهامية نحو السيد ويفرلى. فازداد وجه هذا الأخير احمراراً.

"لقد بلغ بهذا الرجل الوقاحة إلى أن يشير إلى تردويل على أنه هو من أعطاه الطرد. عليه اللعنة. أيتهم تردويل الذى ولد فى هذا المنزل؟!"

ابتسم بوارو قليلاً نتيجة سحق ذلك الرجل الريفى. وقال: "لكنك قد اشتبهت بالفعل فى أن يكون أحد الأشخاص من داخل المنزل متورطاً فى عملية الاختطاف."

"نعم. اشتبهت. لكن إلا فى تردويل."

فأل بوارو السيدة ويفرلى وهو يستدير نحوها فجأة: "وأنت. سيدتى؟"

"لا يمكن أن يكون تردويل هو من بعث الرسالة ولا الطرد. إن كان هناك أصلاً من بعثهما. فأنا لا أصدق ذلك. لقد قال إن الطرد أعطى له فى العاشرة. وفى العاشرة كان تردويل مع زوجى فى غرفة التدخين."

"هل استطعت رؤية وجه الرجل الذى كان فى السيارة سيدى؟ هل كان يشبه تردويل بأى درجة؟"

"لقد كان أبعد من أن أتمكن من رؤية وجهه."

"هل لدى تردويل أخ تعرفه؟"

"كان لديه الكثير من الإخوة. لكنهم ماتوا جميعاً."

آخروهم قتل فى الحرب."

"إننى لم أتثبت بعد من أمر ساحات المنزل. لقد كانت السيارة تسير باتجاه الكوخ الجنوبى. هل هناك مدخل آخر للمنزل؟"

"نعم. نسميه الكوخ الشرقى. بالإمكان رؤيته من الجانب الآخر للمنزل."

"يبدو غريباً. ألا يتمكن أحد من ملاحظته وهو يدخل المنزل؟"

"حسناً. سيدى. الخطوة التالية بالنسبة لى هى القدوم إلى ويفرلى كورت. هل يناسبكم إذا وصلت بعد ظهر اليوم؟".

فصاحت السيدة ويفرلى قائلة: "أوه، بأسرع ما يمكن سيد بوارو. ولتقرأ ذلك ثانية".

سلمته فى يده آخر رسالة وصلتهم من الخاطف فى هذا الصباح والتي جعلتهم يلجأون إلى بوارو. لقد كان بالرسالة توجيهات واضحة وذكية بشأن دفع الغدية، وانتهت بتهديد مقاده أن حياة الولد ستكون مقابل أية خيانة من جانبيهم. وبات واضحاً أن حب المال لدى السيدة ويفرلى يتصارع بشدة مع حبها المتأصل لولدها، وأن حبها لولدها كانت له الغلبة فى النهاية هذا اليوم.

مال بوارو على السيدة ويفرلى من خلف زوجها ليسألها:

"سيدتى، قولى لى الصدق. هل تتفقين مع زوجك بخصوص رئيس الخدم، تردويل؟".

"ليس لدى ما يدينه سيد بوارو، ولا يمكننى تصور اشتراكه فى أمر كهذا. لكننى - حسناً، إننى لم أحبه قط".

"شىء آخر سيدتى. هلا أعطيتنى عنوان الممرضة؟".
 "١٤٩ طريق نيتراول، هامرسميث. لا يمكنك تخيل -".

"إن عدداً كبيراً من السيارات يدخل هناك، ولا بد أن الرجل قد وقف بسيارته فى المكان المناسب وانطلق ناحبة المنزل فى اللحظة التى حدث فيها الهرج الذى لفت انتباهنا جميعاً".

فقال بوارو: "لو لم يكن بالمنزل فعلاً. فهل هناك أى مكان بالمنزل يمكنه الاختباء فيه؟".

"الحقيقة أننا لم نقم بتفتيش المنزل من قبل. فلم تب لنا حاجة فى ذلك. ربما اختبأ فى مكان ما بالمنزل، لكن من الذى قد يسمح له بالدخول؟".

"سنأتى على ذلك فيما بعد. خطوة خطوة - دعنا نكس منهجين. أليس هناك ملجأ للاختباء فى ويفرلى كورت فهو مكان قديم. وربما كان فيه ما يسمونه حفر الاختباء".

"يا إلهى. إن لدينا حفرة اختباء تفتح فى إحدى فتحات أرضية الصالة".

"هل هى بجوار غرفة المشاورات؟".

"إنها خارج باب هذه الغرفة مباشرة".

"هذه إذن؟".

"لكن أحداً لا يعرف بوجودها سوى أنا وزوجتى".

"وماذا عن تردويل؟".

"حسناً - ربما يكون قد سمع بها".

"والآنسة كولينز؟".

"إننى لم أذكر ذلك لها قط".

ففكر بوارو للحظة ثم قال:

"إننى لا أتخيل مطلقاً. أنا أقوم فقط بتشغيل هذه الخلايا الرمادية الضئيلة، وأحياناً، أحياناً فقط، تواتينى فكرة ما".

عاد بوارو ثانية إلى بعد أن أغلق الباب.
 "إنن فالسيدة لا تحب هذا الخادم. إنه أمر مشير للاهتمام. أليس كذلك هاستنجز؟"

ورفضت الانزلاق إلى الخدعة، لقد خدعنى بوارو مرات كثيرة. أما الآن فإننى حريص للغاية، فهناك دائماً فخاء فى مكان ما.

بعد أن دخلنا دورة مياه عمومية، انطلقنا نحو طريق نيتراول. وكنا محظوظين بما يكفى، فقد وجدنا الأنسة جيسى ويذر فى منزلها. كانت امرأة جميلة فى الخامسة والثلاثين من العمر، وكانت تبدو بارعة وناضجة. ولم أستطع أن أتخيل أن تكون متورطة فى أمر كهذا. كانت ساخطة بشدة على الطريقة التى طردت بها، لكنى اعترفت بأنها كانت مخبطة. إنها مرتبطة برسام بغرر الزواج منه وقد تصادف وجوده فى الجوار. فأسرعت لمقابلته. وقد بدا ذلك طبيعياً تماماً. إننى لم أستطع فه بوارو، فقد بدت كل أسئلته بعيدة عن الموضوع؛ حيث إنه قد اهتم فى أسئلته بالحديث عن روتينها اليومي فى قلعة ويفرلى. والحقيقة أنى شعرت بالملل من تلك الأسئلة. وسعدت حين قرر بوارو الرحيل.

قال بوارو وهو يوقف سيارة أجرة فى طريق هامرسميث ويأمر سائقها بالتوجه إلى ووترلو: "إن الخطف عملية سهلة يا عزيزى. كان من الممكن أن يختطف هذا الطفل بسهولة كبيرة فى أى يوم على مدار الأعوام الثلاثة الماضية".

علقت ببرود على أسئلته قائلاً: "لا أرى أن ذلك يساعدنا كثيراً".

"على العكس، إنه يساعدنا بالكثير. لكن بشكل بشع! إذا أردت أن تضع مشبكاً فى ياقاتك يا هاستنجز فعليك أن تضعه فى المنتصف تماماً. وفى الوقت الحالى فإنه على الأقل موضوع ناحية اليمين قليلاً".

كان ويفرلى كورت قصراً قديماً جميلاً وقد تمت استعادة بهائه حديثاً ببعض الذوق والاهتمام. وقد أرانا السيد ويفرلى غرفة التشاور والحديقة وكل الأجزاء التى تتعلق بالقضية فى المنزل، وفى النهاية وبناءً على طلب بوارو ضغط السيد ويفرلى على زر زنبركى فى الحائط، فانزاع جزء من الحائط وظهر ممر قادنا إلى حفرة الاختباء.

قال السيد ويفرلى: "كما ترى لا شيء هنا".

كانت الغرفة الصغيرة خالية تماماً، ولم يكن بها حتى أثر قدم على أرضيتها. تبعنا بوارو حين مال باهتمام نحو علامة فى الركن.

"ماذا تفعل بهذه يا صديقى؟"

كانت هناك أربع بصمات مجتمعة.

لم تشاركها الطعام من نفس الأصناف فى غرفة جلوسها
موسية. لم تشعر بهذه الأعراض. وبينما كانت تسير
مادرة الغرفة. غمزت بوارو.

همست له قائلاً: "سألها عن الكلب".

فابتسم ابتسامة عريضة وقال: "أوه، نعم، الكلب! هل
تذاك أى كلب يتم الاحتفاظ به هنا على أى نحو يا
نستى؟".

"يوجد اثنان من كلاب الصيد فى بيت الكلاب
الخارج".

"لا. إننى أقصد كلباً صغيراً. كلب لعبة".

"كلا - لا يوجد شيء من هذا القبيل".

فسمح لها بوارو بالانصراف. ثم دق الجرس. ومال
نحوى قائلاً: "إنها تكذب، وربما فعلت الشيء ذاته لو
كنت فى مكانها. والآن إلى رئيس الخدم".

كان تردويل رجلاً مهيباً. وقد حكى ما لديه فى ثبات
كامل. وقد كان كما رواه السيد ويفرلى بشكل رئيسى. وقد
أقر بمعرفته بسر حفرة الاختباء. وحين انصرف على
طريقته الوقورة. نظرت فى عيني بوارو المتسائلة:

"ما الذى تستخلصه من هذا كله يا هاستنجز؟".

فكررت السؤال: "ماذا ترى أنت؟".

"كم أصبحت حذراً يا هاستنجز. إنك لا تشغل الخلايا
الرمادية أبداً إلا إذا حفزتها. أوه، ولكننى لن أراودك أكثر

فضحك قائلاً: "إنها لكلب".

"كلب صغير جداً يا هاستنجز".

"كلب من نوع اليوم".

"بل أصغر من اليوم".

فقلت متشككاً: "فهل يكون جريفون مثلاً؟".

"بل أصغر من كلب جريفون. إنه من سلالة لا يعرفها
نادى مجتمع الكلاب".

نظرت إليه. كان وجهه مضيئاً بالإثارة والرضا.

غغم قائلاً: "لقد كنت على حق. كنت أعلم أننى
على حق. تعال يا هاستنجز".

خرجنا من الغرفة نحو الصالة وأغلقت الفتحة وراءنا،
فى الوقت الذى مرت فيه سيدة شابه تخرج من باب بعيد
إلى الممر. فمرقنا بها السيد ويفرلى قائلاً:
"الآنسة كولينز".

كانت الآنسة كولينز فى الثلاثين من عمرها تقريباً،
وكانت تتصرف بطريقة رشيقة ونشيطة، كان لها شعر
جميل. لكنه غير مصفف، وكانت تردى نظارة أنيقة.

وبناء على طلب بوارو، عبرنا إلى غرفة صباحية
صغيرة. وبدأ فى سؤالها بشأن الخدم وخصوصاً تردويل،
وقد اعترفت بأنها لا تحبه.

وقالت موضحة: "إنه يعطى نفسه أكبر من قدره".

ثم سألتها بعد ذلك عن الطعام الذى تناولته السيدة
ويفرلى ليلة الثامن والعشرين، وأوضحت الآنسة كولينز

من ذلك. دعنا نقم باستنتاجات معاً، ما هي النقاط التي واجهتنا وتمثل صعوبة في الحل؟".

فقلت: "هناك شيء واحد يحيرنى، لماذا خرج الخاطف من الناحية الجنوبية، ولم يخرج من الشر حيث لا يستطيع أحد رؤيته؟".

"هذه نقطة جيدة يا هاستنجز، بل نقطة ممتازة وسأقر أنا بنقطة أخرى، وهى لماذا قام بتحذير أسرة ويفر أولاً؟ لماذا لم يتم بخطط الطفل ثم طلب الفدية من والديه؟".

"لأنه طمع فى الحصول على المال دون التورط فى الفعل".

"وبالطبع لم يكن من المحتمل دفع المال مقابل مجرد تهديد؟".

"وقد أرادوا أيضاً تركيز الانتباه على المساعة الحادى عشرة حتى إذا ما قبض على الرجل الذى معه الخطاب، تمكن الآخر فى الدخول عبر مخبئه والخروج بالطفل دون أن يلاحظه أحد".

"هذا لا يغير حقيقة أنهم قاموا بعمل صعب فى سهولة شديدة. فلو لم يحددوا وقتاً أو تاريخاً لكان من الميسر جداً عليهم أن يستغلوا أى فرصة ويختطفوا الطفل داخل سيارة فى وقت يكون هو خارج المنزل مع المربية".

فوافقته فى تردد: "نعم".

"فى الحقيقة يبدو أن هناك تدبيراً مقصوداً للمشهد! الآن دعنا نتناول الأمر من جانب آخر. كل الشواهد تؤكد هناك مشاركة من داخل المنزل فى هذا الأمر. والنقطة الأولى تتمثل فى تسميم السيدة ويفرلى، والثانية هى تثبيت خطاب يوسادة السيد ويفرلى، والثالثة هى تأخير المساعة عشر دقائق. أما الحقيقة الإضافية التى ربما لا تكون قد لاحظتها فهى أن حفرة الاختباء خالية من الغبار. لقد تم نسيها بمكنمة".

والآن، إذن، لدينا أربعة أفراد فى المنزل. يمكننا استبعاد المربية لأنه ليس بإمكانها تنظيف حفرة الاختباء. رغم أنها كانت حاضرة فى الأحداث الثلاثة الأولى. فلدينا إذن أربعة أشخاص: السيد والسيدة ويفرلى، وتردويل، رئيس الخدم. والآنسة كولينز. ولنأخذ فى البداية الآنسة كولينز. ليس لدينا الكثير ضدها، عدا أننا لا ندرى عنها سوى القليل. وأنها كما يبدو شابة ذكية للغاية، وأنها فى منزل منذ عام واحد فقط".

فذكرته بالقول: "ولكنك قلت إنها كذبت بخصوص كلب".

ابتسم يوارو ابتسامة غامضة وقال: "أوه، نعم. الكلب. دعنا ننقل إلى تردويل. هناك شكوك كثيرة حوله. وهذا لسبب واحد وهو اتهام ذلك المتسكع له بأنه هو من أعطاه الطرد فى القرية".

"لكن لدى تردويل حجة غياب فى هذا الوقت".

شخص الذى قاد السيارة الرمادية مع الطفل الخطأ. لقد
 ذن ذلك الرجل هو الشريك الثالث. لقد كان أحد أطفال
 غرية المجاورة. وقد ورد أنه طفل له شعر مجعد. ثم
 دخل بالسيارة من ناحية الكوخ الشرقي ثم خرج من
 ناحية الجنوبية فى اللحظة المناسبة تماما. ملوحا بيده
 وهو يصيح. لم يكن بمقدورهم رؤية وجهه أو رؤية رقم
 سيارة. لذا فإنه من الواضح أنهم لم يروا وجه الطفل
 ذلك. ثم قصد إلى رحلة وهمية باتجاه لندن. وفى ذلك

وقت كان تردويل قد أتم الجزء الخاص به بشأن الطرد
 والخطابات وسلمهما إلى ذلك الرجل فظ المظهر، فى حين
 تمكن سيده من توفير حجة غياب له بخصوص تمييز ذلك
 شخص له. وذلك رغم حلفه ببراءة خادمه. أما بالنسبة
 لسيّد ويفرلى فبمجرد حدوث الجلبة خارج المنزل، واندفاع
 المحقق خارجا، قام بإخفاء الطفل داخل حجرة الاختباء،
 ثم تبع المحقق. وبعد ذلك وفى نفس اليوم. وبعد إزاحة
 المحقق والأنسة كوليزن من الطريق. سهل عليه أن يتجه
 بالطفل إلى مكان آمن بسيارته الخاصة".

فسألته: "ولكن ماذا عن الكلب وكذب الأنسة كوليزن
 فى شأنه؟".

"تلك كانت مزحة صغيرة. لقد سألتها إن كان هناك
 أية كلاب لعب هنا فى المنزل فقالت لا، لكن لا شك أنه
 كان فى المنزل بعض منها - فى حجرة نوم الطفل! لقد

"وغير هذا، فهو يستطيع وضع السم للسيدة ويفرلى
 ويستطيع تثبيت الملاحظة على وسادة السيد ويفرلى
 ويمكنه تأخير الساعة وكمنس حجرة الاختباء. لكن عسى
 الجانب الآخر. فإن تردويل قد ولد ونشأ فى خدمة غيب
 ويفرلى. ولا يبدو أنه قد يشارك فى خطف أحد أعضاء
 العائلة. فالصورة ليست على هذا الشكل".
 "حسناً! ثم ماذا؟".

"علينا أن نسير بالأمر بشكل منطقي - رغم ما قد يبدو
 من سخف الظنون. سنفترض باختصار أن السيدة ويفرلى
 هى المختطفة. لكننا سنجد أنها ثرية. والمال مالها الذى
 استعادته بعد خسارتها له. وليس لديها سبب يدفعه
 لخطف ابنها ثم دفع مالها إليها ثانية. وفى الحقيقة لدى
 تصور أن السيدة ليست مغرمة بمشاركة أحد فى مالها.
 لسبب وجهه. أما السيد ويفرلى فيبدو أنه هدفنا".
 فغمغمت قائلاً: "مستحيل".

"ليس مستحيلاً على الإطلاق. فمن الذى صرف الخدم؟
 إنه السيد ويفرلى. باستطاعته أيضاً كتابة الخطابات. ودس
 السم لزوجته، وتأخير الساعة، وترتيب حجة غياب قوية
 لخادمه المخلص تردويل. إن تردويل لم يحب السيدة
 ويفرلى قط. لقد كان مكراً نفسه لسيدة ومستعداً لطاعة
 أوامره دون تردد. لقد تورط فى هذا الأمر ثلاثة: ويفرلى.
 وتردويل. وشخص ثالث من أصدقاء ويفرلى. وهنا يقع
 خطأ الشرطة التى لم تقم باستقصاءات إضافية حول هوية

الطيور السوداء الأربعة والعشرون

كان هيركيول بوارو يتناول عشاءه مع صديقه هنرى بوننجتون، فى مطعم جالانت إندافور بشارع كينجز رود مدينة تشيلسى.

كان السيد هنرى بوننجتون شغوفاً بهذا المطعم فهو يحب جوده الهادئ، ويفضل أن يكون الطعام "بسيطاً" "إنجليزيا" وبعيداً عن الخلطات العجيبة.

حيثه مولى، نادلة المطعم العطوف، كصديق قديم. وقد عودت نفسها على تذكر ما يحبه وما يكره الزبائن فيما يخص الطعام.

قالت والرجلان يأخذان مكانهما على طاولة بأحد الأركان: "ساء الخير، سيدى أنت محظوظ هذه الليلة، فلدينا الرومى المحشو بالكستناء، وهو المفضل لديك، أليس كذلك؟ ولدينا أفضل ما قد تصادفه من جبنه ستيلقون الشهية! هل ستتناول الحساء أولاً أم السمك؟".

تم الاتفاق على ما يريدونه من طعام، ثم مال السيد بوننجتون إلى الخلف مع تنهيدة وهو ينفض منديل المائدة بينما كانت مولى قد انصرفت مسرعة.

وضع السيد ويفرلى بعضاً من اللعب فى حفرة الاختباء كى يظل جوفى مستمتعاً وهاذاً".

دخل السيد ويفرلى الغرفة وقال: "سيد بوارو، هـ اكتشفت أى شيء؟ هل وجدت أى دليل على المكان الذى أخذ إليه ولدى؟".

أعطاه بوارو ورقة وقال: "هذا هو العنوان".
"لكنها ورقة فارغة".

"هذا لأننى أنتظر منك تدوين العنوان فيها".

تحول لون وجه السيد ويفرلى إلى اللون القرمزى وهـ يقول: "ما الذى —".

"إننى أعرف كل شيء يا سيدى. وأنا أمنحك الآر أربعة وعشرين ساعة لإعادة الصبى، وبراعتك ستكون كافية بتفسير ظهوره ثانية. وإلا فإننى سأخبر السيد ويفرلى بالتسلسل الكامل للأحداث".

انهار السيد ويفرلى على كرسى وأخفى وجهه بيديه وقال: "إنه لى مرضى العجز، على بعد عشرة أميال من هنا. وهو سعيد ويحظى بالرعاية الكاملة".

"لا شك لى فى ذلك. فلو أنى لم أقتنع بأنك أبحتون طيب القلب لما منحتك فرصة أخرى".
"الفضيحة —".

"بالضبط. إن اسم عائلتك عريق وشريف. فلا تلوه ثانية. طاب مساؤك يا سيد ويفرلى. آه، بالمناسبة. إليك هذه النصيحة. لا تنس كنس الأركان أبداً".

"إن لديك عقلاً رائعاً يا بوارو. لكنني أرى أن أعمالك البوليسية هذه تسليك مثلك العليا".

فقال بوارو مبتسماً: "ولكن من الممتع جداً التحقيق في سلسلة من حالات الوفاة العارضة وأنت تتجاوز الستين من العمر. إنتى على ثقة من أنها ستزيد من الحس القضيولى. لكن أخبرتني يا صديقى العزيز عن أحوالك أنت. كيف تسير الحياة بك؟".

فقال السيد بوننجتون: "تسير في حال من القوضى. فهذه هى حال العالم في هذه الأيام. الكثير من القوضى. والكثير جداً من زخرف الكلام. فالكلام المزخرف يساعد على إخفاء حالة القوضى، مثل الصلصة الرائحة الرائحة التى تخفى حقيقة السمك المتعفن تحتها. أعطنى شريحة لحم صافية بدون أى إضافات. ولا أريد تلك الصلصة القوضوية مهما كانت الرائحة".

وقد قدمت له مولى هذه الشريحة فى تلك اللحظة. فغعم هو فى إشارة رضا، ثم قال: "إنك تعلمين حقاً ما أحبه يا عزيزتى".

"حسناً، إنك تأتى هنا بانتظام سيدى. أليس كذلك؟ وكان لزاماً على أن أعرف ما تحب".

فقال هيركيول بوارو: "هل يميل الناس، إذن، لحب الأشياء ذاتها دائماً، ألا يفكرون فى التغيير أحياناً؟".

"هذه ليست عادة الرجال. النساء هن اللاتى يحببن المتنوع - لكن الرجال يدأبون على حب الأشياء ذاتها".

قال مستحسناً: "إنها فتاة ممتازة، كانت ذات برة بارعة الحسنى حتى أن الفنانين اعتادوا رسمها فى لوحاتهم. كما أنها غزيرة المعرفة بأمر الطعام - وهذا أمر ما فيها. فليس لدى النساء حس فىما يخص الطعام بشكر عام. فهناك الكثير من النساء اللواتى إن رافقن أحداً يبدن فى سرد قصص عديمة النفع. ولا يلحظن حتى ما أكنن من طعام. ويطلبن أول صنف يعرض عليهن".

هز هيركيول بوارو رأسه وقال بالفرنسية: "هذا شىء فظيع".

فتابع بوننجتون متعمداً فكرته: "أما الرجال، فهم ليسوا كذلك. والله الحمد".

فقال هيركيول بوارو وهو يغمز بعينه: "ليسوا كذلك أبداً؟".

فقال السيد بوننجتون فى إذعان: "حسناً. ربما يكونون كذلك فى شبابهم المبكر. فكل الشباب الآن يشبهون بعضهم تماماً فى كل شىء - فلا شجاعة لديهم ولا قوة تحمل. إنهم يكرهوننى - وأنا، ثم تابع فى إصرار: "وأنا أكرههم. وربما كانوا على صواب! لكنك حين تسمع بعضاً منهم يتحدث تظن أنه لم يعد من حق من تجاوز الستين مواصلة الحياة! ومن العجيب أنهم لا يساعدون أقاربهم من العجائز فى آخر أيام حياتهم".

قال هيركيول بوارو: "من الممكن فعلاً أن يكون هذا دأبهم".

"حسناً، إذا سألتنى رأيى سيدى، فإننى أظن أنه كان قلقاً ومنزعجاً من أمر ما".
 "ما الذى جعلك تفسرين الأمر هكذا؟ هل هو مزاجه فى تلك الليلة؟".

"لا سيدى. لم يكن مزاجه بالضبط - فقد كان هادئاً عاماً كما اعتدته، فلم يكن ينطق سوى بعبارة "مساء خير". حين يأتى وحين يغادر - كلا، إننى أظن أن هذا قد بسبب طلبه للطعام".
 "طلبه للطعام؟".

فقالت مولى وهى خجلة: "أخشى أنك قد تمخض منى سيدى. لكن حين يداوم رجل على القدوم إلى هذا المكان عينة عشر سنوات، فإن هذا يجعلك تعرف ما يحبه وما يكرهه من أنواع الطعام. فهو لا يطبق أبداً نفاقاً اللحم أو فطائر التوت الأسود، ولم أعلم أبداً أنه أقدم على طلب حساء دسم. لكنه فى ذلك اليوم طلب فى طعامه حساء طماطم دسماً وشريحة لحم بقرى وشحوم كلى وفطيرة توت أسود. فبدا وكأنه لم يكن مدركاً لما قد طلبه".

فقال هيريكول بوراو: "هل تعلمين أننى أرى الأمر مثيراً للاهتمام على نحو غير عادى".
 بدت مولى ممثلة لذلك ثم غادرتهم.

فقال هنرى بوننتجون متضحكاً: "حسناً يا بوراو، لنستمع الآن لبعض استنتاجاتك لهذا الأمر، وبأفضل ما يمكنك".

فقال بوننتجون: "ما الذى أخبرتك به منذ قليل؟".
 يتصف النساء بالحكمة حين يتعلق الأمر بالطعام".

ثم نظر فى أرجاء المطعم وقال:
 "إن هذا العالم غريب حقاً. هل ترى ذلك العجيب غريب الهيئة، ذلك الملتحي الذى يجلس فى الركن؟".
 مولى ستخبرك بأنه يأتى هنا فى ليالى الثلاثاء والخميس على الدوام. وهو يسير على هذا المنوال طيلة ما يقرب من عشر سنوات حتى الآن - لقد أصبح علماً من أعلام هذا المكان. ومع ذلك، فما من أحد هنا يعرف اسمه ولا أين يعيش ولا ماذا يعمل. إن الأمر غريب حقاً حين تمنع فيه التفكير".

وحين قدمت مولى ومعها أجزاء من لحم الديك الرومى قال: "أرى أن ذلك العجوز ما زال يأتيك بانتظام".
 "هذا صحيح يا سيدى. إنه يأتى مساء كل ثلاث وخميس. تلك هى أيامه دائماً ولم يغير هذه القاعدة سوى بقدومه يوم الإثنين فى الأسبوع الماضى! وقد أزعجنى ذلك بشدة! فقد حسبت أننى قد أخطأت فى حساب أيامى وأن اليوم هو الثلاثاء دون أن أعلم! لكنه أتى فى الليلة التالية أيضاً - فلنقل أن الاثنين إذن كان مجرد زيادة على عادته الأصلية".

فغمغم بوراو قائلاً: "تغيير فى العادة مثير للاهتمام. إننى أفكر فى السبب الذى قد يدفعه لذلك".

كان قد مر ما يقرب من ثلاثة أسابيع حين التقى هيركيول بوارو وبوننجتون مرة ثانية - وكان لقاؤهما هذه المرة فى نصار الأنفاق. فأشارا لبعضهما وترنحا فى القطار، وتعلقا - لحلقات المثبتة فى أعلى العربة. وحين أقبلت محطة بيكادلى سيركس نزل جمع غفير من القطار فى تلك محطة. ومن ثم فقد وجدا مقعدين على يمين النهاية الخامية للعربة - فقد كانت زاوية آمنة لا يمر بها أحد أثناء الدخول أو الخروج.

قال السيد بوننجتون: "بالناسبة، هل تذكر ذلك العجوز الذى لفت انتباهنا فى جالانت إندافور؟ إننى لن أعجب لو علمت أنه انتقل إلى عالم أفضل. فهو لم يأت إلى المطعم طيلة أسبوع. وهو الأمر الذى أزعج مولى كثيراً". فقام بوارو واقفاً، وقال: "حقاً؟ حقاً؟".

فقال بوننجتون: "هل تذكر تفسيرى بأنه قد ذهب إلى طبيبه فغير له نظامه الغذائى؟ إن النظام الغذائى شيء أراه من الهراء ولا شك عندى فى ذلك - لكننى لن أعجب فى أنه استشار طبيباً فى أمر صحته وأن ما قاله له الطبيب قد أصابه بصدمة. وأن هذا هو ما دفعه لتلك الطلبات الغريبة عليه، والتى لم يدرك أنه قد طلبها وتناولها. ومن المحتمل أن تلك الصدمة قد عجلت برحيله عن هذا العالم على نحو لم يكن يتوقع سرعته. إن على الأطباء أن يكونوا حذرين فيما يخبرون به الناس".

فقال هيركيول بوارو: "إنهم كذلك عادة".

"بل إننى أريد سماع استنتاجاتك أنت أولاً".
 "هل تريدنى أن أكون واطسون؟ يبدو أن هذا الرجس العجوز قد ذهب لطبيبه الذى طلب منه تغيير نظام الغذائى".

"تغير نظامه الغذائى ليتكون من حساء الطماطم الدسم وشحم الكلى، وفطيرة توت أسود".
 "ألا تصدق هذا يا صديقى العجوز؟ إن الأطباء هذه الأيام قد يقترحون عليك أى شيء".

"هل هذا هو التفسير الوحيد الذى تراه لك؟".
 فقال بوننجتون: "حسناً، إننى وعلى نحو جدى أرى أن هناك احتمالاً وحيداً. فصديقنا المجهول هذا ربما كان مصاباً بنوبة شديدة من التوتر الذهنى - شغلته على نحو كبير مما جعله يطلب أشياء لم يميزها بالفعل". ثم توقف لدقيقة وأضاف: "قد تقول لى إنك تعلم بالضبط ما يدور بعقله. وأنه قد قرر ارتكاب جريمة قتل".

ثم ضحك من اقتراحه.

لكن هيركيول لم يضحك.

بيد أنه اعترف فى تلك اللحظة بأنه قد شعر بالقلق على نحو جدى. ووجد أن عليه إذن الإلمام بما قد يحدث مع هذا الرجل.
 وقد أكد له أصدقاؤه أن هذه ستكون فكرة رائعة.

على متابعتهم. لكنني كنت أراه من قبل وأعرف من يكون. وقد كان يائسو اللين هم من كشفوا ما حل به، فقد أتت قوارير اللين في التراكم أمام شقته. وفي النهاية بحث جيرانه في طلب الشرطة، فكسروا الباب ووجدوه قد سقط من أعلى الدرج فانكسر عنقه. كان يرتدى رداء نوم منزلي قديماً به حزام ممزق، مما يشير إلى أنه قد تعثر به". فقال بوارو: "أفهم ما تعني. يبدو أنها كانت ببساطة مجرد حادثة".

"هذا صحيح".

"هل كان له أي أقارب؟".

"كان له ابن أخ، وقد اعتاد القدوم لزيارة عمه مرة كل شهر تقريباً. اسمه رامزي، جورج رامزي، وهو أيضاً عيب يعيش في ويمبلدون".

"كم ساعة كانت قد مرت على موت السيد جاسكوين حين اكتشفت وفاته؟".

فقال الدكتور ماك أندرو: "ها قد أتينا للأمور الرسمية. إن قد مر على موته أكثر من أربع وعشرين ساعة وأقل من اثنين وسبعين ساعة. لقد اكتشفت وفاته صباح سادس من هذا الشهر. والحقيقة أننا اقتربنا من التوقيات نثر فقد وجدنا في جيب رداءه المنزلي خطاباً كتب في يوم الثالث، وأرسل من ويمبلدون في مساء ذلك اليوم. سم له قرب التاسعة والثلث. وهذا يجعل موعد وفاته نيز بعد الساعة التاسعة والثلث من مساء يوم الثالث من

قال السيد بوننجتون: "إن هذه محطة نزولي. إلى اللقاء. ولا تظن أننا سنتمكن من معرفة هذا الرجل أو حتى اسمه، فباله من عالم غريب حقاً!". وأسرع للخروج من العربة.

جلس هيركيول بوارو عابساً في مقعده، ولم يبد أنه كان يفكر في غرابة هذا العالم. فقد توجه إلى بيته وأعطى بعض التعليمات لخدمته المخلص جورج.

مرر هيركيول بوارو إصبعه على قائمة من الأسماء. وكانت سجلات لحالات الوفاة التي حدثت في منطقة معينة.

ثم أشار بإصبعه، وقال:

"هنري جاسكوين، تسعة وستون عاماً. ربما كان هذا أول اسم ينبغي البدء به".

وفي وقت لاحق من نفس اليوم كان بوارو جالساً في عيادة الجراحة الخاصة بالدكتور ماك أندرو التي تظر على شارع كينجز رود مباشرة. كان الدكتور ماك أندرو رجلاً طويلاً أحمر الشعر اسكتلندي الملامح وتبدو على وجهه أمارات النباهة.

قال: "جاسكوين؟ نعم، هذا صحيح. إنه ذلك العجيب غريب الأطوار. لقد كان يعيش وحده في أحد تلك المنازل المتداعية القديمة التي تُزال في هذه الآونة لبناء مجمع من الشقق الحديثة. إنه لم يكن قط أحد مرضى الذين أقي،

هذا الشهر، وهذا ما يوافق محتويات معدته وعمليات الهضم؛ فقد تناول وجبة قبل وفاته بساعتين، وقد فحصته في صباح السادس فوجدت الوضع يتفق مع حدوث الوفاة منذ ما يقرب من ستين ساعة - أى فى حوالى الساعة العاشرة من صباح الثالث من الشهر.

"إن هذا يبدو متسقاً تماماً. لكن أخبرنى متى كانت آخر مرة شوهد فيها حياً؟"

"لقد شوهد فى كينجز رود فى حوالى الساعة السابعة مساءً نفس اليوم، مساء الثلاثاء، وقد تناول عشاءه فى مطعم جالانت إندافور فى حدود الساعة والنصف. يبدو أنه يتناول عشاءه هناك فى أيام الثلاثاء والخميس من كل أسبوع."

"هل كان له أقارب آخرون؟ بخلاف ابن أخيه؟"

"كان له أخ توأم، وقصتهما مشيرة للعجب، فلم يريا بعضهما منذ سنين، وحين كان هنرى شاباً اتجه للعمل كفنان. وهى كما تعلم مهنة فى غاية السوء. ويبدو أن الأخ الآخر أنتونى جاسكوين، قد تزوج من امرأة فاحشة الثراء واعتزل الفن - فتنازع الأخوان فى هذا الأمر ولم يعد أحدهما يرى الآخر منذ ذلك الحين، على حسب ظنى. لكن الغريب، أنهما قد ماتا فى ذات اليوم، فقد مات التوأم الأكبر فى الساعة الواحدة من يوم الثالث من الشهر. هذا وقد سمعت من قبل بموت متزامن للتوائم - ويعتبر هذا مصادفة فى كثير من أنحاء العالم - لكنه يحدث."

"هل مازالت زوجة الأخ الآخر حية؟"

"لا، لقد ماتت منذ ما يقارب العام."

"أين كان يعيش أنتونى جاسكوين؟"

"كان لديه منزل فى كينجستون هيل، وقد كان على ما أظن، وكما أخبرنى الدكتور رامزى، يعيش فى انعزال تام عن العالم."

أوما بوارو برأسه مفكراً.

فنظر له الرجل ذو الملامح الاسكتلندية، على نحو متوتر وسأله بلهفة: "ما الذى يدور فى رأسك بالتحديد يا سيد بوارو؟ لقد أجهت على أسئلتك - بحكم واجبى وبعد التيقن من أوراقل. لكنى لا أفهم عن أى شيء يدور هذا كله."

فقال بوارو ببطء: "الأمر يدور حول قضية وفاة عارضة بسيطة - وهذا ما تقوله أنت. وأنا أفترض شيئاً فى ذات البساطة - وهو دفعة بسيطة."

فنظر الدكتور ماك أندرو مذهولاً.

"أنت تعنى جريمة قتل! هل لديك دلائل تؤيد هذا الاعتقاد؟"

فقال بوارو: "لا، كل ما هنالك مجرد افتراض."

فأصر الآخر قائلاً: "بل هناك شيء -"

لم يرد بوارو.

فقال ماك أندرو: "إن كان رامزى هو محل اشتباهك فاسمع لى بالقول بأنك تسير فى الاتجاه الخاطئ. فرامزى

"نعم، لقد لاحظتها بعد أن لغت انتباهي".

"ألم يتغير لونها لأي سبب من الأسباب؟"

"لا، فهو لم يكن مدخناً. إذا كان ذلك ما تقصده".

"لم أقصد ذلك بالتحديد - كان ذلك خاطراً بعيداً. لن يكون صائباً على الأرجح. إلى اللقاء دكتور ماك أندرو وشكراً على لطفك".

وصافح الطبيب ثم مضى وهو يقول:

"والآن إلى خاطر البعيد".

في مطعم جالانت إندالور جلس بوارو على ذات الطاولة التي شارك فيها بونجتون تناول العشاء. ولم تكن الفتاة التي كانت على خدمته هي مولي. فقد أخبرته الفتاة أن مولي في إجازة.

كانت الساعة تقارب الساعة السابعة، ولم يجد هيركيول بوارو صعوبة في بدء حوار مع الفتاة حول أمر السيد جاسكوين. قالت الفتاة: "نعم، لقد كان يأتي هنا لسنوات وسنوات. لكن أياً منا لم يعرف اسمه. لقد علمنا بأمر التحقيق في شأن موته بالصحف. ونشرت صورته فقلت مؤلي هذا هو الوالد العجوز كما اعتدنا تسميته".

"أظن أنه قد تناول عشاء هنا في ليلة موته. أليس كذلك؟"

كان يلعب البريدج في ويعملدون من الثامنة والنصف وحتى منتصف الليل. وهذا ما تبين عند استجوابه.

فغمغم بوارو: "وهو ما يُفترض أن الشرطة قد تأكدت من صحته. فهم قوم حريصون".

قال الطبيب: "ربما لديك شيء ما ضده؟"

"إنني حتى لم أكن أعرف بوجوده إلا حين ذكرته لي".

"إذن فهل تشك بشخص آخر؟"

"لا، لا على الإطلاق. فهذه قضية عادات روتينية لمخلوق بشري. وهذا في غاية الأهمية. والسيد جاسكوين المتوفى لم يكن في لياقته فسقط، فالمت نتيجة خطأ كما ترى".

"إنني حقاً لا أفهم".

فابتسم بوارو ووقف هو والطبيب.

فقال أندرو: "أتعلم، إنني وبكل أمانة لا أرى أي شبهة

جناحية في وفاة السيد هنري جاسكوين".

فعد الرجل القصير يده مصافحاً وقال: "إنني رجل

عنيد - رجل يملك فكرة ضئيلة. ولا يجد ما يدعّمها به!

بالمناسبة، دكتور ماك أندرو، هل كان لدى هنري

جاسكوين أسنان صناعية؟"

"لا، بل كانت لديه أسنانه الأصلية في حالة ممتازة.

لقد كانت رائعة بالنسبة لعمره".

"هل كان يهتم بها جيداً - هل كانت بيضاء وحسنة

التنظيف؟"

"هذا صحيح. كان ذلك في يوم الخميس، ثالث أيام الشهر. لقد كان دائماً يأتي في أيام الخميس - الخميس والثلاثاء - لقد كان دقيقاً كالساعة".

"قد لا تذكرين، حسب ظنى، ما طلبه تلك الليلة طعاماً لعشائه، أليس كذلك؟".

"دعنى أفكر، لقد طلب حساء الدجاج، نعم هذا صحيح، وطلب شريحة لحم بقرى أو ربما طلب لحم الضأن؟ لا لم يطلب دهوناً، هذا صحيح، وطلب فطيرة التفاح والتوت الأسود مع الجبن، ثم عاد لبيتة ليقع على درج منزله ويموت في نفس الليلة. لقد قالوا إن ذلك كان بسبب حزام روبه المنزل المتهترئ. لقد كانت ملابسه دائماً بشعة - عتيقة الطراز وغير متناسقة، وبالية، إلا أنه كان يثير جوّاً خاصاً في المكان، رغم أنه مجهول للكافة! إن لدينا كل أنواع الزبائن المثيرين".

انصرفت القائلة.

وجلس هيركيول يأكل وحيداً.

متسلحاً بتصاريف خاصة من جهات مسئولة، لم يجد هيركيول بوراو صعوبة في التعامل مع المحقق في حالات الوفاة بالمقاطعة، والذي قال: "إن المتوفى، السيد جاسكوين، يدفع للفضول، فهو عجوز وحيد غريب

الأنوار. لكن موته جلب قدراً غير اعتيادي من الإثارة". وكان ينظر نحو زائرہ ببعض الفضول أثناء حديثه.

اختار هيركيول بوراو كلماته بعناية وقال: "إن هناك ظروفاً متصلة بموته مما يجعل التحقيق في القضية أمراً مرغوباً فيه".

"حسناً، كيف يمكننى مساعدتك؟".

"مساعدتك لى تكمن، على ما أرى، في اختصاصك بتقرير مصير ما تجمع لديكم من وثائق إما بالتدمير أو بالحفظ، حسب ما يترأى لك من المصلحة. فهناك خطاب معين كان قد وُجد في جيب الروب المنزل الذى كان يرتديه هنرى جاسكوين. أليس كذلك؟".

"هذا صحيح".

"هل هذا الخطاب، من ابن أخيه الدكتور جورج رامزي؟".

"بالضبط، وقد تم تقديم الخطاب إلى جهات التحقيق للمساعدة في إثبات ساعة الوفاة".

"هل لا يزال هذا الخطاب متاحاً؟".

انتظر بوراو على قلق إجابة المحقق. وحين سمع منه أن الخطاب لا يزال متاحاً للفحص نددت عنه تنهيدة ارتياح. كان الخطاب مكتوباً بخط يد سئى نوعاً ما، واستعمل قلم حبر فى الكتابة. وقد كان الخطاب على النحو التالى:

وجدت نفسها، كغيرها ممن سبقها من نساء كثيرات، تبدأ في قص مشكلاتها الخاصة لمستمع متعاطف بشكل حقيقي.

فعلى مدار أربعة عشر عاماً كانت هي مسئولة عن إدارة منزل السيد جاسكوين وليست تلك بالمهمة السهلة! بالطبع لم تكن كذلك. فكثيرات كن سينهرن تحت وطأة الأعباء التي كانت تتحملها! وهى الأعباء التي لم يكن ينكرها الرجل المسكين صاحب المنزل، خصوصاً فيما كان يخص ماله - فقد كان لديه ما يشبه الجنون به - وفيما يخص كونه رجلاً ثرياً وما يترتب على ذلك! لكن السيدة هيل خدمت سيدها بإخلاص وتكيفت مع أساليب حياته، وكانت تتوقع بطبيعة الحال أى حجم من التقدير، لكنها لم تجد أيّاً من ذلك أبداً! حتى إن وصيته القديمة قد أعطت كل شيء لزوجته، فإذا ماتت زوجته قبل أخيه، فيعود كل شيء لأخيه هنرى. وقد وضعت تلك الوصية منذ سنوات، ولم تبد لها عادلة!

وبالتدريج استطاع بوارو أن يخرج بها من الحديث عن إخلاصها الذى لم تكافأ عليه. فقد كان ذلك ظلماً بيناً بلا شك. ولا تلام السيدة هيل على مشاعر الألم والاندهاش مما حدث. لقد كان معلوماً أن السيد جاسكوين بالغ الشح حتى قيل إن الرجل قد رفض مساعدة أخيه الوحيد. والغالب أن السيدة هيل على علم بكل هذه الأمور.

عمى العزيز هنرى:

إننى جد حزين لإخبارك بأننى قد فشلت فى مسعى مع عمى أنتونى. فلم يبد حماساً لزيارة من قبلك، إضافة إلى أنه لم يعطنى رداً على اقتراحك بنسيان الماضى والتجاوز عما فات، إنه بالطبع مريض بشدة، ويميل إلى الهذيان أحياناً. وأظن أن نهايته قريبة، فهو بالكاد يذكرك. إننى أكرر أسفى للفشل فى إنجاح الأمر، لكننى أؤكد لك أننى بذلت أقصى ما فى وسعى.

ابن أخيك المحب

جورج رامزى

كان الخطاب مؤرخاً بالثالث من نوفمبر. ولا حظ بوارو ختم البريد على المظروف والذى كان عليه توقيت ٤:٣٠ مساءً.

فغمغم قائلاً: "إنه فى موعده بالضبط، أليس كذلك؟".

كانت كينجستون هيل هى الوجهة التالية لدى بوارو. وبعد مشكلة بسيطة، ومع ممارسة بعض الإلحاح خفيف الظل، استطاع فتح حوار مع إميلي هيل وهى الطاهية ومديرة منزل الراحل أنتونى جاسكوين.

كانت السيدة هيل ميالة إلى الجمود والتشكك فى الغريب الآتى. لكن سرعان ما استطاع سحر لباقتة أن يعمل عمله، فبدأت السيدة هيل فى اللين.

فتساءلت السيدة هيل: "هل كان ذلك هو ما أتى من أجله الدكتور رامزى ليحدث فيه عمه؟ إننى أعرف أنه كان أمراً بخصوص أخيه. لكننى أظن أن الرغبة فى المصالحة كانت من جانب أخيه فقط. فقد كانا متصارعين لسنوات عديدة خلت".

فقال بوارو: "أعلم أن السيد جاسكوين قد رفض ذلك الصلح بشكل مطلق".

فردت السيدة هيل بإيماءة من رأسها: "هذا صحيح".

فسألها بتناقل: "وماذا عن هنرى؟".

"ماذا به؟" إننى لم أره منذ سنوات عديدة ولا أريد رؤيته. فهو شخص مشاكس. محب للنزاع. هذا كل أمره".

ثم تطرق الحوار إلى أحزان السيدة هيل الخاصة. وشعورها السيئ نحو المحامى الراحل السيد جاسكوين. وبصعوبة استطاع هيركيول بوارو إنهاء الحوار دون أن يقطع المحادثة على نحو صريح.

وهكذا. وبعد العشاء توجه بوارو إلى الميكروست، دواست رود فى ويمبلدون. حيث يسكن الدكتور جورج رامزى.

وكان الدكتور موجوداً. فأدخل بوارو إلى العيادة. ومن فوره وافاه الدكتور رامزى الذى كان قد انتهى من تناول عشاءه للتو على ما يبدو.

فقال بوارو: "إننى لست مريضاً يا دكتور، وقدومى إلى هنا قد يكون بلا صفة محددة - لكننى أؤمن بالطريقة التنبؤية والمباشرة فى التعامل، فأنا لا أهتم بالمحاميين وطرقهم الملتوية".

لفتت طريقته هذه انتباه رامزى بالطبع. كان الطبيب رجلاً حليق اللحية متوسط الطول. له شعر بنى. لكن رموش عينه كانت تقترب من اللون الأبيض. مما جعل عينيه تبدوان شاحبتين، وجعل مظهره كمن يفيض بالغضب. كان سلوكه يتسم بالسرعة دون مرج.

فقال وهو يرفع حاجبيه: "محامين؟ وتكرهم! إنك تثير فضولى، سيدى العزيز، فأجلس من فضلك".

جلس بوارو ثم أبرز إحدى بطاقات هويته المهنية وأعطاهما للدكتور، فطرفت رموش الطبيب البيضاء حين شاهدها.

مال نحوه بوارو بثقة وقال: "إن كثيراً من عملائى هم من النساء".

فقال الدكتور جورج رامزى بطريقة عين خفيفة: "هذا أمر طبيعى".

فوافقه بوارو، قائلاً: "أمر طبيعى كما تقول. فالنساء لا يثقن فى الشرطة الرسمية. إنهن يفضلن التحقيقات الخاصة. فهن لا يردن عرض مشاكلهن على العامة. لقد جاءتنى منذ أيام امرأة عجوز لاستشارتى، فقد كانت غير سعيدة بسبب زوج تعيش معه فى صراعات ومشاحنات

على مدار سنوات عديدة. وهذا الزوج هو عمك الراحل السيد جاسكوين".

اصطبغ وجه جورج رامزى باللون القرمزى. وقال: "عمى؟ هذا هراء. لقد ماتت زوجته منذ سنوات عدة".

"ليس عمك. السيد انتونى جاسكوين. بل عمك الآخر. السيد هنرى جاسكوين".

"عمى هنرى؟ لكنه لم يكن متزوجاً!".

فأجاب به بوارو وهو يكذب بلا خجل: "أوه، لقد كان متزوجاً. لا شك فى ذلك. حتى أن السيدة أحضرت وثيقة زواجها معها".

فصرخ جورج رامزى وقد اقترب اللون القرمزى فى وجهه إلى لون البلح. قائلاً: "هذا كذب. أنا لا أصدق هذا. إنك لست سوى كذاب أشر".

قال بوارو: "أمر سيئ للغاية أليس كذلك؟ لقد ارتكبت جريمة قتل بلا طائلة".

ارتعد صوت رامزى وبرزت عيناها الشاحبتين رعباً وهو يقول: "جريمة قتل؟".

فقال بوارو: "بالمناسبة، أرى أنك قد عدت لأكل فطائر التوت الأسود مرة أخرى. إنها لعادة سيئة. ففطائر التوت الأسود بها الكثير من الفيتامينات. لكنها مميتة من نواحٍ أخرى. وهى فى هذه المناسبة قد تلف حبل المشنقة حول عنق المرء، عنقك أنت يا دكتور جورج".

قال بوارو وهو يسير عبر الطاولة إلى صديقه بهدوء: "أرأيت يا صديقى! تفسيرك الخاطئ كان مبنياً على افتراضك الرئيسى الخاطئ أيضاً. فالرجل الذى يعانى من توتر شديد لا يختار هذا الوقت تحديداً ليفعل ما لم يكن يفعله من قبل. بل إن جميع أفعاله تتبع أنماطاً سهلة لا تتطلب بذل أدنى قدر من الجهد. والرجل الغاضب بسبب شيء ما ربما ينزل لتناول عشاءه بملابس النوم لكنه سيرتدى ملابسه هو - وليس ملابس شخص آخر.

إن الرجل الكاره للحساء الدسم. وفطائر التوت الأسود. والتفانق، لا يأتى فجأة فيطلبها جميعاً فى ليلة واحدة. لكننى أرى أن لديه ما يشغل ذهنه، فإنه يتجه تلقائياً نحو الطعام الذى كان يطلبه غالباً.

هذا جيد. ما هو إذن التفسير الآخر الذى قد يكون موجوداً فى قضية كهذه؟ إننى ببساطة لا أستطيع إيجاد تفسير منطقي. وقد كنت قلقاً! فالحادثة كلها كانت تسير فى الاتجاه الخاطئ.

لقد أخبرتني بعد ذلك بأن الرجل قد اختفى. وفوت الثلاثاء والخميس لأول مرة مذ سنوات طويلة. وقد لغت ذلك انتباهي. وواتاني افتراض غريب. ماذا لو أنني كنت محقاً بشأن وفاة الرجل. فقممت بتحرياتي. واتضح لى أنه قد مات. وقد كان موته دقيقاً ومرتباً للغاية. وبعبارة أخرى كانت السمكة المتعفنة مغطاة بالصلصة الفواحة!.

غداء وليست وجبة عشاء. ولتضع نفسك مكان جورج فهو يريد المال على نحو ملح. وأنتوني جاسكوين في حالة احتضار. لكن موته ليس خبراً سعيداً لجورج، فموته سيحيل المال إلى هنرى. وهنرى قد يحيا لسنتين عدة. فينبغى إذن أن يموت هنرى هو الآخر - وعاجلاً أو آجلاً - لكن ذلك ينبغى أن يكون بعد وفاة أنتوني. وينبغى فى الوقت ذاته أن يكون لدى هنرى دليل نفى. إن عادة هنرى فى تناول عشاءه مرتين أسبوعياً وبشكل منتظم فى مطعم تمثل دليل نفى لجورج. ولأنه رجل حذر، فقد جرب خطته أولاً، وقام بتمثيل دور عمه فى أحد أيام الاثنين. قد حدث الأمر دون خطأ، فقد قبله الجميع على أنه العم. وقد اطمأن الآن للأمر. كان عليه فقط أن ينتظر حتى يظهر عمه أنتوني إشارات واضحة على قرب الوفاة وحين وقته. فقام بإرسال خطاب لعمه هنرى فى الثانى من نوفمبر لكنه أرخه بتاريخ الثالث من الشهر، ووصل البلدة بعد ظهيرة اليوم الثالث ثم اتصل بعمه. وقام بتفنيذ الخطه، فبدفعة قوية إلى أسفل السلم مات العم هنرى. وقد عثر جورج على الخطاب الذى أرسله إلى عمه ودسه فى جيبه. فى السابعة والنصف كان فى مطعم جالانت إندافور، باللحية، والحواجب الكثة. وسار الأمر على ما يرام. ثم قام فى غرفة الحمامات بتغيير هيئته وتوجه بالسرعة القصوى عائداً إلى ويمبلدون وظل يلعب البريد هناك طوال الليل وهذا دليل نفى مثالى.

لقد شوهد فى كينجز رود فى السابعة مساءً. تناول عشاءه فى السابعة والنصف - وبعدها بساعتين مات. وتوافقت كل الأمور - الدليل من محتويات معدته. والخطابات التى كانت فى جيبه. لقد كانت الصلصة كثيرة جداً وليس بإمكانك رؤية السمكة على الإطلاق. وابن الأخ، الذى يكرس نفسه لعمه، كتب الخطابات، وأوجد لنفسه حجة غياب وقت وقوع الوفاة. والوفاة ذاتها بسيطة للغاية - سقوط من أعلى درجات السلم. فهل هى حادثة بسيطة، أم أنها جريمة قتل؟ لقد قال الجميع إنها حادثة بسيطة. إن ابن الأخ الوفى هو القريب الباقى الوحيد فى العائلة. وابن الأخ الوفى هذا هو من سيرث، لكن هل هناك من شيء يورث؟ إن العم فقير تماماً. بيد أن هناك أحاً آخر لذلك العم. وهذا الأخ قد تزوج فى زمانه من امرأة ثرية وعاشا معاً فى بيت فى كينجستون هيل، فيكون التسلسل كالتالى: تترك الزوجة الثرية مالها لأنتوني. ويترك أنتوني المال إلى هنرى، ومال هنرى يذهب إلى جورج - إنها سلسلة كاملة." فقال السيد بوننجتون: "كل ذلك جيد على المستوى النظرى لكن ما الذى فعلته بالضبط؟". "بمجرد أن تعلم، يمكنك التمسك بما تريد الحصول عليه. لقد مات هنرى بعد ساعتين من تناوله وجبة عشاء وهذا يدور حوله جل الأمر، لكن عليك اعتبار الأمر وجبة

نظر له السيد بوننجتون وقال: "ولكن ماذا عن خاتمة البريد على الخطاب؟"
 "أوه، هذا كان أمراً فى غاية السهولة. فالخاتم كان غير واضح اللون، لماذا؟ لأن تاريخه غير من الثانى إلى الثالث من فبراير باستخدام قلم ملون ولن تلاحظ ذلك إلا إذا بحثت عنه. وأخيراً كانت الطيور السوداء."
 "الطيور السوداء؟"

"إنها الطيور السوداء الأربعة والعشرون التى تخبز بها الفطيرة! ونقل فطيرة التوت السوداء إذا أردنا الدقة. إن جورج مع هذا لم يكن ممثلاً جيداً تماماً. لقد بدا مثل عمه، ومشى بطريقة عمه وتحدث مثل عمه والتحقى مثل عمه وجعل حواجبه مثل حواجب عمه. لكنه نسي أن يأكل ما يأكل عمه. فقد طلب الأنواع التى يفضلها هو وليس ما يفضلها عمه.

لقد أدى التوت الأسود إلى تغيير لون أسنانه. لكن أسنان الجثة لم يتغير لونها، رغم أن هنرى جاسكوين قد تناول التوت الأسود فى جلاننت إندافور فى تلك الليلة، لكن لم تكن هناك آثار للتوت فى معدته. فقد سألت عن ذلك هذا الصباح. وكان جورج أحق لتركه اللحية وبقية المكياج الذى قلد به عمه لآن. أوه! وهناك المزيد من الأدلة إذا بحثت عنها. وقد اتصلت بجورج وأريكتة وهذا ما أنهى أمره! وقد كان يأكل التوت الأسود مرة أخرى، بالمناسبة. إنه شخص جشع يهتم كثيراً بالأكل. حسناً،

لجشع هو ما سيؤدى به لحبل المشنقة، هذا إن لم أكن مخطئاً فى كل ذلك."

قدمت لهما النادلة فطيرة التوت الأسود والتفاح.
 فقال السيد بوننجتون: "خذيها بعيداً، فلا يمكن للمرء أن يكون كامل الحذر. أحضرى لى شريحة بسيطة من تناق الساجو".

محققو الحب

كان السيد ساترثوايت. ضئيل الحجم. ينظر في وجهه بغيظه ملياً. إن الصداقة التي بين هذين الرجلين كانت من نوع غريب. فالكولونيل كان رجلاً رقيقاً، الرياضة هي هوايته الوحيدة في الحياة. والأسابيع القليلة التي قضاها في لندن للضرورة كانت على غير هواه أو رغبته. أما سيد ساترثوايت فكان على النقيض عصفور مدينة. فقد كان خبيراً في فنون الطهو الفرنسية، وفي ملابس النساء. أيضاً في كل ما راجع من فضائح مؤخراً. وكان مولعاً بملاحظة الطبيعة البشرية. وكان خبيراً في هذا الخط الذي انتهجه في حياته - وهو أن يكون مراقباً لحياة البشر.

ولهذا فقد بدا أن شيئاً لا يشترك فيه أو يربطه - الكولونيل ميلروز. وذلك لأن الكولونيل لم تكن لديه اهتمامات بشئون جيرانه وكان يشعر برعب شديد تجاه أي نوع من المشاعر. لقد كانت صداقة الرجلين مبنية أساساً على صداقة والديهما من قبل. إضافة إلى أن لهما نفس المعارف من الناس ولديهما ذات النظرة الانفعالية تجاه الأغنياء الجدد.

فقال في تردد: "أخشى أن أعطلك —".

"على الإطلاق. لقد كان هذا المحقق كيرتس. إنه رجل طيب وصادق، لكنه لا يملك عقلاً على الإطلاق. سأكون سعيداً إن أتيت معي. لدى شعور بأن هذه الجريمة توحي بأن هناك عملاً بغيضاً واءها".

"هل وجدوا القاعل؟"

أجاب ميلروز باقتضاب: "كلا".

ميزت أذن السيد ساترثوايت المذربة شيئاً من التحفظ وواء هذا النفي الجاف. وبدأ يتوالى على ذهنه كل ما يعرفه عن آل دوايتون.

كان الراحل، السير جيمس - عجوزاً متكبراً - وكان حاف الطبع - يجعل من اليسير خلق عداوات تجاهه. كان يهز الستين من العمر، له شعر رمادي ووجه مقورد، إذن معروفاً ببخله الشديد.

ثم سرح ساترثوايت بعقله مفكراً في الليدي دوايتون. نفزت صورتها متجسدة أمامه، شابة، ذات شعر أسود حضب بحمرة، وقب ممشوق. وتذكر أيضاً كثيراً من شئعات. وبعض أقاويل النسيمة الغربية. هذا إذن ما

حدث - ولهذا كان الكولونيل ميلروز متجهماً. ثم انتزع نفسه من أفكاره - أو خياله الذي كان يذهب به بعيداً.

بعد خمس دقائق كان السيد ساترثوايت قد اتخذ مكانه - جوار مضيفة في كرسي السيارة الخلفي، وانطلقت سبب السيارة في ظلام الليل.

كانت الساعة تقارب الساعة والنصف، وكان الرجلان جالسين في مكتب الكولونيل المريح، وكان ميلروز يصف سابقاً للخيول أقيم في الشتاء الماضي بحماسة قناص ماهر. وكان السيد ساترثوايت - والذي كانت كل معرفته بالخيول قاصرة على زيارة صباح السبت لحظائر خيول لا تزال قائمة في بعض البيوت الريفية العتيقة - جالساً يستمع إليه في أدب جم.

قاطع رنين جرس الهاتف الحاد حديث السيد ميلروز. فأتجه نحو الطاولة والتقط السماعة ليرى من المتصل.

"مرحباً، نعم - معك الكولونيل ميلروز. ما الأمر؟" كانت هيئته قد تغيرت بالكلية - فقد أصبح جامداً ورسماً. لقد اتخذ هيئة الحاكم في حديثه. وليس رجل الرياضة.

استمع على الهاتف للحظات ثم قال في اقتضاب: "حسناً يا كيرتس، سأتى في الحال" ثم وضع سماعة الهاتف واتجه لمضيفه قائلاً: "لقد وجد السير جيمس دوايتون مقتولاً في مكتبه".

"ماذا؟"

لقد ذهل السيد ساترثوايت - وشعر بالرعب. "إننى ذاهب الآن إلى آلدرواي. هل تريد الذهاب معي؟"

تذكر السيد ساترثوايت أن الكولونيل هو مأمور شرطة المقاطعة.

كان الكولونيل رجلاً قليل الكلام، فقد قطع ميلاً ونصف ميل بسيارته قبل أن يبدأ أى حديث، ثم قال على نحو مفاجئ: "أنت تعرفهم على ما أظن أليس كذلك؟".

"آل دوايتون! إتنى أعرف كل شيء عنهم، بالطبع".

ومن ذا الذى لا يعرف السيد ساترثوايت كل شيء عنه؟

ثم تابع حديثه قائلاً: "لقد قابلته مرة واحدة، على ما أظن، أما زوجته فقد قابلتها كثيراً".

قال ميلروز: "إنها امرأة جميلة".

فرد ساترثوايت معلناً: "جميلة!".

"ألا تعتقد ذلك؟".

فقال ساترثوايت مهبطاً لحيثه: "إنها امرأة تحمل طابع عصر النهضة، إنها تتصرف بتلك الطريقة المسرحية، فى الحقل الخيبرى، الذى أقيم الربيع الماضى كما تعلم، لقد كنت مذهولاً، فلا شيء فيها بدا حديثاً، فهي كالآتية من الماضى، إن الواحد ليتخيلها لوحة فى قصر دوج أو يتخيل أنها لوكريزيا بورجيا".

انحرف الكولونيل بسيارته قليلاً، وقد صعد السيد ساترثوايت فجأة وتساءل فى نفسه عن اللعنة التى حلت عليه فجعلته ينطق اسم لوكريزيا بورجيا.

ثم سأل على نحو مفاجئ: "لم يُقتل دوايتون بالسم، أليس كذلك؟".

نظر إليه ميلروز بطرف عينه وقال بغضول: "لماذا تسأل؟".

ارتبك ساترثوايت، ثم قال: "أوه، أنا - أنا لا أدري، لقد - لقد خطر الأمر ببالي ليس أكثر".

"حسناً، إنه لم يتعرض للسم، إن كنت تريد معرفة ذلك".

فغمغم السيد ساترثوايت وهو يومئ برأسه على نحو يوحي بالحكمة، قائلاً: "إذن بأداة غير حادة".

"لا نتحدث بلغة القصص البوليسية اللعينة، ساترثوايت، فقد الرجل مات إثر ضربه على رأسه بقمعشار برونزى".

فقال ساترثوايت: "أوه" ثم سكت تماماً.

فسأله ميلروز: "وهل تعلم شيئاً عن شاب يدعى بول ديLANجوا؟".

"نعم، ذلك الشاب الوسيم".

فتغمم الكولونيل بضيق، قائلاً: "أرى أن النساء هن من أطلقن عليه هذا اللقب".

"ألا تحبه؟".

"لا، لا أحبه".

"كنت أظن أنك معجب به، فهو ماهر فى ركوب الخيل".

"يل يبدو كالأجنبي فى معرض الخيول، ويأتى بحركات أشبه بحركات القروء".

قاوم السيد ساترثوايت ابتسامته، كان المسكين العجوز ميلروز بريطانياً جداً فى نظرتة للأمور، أما السيد

ساترثوايت، الذى يتمتع بنظرة متحررة للأمور. فكان قادراً على إبداء الاستهجان من المنهج المتعصب للحياة. فسأل: "هل كان قريباً من العائلة فى هذه الأثناء؟". "كان مستقراً مع آل دوايتسون فى آلدرواي. وتقول الشائعات إن السير جيمس قد طرده منذ أسبوع". "لماذا؟".

"لأنه وجدته يخونه مع زوجته. كما أظن. ما هذا الـ...".

انحرف بالسيارة بشدة. محدثاً رجة قوية. قال ميلروز: "هذا أخطر تقاطع طرق فى إنجلترا. وكان يجب على الشخص الآخر أن ينبهنا بتغييره فنحن على الطريق الرئيسى. وأظن أننا من أحدث به ضرراً". خرج من السيارة. واقترب شخص من السيارة الأخرى وانضم له. ووصلت أجزاء من الحوار إلى أذن ساترثوايت. كان الشخص الغريب يقول: "إنه خطئى بالكلية، وأنا أقدم أسفى. لكننى لا أعرف هذه المنطقة من البلاد وليست هناك أى إشارة من أى نوع لتظهر قدومك على الطريق الرئيسى".

هذا الكولونيل. ورد بشكل مناسب. ومال الرجلان على سيارة الغريب، والتي كان المائق يفحصها بالفعل. واصطف الحوار بصيغة فنية شديدة. قال الغريب: "قد تستغرق نصف ساعة، أنا أسف ولكننى لا أريد أن أؤخرك عن موعدك".

فبدأ الكولونيل حديثه قائلاً: "فى الواقع —. لكنه قوطع.

اضطرب السيد ساترثوايت من شدة إثارته وهو يخرج قفراً من السيارة كطائر. ويمسك يد هذا الغريب بدف، ويقول وهو فى قمة إثارته: "إنه هو، لقد عرفته، إننى أعرف هذا الصوت. يا لها من مصادفة غير عادية". فقال الكولونيل ميلروز: "إيه؟".

"هذا هو السيد هارنى كوين، يا ميلروز. إننى على ثقة من أنك سمعتنى أتحدث عنه كثيراً من قبل".

لم يبد على السيد ميلروز أنه يتذكر هذه الحقيقة. لكنه حاول المساعدة فى الأمر بأدب بينما كان السيد ساترثوايت مبتهجاً وهو يقول: "إننى لم أرك منذ — دعنى أتذكر —". فقال الآخر بهدوء: "منذ تلك الليلة فى بيلز آند موتلى".

فقال الكولونيل: "بيلز آند موتلى، ماذا؟".

فقال ساترثوايت شارحاً: "إنه فندق".

"يا لها من تسمية غريبة لفندق!".

فقال السيد كوين: "إنه فندق قديم، لعلك تذكر أنه فى حين من الدهر كان فندق بيلز أكثر صيتاً فى إنجلترا مما هو عليه الآن".

فقال الكولونيل ميلروز بغموض: "نعم. أظن ذلك، لا شك عندى فى أن كلامك صحيح قطعاً".

طرف الكولونيل بعينه. وخلال الضوء الباهر - ضوء المصابيح الأمامية لإحدى السيارتين والضوء الخلفي للأخرى، بدا السيد كوين وكأنه ارتدى لباساً متعدد الألوان لكن بـذلك كان يفعل الضوء فقط.

تابع السيد ساترثوايت، قائلاً: "لا يمكننا تركك هنا على الطريق. يجب أن تأتي معنا. فهناك مكان إضافي يكفي لثلاثة. أليس كذلك يا ميلروز؟"

فقال الكولونيل وقد بدا في صوته التشكك: "أوه. ولكن العائق الوحيد هو المهمة التي نحن بصدد حلها يا ساترثوايت، أليس كذلك؟"

وقف السيد ساترثوايت صامتاً والأفكار تتقاذف وتبرق في عقله، ثم هز رأسه في إثارة وصاح، قائلاً:

"كلا، كلا. كان عليّ أن أفهم ذلك على نحو أفضل! لقد جننت في الوقت المناسب يا سيد كوين. إن تقابلنا جميعاً على تقاطع طرق كهذا ليس من قبيل المصادفة."

حذق الكولونيل ميلروز إلى صديقه مندهشاً من تصرفه. بينما أخذ هو ذراع الكولونيل وقال له:

"هل تذكر ما أخبرتك به - عن صديقنا ديريك كابل؟ وعن دافعه للانتحار الذي لم يستطع أحد كشفه؟ إن من حل لغز ذلك الأمر كان السيد كوين - وهناك قضايا عديدة هو الذي حلها. إنه يظهر لك أموراً كانت أمامك طيلة الوقت لكنك لم ترها. إنه رائع! "

فقال السيد كوين مبتسماً: "سيد ساترثوايت لقد أخجلتني. فهذه الاكتشافات، من نتاج تفكيرك أنت وليس تفكيري أنا".

فقال ساترثوايت بيقين دامغ: "لقد تم حل هذه الألغاز لأنك كنت موجوداً".

فقال الكولونيل ميلروز وهو يتنحرج في غير ارتياح: "حسناً. لا يجدر بنا تضيق مزيد من الوقت، فلننطلق".

صعد إلى كرسى القيادة. إنه لا يرتاح بالمرّة لاستغلال غريب له من خلال حماسة السيد ساترثوايت له، ولكنه لم يجد مانعاً مقبولاً كي يتحجج به. إضافة لرغبته الملحة في القدوم إلى الدرواي بأقصى سرعة ممكنة.

ألم السيد ساترثوايت بأن يأخذ السيد كوين القعد الخالي فيما أخذ هو القعد الخارجي. وكانت السيارة واسعة وقد استوعبت الثلاثة دون مضايقة أحدهم.

ثم قال الكولونيل محاولاً إظهار كل ما لديه من لطف: "نت مهم إذن بأمر الجريمة سيد كوين؟"

"لا. ليس بالجريمة تحديداً".

"فيم إذن؟"

ابتسم السيد كوين وقال: "دعني أوجه هذا السؤال - سيد ساترثوايت إنه حاد الملاحظة".

فقال السيد ساترثوايت ببطء: "أظن، وقد أكون خاطئاً، لكنني أظن أن السيد كوين مهم بالعشاق".

القديمة العالية وبركة السمك. التي يصطاد منها أهله أسماك الكارب في أيام الجمع.

وفي خطوات رشيقة منتظمة انتقل لرسم صورة عن السير جيمس. أحد أفراد أسرة دوايتون. وهو سليل فعلي لآل دوايتون القدامى. وقد كان يمتصر الأرض مالاً. ثم يكتزّه سريعاً في خزانته. ولهذا ورغم كل من سقطوا في براثن الفقر في الأزمان، فإن أسياذ آلدرواي ظلوا على حالهم من الثراء.

في النهاية توقف السيد ساترثوايت. كان على ثقة، وهو دائماً على ثقة. من أنه نال تعاطف مستمعيه. وهو الآن ينتظر كلمة الثناء عليه التي يشتم ريحها. وقد أتت بالفعل.

"إنك فنان سيد ساترثوايت."

"إنني أبذل قصارى جهدى". وقد بدا الرجل متواضعاً بشكل مفاجئ.

كانوا قد استداروا عند كوخ البواب منذ عدة دقائق. واتجهت السيارة الآن نحو الأبواب الأمامية، فخرج ضابط الشرطة لملاقاتهم.

"مساء الخير سيدى. إن المحقق كيرتس في المكتبة."
"حسناً".

صعد ميلروز درجات السلم في سرعة وتبعه مرافقاه. وبينما كان الثلاثة يعبرون إلى القاعة الواسعة. اختلس كبير الخدم النظر إليهم في ترقب، فأوماً له ميلروز. قائلاً:

واحمر وجهه وهو ينطق الكلمة الأخيرة. وهي كلمة لا يستطيع رجل إنجليزى النطق بها دون أن يكون فى وعى كامل لما يقول. وقد أدنى بها السيد ساترثوايت فى لهجة اعتذارية وأعطى لها إيحاءً بأنها بين قوسين.

قال للكولونيل مذهولاً: "يا إلهى!" ثم صمت.

بدا للكولونيل وكأن الرجل أحد أصدقاء ساترثوايت العربدين. فرمقه بنظرة جانبية. فهذا له الرجل أهلاً لهذا، فهو شاب هادئ الطباع. يميل للسمرة. لكنه لا يبدو أجنبى الملامح.

ثم قال ساترثوايت باهتمام: "والآن، على أن أخبرك بجميع تفاصيل القضية".

فحدث لمدة عشر دقائق. وبينما هو جالس فى الظلام، وتنطلق بهم السيارة فى الليل البهيم، رواده إحساس مسكر بالقوة. ماذا لو لم يكن سوى مراقب للحياة؟ فهو يملك زمام الحديث. ويستطيع رسم نموذج من خلال هذا الحديث - وهو نموذج غريب التكوين عن جمال السيدة لورا دوايتون. وذراعها البيضاء وشعرها الأحمر. وعن الصورة المعتمة للسيد بول ديLANجوا، الذى تراه النساء رجلاً وسيماً. واضحاً ذلك فى مقابل خلفية عن آلدرواي - آلدرواي الذى ظل هكذا منذ عهد هنرى السابع، البعض يقول إنه من قبل ذلك. كان آلدرواي منزلاً إنجليزياً حتى النخاع، مع هذه الأشجار المقصوفة دائمة الخضرة. وقيته

"ماء الخير مايلز. إنه حادث أليم. ذلك الذى حدث الليلة".

فقال الرجل وهو يرتجف: "إنه كذلك بالفعل سيدى. إننى لا أكاد أصدق. يل لا يمكننى التصديق بأن أحداً يمكنه أن يفكر فى قتل سيدى".

فقال ميلروز مقاطعاً: "نعم. نعم. سأبتادل معك الحديث بعد قليل".

مشى بخطوات واسعة نحو المكتبة. وكان بها محقق ضخم الجثة عسكرى الهيئة. والذى قام بتحية ميلروز باحترام.

"إنه عمل قذر سيدى. أنا لم أغير وضع المكان. لا توجد بصمات على سلاح الجريمة. إن الفاعل أياً كان يعلم ما يفعله جيداً".

نظر ساترثوايت إلى الجسد المنحنى الجالس على طاولة الكتابة الكبيرة. ثم ابتعد ببصره ثانية بسرعة. لقد كان الرجل مصاباً من الخلف. عبر ضربة هشمت عظام جمجمته. لقد كان المنظر سيئاً.

كان سلاح الجريمة ملقى على الأرضية - وهو تمثال برونزى يبلغ ارتفاعه قدمين تقريباً. وكانت قاعدته ملطخة بالدماء. وقد مال عليه السيد ساترثوايت بفصول. قال بصوت هادئ: "إنه تمثال فينوس. لقد قتل بتمثال فينوس إذن".

لقد وجد فى الفكرة صورة شعرية.

قال المحقق: "إن النوافذ كلها كانت مغلقة من الداخل".

ثم توقف عن الحديث.

فقال المأمور: "ما الذى يدل على أن الفاعل أحد الذين يقيمون بالداخل. حسناً - حسناً. سوف نرى".

كان القاتل يرتدى ثياب الجولف. وعلى أريكة جلدية كانت حقيبة مضارب الجولف ملقاة بغير ترتيب.

قال المحقق شارحاً: "لقد كان عائداً لتوه من ملعب الجولف فى الخامسة والرابع. ثم تناول الشاي الذى أحضره له رئيس الخدم. ثم نادى على خادمه الخاص ليحضر له خفأً. وهكذا يمكننا القول إن الخادم كان آخر من رآه حياً".

أوما ميلروز برأسه، ثم انتقل بانتباهه فجأة نحو طاولة الكتابة.

كان هناك الكثير من الحلوى الأنيقة قد تبعثرت وكسرت. ومن بين هذه الفوضى لفقت الانتباه ساعة سوداء ضخمة مطلية بالميثاق. وكانت ملقاة على جانبها فى منتصف طاولة الكتابة بالضبط.

تنحى المحقق ثم قال: "هذا ما يمكننى تسميته خطأ طيباً. فكما ترى، فإن الساعة متوقفة عند توقيت السادسة والنصف. وهذا يحدد لنا موعد حدوث الجريمة. وبمغنتهى الدقة".

كان الكولونيل يحملق فى الساعة.

ثم قال: "كما ترى، منتهى الدقة". ثم توقف للحظات وقال: "إن الدقة اللعينة هذه، لا أحبها أيها المقتش". ثم التفت إلى مرافقيه الآخرين. وبحثت عينه عن عيني السيد كوين والتتين نظرتا نظرة استغاثة. قال الكولونيل: "كل شيء مرتب بشكل معين. أقصد أن الأمور لا تسير على هذا النحو". فغمغم السيد كوين قائلاً: "تقصد أن الساعات لا تسقط بهذا الشكل؟".

حدد إليه ميلروز اللحظة، ثم عاد إلى الساعة التي حملت مظهراً بريئاً ومثيراً للشفقة متسقاً مع تلك الأشياء التي جردت من كرامتها على حين غرة. وبغناية شديدة أقامها ميلروز على قدميها ثانية. ثم ضرب الطاولة بشدة. فارتجت الساعة لكنها لم تقع. ففكر ضربته، ببطء، وبدون رغبة، فسقطت الساعة على ظهرها. سأل ميلروز بشكل حاد: "متى تم اكتشاف الجريمة؟".

"في الساعة تقريباً سيدي".
 "ومن اكتشفها؟".
 "رئيس الخدم".

فقال المأمور: "أحضره هنا. سأقابله الآن. وأين السيدة دوايتون بالناسبة؟".
 "ثانمة في أسفل سيدي. خادمته تقول إنها منهكة ولا يمكنها مقابلة أحد".

أوماً ميلروز برأسه. وذهب المحقق كيرتس ليحضر رئيس الخدم. كان السيد كوين ينظر إلى المكتبة متأملاً محتوياتها المدمرة. فتيحه في ذلك السيد ساترثوايت. نظر ملياً بين قضبان المدفأة لدقيقة أو اثنتين ثم لح من خلالها شيئاً لامعاً لفت نظره، فمال والتقطه فوجده شريحة زجاجية منحنية.
 "هل أردت رؤيتي، سيدي؟".

كان ذلك صوت رئيس الخدم، الذي كان لا يزال مرتعشاً وغير مطمئن. فدرس ساترثوايت قطعة الزجاج في جيب مطفئه واستدار.

كان الرجل العجوز متوقفاً في مدخل الباب.
 قال له المأمور بلطف: "اجلس. إن جسمك كله يرتجف. لقد كانت تلك صدمة بالنسبة لك على ما أظن".
 "لقد كانت كذلك بالفعل سيدي".
 "حسناً. لن أبقيك هنا طويلاً. لقد جاء سيدك إلى هذا المكان بعد الساعة الخامسة مباشرة، أليس كذلك؟".

"نعم سيدي، وطلب إحضار الشاي له هنا. وبعد فترة، وحين عودتي لأخذه، طلب مني أن أرسل له جنتنجز - وجنتنجز هو خادمه الشخصي يا سيدي".
 "كم كانت الساعة حينذاك؟".
 "كانت في حدود السادسة وعشر دقائق يا سيدي".
 "نعم - ثم؟".

"أرسلت له جننجز، سيدي. وما كان مني إلا أن عدت هنا كي أغلق النوافذ وأشد الستائر في الساعة السابعة حتى رأيت —"

قاطعة ميلروز، قائلاً: "نعم، نعم، ليس عليك الخوض في كل هذا. أنت لم تلمس الجثة، ولم تحرك شيئاً من مكانه، أليس كذلك؟"

"أو، بالطبع لا سيدي، لقد انطلقت بأقصى سرعة نحو الهاتف لإبلاغ الشرطة".
 "ثم ماذا؟"

"أخبرت جانيت — خادمة سيدتي — لإطلاعها على الخبر".

"ألم تر سيدتك طوال هذا المساء؟"

كان الكولونيل قد طرح سؤاله هذا بطريقة أرادها عادية، لكن أذن ساترثوايت الحساسة استشعرت قلقاً وراء كلماته.

"لا لم أحادثها سيدي، فقد ظلت سيدتي في غرفتها منذ وقوع المأساة".

"وهل رأيتهما قبل ذلك؟"

كان السؤال حاداً وشعر كل من بالغرفة بت تردد رئيس الخدم قبل أن يجيب:

"لقد — لقد لمحتهما فقط، سيدي، كانت تهبط الدرج".

"هل أنت إلى هنا؟"

كتم السيد ساترثوايت أنفاسه قبل أن يجيبه الخادم:

"أظن — أظن ذلك، سيدي".

"ومتى كان ذلك؟"

كان بالإمكان سماع رنين إبرة لو وقعت على الأرض في هذه اللحظة، وتساءل السيد ساترثوايت إن كان الرجل على علم بما جرى، وما الذي يختبئ وراء إجاباته؟
 "كانت الساعة حوالى السادسة والنصف سيدي".

فأخذ الكولونيل ميلروز نفساً عميقاً وقال: "هذا كل شيء، شكراً لك، لكن أرسل لنا جننجز، الخادم الخاص، إلى هنا لو سمحت".

لبى جننجز النداء بحزم. كان رجلاً ضيق الوجه، يسير كقط، وكان به شيء يوحي بالكر والدهاء.

وفكر السيد ساترثوايت أنه الرجل الذى يمكنه بسهولة قتل سيده إن تأكد أن أمره لن ينكشف.

فانصت باهتمام شديد لإجابات الرجل عن أسئلة الكولونيل ميلروز، لكن أقواله بدت صادقة إلى حد كاف.

فقد قال إنه أحضر لسيدة خفاً ورفع الحذاء الذى كان يرتديه.

"ماذا فعلت بعد ذلك يا جننجز؟"

"عدت ثانية إلى غرفة الخدم يا سيدي".

"في أى ساعة تركت سيدك؟"

"لا بد أنها كانت بعد السادسة والربع يا سيدي".

"أين كنت في السادسة والنصف يا جننجز؟"

"في غرفة الخدم، سيدي".

فصرفه الكولونيل بإشارة من رأسه. ثم نظر إلى كيرتس نظرة استفهامية.

"صحيح تماماً. سيدى. لقد تحققت من الأمر. وكان بالفعل فى غرفة الخدم من الساعة السادسة والثلث تقريباً وحتى الساعة".

فقال الكولونيل بقدر من الندم: "هذا يجعله خارج دائرة الشبهة، إضافة إلى انتفاء الدافع لديه".

نظر كل منهما للآخر.

فقد كان هناك طرق على الباب.

قال الكولونيل: "ادخل".

فظهرت بالباب خادمة سيدة البيت وهى فى حالة

رعب شديد وقالت: "لو سمحتم. إن صاحبة العصمة قد علمت بوجود السيد ميلروز هنا وهى تود مقابلته".

فقال ميلروز: "بالطبع، إننى آت على الفور. هل يمكنك أن ترينى الطريق إليها".

لكن يداً امتدت لتتحدى الفتاة جانباً. كان القوام الواقف على مدخل الباب الآن مختلفاً تماماً، كانت لورا دوايتون وقد بدت كزائر من عالم آخر.

كانت ترتدى سترة سيئة المنظر تشبه تلك التى كانت تلبسها نساء العصور الوسطى. وكان شعرها مفروقاً من منتصفه ومنسدلاً على أذنيها. ولأنها كانت تدرك أنها فريدة فى هذا الطراز فلم تقص شعرها قط. وكانت تعقده بعقدة بسيطة عند مؤخرة رقبتها. وكان ذراعها عاريتين.

كان أحدهما ممتداً لتضع نفسها فى مواجهة مدخل الباب. والآخر معلقاً بجانبها. قابضاً على كتاب. وبدت لساترثوايت مثل عذراء تخرج من خيمة إيطالية قديمة.

وقفت فى مكانها، تتمايل من جانب لآخر على نحو طفيف. فأتجه نحوها الكولونيل ميلروز مسرعاً. "لقد أتيت لأخبرك — أخبرك —".

كان صوتها منخفضاً وصافياً. وقد ذهل السيد ساترثوايت بدرامية المشهد الذى كان قد نسي حقيقته.

قال ميلروز وهو يلقيها بذراعه مسنداً إياها: "من فضلك سيدة دايون —". ثم اتجه بها من القاعة نحو غرفة

انتظار صغيرة. ستائر جدرانها باهتة اللون. تبعه ساترثوايت وكوين إلى الغرفة. جلست السيدة دوايتون على

أريكة طويلة منخفضة فتوارت فيها. وأسندت رأسها على وسادة صدئة اللون. وأغلقت عينيها. كان الرجال الثلاثة يراقبونها. وفجأة فتحت عينيها ثم وقعت. وتحدثت ببطء

قائلة: "لقد قتلتها. هذا ما جئت لأخبرك به. لقد قتلتها".

وسرت فى القاعة لحظة من الصمت القام، كاد فيها قلب ساترثوايت يتوقف عن خفقانه.

فقال ميلروز: "سيدة دايون لقد تلقيت للتو صدمة كبيرة، وأنت بالتأكيد متوترة الأعصاب. ولا أظنك تدرين ما تقولينه على وجه الدقة".

فهل ستراجع — وما زال لديها الوقت لذلك؟

"إننى أدرك بالضبط ما أقوله. أنا التى أطلقت عليه النار".

شهق رجلان فى الغرفة حين سمعا الجملة الأخيرة. أما الآخر فلم يحدث صوتاً قط. ثم مالت لورا دوايتون للأمام أكثر وقالت: "ألا تفهم ما أقول. لقد نزلت إليه هنا وأطلقت عليه النار. إننى أعترف بما فعلت".

انزلق الكتاب الذى كان بيدها وسقط على الأرض. كان بداخله قطعة ورق تشبه خنجراً ذا مقبض مزخرف. انقطعت السيد ساترثوايت ووضعه بشكل آلى على الطاولة. لكنه أثناء ذلك حادث نفسه قائلاً: *إن هذه لعبة خطيرة يمكن بها قتل إنسان*.

قالت لورا وقد بدا من صوتها فقدان الصبر: "حسناً ما الذى ستفعله الآن بهذا الخصوص؟ هل ستقبض على؟ هل ستأخذنى معك؟".

قال الكولونيل ميلروز وهو يجد صعوبة فى الحديث: "إن ما أخبرتنى به أمر جد خطير ياسيدة دوايتون، وأنا الآن أطلب منك التوجه إلى غرفتك حتى أتم ترتيباتى".

فأومات ووقفت على قدميها. كانت فى هذه اللحظة هادئة تماماً. رزينة وباردة وبينما كانت تلتفت نحو الباب تحدث السيد كوين قائلاً: "ماذا فعلت بالمسدس ياسيدة دوايتون؟".

فسرت فى وجهها لمحة تردد وعدم ثقة ثم قالت "لقد لقد رميته هناك على أرضية المكتبة. كلا. أعتقد أننى

قذفت به من النافذة - أوه، لا أستطيع تذكر ذلك الآن. ثم. ما أهمية ذلك أصلاً؟ إننى بالكاد أذكر ما فعلت. إن أمر المسدس ليس مهماً. أليس كذلك؟".

فقال السيد كوين: "لا، إنه غير مهم على الإطلاق". نظرت له فى حيرة وفى عينها إحياء بأن شيئاً ما لديها قد انقبه. ثم استدارت مرة أخرى مغادرة الغرفة على نحو مهيب. وسار خلفها السيد ساترثوايت لإسنادها فقد شعر بأنها قد تنهار فى أية دقيقة. لكنها بالفعل قد قطعت نصف طريقها نحو السلم. ولم يبد عليها أى علامة من علامات إعياها السابق، أما خادمتها التى كانت فى حالة رعب، فكانت تقف عند بداية السلم، فحادثها السيد ساترثوايت بلهجة أمرة: "اهتمى بسيدتك".

فتأهبت الفتاة للصعود خلف سيدتها ذات الرداء الأزرق ثم قالت: "أوه، من فضلك سيدى".

"إنهم لا يشكون فيه، أليس كذلك؟".

"فمين؟".

"جنتجز. سيدى. إنه لا يستطيع إيذاء ذبابته".

"جنتجز. بالطبع لا يشكون فيه. اذهبنى للاهتمام بسيدتك".

"حاضر يا سيدى".

أسرعت الفتاة فى صعود السلم وعاد السيد ساترثوايت إلى الغرفة التى غادرها لتوه.

قال الكولونيل ميلروز: "إننى فى حيرة. فهناك أسرار فى الحادث أكثر مما يبدو للعيان. إن ما حدث الآن يشبه ذلك الذى يتردد عن أفعال البطلات فى تلك الروايات السخيفة".

فوافق السيد ساترثوايت بالقول: "إنه غير عادى، يبدو وكأنه مسرحية".

فأوما السيد كوين برأسه وقال: "نعم. فأنت مفرم بالمسرح. أليس كذلك؟ إنك رجل تقدر الأداء الجيد حين تشاهده".

فنظر له السيد ساترثوايت على نحو جامد. وأثناء الصمت الذى تلا ذلك ترمى إلى مسامعهم صوت بعيد.

فقال السيد ميلروز: "لعلها إحدى الخادصات جاءت لتؤدى دورها فى المسرحية. أخشى أن تكون كسابقيها - وربما نزلت لترى الأمر. ولم تقترب من الجثة أو تفحصها. فانتبهت سريعاً إلى نتيجة أنه قد -".

جاء صوت رئيس الخدم. وهو يقف على الباب بشكل اعتذارى ويقول: "إنه السيد ديLANجوا. سيدى".

فقال ميلروز: "إيه؟ ما هذا؟".

"السيد ديLANجوا هنا سيدى. وهو يريد الحديث إليك إذا سمحت بذلك له".

مال الكولونيل ميلروز على كرسيه للوراء وقال مكشراً: "أدخله".

وبعد دقيقة كان بول ديLANجوا واقفاً بباب الغرفة. وكما علق الكولونيل على هيئته. كان به شيء ليس إنجليزياً - كرشاقة تحركه. وسمرة وملاحة وجهه. واقتراب عينيه من بعضهما. وبه هو الآخر مسحة من آثار عصر النهضة. إنه ولورا يحملان جواً مشتركاً.

انحنى ديLANجوا بطريقة مسرحية وقال: "سواء الخير أيها السادة".

فقال الكولونيل ميلروز بحدة: "لا أعلم ما الذى تريده بالقدوم إلى هنا سيد ديLANجوا، لكن إذا لم يكن لديك أمر يخص ما نحن فيه -".

قاطعه ديLANجوا بضحكة منه وقال: "على العكس إن لى كل ما يتعلق بالأمر".

"ماذا تقصد؟".

فقال ديLANجوا بهدوء: "أعنى أننى أتيت إلى هنا لتسليم نفسى لقتلى السير جيمس دوAيتون".

فقال ميلروز بهدوء: "هل تعنى ما تقول؟".

"أعنيه تماماً" ثم اتجهت عينه نحو الطاولة.

"إننى لا أفهم -".

"لأتفهم لماذا أسلم نفسى؟ لك أن تسميه ندماً، أو. فلتسمه أى شيء. إننى قد طعنته حتى مات - وربما تكونون قد تأكدتم من ذلك فعلاً". وأشار برأسه نحو الطاولة ثم تابع: "فلديكم سلاح الجريمة هنا. إنه أداة

يدوية غثيلة جداً. تركته السيدة دوايتون للأسف في أحد الكتب وصادف أن انتزعت منه".

قال الكولونيل ميلروز وهو يحمل الخنجر عالياً: "انتظر دقيقة، هل أفهم من كلامك أنك تعترف بطعن السيد جيمس دوايتون بهذا الخنجر؟".

"بالضبط. لقد تسللت عبر النافذة. كما تعلم، وكان ظهره في مواجهةي. فكان الأمر سهلاً. ثم غادرت المكان بذات الطريقة".

"من خلال النافذة؟".

"بالطبع، من خلال النافذة".

"ومنى كان ذلك؟".

تردد ديلانجوا ثم قال: "دعني أفكر. لقد كنت أحادث الحارس - كان ذلك في السادسة والربع. سمعت جرس الساعة، ولا بد أن ذلك كان في - السادسة والنصف تقريباً".

فبدت ابتسامة متجهمة على شفتي الكولونيل.

ثم قال: "بالضبط، أيها الشاب، كان وقت الجريمة هو السادسة والنصف بالضبط، هل سمعت بذلك قبل مجيئك هنا؟ إن هذه فعلاً جريمة قتل من نوع خاص جداً".

"لماذا؟".

فقال الكولونيل ميلروز: "لأن كل من فيها يعترفون بارتكابها".

فلاحظ الزفرة الحادة لأنفاس محدثة.

فقال ديلانجوا بصوت جاهد ليبقيه متزنًا: "من غيرى اعترف بهذا الأمر؟".

"السيدة دوايتون".

فعاد ديلانجوا برأسه للخلف وضحك وكأنه يجبر نفسه على ذلك وقال: "إن السيدة دوايتون تصاب بالهستيريا في بعض الأحيان، لا أظنني ألقى لكلامها بالألأ لو كنت مكانك".

فقال ميلروز: "لا أظنني سألقى لكلامها بالألأ، لكن هناك أمراً آخر غريباً في هذه الجريمة".

"ما هو؟".

فقال ميلروز: "لقد اعترفت السيدة دوايتون بأنها أطلقت الرصاص على السير جيمس، وأنت اعترفت بأنك قد طعنته. لكن لحسن حظ كليكما فالرجل لم يطلق عليه رصاص. ولم يطعن. هل تفهم؟ إن جمجمة الرجل شبعة".

فصرخ ديلانجوا: "يا إلهي! لكن النساء لا يمكنهن فعل ذلك".

ثم توقف عن الكلام وهو يعرض على شفتيه. فهز ميلروز رأسه وعلى وجهه شبح ابتسامة ثم قال له مكملًا: "غالبًا ما تقرأ عن ذلك، لكن لا تصادفه أبدًا في حياتك".

"وما ذلك؟".

"أن يقوم اثنان من الحمقى باتهام كل منهما لنفسه لأن كلا منهما يظن أن الآخر هو الفاعل. والآن علينا البدء من جديد ثانية".

صرخ ساترثوايت قائلاً: "الخدام الخاص. لقد قالت الفتاة لتو - كيف لم أنتبه للأمر في حينه".

ثم توقف لينسق أفكاره. ثم تابع: "كانت الفتاة خائفة من اشتباها فيهِ. لا بد أن لديه دافعا ما لفعلته ونحن لا نعلم به. لكنها تعلم".

عبر وجه الكولونيل، ثم دق الجرس. وحين أجيب قال: "من فضلك اطلب من السيدة دوايتون القدوم إلى هنا مجدداً إن كانت تستطيع النزول".

ثم انتظروا في صمت حتى أتت، وحين رأت ديلانجوا مالت للسقوط ومدت يدها لتعاشي ذلك. فأسرع نحوها الكولونيل لإنقاذها من السقوط وقال:

"الأمر على ما يرام، سيدة دوايتون. من فضلك لا تنزعجي".

"إنني لا أفهم سبب وجود السيد ديلانجوا هنا". فسار نحوها ديلانجوا وقال: "لورا - لورا - لماذا فعلت ذلك؟".

"فعلت ماذا؟".

"أعلم أنك فعلت ذلك من أجلى - لأنك ظننت اننى الفاعل - وهذا أمر طبيعي. لكنك تتصرفين كاللأنكة".

تنحنح الكولونيل ميلروز فهو رجل لا يحب العواطف ويصاب بالرعب إذا اقترب من أحد هذه المشاهد.

ثم قال: "لو سمحت لي بالحديث يا سيدة دايوتون، لقد نجوت أنت والسيد ديلانجوا من هذا الاتهام لحسن الحظ فقد جاء لتوه ليعترف هو الآخر بأنه من ارتكب الجريمة - أوه! إن الأمر الآن على ما يرام، فهو أيضاً لم يرتكب الجريمة. لكن ما نريد معرفته الآن هو الحقيقة. لا نريد مزيداً من هدر الوقت. لقد قال رئيس الخدم إنك دخلت المكتبة في حدود الساعة السادسة والنصف - أليس كذلك؟".

فقطرت لورا إلى ديلانجوا وهزت رأسها. فقال الكولونيل: "الحقيقة يا لورا، إننا نريد الحقيقة منك الآن".

تنهدت بعق وقالت: "سوف أخبرك بما جرى". استقرت على كرسي كان السيد ساترثوايت قد دفعه لها لتوه.

"لقد نزلت، وفتحت المكتبة ورأيت - ثم توقفت وازدردت لعابها، فقال نحوها السيد ساترثوايت وريت عليها مشجعاً.

فقال: "نعم. نعم. رأيت ماذا؟". "رأيت زوجي ملقى على طاولة الكتابة. رأيت رأسه - والدم - أوه".

وضعت يدها على وجهها فمال المأمور نحوها وقال:

"عفوًا، سيدة دوايتون. هل ظننت حينها أن السيد ديلانجوا قد أطلق عليه الرصاص؟"
 فأومأت بالإيجاب: "سامحني يا بول، ولكنك قلت - لقد قلت -".

فقال ديلانجوا بتجهم: "لقد قلت إننى سأطلق عليه الرصاص كالكلب. وأذكر أن ذلك كان فى اليوم الذى علمت فيه أنه يسمى 'معاملتك'."

فعاد المأمور بالحديث إلى لب موضوعه وقال:
 "أفهم من ذلك سيدة دوايتون، أنك صعدت ثانية، ثم - ثم لم تقوى شيئاً. ونحن لسنا بحاجة لمعرفة السبب. ألم تلمسى جثته أو تقتربى من طاولة الكتابة؟"
 فارتعدت.

"لا. لا لقد جريت خارج الغرفة فوراً."
 "أفهم. أفهم. لكن فى أى وقت كان ذلك تحديداً؟ هل تعلمين؟"

"لقد كانت الساعة السادسة والنصف حين عدت إلى غرفتى".

"إذن لنقل إنه فى الساعة السادسة والثلاث كان السيد جيمس قد مات بالفعل". ثم نظر إلى رفاقته وقال: "فهذه الساعة إذن كانت مخادعة؟ وقد شككتنا فى الأمر طوال الوقت. فليس أسهل من يحرك أحدهم العقارب إلى الوقت الذى يريده. لكن من فعل ذلك ارتكب خطأ إسقاط الساعة على جانبها. حسناً، هذا يحصر الأمر فى رئيس الخدم

والخادم الخاص. ولا أظن أنه رئيس الخدم. أخبرينى سيدة دوايتون هل كان لدى هذا المدعو جئنجز صغينة ناحية زوجك؟"

رفعت لورا وجهها من بين يديها وقالت: "ليست صغينة بالتحديد لكن - حسناً. لقد أخبرنى جيمس هذا الصباح فقط أنه سيطرده لأنه اكتشف سرقة".

"آه! الآن بدأنا نصل. جئنجز كان سيطرده من العمل بشكل مشين. وهو أمر خطير بالنسبة له".

قالت لورا: "لقد ذكرت شيئاً عن ساعة ما. هناك فرصة لتحديد الوقت إن أردت ذلك. إن جيمس كان يحمل بالتأكيد ساعته الخاصة بالجولف معه، وربما انكسرت هى الأخرى حين ارتمتي للأمام؟".

فقال الكولونيل ببطء: "فكرة جيدة لكننى أخشى يا كيرتس! "

فأجابه المحقق بإيماء من رأسه فى فهم سريع لرئيسه وغادر الغرفة، ثم عاد بعد دقيقة وفى راحة يده ساعة فضية صممت على شكل كرة جولف. وهى من ذلك النوع الذى يباع للاعبى الجولف ليضعوها دون رباط مع الكرات فى جيوبهم.

فقال كيرتس: "هذه هى الساعة، سيدى. لكنى لا أظن أنها قد كسرت فهذه الساعات من نوع متين".

أخذ الكولونيل الساعة من يده ووضعها على أذنه.

وقال: "يبدو أنها متوقفة على أية حال".

ثم ضغطها بيده فانفتح غطاء الساعة وبالدخل كان زجاج الساعة مكسوراً.
ثم قال ميتهاج: "أوه".
لقد كان عقرب الساعة يشير إلى السادسة والربع تماماً.

قال السيد كوين: "كأس برتغالية رائعة يا كولونيل ميلروز".

كانت الساعة التاسعة والنصف حين أتم الرجال الثلاثة عشاء متأخراً في منزل الكولونيل ميلروز. كان السيد ساترثوايت أشهد الثلاثة ابتهاجاً.

ضحك قائلاً: "لقد كنت على حق تماماً. لا يمكنك إنكار هذا الآن سيد كوين. لقد أنقذت الليلة حياة شابين متهورين اقتربا من التهلكة".

قال السيد كوين: "أنا؟ بالطبع لا. فأنا لم أفعل شيئاً على الإطلاق".

فوافقه السيد ساترثوايت بالقول: "لم تكن في حاجة لفعل شيء بعد وضوح القضية، لقد كانت لمسة واحدة. إننى لن أنسى أبداً اللحظة التي قالت فيها السيدة دوايتون "لقد قتلته" إننى لم أر شيئاً بهذه الدرامية على المسرح".

فقال كوين: "إننى أميل للاتفاق معك".

فقال الكولونيل معلناً ربما للمرة العشرين: "لم أكن أظن أن شيئاً كهذا يحدث خارج نطاق الروايات".
فقال كوين: "وهل حدث؟".

فحدق إليه الكولونيل وقال: "اللجنة لقد حدث الليلة".
تدخل السيد ساترثوايت، قائلاً: "لو سمحت لي، لقد كانت السيدة دوايتون رائعة هذه الليلة، كانت رائعة بحق، إلا أنها ارتكبت خطأ واحداً. وهو أنه لم يكن يجدر بها أن تقفز مباشرة للاستنتاج بأن زوجها قد قتل بالرصاص. والأمر ذاته ينطبق على ديلاجوا، فقد كان حقيقاً منه أن يزعم بأنه قد طعنه لمجرد أنه رأى الخنجر موضوعاً على الطاولة أمامنا. لقد كان أمراً عرضياً أن يسقط من كتاب السيدة دوايتون".

فقال كوين: "هل كان عرضياً حقاً؟".

فتابع السيد ساترثوايت: "والآن، لو أنهم قد اكتفوا بالقول فقط بأنهما قد قتلا السير جيمس دون تحديد الكيفية فما كان الوضع ليكون حينها؟".

قال السيد كوين بابتسامة غريبة: "ربما تم تصديق روايتيهما".

قال الكولونيل: "الأمر كله يشبه أحداث الروايات".
فقال السيد كوين: "يظهر أنهم قد أخذوا الفكرة من الروايات بالفعل".

فوافقه السيد ساترثوايت قائلاً: "محتمل، إن أشياء يقرؤها المرء تحدث له شخصياً بأغرب الوسائل"، ثم نظر

ناحية كوين وقال: "بالطبع، لقد بدا أمر الساعة مثيراً للشك منذ البداية. فالمرء لا ينسى قط، كم أنه من السهل تغيير عقارب الوقت تقديماً أو تأخيراً".

أوما السيد كوين برأسه مكيراً الكلام: "تقديماً"، ثم توقف قبل أن يقول: "أو تأخيراً".

كان في صوته شيء مشجع. كانت عيناه السوداوان البراقتان، مثبتتين نحو السيد ساترثوايت.

قال السيد ساترثوايت: "لقد كانت عقارب الساعة مقدمة، كلنا نعرف ذلك".

فقال كوين: "هل كانت كذلك؟".

حدد إليه ساترثوايت وقال ببطء: "هل تقصد أنها الساعة الأخرى التي تم تأخيرها. هذا لا معنى شيئاً. هذا مستحيل".

فغمغم كوين بالقول: "ليس مستحيلاً".

"حسنًا، هذا سخف. فلصلحة من يتم هذا؟".

"إنه يغيد فقط، حسب ظني، من له حجة غياب في هذا التوقيت".

فصاح الكولونيل: "يا لهي! إن هذا هو الوقت الذى قال ديلانجوا إنه تحدث فيه إلى الحارس".

فقال ساترثوايت: "لقد قال ذلك بالتحديد".

فنظر كل منهما للأخر وكأن الأرض تدور من تحت أقدامهما. وتداغت حولهما الحقائق، ملوحة بوجوه جديدة

وغير متوقعة. ووسط هذا التداخل ظل وجه كوين الأسمر الباسم في المركز.

ثم بدأ ميلروز بالحديث: "لكن فى هذه الحالة - فى هذه الحالة -".

فأتم ساترثوايت جملته بكياسة وقال: "فى هذه الحالة ينقلب الأمر رأساً على عقب. إن المكيدة كما هى - لكن المكيدة ضد الخادم الخاص. أوه! لكن هذا مستحيل فقد اتهم كل منهما نفسه بارتكاب الجريمة".

فقال السيد كوين: "نعم، وقد زال اشتباهكما بهما منذ أن اعترفا، أليس كذلك؟".

واستمر فى الحديث بصوت بدا هادئاً وحالماً: "كما لو كانت خطة أخذت من رواية كما قلت بالضبط أيها الكولونيل. لقد حصلوا من الكتاب على الفكرة، فكرة يقوم بتنفيذها البطل والبطة فى الروايات. وبالقطع جعلك هذا تصدق أنهما بريئان - لقد كانت تدفعهما قوة التراث. لقد كان السيد ساترثوايت يردد طيلة الوقت أنه شيء يشبه العمل المسرحي. لقد كان كلاهما على صواب. فما كان ما يحدث حقيقياً. لقد كنت طيلة الوقت تقول ذلك دون أن تدري. لقد حيكوا القصة بشكل غاية فى الاحتراف".

نظر إليه الرجلان بلا حيلة.

فقال السيد ساترثوايت: "هذا تخطيط ذكى إذن، ذكى على نحو شيطاني، وإننى أذكر الآن شيئاً آخر. لقد قال

رئيس الخدم إنه توجه للمكتبة فى الساعة لإغلاق النوافذ، هذا يعنى أنها كانت مفتوحة".

قال السيد كوين: "وقد دخل ديلانجوا بهذه الطريقة. فقتل السيد جيمس بضربة واحدة ثم قاما معاً بفعل ما يتوجب عليهما فعله —".

ثم نظر إلى السيد ساترثوايت، مشجعاً إياه بإعادة ترتيب المشهد ثانية وهو ما قام به ساترثوايت لكن بتردد.

"قاما بتحطيم الساعة ووضعها على جانبها. نعم لقد غيرا توقيت الساعة وحطماها، ثم عاد هو للخروج من النافذة، وثبتت هى الوقت من بعده. لكن هناك شيئاً ما زلت لا أفهمه. لماذا اهتمما بأمر ساعة جيبه، لماذا لم يؤخرا عقارب ساعة المكتب ببساطة؟"

فقال كوين: "لأن ساعة المكتب أكثر وضوحاً للعيان".
 "وأى شخص يمكنه رؤية الوقت من خلال هذا الجسم الشفاف".

"لكن ساعة جيبه قطعاً كانت بعيدة المنال. وهذا ما جعل ثلاثتنا لا يفكر فى أمر ساعة الجيب".

قال كوين: "لا، لقد كان هذا اقتراح السيدة. أتذكر؟".
 فحدق إليه ساترثوايت وهو فى حالة ذهول.

ثم تابع كوين بصوته الحال: "بقى أن الشخص الوحيد كما تعلم، الذى لن يقفل وضع ساعة الجيب هو الخادم الخاص. فالخدم هم أكثر الناس معرفة بما يحمل أسيادهم فى جيوبهم. فإذا غير سيده توقيت ساعة

المكتب، فإن الخادم سيغير توقيت ساعة جيب سيده أيضاً، هذان الشخصان لا يفهمان الطبيعة البشرية، لا يفهمانها كما تفعل أنت سيد ساترثوايت".
 فهز السيد ساترثوايت رأسه.

وقال بصوت منخفض متواضع: "لقد كان ظننى كله خطأ، لقد اعتقدت أن قدومك كان مصادفة لإنقاذها".

فقال كوين: "وقد فعلت، ليس هذان الاثنان بالقطع — بل الآخران — لعلك لم تلاحظ خادمة السيدة؛ إنها لم تكن ترفل فى ثوب أزرق مطرز. ولم تكن تتصرف على نحو درامى مصطنع، لكنها بحق فتاة جميلة جداً. وأظن أنها تحب جننجز هذا حباً شديداً. وأظن أنك قادر على إنقاذ رجلها من الشق".

فقال الكولونيل ميلروز بتثاقل: "إننا لا نملك دليلاً من أى نوع".
 فقال كوين باسمًا: "لكن السيد ساترثوايت يملك الدليل".

فقال ساترثوايت فى دهشة: "أنا؟".
 فاتبع السيد كوين حديثه قائلاً: "إن لديك دليلاً يؤكد أن ساعة جيب السير جيمس لم تحطم فى جيبه. فلا يمكن تحطيم ساعة كذلك إلا إذا رفع غطاؤها. جرب ذلك وسترى. إن شخصاً ما أخذ الساعة وفتحها، وأخبر المقارب، ثم حطم الغطاء الزجاجى، ثم أغلقها وأعادها

حيث كانت ولم يلاحظ أبداً أن جزءاً من حطام الزجاج قد فقد".

فصاح السيد ساترثوايت قائلاً: "أوه" ثم دفع بيده لجيب معطفه، فأخرج قطعة زجاج مقوسة. وكانت تلك لحظته.

فقال السيد ساترثوايت باهتمام: "من خلال هذه القطعة سأتمكن من إنقاذ شخص من الموت".

تمت بحمد الله و توفيقه

www.liilas.com/vb3
uploaded and
scanned by:
THE GHOST 92

أجاثا كريستي Agatha Christie

ثلاثة فئران عمياء وقصص أخرى



ضمن سلسلة رواياتها البوليسية المثيرة، تقدّم الكاتبة العالمية الأشهر في هذا النوع من الروايات، أجاثا كريستي، هذه المجموعة القصصية «ثلاثة فئران عمياء، وقصص أخرى».

وهذه المجموعة مكوّنة من تسع قصص مشوّقة، تدور كلها في إطار بوليسي مثير، حول وقوع جريمة ما، قتل أو خطف، أو غير ذلك، وتتعدّد دوافع مرتكب الجريمة في كل قصة، وتتشابك الخيوط، حتى يتم في النهاية حل اللغز واكتشاف مرتكب الجريمة.

إذا كنت ترغب في الاستمتاع بجو تشويقي بالغ الروعة والاثارة، فعليك باقتناء هذه المجموعة القصصية.